

**DONATELLA BELLO, ENZA PURINO**

*Comun di Dignan*



*I Cuaders dal Docuscuele*

3

# *Jacopo Pirona*

SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE  
2021

## **Jacopo Pirona**

### **Par cure di**

Donatella Bello, Enza Purino

### **Coordenament sientific e editoriâl**

Cristina Di Gleria

### **Traduzions e revision linguistiche**

Sportel Regionâl pe Lenghe Furlane de ARLeF-Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane

Linda Picco, Elena Zanussi

### **Grafiche e impagjinazion**

Ilaria Comello

### **Cuviertine**

Paolo Gomets Francescutto

### **Stampe**

Elisabetta Angeli

LithoStampa srl

vie Colloredo 126

33037 Pasian di Prât (UD)

### **Projet promovût di**



### **Par informazions su *I Cuaders dal Docuscuele***

DOCUSCUELE

CENTRI REGIONÂL DI DOCUMENTAZION RICERCJE

E SPERIMENTAZION DIDATICHE

PE SCUELE FURLANE

Vie Manin, 18 - 33100 Udin

tel. 0432 501598 (int. 5) - fax 0432 511766

[www.scuelefurlane.it](http://www.scuelefurlane.it)

[info@scuelefurlane.it](mailto:info@scuelefurlane.it)

© 2021 - SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE "GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

ISBN: 978-88-7636-352-8

Jacopo Pirona / [par cure di Donatella Bello, Enza Purino]. – Udin : Societât filologjiche furlane, 2021. – 236 p. : ill. ; 30 cm. – (I Cuaders dal Docuscuele ; 3)

In testa al frontespizio: Docuscuele, Centri regionâl di documentazion, ricercje e sperimentazion didattiche pe scuele furlane.

ISBN: 978-88-7636-352-8

1. Pirona, Jacopo – Schede didattiche

I. Bello, Donatella

II. Purino, Enza

945.390092 (WebDewey 2020) – STORIA. FRIULI VENEZIA GIULIA. Persone

*I curadôrs a dedichin cheste antologjie didatiche a*  
*Maria Bortolan Pirona*





|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| <i>Presentazion</i>                                  | 7   |
| VITTORIO ORLANDO, EROS CISILINO,<br>FEDERICO VICARIO |     |
| <i>Prefazion</i>                                     | 9   |
| EMANUELE COJUTTI                                     |     |
| <i>Struture de opare</i>                             | 11  |
| DONATELLA BELLO, ENZA PURINO                         |     |
| <br>                                                 |     |
| <i>Scuele de Infanzie</i>                            |     |
| 1. <i>Su li olmis di Jacopo Pirona</i>               | 16  |
| <br>                                                 |     |
| <i>Scuele Primarie</i>                               |     |
| 1. <i>Cui isal Jacopo Pirona?</i>                    | 54  |
| Classis I e II                                       |     |
| 2. <i>L'arbul de famee Pirona</i>                    | 78  |
| Classe III                                           |     |
| 3. <i>Pirona, Dignan e il Tiliment</i>               | 100 |
| Classe IV                                            |     |
| 4. <i>L'erbari dal Pirona</i>                        | 122 |
| Classe V                                             |     |
| <br>                                                 |     |
| <i>Scuele Secondarie di I grât</i>                   |     |
| 1. <i>Jacopo Pirona, inteletuâl e om dal so timp</i> | 142 |
| Classe I                                             |     |
| 2. <i>Il bibliotecari e l'epigrafist</i>             | 160 |
| Classe II                                            |     |
| 3. <i>Il lessicograf (l'om des peraulis)</i>         | 174 |
| Classe III                                           |     |
| <br>                                                 |     |
| <i>Bibliografie</i>                                  | 235 |



# Presentazion

L'an passât a colavin i 150 agns de muart di Jacopo Pirona (1789 † 1870), om di letaris, bibliotecari, docent, cultôr di furlan e protagonist de vite culturâl dal so timp, un om che al à dedicât dute la vite ai studis su la storie, la culture, la lenghe e lis istituzions dal nestri Friûl. Il Comun di Dignan, so lûc di nassite, la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF) e la Societât Filologjiche Furlane a àn inmaneât plui di une iniziative par memoreâlu come che si conven: lis tabelis stradâls che a dan il bon acet in paîs ("Dignan, il paîs di Jacopo Pirona, autôr dal prin vocabolari di lenghe furlane"), un spetacul teatrâl e musicâl, une cunvigne di studis su la sô ereditât di pinsîr e il so innomenât vocabolari furlan.

No podeve mancjâ, propit a segnâ la impuartance dal lavôr di chest studiôs ancje pe educazion dai zovins e pe trasmission dai valôrs de nestre tradizion, la atenzion al mont de scuele, il lûc là che si formin lis cussiencis e lis sensibilitâts dai fruts. Chest volum, che o vin chi il plasê di presentâ, al è pensât duncje pes scuelis da la infanzie a lis mediis, e al propon dute une schirie di arguments par cognossi miôr e par preseâ la grande opare di Jacopo Pirona, la sô biografie, il contest dulà che al à lavorât, i siei interès di studi, la cuistion de lenghe e de identitât furlane. Il lavôr si insede te biele golaine editoriâl dai *Cuaders dal DocuScuele*, il centri di riferiment regionâl pai insegnants di furlan. Il nestri agrât ur va a ducj chei che a àn crodût e che a àn stât sot a chest projet, soredut a Donatella Bello e Enza

Purino, docentis che a àn metût adun lis unitâts didatichis, a Cristina Di Gleria, che e à coordinât l'aspiet editoriâl e sientific dal lavôr, a Linda Picco e Elena Zanussi, dal Sportel Regionâl pe Lenghe Furlane de ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, pes traduzions e pe revision grafiche dai tescj.

E un ringraziament pardabon particolâr e merete la famee dai Pirona, Emanuele e Giovanni Maria Cojutti e, ancjemò di plui, lôr mari, Maria Bortolan Pirona. Par agns e agns Maria Bortolan Pirona, mancjade che nol è trop, e je stade la memorie di cheste tradizion familiâr, une tradizion che e à savût vivi e interpretâ cun passion. A jê i dedichìn cun afiet e ricognossince cheste publicazion.

*Vittorio Orlando*  
*Sindic di Dignan*

*Eros Cisilino*  
*President de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane*

*Federico Vicario*  
*Dean de Societât Filologjiche Furlane*



# *Prefazion*

E je par me une grande emozion podê scrivi une prefazion a chest lavôr fat cun grande passion des insegnantis Enza Purino e Donatella Bello e destinât ai fruts e ai fantats des scuelis furlanis. La opare, risultât di une elaborazion atente e curade, e pant lis competencis linguistichis solidis des autoris e il lôr amôr pe storie dal nestri teritori.

Al è però a chei stes students che ur son destinadis lis riflessions storichis e linguistichis di chest libri, che o vuei indreçâmi in maniere ideâl.

O vivìn une realtât inmagante, in divignî continui e svelt, là che però nol è simpri facil capî il presint e planificâ il futûr; fermâsi a rifleti su nô stes, su lis nestris origjins, cognossi il teritori di dulà che o vignin e savê interpretâ la realtât che o vin dulintor al è alc di fundamentâl par podê cressi in armonie cun nô stes e cun chei altris e par diventâ citadins cussients.

Il lavôr che chescj fantats a frontaran cui lôr insegnants al pues dal sigûr indreçâju in cheste direzion.

Ancje jo o soi stât un frut e un fantat, e mi visi ben trop impuartants che a fossin i ponts di riferiment solits dulà indreçâmi intai moments dificii de cressite, cuant che e je dibisugne di une bussule par savêsi orientâ e cuant che i conseis dai nestris amîs, ancje se impuartants, no simpri a bastin: al è chês volte che si capis trop che al sedi fundamentâl fâ afidament su la storie, chês storie che e preserve lis nestris lîdris de scuretât e che nus permet di no pierdisi cuant che dut ator ator di nô al somee che al clopi.

Nô però no imparìn la storie dome sui libris di scuele, le cjatin prin di dut ator di nô, su lis musis des personis che nus contornin in famee e che su chês o savìn di podê contâ, parcè che a son plui grandis di nô e a àn vût mût di fâ esperience, di cognossi realtâts e epochis diviersis, di vê a ce fâ ancje lôr cu lis stessis dificolts, cu lis stessis passions, cui stes siums che a passin pal nestri cjâf.

Al è stât par me un grant plasê, corint lis pagjinis di chest libri, viodi descrite la mê famee, lis personis che mi son cjaris che mi àn precedût e che a àn podût costituî un riferiment fundamentâl te mê formazion: lu è stât gno pari e i siei gjenitôrs, lu è stade mê mari, che chest lavôr i è dedicât, lu è stade la sô famee, che o ai podût cognossi fin ae persone di mê basave Maria Morelli de Rossi, cetant leade ae cjase Pirona di Dignan. Midiant des testimoniancîs di ducj chescj components de mê famee o ai vût mût di cognossi lis figuris dal gno strabasavon Giulio Andrea Pirona e di so barbe Jacopo, che si à cjapât cure dal nevôt cuant che al è restât vuarfin di mari che al jere picinin. L'esempli dai miei

antenâts al è stât par me tant che une lûs, confrontâmi cun lôr mi à permetût di capî cuâi che a son i valôrs dulà pontâ e trop che al sedi impuartant puartâ indenant i obietîfs che mi jeri prefissât. Al è cussì che ancje jo o ai tacât i stes studis dal abât Jacopo Pirona, pûr vint timôr – lu confessi – di un confront che al sarès stât cence dubi inclement viers di me, cussient che no varès mai rivât ai risultâts che dome un inzen râr tant che chel dal gno antenât al à savût produci. Varessio vût di molâ? Par dî il vêr no lu sai ancjemò, o sai dome che la biele aventure che l'abât Jacopo al à fat de sô vite midiant dal studi de storie e des letaris e à inmagât ancje me, e ancjemò vuê e da un sens ae mê esistence. Cheste e je la mê storie, e mi calcoli une vore fortunât pes oportunitâts che mi à dât il cognossile e il ripassâle midiant des testimoniancîs dai miei cjârs.

L'auguri che mi sint di formulâ al è che i zovins students di vuê e di doman a puedin fâ compagn, cjalant cun atenzion dentri e ator di se, scoltant lis personis che ju contornin e che ju judin inte realizazion dai lôr progjets e de lôr storie.

*Emanuele Cojutti*



# Struture de opare

Il Friûl al è une tiere che inte sô identitât e à simpri vût int sioire di vitalitât, scletece, maravee e culture. E ce culture ise cence un imprest che al fermi intal timp lis peraulis di cheste int e di cheste vite?

Propit chest al è ce che al à fat Jacopo Pirona, om visionari e straordenari che cun atenzion, cure e dedizion al à dedicate la sô vite a fâ savê che il Furlan al à la dignitât di cualsisedi lenghe: insieme cul nevôt Giulio Andrea, nus à di fat lassât il prin Vocabolari de lenghe furlane, un imprest siôr di peraulis, ma soledut di chês vite che daûr des peraulis si disvilupe; fasint cussì nus à consegnât il so sium tramudât intal monument di un îr che al dure tal timp e che al devente speli di un vuê pont di partence pal divignî di doman.

Partint de vite e de opare di Jacopo Pirona, nô dôs docentis, coordinadis di Cristina Di Gleria pe Societât Filologjiche Furlane, o vin metût adun un percors didatic fondât su la metodologjie CLIL che nus è stade insegnade dai esperts de Universitât Ca' Foscari di Vignesie. La opare si compon di trê sezions, ognidune des sezions e presente diversis unitâts didatichis par ogni classe, strutturadis in plui lezions:

## 1. Infanzie:

*Su lis olmis di Jacopo Pirona*, dividude in **cuatri lezions** (*Cui isal Jacopo Pirona?*, *Jentrin te cjase dal Pirona*, *Il for dal Pirona*, *Ce isal un vocabolari?*);

## 2. Primarie:

- classis prime e seconde: *Cui isal Jacopo Pirona?*, dividude in **trê lezions** (*Cui isal Jacopo Pirona?*, *A cjase di Jacopo Pirona*, *Il vocabolari*);

- classe tierce: *L'arbul de famee Pirona*, dividude in **dôs lezions** (*La famee dal Pirona* e *Païs*);

- classe cuarte: *Pirona, Dignan e il Tiliment*, dividude in **dôs lezions** (*Dignan* e *Il Tiliment*);

- classe cuinte: *L'erbari dal Pirona*, **cuntune lezion** (*L'erbari dal Pirona*);

## 3. Secondarie di I grât:

- classe prime: *Jacopo Pirona. Inteletuâl e om dal so timp*, **cuntune lezion** (*Pirona, om dal so timp e dal so lûc*);

- classe seconde: *Il bibliotecari e l'epigrafist. Mistîrs curios e delicâts*, **cuntune lezion** (*Mistîrs curios e delicâts*);

- classe tierce: *Il lessicograf. L'om des peraulis*, cun **cuatri lezions** (*Il vocabolari*, *Dizionaris e vocabolaris inte cuistion de lenghe*, *Il Vocabolari Pirona*, *Lis schedis di catalic*).

Un percors didatic cuntun intent precîs: supuartâ l'insegnament de lenghe furlane cun diferentis ideis e strategiis par compagnâ i fruts (simpri tal cûr dal nestri fâ didatiche) inte scuvierde sugjessive dal Pirona, de sô vite, de sô esperience, de sô curiositât e dai siei lavôrs. Par chest a son tantis lis dissiplinis coinvoltis e i colegaments che a judin a proponi un apprendiment significatîf, contestualizât

tal teritori gjeografic, linguistic e culturâl dulà che o vivin. Lis tematicis proponudis a àn la carateristiche di meti dongje une grande cuantitât di stimuli, sugjeriments che - partint de vite e des esperiencis dai fruts - si puedin disvilupâ e aprofondî in maniere flessibile daûr dai interès, des esigjencis, e des motivazions che a esprimin tal lôr apprendiment di ogni di. Lis lezions a presentin laboratoris creatîfs e dynamics sul personaç, sul studiôs che nol disdegne il popul e lis sôs tradizions, che a rindin vive la sô cjase, il so Dignan, la sô biblioteche, il so Friûl, il so Furlan. Laboratoris di lenghe e culture dulà che nô docentis o vin, in mût diferent daûr de età, zuiât cu la lenghe e cu la creativitât par dâ occasions ai nestris fruts no nome di cognossince, ma ancje di ricercje, confront e fantasie, stimolant la curiositât e la gjonde tal imparâ.

Un percors didatic, duncje, ancje par fâ cognossi lis potenzialitâts de nestre Marilenghe, fonde dulà cressi e costruî, di dulà partî. Une lenghe che nus permet di frontâ cualsisei tematiche. Une lenghe plene di storie, cuntune gramatiche e une leterature impuartantis che o vin di fâ vivi cui nestris fruts, difindintle, curantle, figotantle e fasintle cressi.

Un percors didatic che al devente strument par fâ cognossi une des nestris plui grandis personalitâts, come a dî: fruts, cjapait spont! Ancje voaltris, gnovis gjenerazions, o podês fâ robis grandis, l'impuartant al è savê, cognossi chei che a àn vivût intai nestris païs, che a àn respirât il nestri stes aiar, che a àn gjoldût dal nestri stes cîl e che a àn savût ricognossi lis robis grandis che il lôr piçul mont ur ufrive e lis àn conservadis par ducj nô, crodint intai lôr siums. Noaltris, cu la nestre fantasie ce podino lassâ a chei che a vignaran? Cemût podino salvâ la nestre identitât cence dismenteâsi dal mont che nus zire ator? Une sfide dificile, ma no tant diverse di chês che ancje Jacopo Pirona al à vivude intal so timp.

O vin pardabon di dî graciis par chest lavôr al Comun di Dignan, ae ARLeF e ae Societât Filologjiche Furlane. Ma soledut ae famee Pirona, pe grande disponibilitât e partecipazion te racuelte des ideis che a son jentradis ta chest *Cuader*: a Emanuele e Giovanni Maria Cojutti, ma soledut a Maria Bortolan Pirona, che nus à lassâts masse adore. L'aiar che si respire jentrant te cjase Pirona e je plene di chês culture, cognossince, semplicitât e umiltât che e je dai "grancj". O vin vût l'onôr e il plasê di scoltâ di jê la storie dai siei vons, che e à descrits cun grande amirazion e comozion. O sperin di vê trasmetude ta chestis pagjinis chês passion, chês curiositât e chel entusiasim che a son stâts ancje i nestris, intal meti dongje un strument bon par chei altris par imparâ, come che al è sucedût ancje a noaltris intant che lu preparavin.





 *Notis*

[illegible]

ULANO

ONA

CLASSICA  
REGIO LICEO DI UDINE

RA  
REA PIRONA

LICEO DI UDINE  
TO VENETO DI SCIENZE  
ATI ECC.



# *Scuele de Infanzie*

# Scuele de Infanzie Su lis olmis di Jacopo Pirona

## SCHEDE RIEPILOGATIVE DAL PERCORS PE SCUELE DE INFANZIE PAR SVICINÂSI AE LENGHE FURLANE

### Cemût che e je nassude la idee di chest percors

La lenghe furlane si dore tant che strument par scuvierzi e par cognossi il mont dulà che i fruts a vivin, par cjalâ i aspiets scientifics, sociâi e antropologjics, storics e economics, artistics e leteraris. La centralitât dal arlêf e dal so percors formatîf e je di impuartance fondamentâl e lis ativitâts didatichis a jentrin intes variis areis esperienziâls dal frut.

Il percors che nus accompagne a scuvierzi Jacopo Pirona al partis te scuele de infanzie cuntun focus su la sô figure e su la abitazion là che al jere a stâ, par finî cun cualchi indicazion su la sô opare principâl: il *Vocabolari furlan*. La propueste e je declinade a clâr in maniere ludiche, e adatade a cheste fasce specifiche di età.

### Lenghis dopradis

- furlan

### Competencis clâf europeanis disvilupadis intal percors

- competence multilinguistiche
- competence alfabetiche funzionâl
- competence personâl e sociâl e capacitât di imparâ a imparâ
- competence in materie di citadinance
- competence in materie di cussience e di espressions culturâls

### Cjamps di experience e obietîfs formatîfs dal percors

Da pît dal percors, i fruts a savaran:

#### I DISCORS E LIS PERAULIS

- familiarizâ cun lenghis diversis in situazions naturâls, cjapant cussience in maniere progressive di sons, tonalitâts e significâts diversis
- dedicâ plui atenzion intant des propuestis didatichis educativis
- associâ azions e sons a produzionis verbâls
- rispuindi in maniere pertinente aes domandis di comprension su la vite di Jacopo Pirona e su la sô abitazion
- contâ i ponts principâi de vite di Jacopo Pirona
- descrivi la abitazion di Jacopo Pirona e la proprie
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- interagjî a peraulis cui compagns

#### IMAGJINS, SUNS, COLÔRS

- esplorâ i divers lengaços: grafic pitoric, musicâl, tecnologjic
- sperimentâ tecnichis e materiâi diferents par registrâ e par rapresentâ lis propriis esperiencis

## LA COGNOSSINCE DAL MONT

- esprimi curiositât e capacitât esplorative, fâ domandis, discuti e confrontâ ipotesis, spiegazions, soluzions e azions
- ricognossi intai temis tratâts lûcs e situazions za esplorâts e vivûts, e creâ confronts e analogjiis
- meti in secuencia temporâl une serie di imagjins
- discriminâ i ambients e i ogjets di une abitazion
- ideâ modalitâts pe documentazion des esperiencis
- sperimentâ e cognossi la trasformazion di une semente intun spi di forment, e dal forment in pan

## IL SE E CHEL ALTRI

- rispjetâ la regule de comunicazion, scoltâ/fevelâ a turni
- ativâ la interazion cun chei altris intal zûc
- fevelâ di se par condividi esperiencis comunis

## Obietîfs linguistics dal percors che a derivin dai obietîfs formatîfs

Da pît dal percors, i fruts a varessin di savê:

### ABILITÂTS PRODUTIVIS

- inressi i tims di scolte
- scoltâ e capî lis consegnis e lis indicazioni operativis
- scoltâ e capî piçui discors su argomenti familiârs che a tocjin la lôr esperience personâl
- scoltâ e capî narazions curtis e semplicis, filastrocjis e zûcs linguistics
- memorizâ vocabui gnûfs e insiorâ il propri lessic
- discriminâ cualchi sun de lenghe furlane, che par cualchidun nol è presint inte lenghe materne (viôt il pont *Suns ogjet di focus fonologjics specifics*)

### ABILITÂTS PRODUTIVIS

- ripeti e produsi frasis semplicis, storiis e filastrocjis
- doprâ frasis semplicis par spiegâ lis propriis necessitâts e par esprimi lis emozions e i pinsîrs
- descrivi imagjins e secuencis
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- produsi lenghe funzionâl ae gjestion de ativitât
- produsi lenghe par interagjî e par comunicâ cui compagns
- produsi cualchi sun de lenghe furlane che no si cjate in chê taliane (viôt il pont *Suns ogjet di focus fonologjics specifics*)

## Suns ogjet di focus fonologjics specifics

| SUNS OGJET DI FOCUS FONOLOGJICS SPECIFICS              |                                                                  |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sun des vocâls lungjis cun acent circonflès â ê î ô û. | Associâts a un moviment dal braç che al imite lis ondis dal mâr. |
| Il sun leât al digram <b>cj</b> .                      | Associât al bati lis mans.                                       |
| Il sun leât al digram <b>gj</b> .                      | Associât al scjoc dai dêts.                                      |

## Ativitâts che a componin il percors e materiâi e struments didatics

|   | ATIVITÂTS                          | LENGHE |
|---|------------------------------------|--------|
| 1 | <i>Cui isal Jacopo Pirona?</i>     | FURLAN |
| 2 | <i>Jentrin te cjase dal Pirona</i> | FURLAN |
| 3 | <i>Il for dal pan</i>              | FURLAN |
| 4 | <i>Ce isal un Vocabolari?</i>      | FURLAN |

## Materiâi e struments didatics

- test che al conte la vite di Jacopo Pirona
- filastrocjis: *Cjase cjasute*, *Grignelut*, *I mistîrs*, *Rimarolis sot i cops* e *Il gno amî Vocabolari*
- descrizion abitazion Pirona
- video: *Cjase di Pirona*, *Fasìn il pan* e *Fasìn la pize*
- libri di visionâ par lâ insot tai arguments: *L'arbul felîç*
- cjarte A4
- cartoncins
- secuencis ilustradis de storie e dai mistîrs
- schedis operativis
- lapis e penarei colorâts
- temparis
- puzzles
- imagjins
- fotografiis
- machine fotografiche digjitâl
- LIM
- scjatule di scarpis

# SCHEDIS DI PROGJETAZION PE GJESTION DE DIMENSION LINGUISTICHE

## ❖ ATIVITÂT 1

### *Cui isal Jacopo Pirona?*

Etât dai fruts: 5 e 6 agns

Grup grant e piçul

Competencis linguisticis dai miei arlêfs (aponts pe insegnante):

.....

.....

.....

### Lenghe doprade

- furlan

### Cjamps di experience e obietîfs formatîfs dal percors

I fruts a varessin di:

#### I DISCORS E LIS PERAULIS

- familiarizâ cun lenghis diversis in situazions naturâls, cjapant cussience in maniere progressive di suns, tonalitâts e significâts divers
- dedicâ plui atenzion intant des propuestis didaticis educativis
- associâ azions e suns a produzions verbâls
- rispindi in maniere pertinente aes domandis di compresion su la vite di Jacopo Pirona
- contâ i moments significatîfs de vite di Jacopo Pirona
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- interagjî a peraulis cui compagns

#### IMAGJINS, SUNS, COLÔRS

- esplorâ i divers lengaços: grafic pitoric, musicâl, tecnologic
- sperimentâ technichis e materiâi diferents par registrâ e par rapresentâ lis propriis esperiencis

#### LA COGNOSSINCE DAL MONT

- esprimi curiositât e capacitât esplorative, fâ domandis, discuti e confrontâ ipotesis, spiegazions, soluzions e azions
- ricognossi intai temis tratâts lûcs e situazions za esplorâts e vivûts, e creâ confronts e analogjiis
- meti in secuencia temporâl une serie di imagjins

#### IL SE E CHEL ALTRI

- rispjetâ la regule de comunicazion, scoltâ/fevelâ, a turni
- fevelâ di se par condividi esperiencis comunis



## Obietîfs linguistics specifics par cheste ativitât

### FASE LI CHE SI LOGHE LA ATIVITÂT E OBIETÎFS LINGUISTICS

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fase: <b>MOTIVAZION</b>               | Si proponisi di promovi un contat seren, plasevul, stimolant e significatîf cu la lenghe furlane.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ABILITÂTS DI RICEZION ORÂL</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Fase: <b>ESPOSIZION</b>               | Si volarès esponi i fruts: <ul style="list-style-type: none"> <li>• aes peraulis e aes espressions su la storie di Jacopo Pirona;</li> <li>• aes peraulis e aes espressions sui mistîrs e su la ativitât di rielaborazion grafiche;</li> <li>• ai suns ogjet di focus fonologicjic: â ê î ô û.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| Fase: <b>VERIFICHE DE COMPRENSION</b> | Dopo vê esponût i fruts te maniere juste, si volarès che a dimostrassin, midiant dal ûs dal lengaç extralinguistic, di: <ul style="list-style-type: none"> <li>• capî peraulis e espressions su la storie di Jacopo Pirona;</li> <li>• capî peraulis e espressions sui mistîrs;</li> <li>• capî peraulis e espressions su lis ativitâts di rielaborazion grafiche, includude cualchi consegne semplice;</li> <li>• discriminâ i suns ogjet di focus fonologicjic: â ê î ô û.</li> </ul> |
| <b>ABILITÂTS DI PRODUZION ORÂL</b>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Fase: <b>PRODUZION</b>                | Si volarès che i fruts a savessin produci: <ul style="list-style-type: none"> <li>• cualchi secuencia de storie;</li> <li>• une lenghe funzionâl ae spiegazion dai mistîrs e ae ativitât di rielaborazion grafiche;</li> <li>• i suns ogjet di focus fonologicjic: â ê î ô û</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |

## Focus fonologicjic

|                                                          |                                                                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Suns des vocâls lungjis cun acent circonfless â ê î ô û. | Associâts al moviment di un braç che al imite lis ondis dal mâr. |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

## Cuâi elements linguistics mi coventarano?

- Lis peraulis e lis espressions ricorintis leadis ae storie.

Sostantîfs: *famee, leon, libri, lidrîs, mistîr (abât, aviatôr, bibliotecari, botanic, chimic, cjaliâr, contadin, fotograf, insegnant, marangon, muredôr, pancôr/fornâr, scritôr), piruç, steme, vocabolari.*

Verps: *deventâ, insegnâ, nassi, scrivi, studiâ, vierzi.*

Domandis:

- *Dulà nassial Jacopo?*
- *A Jacopo i plasial studiâ?*
- *Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?*
- *Cuale ise la sô opare plui famose?*
- *Cemût ise fate la steme de famee Pirona?*
- *Ce mistîrs aial fat Jacopo?*

- Peraulis pal focus fonologicjic: *abât, lidrîs, scritôr.*

## Di cualis peraulis aio di controlâ la pronunzie? (aponts pe insegnante)

---

---

---

## Canai sensoriâi coinvolt

- auditîf
- visîf

## Cualis strategiis dopraro?

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pe comprensibilitât dal <i>input</i>                  | La insegnante e contarà plachin la storie, introdusint cualchi polse e judantsi cu la gjestualitât e cu la mimiche de muse; e crearà un clime rilassât adotant un lengaç sempliç e clâr e e puatarà la atenzion su lis peraulis clâf, doprant lis secuencis de storie.                               |
| Par focalizâ la atenzion sui aspjets sonôrs de lenghe | La insegnante e evidenziarà, midiant de intonazion, cualchi peraule che e à dentri il sun ogjet di focus fonologjic, associant il moviment che i corrispuint.                                                                                                                                        |
| Pe gjection de atenzion                               | E vignarà favoride la ativitât intun grup medi e piçul par dâ mût a ducj i fruts di partecipâ in maniere ative, scurtant i tims di spiete.                                                                                                                                                           |
| Pe motivazion                                         | La insegnante e adotarà inte rielaborazion de storie une narazion che e tegni vive la curiositât e l'interès, dant spazi ai intervents dai fruts.                                                                                                                                                    |
| Pe verifiche de comprehension                         | E domandarà ai fruts di indicâ cualchi part de storie par verificâ la interiorizazion dal lessic e des espressions dopradis.                                                                                                                                                                         |
| Par stiçâ lis primis formis di produzion              | La insegnante e domandarà ai fruts di tornâ a dî, par imitazion, peraulis clâfs e parts de storie e peraulis leadis ai mistîrs.                                                                                                                                                                      |
| Par sostignî e disvilupâ la produzion                 | La insegnante ur domandarà ai fruts di contâ la storie, sburtantju a doprâ lis peraulis specifichis e garantint a ducj la pussibilitât di esprimisi. Tal câs di intervents dai fruts par talian, la insegnante e ripetarà la peraule o la frase in lenghe furlane, sostignint e gratificant il frut. |

## Cuâl isal il *setting* plui adat?

La ativitât si fâs in part in aule intal cjanton de conte, in part intal laboratori artistic, o pûr in aule intal spazi destinât ae ativitât manuâl e creative.

## Cuâi materiâi e struments didatics mi coventarano?

- storie che e conte la vite di Jacopo Pirona
- cjarte A4
- secuencis ilustradis de storie e dai mistîrs
- schedis operativis
- lapis e penarei colorâts
- fotografiis
- LIM

## Descrizion des ativitâts

### FASE DE ESPOSIZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| La insegnante e presente ai fruts la figure di Jacopo Pirona doprant, se si pues, ancje imagjins (viôt <b>Zonte</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | I fruts a cjalin e a scoltin.                                                   |
| La volte dopo, la insegnante e torne a cjapâ in man la storie di Jacopo e e focalize la atenzion dai fruts sui mistîrs che lui al à fat, mimantju.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | I fruts a cjalin e a scoltin.                                                   |
| <p>La insegnante e propon di gnûf la storie introdusint il focus fonologic su lis <b>vocâls lungjis</b>.</p> <p>Prime di tacâ la conte, e vise i fruts che a fasaran ancje un zûc cui suns "speciâi" de lenghe furlane.</p> <p>Come prime robe e presente chescj suns. Sul imprin ju fâs sintî enfatizantju un pôc, dopo e ripet ogni sun in isolament par trê voltis (par esempi /a:/ /a:/ /a:/) riprodusint intal stes timp il moviment associât: moviment dal braç che al simule lis ondis dal mâr.</p> <p>Po dopo, e tache a contâ la storie. Cuan che e cjate lis peraulis selezionadis (par esempi <i>abât, lidris, scritôr...</i>), e torne a dî ancjemò la peraule complete, fasint il moviment des ondis in corispondence dal sun. Dopo e torne a tacâ a contâ.</p> <p>Dî chest moment indenant, chest piçul moviment ludic al podarà jessi riclamât de insegnante dutis lis voltis che e volarà rimarcâ ai fruts chescj cinc suns vocalics, cuant che ju cjataran in altris peraulis e contescj.</p> | I fruts a cjalin, a scoltin e, se a vuelin, a imitin i moviments de insegnante. |

## FASE DE VERIFICHE DE COMPRENSION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e propon il focus fonologjic in fase di verifiche par permeti ai fruts di esercitâsi inte discriminazion dai suns des <b>vocâls lungjis</b> cul acent circonflès.</p> <p>E fâs sentâ i fruts su lis cjadreutis in semicercli di front di se, spiegant che a fasaran un zûc gnûf cui suns dal furlan.</p> <p>La insegnante e pronunzie planchin une liste di peraulis cun vocâls lungjis (se pussibil, monosilabichis), alternadis cun peraulis che no lis àn dentri.</p> <p>I fruts a varan di scoltâ cun atenzion e:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fâ il moviment des ondis dal mâr restant sentâts, cuant che a sintaran il sun di une vocâl lungje;</li> <li>- jevâ sù e fâ un saltut, cuant che a sintaran une peraule cence la vocâl lungje.</li> </ul> <p>Par fâ focalizâ inmò di plui i fruts sui suns, si pues proponiur di zuiâ cui voi sierâts.</p> <p>Prime di tacâ il zûc, la insegnante e varà di fâ sintî i suns previodûts dal focus in isolament par trê voltis (par esempi: /a:/ /a:/ /a:/) proponint ancjetantis voltis il moviment dal braç.</p> <p>Dopo vê lete la liste des peraulis, la insegnante e torne a cjapâ in man la storie dal Pirona e e domande ai fruts di ripeti il zûc su lis peraulis de storie.</p> | <p>I fruts a osservin, a scoltin e, se a son prontos, a fasin i moviments proponûts de insegnante.</p> |
| <p>La insegnante e propon di gnûf la conte de vite di Jacopo Pirona, mostrant ai fruts cinc secuencis ilustradis che a rapresentin cualchi moment principâl:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Jacopo al nas a Dignan ai 22 di Novembar dal 1789.</i></li> <li>2. <i>Jacopo al va a scuele par tant timp par studiâ.</i></li> <li>3. <i>Jacopo al devente abât.</i></li> <li>4. <i>Jacopo al propon di vierzi a Udin une Biblioteche publiche.</i></li> <li>5. <i>Jacopo al scrîf il prin Vocabolari di furlan.</i></li> </ol> <p>Po dopo, a ogni frut i consegne une copie des cinc secuencis in ordin sparniçât, domandantjur di colorâlis e di tornâ a meti a puest la storie daûr de secuencia corete (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>I fruts a scoltin, a colorin lis tessaris e a metin in ordin lis secuencis de storie.</p>           |
| <p>La insegnante e riclame la part de storie là che Jacopo al fevele de sô famee e de steme. Dopo e consegne ai fruts la imagin di un leon rampant: ur domande di disegnarâ ator ator la steme de famee Pirona e di zontâ l'element che al mancje (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>I fruts a fasin ce che e domande la insegnante.</p>                                                 |
| <p>La insegnante e focalize la atenzion dai fruts suntune serie di mistîrs ilustrâts su cualchi tessare (viôt <b>Zonte</b>): <i>abât, aviatôr, bibliotecari, botanic, chimic, cjaliâr, contadin, fotograf, insegnant, marangon, muredôr, pancôr/fornâr, scritôr.</i></p> <p>Dopo vêju presentâts, ur consegne ai fruts une schede domandant di cjatâ fûr e di colorâ dome i lavôrs che Jacopo al à fat te sô vite.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>I fruts a scoltin e a fasin ce che e domande la insegnante.</p>                                     |

## FASE DI INVÎT AE PRODUZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e ricjape la storie di Jacopo e e propon ai fruts cualchi domande par stimolâ la lôr produzion linguistiche, doprant ancje lis tessaris preparadis prime e vuidantju inte rispueste:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Dulà nassial Jacopo?</i></li> <li>- <i>A Jacopo i plasial studiâ?</i></li> <li>- <i>Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?</i></li> <li>- <i>Cuale ise la sô opare plui famose?</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>I fruts a rispuindin aes domandis stimol de insegnante.</p>                                                                                               |
| <p>La insegnante e domande ai fruts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Cemût ise fate la steme de famee Pirona?</i></li> </ul> <p>Ju vuide inte descrizion; po dopo ur domande di disegnâ une steme pe proprie famee e di spiegâle ai compagns.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>I fruts a rispuindin ae domande de insegnante, a disegnin une steme personâl e le spieghin.</p>                                                           |
| <p>La insegnante e domande ai fruts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ce mistîrs aial fat Jacopo?</i></li> </ul> <p>Scoltadis lis lôr rispuestis, ur domande dopo di disegnâ e di spiegâ il lavôr che a volaressin fâ lôr di grancj, sostignintju inte produzion in lenghe furlane.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>I fruts a disegnin e a contin cuâl mistîr che a volaressin fâ di grancj.</p>                                                                              |
| <p>La insegnante e propon il focus fonologjic in fase di produzion. Cumò i fruts a puedin esercitâsi sedi inte discriminazion dai <b>suns vocalics luncs</b> sedi inte lôr produzion.</p> <p>Di là des peraulis za dopradis, la insegnante a 'nt introdûs cualchidune gnove (salacor monosilabiche, sedi cun vocâls lungjis sedi cun vocâls curtis).</p> <p>Cheste volte ai fruts si ur domande di fâ il moviment des ondis cul braç e intal stes timp di tornâ a dî a vôs alte lis peraulis che a contegnin i suns vocalics luncs. Quant che invezit a sintin une peraule cun vocâls curtis a varan di jevâ sù e alçâ sù une gjambe. Si pues proponi chest zûc domandant ai fruts di sierâ i voi. Chest ur permetarà une atenzion plui grande pai suns.</p> | <p>I fruts a osservin, a scoltin e, se a vuelin, in plui di fâ i moviments, a tornin a dî a vôs alte lis peraulis che a contegnin i suns vocalics luncs.</p> |

**LA VITE DI JACOPO PIRONA**

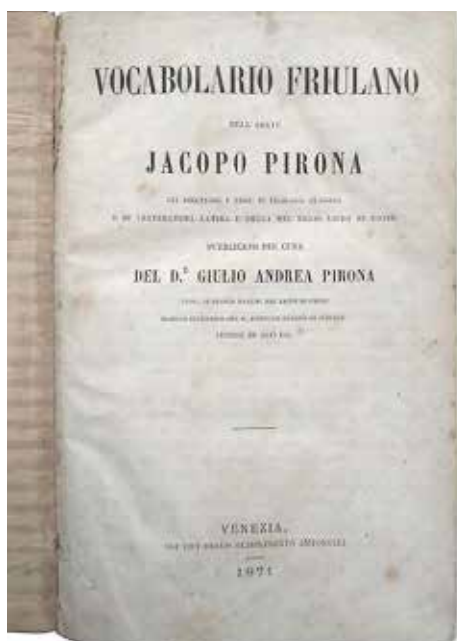

Bundi fruts, mi presenti: mi clami Jacopo e o soi nassût a Dignan tancj agns indaûr, ai 22 di Novembar dal 1789. La mê famee, chê dai Pirona, e je nobile, e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400) e ancje une steme cu la figure di un leon rampant che al cjape sù un piruç.



Ancje jo, come voaltris, o soi lâ a scuele par tant timp: di zovin o ai studiât fintremai intal 'seminari di Udin e daspò o soi diventât abât, vâl a dî un superiôr de glesie. Cussì o ai podût ancje insegnâ tes scuelis: talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il latin e il furlan a son lenghis che mi plasin une vore, e in latin o ai lassât ancje cualchi scrit. O soi une vore leât ae mê patrie, ma mi plâs ancje viazâ e lâ ator par cognossi leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis.

Cussì o soi diventât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat o ai vût diviersis incarghis, tant che diretôr dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi e de Societât di leture di Udin. Ma soledut, a mi mi plasin tant tant i libris e o ai simpri pensât che ducj a varessin di vê la pussibilitât di lei ducj i libris che a vuelin: par chest o ai contribuît a fâ vierzi a Udin une Biblioteche publiche, dulà che o soi stât ancje bibliotecari.

E la mê opare plui famose, savêso cuale che e je? Il *Vocabolari furlan*, che al è considerât il prin dizionari de lenghe furlane: lu ai metût adun cu la colaborazion di gno nevôt Giulio Andrea e o podês viodilu chi vuê.



**MET IN ORDIN LA SEQUENCE DE STORIE.**



SCRITÔR



STUDIS



ABÂT



NASSITE



BIBLIOTECARI

**FÂS LA FORME DE STEME DE FAMEE PIRONA, COLORE IL LEON E ZONTE L'ELEMENT CHE AL MANCJE.**





PITURE DOME I MISTÏRS CHE AL À FAT PIRONA.



ABÂT



AVIATÔR



BIBLIOTECARI



BOTANIC



CHIMIC



CJALIÂR



CONTADIN



FOTOGRAF



INSEGNANT



MARANGON



MUREDÔR



PANCÔR/ FORNÂR



SCRITÔR



## ❖ ATIVITÂT 2

### *Jentrîn te cjase dal Pirona*

Etât dai fruts: 5 e 6 agns

Grup piçul e grant

Competencis linguistichis dai miei arlêfs (aponts pe insegnante):

---

---

---

### Lenghe doprade

- furlan

### Cjamps di experience e obietîfs formatîfs dal percors

I fruts a varessin di:

#### I DISCORS E LIS PERAULIS

- familiarizâ cun lenghis diviersis in situazions naturâls, cjapant cussience di suns, tonalitâts, e significâts diviers
- dedicâ plui atenzion intant des propuestis didatichis educativis
- associâ azions e suns a produzion verbâls
- rispuindi in maniere pertinente a domandis di compresion su la abitazion di Jacopo Pirona
- descrivi la abitazion di Jacopo Pirona e la proprie
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- interagjî in forme verbâl cui compagns

#### IMAGJINS, SUNS, COLÔRS

- esplorâ i diviers lengaços: grafic pitoric, musicâl, tecnologjic
- sperimentâ technichis e materiâi diferents par registrâ e par rapresentâ lis propriis esperiencis

#### LA COGNOSSINCE DAL MONT

- esprimi curiositât e capacitât esplorative, fâ domandis, discuti e confrontâ ipotesis, spiegazions, soluzions e azions
- ricognossi intai temis tratâts lûcs e situazions za esplorâts e vivûts, e creâ confronts e analogjiis
- discriminâ i ambients e i ogjets di une abitazion
- ideâ modalitâts pe documentazion des esperiencis

#### IL SE E CHEL ALTRI

- rispjetâ la regule de comunicazion, scoltâ/fevelâ, a turni
- fevelâ di se par condividi esperiencis comunis

## Obietîfs linguistics specifics par cheste ativitât

### FASE LI CHE SI LOGHE LA ATTIVITÂT E OBIETÎFS LINGUISTICS

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fase: <b>MOTIVAZION</b>               | Si proponisi di promovi un contat seren, plasevul, stimolant e significhâtiv cu la lenghe furlane.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ABILITÂT DI RICEZION ORÂL</b>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fase: <b>ESPOSIZION</b>               | Si volarès esponi i fruts:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• ae descizion de abitazion di Pirona;</li> <li>• al test de filastrocje <i>Cjase cjasute</i>;</li> <li>• aes peraulis e aes espressions leadis a une abitazion;</li> <li>• ai suns ogjet di focus fonologicjic: <b>cj</b>.</li> </ul>                                                                                     |
| Fase: <b>VERIFICHE DE COMPRENSION</b> | Dopo vê esponût i fruts te maniere juste, si volarès che a dimostrassin, midiant dal ûs dal lengaç extralinguistic, di:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• capî peraulis e espressions leadis a une abitazion;</li> <li>• capî peraulis e espressions leadis ae filastrocje e a une ativitât grafiche;</li> <li>• discriminâ i suns ogjet di focus fonologicjic: <b>cj</b>.</li> </ul> |
| <b>ABILITÂT DI RICEZION ORÂL</b>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fase: <b>PRODUZION</b>                | Si volarès che i fruts a savessin:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• ripeti peraulis leadis ae descizion di une abitazion;</li> <li>• produci une piçule descizion de lôr abitazion;</li> <li>• ripeti, su solcitazion, il sun sîelzût pal focus fonologicjic: <b>cj</b>.</li> </ul>                                                                                                  |

## Focus fonologicjic

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Il sun dal digram <b>cj</b> . | Associât al bati lis mans. |
|-------------------------------|----------------------------|

## Cuâi elements linguistics mi coventarano?

- Lis peraulis e lis espressions frequentis leadis ae filastrocje e al video.  
 Sostantîfs: *cjase, elements de cjase (barcons, cjamin, cops, fogolâr, porton, scjalis, taule, cuviert/tet), stanziis de cjase (bagn, biblioteche, cjamare, curtil, cusine, jentrade, sale di gustâ, tinel), zardin*.  
 Domandis:  
 - *Dulà isal il cuviert / il barcon / il porton?*
- Peraulis pal focus fonologicjic: *cjase, cjamare, cjamin*.

## Di cualis peraulis aio di controlâ la pronunzie?

(*Aponts pe insegnante*)

---

---

---

## Canâi sensorîi coinvolt

- auditîf
- visîf

## Cualis strategiis dopraro?

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pe comprensibilitât dal <i>input</i></b>                  | La insegnante e descrivarà planchin la abitazion di Pirona, introdusint cualchi polse; doprant la gjestualitât e la mimiche de muse e crearà un clime trancuîl, doprant un lengaç sempliç e clâr, e e indreçarà la atenzion su lis peraulis clâf.                                           |
| <b>Par focalizâ la atenzion sui aspîets sonôrs de lenghe</b> | La insegnante e evidenziarà, midiant de intonazion, cualchi peraule che e à dentri il sun ogjet dal focus fonologjic, associant il moviment.                                                                                                                                                |
| <b>Pe gjection de atenzion</b>                               | E sarà favorite la ativitât intun grup piçul, di mût che ducj i fruts a puedin partecipâ in maniere ative, scurtant i tîmps di spiete.                                                                                                                                                      |
| <b>Pe motivazion</b>                                         | La insegnante e mostrerà i elements concrets de abitazion e e mantignarà vive la curiositât e l'interès, dant spazi ai intervents dai fruts.                                                                                                                                                |
| <b>Pe verifiche de comprension</b>                           | E domandarà ai fruts di indicâ cualchi part de abitazion par verificâ la interiorizazion dal lessic e des espressions dopradis.                                                                                                                                                             |
| <b>Par stiçâ lis primis formis di produzion</b>              | La insegnante e invidarà i fruts a ripeti, par imitazion, peraulis clâf.                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Par sostignî e disvilupâ la produzion</b>                 | La insegnante e domandarà ai fruts di contâ la storie, sburtantju a doprâ lis peraulis specifichis e garantint a ducj la pussibilitât di esprimisi. Ai intervents dai fruts par talian, la insegnante e ripetarà la peraule o la frase in lenghe furlane, sostignint e gratificant il frut. |

## Cuâl isal il *setting* plui adat?

La ativitât si fâs in part in aule intal cjanton de conte, in part intal laboratori artistic, o in aule intal spazi destinât ae ativitât manuâl e creative, intant che la visite didattiche si fâs inte cjase di nassite di Jacopo Pirona a Dignan.

## Cuâi materiâi e struments didatics mi coventarano?

- filastrocje *Cjase cjasute*
- descrizion abitazion Pirona
- video *Cjase di Pirona*
- cjarte A4
- cartoncins
- lapis colorâts
- penarei
- puzzle
- scjatule di scarpis

## Descrizion des ativitâts

### FASE DE ESPOSIZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La insegnante e presente ai fruts la cjase di Jacopo Pirona cuntune serie di imagjins e ur recite la filastrocje <i>Cjase cjasute</i> (viôt <b>Zonte</b> ), indreçant la lôr atenzion su elements che a identifichin la cjase: <i>cuvier/tet, cops, cjamin, barcons, scjalis, porton</i> ; e sui ambients: <i>bagn, biblioteche, cjamare, curtîl, cusine, for, jentrade, sale di gustâ, tinel</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | I fruts a osservin e a scoltin.                                                                                    |
| La insegnante e vise i fruts che a fasaran un zûc cuntun gnûf sun dal furlan. E introdûs duncje il focus fonologjic che cheste volte al tocje il sun associât al digram <b>cj</b> .<br>E indiche e e nomene i diviers elements de cjase, dant enfasi particolâr aes peraulis che a àn dentri chest sun, che si cjate par esempi intes peraulis cjase, cjamare, cjamin.<br>Dopo ognidune di chestis peraulis, e fâs scoltâ par trê voltis di file il sun in isolament ( <i>cj, cj, cj</i> ), associantlu ancjetantis voltis al moviment previodût: il bati lis mans.<br>Po dopo, simpri proponint il moviment, e torne a dî la peraule di turni, batint lis mans in corispondence dal sun. Di chest moment indenant, chest piçul zûc al podarà jessi riclamât de insegnante dutis lis voltis che e volarà marcâ chest sun particolâr ai fruts, cuant che lu cjataran in altris peraulis e contescj. | I fruts a osservin e a scoltin, e – se a àn gust – a imitin il bati des mans cuant che a sintin il sun <b>cj</b> . |
| La insegnante e acompagne i fruts a visitâ la cjase di nassite di Pirona, rinfuarçant il lessic cjatât. Se no si puedin acompagnâ i fruts in esterne, si pues mostrâur un piçul video esplicatîf, che si ripuarte ca il colegament pe vision: <a href="https://youtu.be/luINsdQvNCw">youtu.be/luINsdQvNCw</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I fruts a visitin la cjase li che al è nassût Pirona.                                                              |

### FASE DE VERIFICHE DE COMPRESION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                            | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| La insegnante e invade i fruts a fâ un puzzle cu la cjase di Pirona. E stampe une foto de cjase suntun cartoncin, e ritaie il puzzle e lu fâs ricostruî ai fruts, voidantju cun espressions tant che:<br>- <i>Dulà isal il tet?</i><br>- <i>Dulà isal il barcon?</i><br>- <i>Dulà isal il porton?</i> | I fruts a ricostruissin la cjase di Pirona cjatant fûr i diviers elements. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Po dopo e domande la colaborazion dai fruts par fâ sù une cjasute doprant une scjatule di scarpis: e coventarà par un zûc di grup.</p> <p>Sentâts in cercli, la insegnante ur fâs osservâ i diviers passaçs che e fâs, intant che e segne cuntun penarel i contors di une puarte e di un barcon suntune bande de scjate, un porton di chê altre bande, e che e costruîs il cuviert. E acompagne ogni passaç descrivint lis diviersis operazions a man a man fatis, e nomenant i diviers elements che a componin la cjase, tant che i mûrs, il cuviert, i cops e vie indenant.</p> <p>Ur domande dopo ai fruts di ripeti par imitazion ce che al ven elencât. E taie fûr inte sacume il barcon, la puarte, il porton e e fâs une fressure inte part parsore de scjatule, che e coventarà po dopo par meti dentri lis cjartis di zûc.</p>           | <p>I fruts a osservin, a scoltin e a imitin la insegnante inte creazion de cjasute.</p>               |
| <p>La insegnante e propon il focus fonologic in fase di verifiche midiant dal zûc che ur coventarà ai fruts par esercitâsi inte discriminazion dal sun associât al digram <i>cj</i>.</p> <p>Si doprin peraulis de filastrocje <i>Cjase cjasute</i> e chês che e segnin la cjase, tant che: <i>cjamare, cjamin, cjase</i>.</p> <p>La insegnante e fâs sentâ i fruts su lis cjadreutis e ur propon di scoltâ une serie di chestis peraulis. Dome cualchidune e à dentri il sun ogjet di focus. Ai fruts si ur domande di bati lis mans dome cuant che a sintin une peraule che e à dentri il sun <i>cj</i>. Cuant che invezit a sintin une peraule che no à dentri chel sun, a varan di jevâ sù e di fâ un saltut cui pîts unîts. Si pues proponi chest zûc domandant ai fruts di sierâ i voi. Chest ur permetarà di dedicâ plui atenzion ai suns.</p> | <p>I fruts a osservin, a scoltin e, se a son prongs, a fasin i moviments proponûts de insegnante.</p> |

## **FASE DI INVÎT AE PRODUZION**

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e torne a cjapâ in man la cjasute, sclarint ai fruts che e podarès jessi furnide cun ducj i elements presints inte cjase dal siôr Jacopo Pirona. Fasint riferiment ae esperience pregresse (visite ae cjase di nassite dal Pirona), ju solecite a visâsi di ce che a àn viodût te abitazion, ripetintjur in lenghe furlane, se al covente, ce che lôr a riferissin par talian.</p> <p>Ogni ambient, par vie des funzions e dal ûs, al è mobiliât e furnît in maniere diferente: duncje, a son tantis lis peraulis che a vegnin fûr de conversazion.</p> <p>La insegnante e cjape note di ducj i elements indicâts dai fruts, e e facilite la nomenclature focalizant la lôr atenzion su ogni stanzie: <i>cjamare, cusine, tinel...</i></p> | <p>I fruts a spieghin ce che a àn viodût inte cjase di Pirona, indicant elements, stanziis e funzions.</p> |
| <p>Si siere la ativitât domandantjur di riprodusi cul dissen, su cartoncins di piçulis dimensions, i furniments e i ogjets che la insegnante e à cjapât note dilunc de conversazion. Su ogni cartoncin la insegnante e copie il non dal ogjet rapresentât. Ancjemò in situazion di zûc, sentâts in cercli, e domande ai fruts di nomenâ l'ogjet che a vuelin riprodusi.</p> <p>Une volte finît di colorâ, la insegnante e plastifiche i cartoncins par che a sedin plui resistentis al ûs tal timp.</p>                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>I fruts a riprodusin midiant dal dissen lis furniduris e i ogjets, dopo vêju nomenâts.</p>              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e invide dopo i fruts a fâ un dissen su la proprie abitazion, stimolantju cun piçulis domandis a descrivile.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>I fruts a dissegnin e a descrivin la lôr abitazion.</p>                                                                                                 |
| <p>La insegnante e propon infin il focus fonologjic in fase di produzion: i fruts si puedin esercitâ, in plui che inte discriminazion dal sun associât al digram <b>cj</b>, ancje inte sô produzion.<br/>Procedint in sens orari, ogni frut al nomene un ogjet: dut il grup al torne a dî la peraule acompagnant cul moviment lis peraulis ogjet di focus fonologjic. A ogni sielte fate al ven consegnât il cartoncin corispondent cul non.</p> | <p>I fruts a osservin e a scoltin, e – se a àn gust – a fasin i moviments ripetint a vôs alte lis peraulis che a àn dentri il sun previodût dal focus.</p> |



### LA CJASE DI JACOPO PIRONA

La cjase di Jacopo Pirona si cjate a Dignan in Vie Garibaldi, n. 25.





Une volte chê vie chi si clamave vie dal For parcè che sot il puarti al jere un grant for di clap.



Savêso parcè che il for al jere tant grant? Une volte no jerin buteghis par fâ il pan e cussì dute la int dal païs e leve a cuei il so pan ta chest for.



## **CJASE CJASUTE**

*Miriam Pupini*

Cjase cjasute  
cu la puartute,  
cul gjat sul barcon  
cul cjan sul porton.

Inte panarie la farine  
intal curtîl la mê gjaline,  
su la taule di pan un toc  
tal fogolâr al bruse un çoc.



## ❖ ATTIVITÀ 3 *Il for dal Pirona*

Etât dai fruts: 5 e 6 agns

Grup picul e grant

Competencis linguisticis dai miei arlêfs (aponts pe insegnante):

.....

.....

.....

### Lenghe doprade

- furlan (inglês, talian)

### Cjamps di experience e obietîfs formatîfs dal percors

I fruts a varessin di:

#### I DISCORS E LIS PERAULIS

- familiarizâ cun lenghis diversis in situazions naturâls, cjaminant cussience in maniere progressive di suns, tonalitâts, e significâts divers
- dedicâ plui atenzion intant des propuestis didaticis educativis
- associâ azions e suns a produzion verbâl
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- interagjî in forme verbâl cui compagns

#### IMAGJINS, SUNS, COLÔRS

- esplorâ i divers lengaços: grafic pitoric, musicâl, tecnologjic
- sperimentâ tecnicis e materiâi diferents par registrâ e par rapresentâ lis propriis esperiencis

#### LA COGNOSSINCE DAL MONT

- esprimi curiositât e capacitât esplorative, fâ domandis, discuti e confrontâ ipotesis, spiegazions, soluzions e azions
- meti in secuencia temporâl une serie di imagjins
- ideâ modalitâts pe documentazion des esperiencis
- sperimentâ e cognossi la trasformazion di une semence intun spi di forment, e dal forment in pan

#### IL SE E CHEL ALTRI

- rispjetâ la regule de comunicazion, scoltâ/fevelâ, a turni



## Obietîfs linguistics specifics par cheste ativît

### FASE LI CHE SI LOGHE LA ATIVITÂT E OBIETÎFS LINGUISTICS

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fase: <b>MOTIVAZION</b>              | Si proponisi di promovi un contat seren, plasevul, stimolant e significatîf cu la lenghe furlane.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>ABILITÂT DI RICEZION ORÂL</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fase: <b>ESPOSIZION</b>              | Si volarès esponi i fruts: <ul style="list-style-type: none"> <li>• al test des filastrocjis;</li> <li>• aes peraulis e aes espressions leadis ae ativitât di preparazion dal pan o de pize;</li> <li>• ai sunôrs ogjet di focus fonologicjic: <b>gj</b>.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
| Fase: <b>VERIFICHE DE COMPRESION</b> | Dopo vê esponût i fruts te maniere juste, si volarès che a dimostrassin, midiant dal ûs dal lengaç extralinguistic, di: <ul style="list-style-type: none"> <li>• capî peraulis e espressions dentri des filastrocjis;</li> <li>• capî peraulis e espressions in merit ae ativitât di preparazion dal pan, includudis consignis simplicis;</li> <li>• capî peraulis e espressions in merit a ativitâts grafichis pitorichis;</li> <li>• discriminâ i suns ogjet di focus fonologicjic: <b>gj</b>.</li> </ul> |
| <b>ABILITÂT DI PRODUZION ORÂL</b>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fase: <b>PRODUZION</b>               | Si volarès che i fruts a savessin ripeti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• peraulis e frasis curtis riferidis ae preparazion dal pan;</li> <li>• lis peraulis des filastrocjis e des cjançonutis;</li> <li>• il sun sielt pal focus fonologicjic: <b>gj</b>.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                             |

## Focus fonologicjic

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Il sun relatîf al digram <b>gj</b> . | Associât al scjoc dai dêts. |
|--------------------------------------|-----------------------------|

## Cuâi elements linguistics mi coventarano?

- Lis peraulis e lis espressions ricorintis leadis aes filastrocjis e ai videos.

Sostantîfs: *grignelut, pan, pancôr/fornâr, polse, ricete, spi, tiere*.

*Ingredients par fâ il pan: aghe, farine, levan, sâl, vueli.*

*Verps: coventâ, cressi, disfâ, durmî, impastâ, zontâ.*

Espressions:

- *Taie lis fotografiis e metilis in ordin di timp.*

Domandis:

- *Âstu il for a cjase?*

- *Cui lu doprial?*

- *Judistu la mame a fâ di mangiâ?*

- *Ce ti plasial fâ cuei tal for?*

- Peraulis pal focus fonologicjic: (o) *mangji*.

## Di cualis peraulis aio di controlâ la pronunzie? (Aponts pe insegnante)

---

---

---

## Canai sensoriâi coinvoltis

- auditîf
- visîf
- tatîl
- gustatîf

## Cualis strategiis dopraro?

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pe comprensibilitât dal input</b>                         | La insegnante e fevelarà planchin, introdusint pòlsis e judantsi cu la gjestualitât e cu la mimiche de muse; e crearà un clime trancuîl, adotant un lengaç sempliç e clâr, e e puartarà la atenzion su lis peraulis clâf, doprant ancje videos.                                                                                       |
| <b>Par focalizâ la atenzion sui aspiets sonôrs de lenghe</b> | La insegnante e evidenziarà, midiant de intonazion, cualchi peraule cun dentri il sun ogjet dal focus fonologjic, associant il moviment.                                                                                                                                                                                              |
| <b>Pe gjestion de atenzion</b>                               | La insegnante e cirarà di coinvolzi il grup, ma ancje il singul, mantignint il contat visîf cun ducj. E destinarà cualchi moment di atenzion individualizade dilunc des variis fasis de proposte.                                                                                                                                     |
| <b>Pe motivazion</b>                                         | La insegnante e stiçarà la curiositât e l'interès dant spazi ai intervents dai fruts. E adotarà une narazion che e evidenzii e che e supuarti la lôr creativitât.                                                                                                                                                                     |
| <b>Pe verifiche de comprension</b>                           | Ur domandarà ai fruts di indicâ cualchi part des filastrocjis par verificâ che a vedin interiorizât il lessic e lis espressions dopradis, e ur domandarà di tornâ a meti in ordin cualchi sequece.                                                                                                                                    |
| <b>Par solecità lis primis formis di produzion</b>           | La insegnante e sburtarà bande lis primis formis di produzion cun peraulis e frasis sospindudis (che a tocjin la preparazion dal pan) e fasint domandis pertinentis.                                                                                                                                                                  |
| <b>Par sostignî e disvilupâ la produzion</b>                 | La insegnante e invidarà i fruts a contâ la lôr esperience promovint l'ûs des peraulis specifichis e garantint a ducj la pussibilitât di esprimisi. In câs di produzion di peraulis singulis (olofrasis) in lenghe furlane, la insegnante e slargjarà l'output metint dentri la peraule intune frase complete ( <i>scaffolding</i> ). |

## Cuâl isal il setting plui adat?

La ativitât si fâs in part in aule intal cjanton de conte, in part intal laboratori artistic, o in aule intal spazi destinât ae ativitât manuâl e creative, che in chest câs e cjape dentri ancje un laboratori di cuisine.

## Cuâi materiâi e struments didatics mi coventarano?

- filastrocjis: *Grignelut* e *I mistîrs*
- videos: *Fasin il pan* e *Fasin la pize*
- cjançonute: *Fasin il pan*
- cjarte A4
- cartoncin
- schedis operativis
- lapis colorâts
- temparis
- fotografîs

## Descrizion de ativît

### FASE DE ESPOSIZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e ricjape la storie di Jacopo e e puarte di gnûf la atenzion dai fruts su la sô cjase e in particolâr sul for: chel de famee Pirona al jere di fat un for public, e dute la int dal paîs e leve li di lôr par cuei il pan.</p> <p>Ma cemût si rivial a otignî il pan? Dut al tache di une semençute plantade te tiere...</p> <p>La insegnante e introdûs cussì la filastrocje di <i>Grignelut</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I fruts a scoltin.                                                                                                       |
| <p>La insegnante, intun incuintri sucessîf, e riclame ae memorie dai fruts i diviers mistîrs che a vevin analizât inte <i>Ativît 1</i> e e introdûs la filastrocje <i>I mistîrs</i> (viôt <b>Zonte</b>), puartant la lôr atenzion soledut su la figure dal pancôr/fornâr e su la liste dai ingredients che a coventin par preparâ il pan: <i>aghe, farine, sâl, levan, vueli</i>.</p> <p>Se e vûl, e pues presentâ i ingredients ancje in altris lenghis, tant che chê inglese (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | I fruts a scoltin.                                                                                                       |
| <p>La insegnante e propon il focus fonologjic, disint ai fruts che e fasarà un piçul zûc cui suns dal furlan, cheste volte cul sun <b>gj</b>.</p> <p>E torne a dî la ultime strofe de filastrocje <i>I mistîrs</i> e e enfatize la peraule <i>mangji</i>. Dopo e fâs scoltâ par trê voltis di file il sun in isolament (<i>gj, gj, gj</i>) associantlu ancjetantis voltis al moviment previodût: il scjoc dai dêts.</p> <p>Po dopo, simpri proponint il moviment, e torne a dî la peraule <i>mangji</i> scjocant i dêts in corispondence dal sun. In fin, e ricjape la filastrocje.</p> <p>Di chest moment indenant, chest piçul zûc al podarà jessi riclamât de insegnante dutis lis voltis che e volarà rimarcâ chest sun cui fruts cuant che lu cjataran in altris peraulis e contescj.</p> | I fruts a osservin, a scoltin e, se a vuelin, a imitin il moviment di scjocâ i dêts in corispondence dal sun <b>gj</b> . |
| <p>Intun incuintri sucessîf, la insegnante e mostre ai fruts un video che al spieghes cemût che si prepare il pan. Il video si pues viodi a chest colegament: <a href="https://youtu.be/3DSCfNDBw4I">youtu.be/3DSCfNDBw4I</a>.</p> <p>Ae fin dal video, ur consegne une schede cul dissen di une pagnoche di colorâ cu lis temparis e di completâ tacant parsore i fruçons de croste dal pan.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | I fruts a osservin, a scoltin e a colorin la schede cu la pagnoche.                                                      |

## FASE DE VERIFICHE DE COMPRENSION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La insegnante e ricjape la filastrocje <i>Grignelut</i> , invidant i fruts a colorâ e a meti in ordin lis secuencis de storiute (viôt <b>Zonte</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | I fruts a davuelzin lis azions domandadis de insegnante.                                              |
| La insegnante e ricjape la spiegazion su la preparazion dal pan; e mostre ai fruts une serie di fototessarîs ilustrativis za prontadis tacant lis fotografîs suntun cartoncin bristol. Dopo ur consegne une fotocopia des tessaris, domandantjur di disponi intal ordin just la secuencia des imagjins: <i>Taie lis fotografîs e metilis in ordin di timp</i> (viôt <b>Zonte</b> ).<br>Lis fototessarîs a puedin jessi dopradis ancje par altris zûcs, tant che il <i>memory</i> .                                                                                                                                                                                 | I fruts a scoltin la spiegazion e dopo a tornin a meti in ordin la descrizion de preparazion dal pan. |
| La insegnante e propon il focus fonologjic in fase di verifiche midiant di un zûc li che i fruts si puedin esercitâ inte discriminazion dal sun associât al digram <b>gj</b> .<br>La insegnante e fâs sentâ i fruts su lis cjadreutis e e propon di scoltâ une serie di peraulis. Dome cualchidune e à dentri il sun ogjet di focus. Ai fruts si ur domande di scjocâ i dêts dome cuant che a sintin une peraule che e à dentri il sun <b>gj</b> . Cuant che invezit a sintin une peraule che no à dentri chel sun, a varan di alçâsi impins. Si pues proponi chest zûc domandant ai fruts di sierâ i voi. Chest ur permetarà une plui grande atenzion sui sunôrs. | I fruts a osservin, a scoltin e, se a son pronti, a fasin i moviments proponûts de insegnante.        |

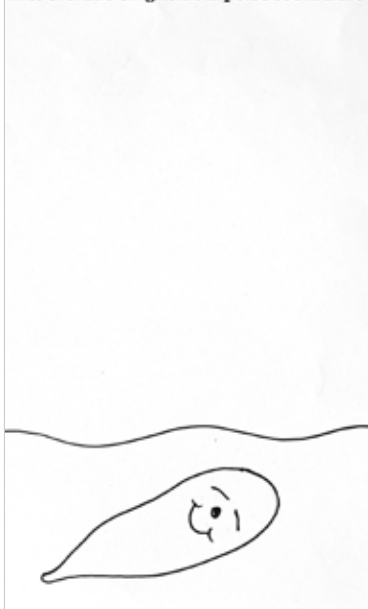
## FASE DI INVÎT AE PRODUZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La insegnante ur fâs ai fruts cualchi domande, tant che: <i>Âstu il for a cjase? Cui lu doprial? Judistu la mame a fâ di mangjâ? Ce ti plasial fâ cuei tal for?</i><br>Po dopo e vuide i fruts intal fâ il pan (viôt <b>Zonte</b> ) o, in alternative la pize, aliment fra chei preferîts dai fruts. Intant de preparazion, e pues cjantâ cui fruts la cjançon <i>Fasin il pan</i> (test e spartît in <b>Zonte</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | I fruts, dopo une svelte racuelte di ideis iniziâl, a preparin il pan o la pize judâts de insegnante.                                                 |
| La insegnante e domande ai fruts di ricjapâ lis secuencis des azions fatîs, integrant lis fototessarîs za presentadis, comentantlis e ripassant la esperience vivude.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | I fruts a contin la esperience vivude, judâts des fototessarîs.                                                                                       |
| La insegnante e propon il focus fonologjic in fase di produzion, modificant un pôc il zûc precedent. Cumò i fruts a puedin esercitâsi, in plui che te discriminazion dal sun associât al digram <b>gj</b> , ancje inte sô produzion.<br>In zonte aes peraulis za dopradis, la insegnante a 'nd introdûs cualchidune gnove. E fâs sentâ i fruts su lis cjadreutis e ur propon di scoltâ chestis peraulis, metintint tal mieç altris che no àn dentri il sun ogjet di focus. Cheste volte, i fruts a àn di scjocâ i dêts e di tornâ a dî lis peraulis che a àn dentri il sun <b>gj</b> a vôs alte, restant sentâts. Cuant che invezit a sintin une peraule cence chel sun, a varan di jevâ impins.<br>Si pues proponi chest zûc domandant ai fruts di sierâ i voi. Chest ur permetarà une plui grande sintonizazion sui suns. | I fruts a osservin, a scoltin e, se a vuelin, in plui di fâ i moviments, a tornin a dî a vôs alte lis peraulis che a àn dentri il sun ogjet di focus. |

## **GRIGNELUT**

Grignelut dulà stâstu?  
 Sot de tiere, no lu sâstu?  
 E là sot no fâstu nuie?  
 O duar dentri te mê scune.  
 Duarmistu simpri? Ma parcè?  
 O vuei cressi come te!  
 E se tant tu cressarâs,  
 ce che mai tu fasarâs?  
 Tantis spiis o metarai,  
 tancj grigneluts ti darai!  
 E un grant pan bon o deventarai!

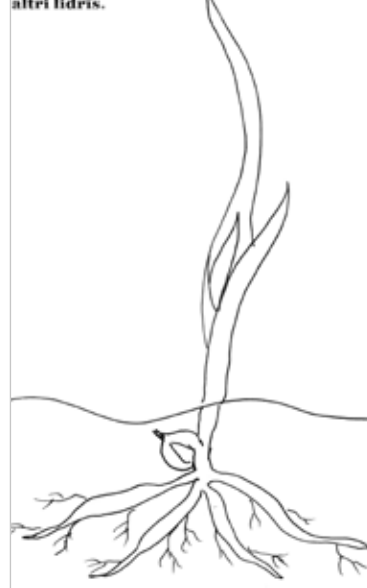
**Inte Sierade Grignelut al polse sot la tiere**



**Grignelut al bute fûr de tiere la prime menade.  
 Sot tiere a cressin lis lidris.**



**Vie pal Invier,  
 Grignelut al bute fûr  
 altris menadis e  
 altri lidris.**



**Inte Viente  
 la plantute  
 e bute fûr  
 tantis  
 fueis e al  
 scomence  
 a vigni fûr  
 il spi.**



**In Istât, il spi al è  
 plen di grigneluts  
 che il soreli al fâs  
 maduri.  
 Dute la plante e  
 cjape un biel colôr  
 zâl scûr.  
 Il forment al è  
 pront par jessi  
 cjapât sù.**



**UN SPI DI FORMENT**



## I MISTÛRS

(tirade fûr dal librut cul cd  
*Cjantis e rimarolis pai frutins*  
di Alessandra Kersevan  
e Giancarlo Velliscig)

Il pancôr al fâs il pan  
aghe, sâl, farine  
Il pancôr al fâs il pan  
E il pan lu mangji jo!

Muredôr al fâs la cjase,  
cu la malte modon e fier  
Muredôr al fâs la cjase  
dal pancôr che al fâs il pan  
E il pan lu mangji jo!

Marangon al fâs la taule,  
al dopre len e vernîs e clauts  
Marangon al fâs la taule  
dal muredôr che al fâs la cjase  
dal pancôr che al fâs il pan  
E il pan lu mangji jo!

Contadin al lavore i cjamps  
blave, forment e ue  
Contadin al fâs il vin  
dal marangon che al fâs la taule  
dal muredôr che al fâs la cjase,  
dal pancôr che al fâs il pan  
E il pan lu mangji jo!

Il cjaliâr al fâs lis scarpis  
dal contadin che al fâs il vin  
dal marangon che al fâs la taule  
dal muredôr che al fâs la cjase  
dal pancôr che al fâs il pan  
E IL PAN LU MANGJI JO!

## INGREDIENTS PAR FÂ IL PAN PAR FURLAN, TALIAN E INGLÊS.



AGHE

ACQUA

WATER



FARINE

FARINA

FLOUR



LEVAN

LIEVITO

YEAST



VUELI

OLIO

OIL

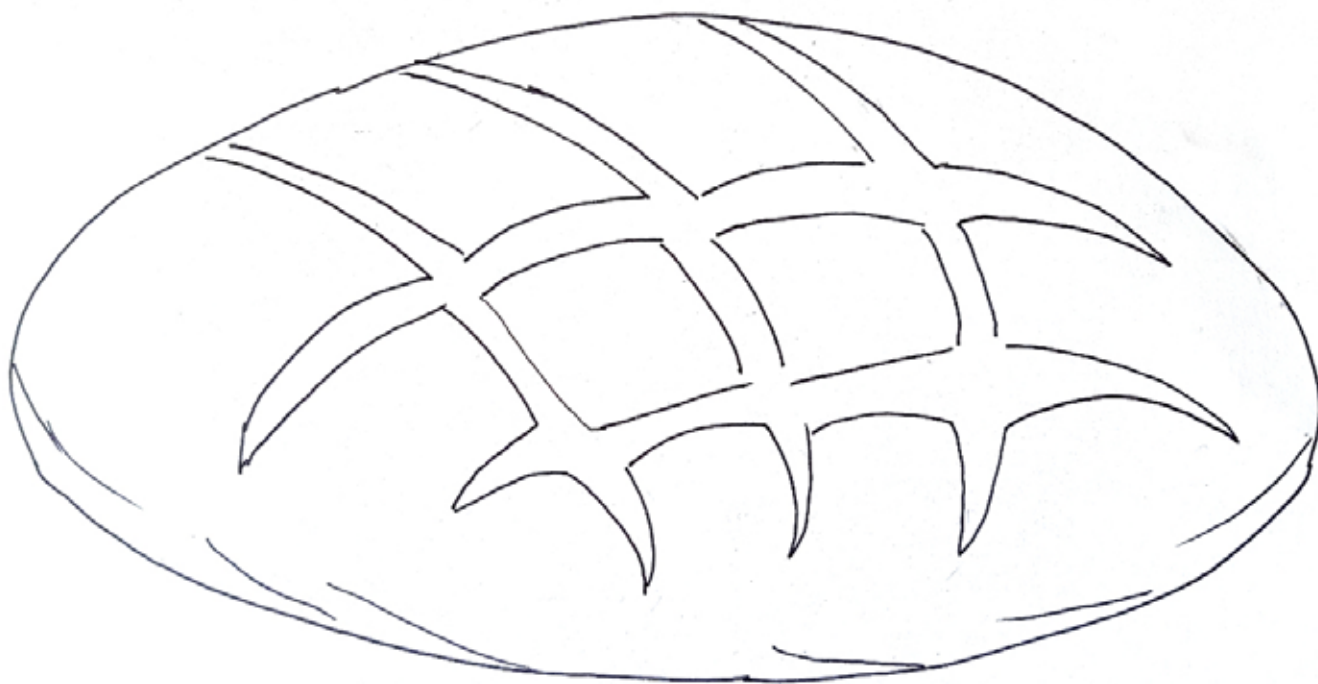


SÂL

SALE

SALT

**PITURE LA PAGNOCHE DAL PAN CU LIS TEMPARI**  
**E DOPO INCOLE PARSORE I FRUÇONS DE CROSTE DAL PAN.**



UNE PAGNOCHE DI PAN

**FASÌN IL PAN**

Tirade fûr da Miriam Pupini, *Il tesaur de tiere*,  
 Udin, SFF, 2018.

Fasìn, fasìn il pan,  
 par vuê e par doman.  
 Cercìn un bon tocut,  
 panin, panin, pagnut.  
 Un doi trê cuatri,  
 taie, bati, taie, bati.  
 Un doi trê cuatri,  
 taie bati taie bati.

Fasìn il pan Lia Bront

s

Fa- sìn, fa - sìn il pan, par vuê e par do - man. Cer -  
 cin un bon to - cut, pa - nin pa - nin pa - gnut. Un  
 doi trê cua - tri, ta - ie ba - ti, ta - ie ba - ti. Un ba - ti.



## FASÌN IL PAN

Ce covential par fâ il pan?

### Ricete

#### Ingredients

- farine 250 g
- aghe 150 ml
- vueli 15 g
- levan 3 g
- une ponte di sâl

#### Preparazion

Met intune scudiele la farine e fâs une buse tal mieç.  
Disfe il levan in pocje aghe clipe e metilu te farine.  
Zonte ae farine un pocje di aghe par volte e un tic di sâl.  
Tache a impastâ fintremai che al ven fûr un impast compat.  
Zonte il vueli e va indenant a impastâ.  
Met l'impast suntun plan di lavôr in farina e lavorilu inmò cu lis mans.  
Fâs une bale e lassile in polse par dôs oris tal clip.  
Passât chest timp, l'impast al è dopleât. Cumò cu lis mans tu tachis a lavorâlu par dâi la forme che ti plâs di plui.

Link par fâ il pan: [youtu.be/3DSCfNDBw4I](https://youtu.be/3DSCfNDBw4I)

FARINE



AGHE



LEVAN



SÂL



FÂS UNE BUSE



ZONTE IL VUELI...



... E IL LEVAN DISFAT



IMPASTE



FÂS UNE BALE



METILE IN POLSE



E SI DOPLEE



TORNE IMPASTE



TAIE A TOCUTS



DAI LA FORME



CUEILU



CUET, TAIÂT E PRONT  
PAR JESSI MANGJÂT





## alternative FASÌN LA PIZE

### Ce covential par fâ la paste de pize?

Stesse preparazion che par fâ il pan, cu la difference che, cuant che l'impast al è dopleât, cu lis mans tu scomencis a tirâlu fintremai che al devente sutil e di forme taronde. Cussi e je prone la paste pe pize!

Ma cumò bisugne farsîle: met 4 sedons di salse di pomodoro, mozarele taiade a tocuts... e vie tal for par dîs minûts. Ve ca prone la tô pize margarite!

Link par fâ la pize: [youtu.be/UCfWUY\\_GwCc](https://youtu.be/UCfWUY_GwCc).

FARINE



AGHE



LEVAN



SÂL



FÂS UNE BUSE



ZONTE IL LEVAN DISFAT  
E IL VUELI



IMPASTE



FÂS UNE BALE



METILE IN POLSE



E SI DOPLEE



TORNE IMPASTE



SCOMENCE A DISTIRÂLE



FÂS UN CERCLI



MET SORE  
IL POMODORO...



...LA MOZARELE



...E UN TIC DI SALAM



METILE TAL FOR



LASSE CHE SI CUEI



TIRILE FÛR



E JE PRONTE DI MANGJÂ



## ❖ ATTIVITÀ 4

# *Ce isal un vocabolari?*

Etât dai fruts: 5 e 6 agns

Grup piçul e grant

Competencis linguistichis dai miei arlêfs (aponts pe insegnante):

.....

.....

.....

## Lenghe doprade

- furlan

## Cjamps di experience e obietîfs formatîfs specifics par cheste ativitât

I fruts a varessin di:

### I DISCORS E LIS PERAULIS

- familiarizâ cun lenghis diversis in situazions naturâls, cjapant cussience in maniere progressive di suns, tonalitâts, e significâts divers
- dedicâ plui atenzion intant des propuestis didatichis educativis
- descrivi situazions e esperiencis vivudis
- interagjî in forme verbâl cui compagns

### IMAGJINS, SUNS, COLÔRS

- sperimentâ technichis e materiâi diferents par registrâ e par rapresentâ lis propriis esperiencis

### IL SE E CHEL ALTRI

- rispjetâ la regule de comunicazion, scoltâ/fevelâ, a turni
- ativâ la interazion cun chei altris intal zûc
- fevelâ di se par condividi esperiencis comunis

## Obietîfs linguistics specifics par cheste ativitât

### FASE LI CHE SI LOGHE LA ATIVITÂT E OBIETÎFS LINGUISTICS

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fase: <b>MOTIVAZION</b>               | Si proponisi di promovi un contat seren, plasevul, stimolant e significatîf cu la lenghe furlane.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>ABILITÂT DI RICEZION ORÂL</b>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Fase: <b>ESPOSIZION</b>               | Si volarès esponi i fruts: <ul style="list-style-type: none"><li>• aes peraulis e aes espressions leadis aes filastrocjis proponudis;</li><li>• aes peraulis e aes espressions leadis ae ativitât ludiche;</li><li>• ai suns ogjet di focus fonologjic: <b>gj, cj e vocâls lungjis</b>.</li></ul>                                                                                                                                          |
| Fase: <b>VERIFICHE DE COMPRENSION</b> | Dopo vê esponût i fruts te maniere juste, si volarès che a dimostrassin, midiant dal ûs dal lengaç extralinguistic, di: <ul style="list-style-type: none"><li>• capî peraulis e espressions leadis aes filastrocjis;</li><li>• capî peraulis e espressions leadis ae ativitât di rielaborazion ludiche, includudis consignis semplicis;</li><li>• discriminâ i sunôrs ogjet di focus fonologjic: <b>gj, cj e vocâls lungjis</b>.</li></ul> |
| <b>ABILITÂT DI PRODUZION ORÂL</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Fase: <b>PRODUZION</b>                | Si volarès che i fruts a savessin produci: <ul style="list-style-type: none"><li>• il test des filastrocjis;</li><li>• une lenghe funzionâl ae ativitât ludiche;</li><li>• i suns ogjet di focus fonologjic: <b>gj, cj e vocâls lungjis</b>.</li></ul>                                                                                                                                                                                     |

### Focus fonologjic

In cheste ativitât no si proponin suns gnûfs. La insegnante e propon une ativitât in fase di produzion là che e ricjape ducj i suns presentâts intes ativitâts di prime (**gj, cj e vocâls lungjis**).

### Cuâi elements linguistics mi coventarano?

- Lis peraulis e lis espressions ricorintis leadis aes filastrocjis.  
Sostantîfs: *amî, ghiringhel, libri, puiûl, ordin alfabetico, vocabolari, vocabul, von*.  
Verps: *cjatâ, sfueâ, strucjâ*.
- Peraulis pal focus fonologjic: *(o) cjali, cjaminute, gjats, lâ, puiûl, scjale, strucjade, viôt, zuiâ*.

### Di cualis peraulis aio di controlâ la pronunzie?

(*Aponts pe insegnante*)

---

---

---

### Canâi sensoriâi coinvoltis

- auditîf
- visîf

## Cualis strategiis dopraraio?

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pe comprensibilitât dal input</b>                         | La insegnante e fevelarà planchin, introdusint cualchi polse e judantsi cu la gjestualitât e cu la mimiche de muse; e creará un clime trançuil adotant un lengaç sempliç e clâr e e indreçarà la atenzion su lis peraulis clâf.                                                                                                        |
| <b>Par focalizâ la atenzion sui aspiets sonôrs de lenghe</b> | La insegnante e evidenziarà, midiant de intonazion, cualchi peraule cun dentri il sun ogjet di focus fonologic, associant il moviment.                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Pe gestion de atenzion</b>                                | La insegnante e cirarà di coinvolzi il grup, ma ancje il singul, mantignint il contat visîf cun ducj. E destinarà moments di atenzion individualizade intes variis fasis de proposte.                                                                                                                                                  |
| <b>Pe motivazion</b>                                         | La insegnante e stiçarà la curiositât e l'interès, dant spazi ai intervents dai fruts. E adotarà une narazion che e evidenzii e che e supuarti la lôr creativitât.                                                                                                                                                                     |
| <b>Pe verifiche de comprension</b>                           | E domandarà ai fruts di indicâ cualchi part des filastrocjis par verificâ la interiorizazion dal lessic e des espressions dopradis, e ur domandarà di fâ un zûc.                                                                                                                                                                       |
| <b>Par solecità lis primis formis di produzion</b>           | La insegnante e solecitarà lis primis formis di produzion cun peraulis e frasis sospindudis (riferidis aes filastrocjis e al zûc) e fasint domandis pertinentis.                                                                                                                                                                       |
| <b>Par sostignî e disvilupâ la produzion</b>                 | La insegnante e invidarà i fruts a contâ la lôr esperience promovint l'ûs des peraulis specifichis e garantint a ducj la pussibilitât di esprimisi. In câs di produzioni di peraulis singulis (olofrasis) in lenghe furlane, la insegnante e slargjarà l'output metint dentri la peraule intune frase complete ( <i>scaffolding</i> ). |

## Cuâl isal il setting plui adat?

Lis ativitâts si fasin in aule.

## Cuâi materiâi e struments didatics mi coventarano?

- filastrocjis *Rimarolis sot i cops* e *Il gno amî Vocabolari*
- cjarte A4
- lapis colorâts
- tessaris
- *cjasute des peraulis*

## Descrizion des ativitâts

### FASE DE ESPOSIZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                             | CE CHE A FASIN I FRUTS |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| La insegnante e ricjape la discussion su la cjase li che al è nassût Jacopo Pirona e e propon une filastrocje gnove: <i>Rimarolis sot i cops</i> (viôt <b>Zonte</b> ). | I fruts a scoltin.     |
|                                                                                                                                                                        |                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e recupere i cartoncins preparâts intant de <i>Ativitât 2</i>, che a mostrin varis ogjets e furniments de cjase cui lôr nons. Prime di finî la distribuzion dai cartoncins però, si ferme cuntune ande pinsirose a lei a vôs alte il non di un ogjet, che pôr jessint de cjase, e fâs fente di no cognossi. E varà cure di metint dentri un che nancje i fruts a cognossin. Creade la situazion di curiositât, ur domande cemût che si pues fâ par scuvierzi il significât. E scolte lis lôr propuestis, ripetint in lenghe furlane, se al covente, ce che i fruts a sugjerissin e e facilite la scuvierze de soluzion cjapant fra lis mans il vocabolari di Jacopo Pirona. E da duncje mût di ricognossilu e e evidenzie che chel salacor al è il strument plui just par risolti il probleme. E cor lis pagjinis cui fruts disint l'alfabet e, cjatade la peraule, a 'nt lei il significât. E esprim grande sodisfazion pe scuvierze fate, prestant la impuartance di chest libri speciâl tant antîc, ma ancjemò vuê di grant valôr.</p> <p>Par finî, e fâs scoltâ ai fruts la filastrocje: <i>Il gno amî Vocabolari</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p> | <p>I fruts a scoltin la insegnante e a partecipin cun libertât ae discussion.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

## FASE DE VERIFICHE DE COMPRENSION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>La insegnante e domande ai fruts di formâ un semicercli sentâts par tiere davanti di jê. Ur spieghes che a fasaran un zûc li che a varan di ricognossi, fra lis diviersis cjartis, l'ogjet o il furniment che e à nomenât e po dopo metilu te buche de cjasute di carton. Si va indenant cuntun frut par volte a clamade, par sielte o procedint in sens orari. Prime di inviâ il zûc, e mostre e e nomene ogni ogjet e e distribuîs a viste sul paviment dutis lis cjartis davanti di se, in bande de cjasute.</p> <p>Se cualchidun si cjatàs in difoltât intal individuâ l'ogjet domandât, il zuiadôr al pues fâsi judâ di un compagn che al sielç lui. Finidis lis cjartis, la cjasute e sarâ plene di ducj i lôr dissens.</p> <p>Se i fruts se sintin, a puedin fâ il stes zûc ancje cu lis tessaris di preparazion dal pan. Si finis il zûc cuntune riflessione: la cjase e conten tancj cartoncins cu lis peraulis e il dissen che al illustre il significât... propit tant che il vocabolari di Jacopo Pirona. Di cumò indenant, chê e sarâ la <i>cjasute des peraulis</i> e si prestarà par une infinitât di zûcs.</p> | <p>I fruts a fasin il zûc proponût de insegnante, cjatant fûr l'ogjet associât ae peraule.</p>                                                                                                                                                                                         |
| <p>Cuant che e stime che al sedi il moment just, la insegnante e propon un altri zûc sui suns che al consist intun <b>focus fonologjic multipli</b>, là che i fruts a saran stimolâts a sintonizâsi su ducj i suns li che si à lavorât fin cumò, slargjantju.</p> <p>E prin di dut ur ricuarde i varis suns cui moviments associâts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- scjocâ i dêts cuant che a sintin <b>gj</b>;</li> <li>- bati lis mans cuant che a sintin <b>cj</b>;</li> <li>- fâ il moviment des ondis cul braç cuant che a sintin une <b>vocâl lungje</b>.</li> </ul> <p>A chest pont, la insegnante e recite lis filastrocjis <i>Rimarolis sot i cops</i> e <i>Il gno amî Vocabolari</i>, acompagnant i suns cui moviments corrispondents.</p> <p>Dopo e torne a dî lis filastrocjis, invitant i fruts a acompagnâ i "suns amîs" presints intes peraulis des filastrocjis cui moviments corrispondents. Cheste volte la insegnante si limiterà a recitâ la filastrocje, cence fâ i moviments.</p>                                                                                                             | <p>I fruts a scoltin la insegnante che e dîs lis filastrocjis e a cjalin i moviments associâts ai suns sielzûts.</p> <p>Po dopo, a scoltin lis filastrocjis e a discriminin i suns presints ogjet di focus fonologjic, acompagnantju cul moviment, cence podê imitâ la insegnante.</p> |

## FASE DI INVÎT AE PRODUZION

| CE CHE E FÂS LA INSEGNANTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | CE CHE A FASIN I FRUTS                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Si ripet il zûc cu la <i>cjasute des peraulis</i> za ilustrât, ma cuntune piçule variante: a turni, a àn di jessi i fruts a nomenâ un ogjet che un compagn al à di individuâ repetint lui stes il non a vôs alte, e indicant un gnûf element.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | I fruts a fasin il zûc proponût de insegnante, imparant a nomenâ un ogjet.                                                                                                                                                                                        |
| La insegnante e stimole i fruts a verificâ se a cjase a vedin cualchi vocabolari e a domandâ ai lôr gjenitôrs di scrivi par lôr dôs peraulis, spiegant il significât. Tornâts in classe a àn di preparâ dissens che a rapresentin chestis peraulis, spiegâlis ai compagns e dopo metilis vie inte <i>cjasute des peraulis</i> insiemi cun chês altris.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | I fruts a fasin ce che e domande la insegnante: a dissegnin lis peraulis individuadis a cjase e lis spieghin ai compagns.                                                                                                                                         |
| <p>La insegnante e propon il <b>focus fonologic multipli</b> in fase di produzion, fasint sentâ i fruts in semicercli su lis lôr cjadreutis.</p> <p>La insegnante e invade i fruts a recitâ lis dôs filastrocjs imparadis. In plui, a varan di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jevâ impins e fâ un saltut cuant che a sintin peraulis cence chescj suns, cence repetilis (<i>canelats, arie, sofà, e v.i.</i>);</li> <li>- scjocâ i dêts cuant che a sintin <b>gj</b>, tornant a dî la peraule (<i>gjats</i>);</li> <li>- bati lis mans cuant che a sintin <b>cj</b>, tornant a dî la peraule (<i>cjali, cjamarute, strucjade, scjale</i>);</li> <li>- fâ il moviment des ondis cul braç cuant che a sintin une <b>vocâl lungje</b>, tornant a dî la peraule (<i>puiûl, viôt, zuiâ, lâ</i>).</li> </ul> <p>Al è pussibil proponi chest zûc domandant ai fruts di sierâ i voi. Chest ur permetarà une plui grande atenzion sui suns.</p> | I fruts a scoltin: si alcin cence dî nuie e a fasin un saltut cuant che a sintin peraulis che no àn dentri suns ogjet di focus; o pûr a restin sentâts, associant ai suns in cuistion il moviment che ur è stât assegnât, e tornant a dî lis peraulis a vôs alte. |



## **RIMAROLIS SOT I COPS**

**Miriam Pupini**

Sul puiûl i canelats  
inte arie cuatri gjats,  
sul sofà al duar il von  
jo ti cjali pal barcon.

Pal barcon de cjamarute  
jo ti viôt o biele frute,  
jo ti spieti par zuiâ  
cu la mame e il gno papà.

O ce biel chel ghiringhel  
che o fasìn intal tinel,  
su la taule preparade  
la polente e ven strucjade.

Ve mo, scolte, ven, ve ca  
cu la bale sù pe scjale  
dal sigûr no si po lâ  
e inalore... zuin ca!



## **IL GNO AMÌ VOCABOLARI**

voltât dal sît: [maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm](http://maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm)

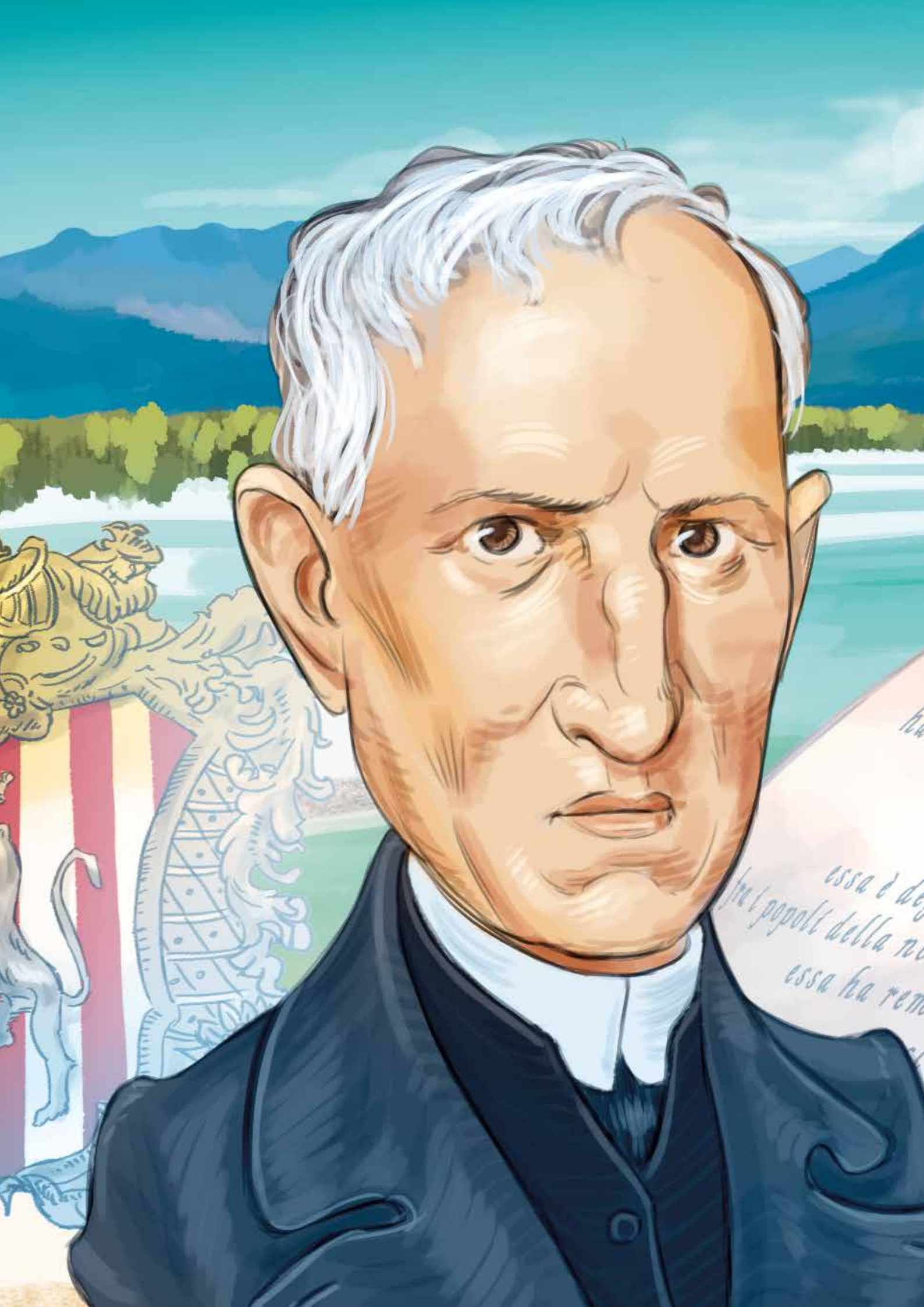
Mi presenti o soi il Vocabolari,  
un imprest pardabon straordenari.  
Al è cui che al dîs che o soi superât,  
invezit o soi propit un amì fidât.  
Di ogni vocabul o disfi il dubi amletic  
e in me tu lu cjatis in ordin alfabetic.  
O met dongje peraulis cul lôr significât  
e daspò lis scrîf in mût precîs e ordenât.  
Cun me tu puedis corezi ogni to erôr  
e par me podê judâti al è un grant onôr.  
Passe lis pagjinis cun calme e pazience,  
al è pardabon chest il libri par ecelence.  
Fiditi di me! Jo o soi il miôr:  
il plui grant amì di ogni letôr.



 *Notis*

[illegible]





essa è deg  
per i popoli della n  
essa ha rem

# *Scuele Primarie*

# Classis I e II

## Cui isal Jacopo Pirona?

**DISSCIPLINE DI RIFERIMENT:** Storie

**DISSCIPLINIS CJAPADIS DENTRI:** Gjeografie, Talian

### Obietîfs di aprendiment dissiplinârs

#### STORIE

- savê orientâsi intal timp vivût
- individuâ, ordenâ e meti in relazion fats e events
- ricognossi lis relazions temporâls intai fats cjapâts in esam

#### GJEOGRAFIE

- cjatâ fûr i elements constitutîfs di un spazi vivût
- ricognossi spazis e funzions e metiju in relazion
- savê orientâsi, doprant i organizadôrs spaziâi
- rapresentâ spazis cognossûts e no
- ricognossi i rapuarts tra i elements di un spazi cognossût

#### TALIAN

- acuisî familiaritât cul dizionari e cu la sô struture, include une prime ricercje di peraulis

### Obietîfs linguistics

#### LENGHE FURLANE

##### Scoltâ e fevelâ

- capî l'argoment e lis informazions principâls dai discors frontâts in classe
- capî istruzions semplicis suntun zûc o suntune ativitât cognossude
- scoltâ e ricognossi i suns di vocâls e fonemis tipics de lenghe furlane
- cjapâ la peraule intai scambis comunicatîfs (dialic, conversazion, discussion) rispietant i turnis di peraule: scoltâ/fevelâ
- ripeti filastrocjis e poesiis semplicis
- slargjâ il patrimoni lessicâl
- doprâ in mût just lis peraulis che si imparin a man a man

##### Lei

- lei peraulis semplicis
- lei peraulis cun dentri i suns tipics de lenghe furlane

##### Scrivi

- acuisî lis capacitâts manuâls, perçetivis e cognitivis che a coventin par imparâ la scritture
- copiâ de lavagne peraulis e frasis semplicis
- completâ une peraule cun suns, judantsi cu la imagjin
- fâ atenzion ae grafie des peraulis, cjatant someancis e diferencis cun chês altris lenghis (talian - inglês)

### Contignûts

La insegnante e presente ai fruts la vite di Jacopo Pirona e la sô cjase di nassite, cuntun focus ancje su la cjase contadine, e il *Vocabolari Furlan* cu la zonte di cualchi esercizi.

## Struments

**Tescj:** *La vite di Jacopo Pirona*, *Leterature pai fruts*, *Vocabolari furlan*

**Materiâi:** fotografîs, imagjins, schedis operativis, materiâl di cancelarie (cjarte A4, cartoncins, lapis, penarei), scjatule

**Risorsis:** LIM, pc, video *Cjase dal Pirona*, machine fotografiche

## Lezion 1

Lecture de biografie di Jacopo Pirona e comprehension dal test.

## Lezion 2

Presentazion di diviers gjenars di abitazions, de cjase di nassite di Jacopo Pirona e de cjase contadine. Analisi dal interni de abitazion, cu lis stanzis e indulà che si cjatin. Descrizion de proprie abitazion e visite de cjase di Pirona.

## Lezion 3

Presentazion dal vocabolari e de sô struture, e creazion di un vocabolari personâl.

## Ativitâts

- lecture de biografie di Jacopo Pirona
- comprehension dal test
- analisi di diviers gjenars di abitazion
- analisi de cjase di Jacopo Pirona e de cjase contadine, concentrantsi su lis stanzis, su lis lôr funziions, su la lôr colocazion spaziâl e su cualchi element di furniment
- descrizion de proprie abitazion
- visite ae cjase di nassite di Pirona
- analisi de struture di un vocabolari
- realizazion di une *cjasute des peraulis* e di un vocabolari personâl e di classe

## Timps indicatîfs di davuelziment

- 30 oris

# 1<sup>e</sup> LEZION

## CUI ISAL JACOPO PIRONA?

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Mi presenti:<br/>o soi Jacopo<br/>Pirona</i></p> | <p>O presentin ai fruts la storie de vite di Jacopo Pirona, accompagnant il test cun fotografis e imagjins (viôt <b>Zonte</b>) par motivâ il grup classe a cognossi il personaç e la sô storie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Analizîn<br/>la storie</i></p>                   | <p>Dopo vê scoltât, i fruts a varan di individuâ e di nomenâ i diviers moments de vite di Jacopo Pirona. La insegnante ju pues judâ formulant domandis tant che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Dulà nassial Jacopo?</i></li> <li>- <i>Cemût ise fate la steme de famee Pirona?</i></li> <li>- <i>A Jacopo i plasial studiâ?</i></li> <li>- <i>Ce mistîrs aial fat Jacopo?</i></li> <li>- <i>Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?</i></li> <li>- <i>Cuale ise la sô opare plui famose?</i></li> </ul> <p>La insegnante e pues insiorâ i lôr intervents ufrint altris elements linguistics, fasint cori lis imagjins e dant la pussibilitât a ducj di rispuindi.</p> |

### TASK / ELABORAZION

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Zuìn<br/>cu lis figuris</i></p> | <p>La insegnante e pronte une schirie di cartoncins indulà che a son riprodusudis, in fotocopie o stampadis, lis diapositivis des imagjins de ativitât fate. Chestis tessarîs a coventaran par judâ i fruts a contâ la vite di Jacopo Pirona. La insegnante e supuarte inte maniere juste la lôr descrizion, judantju - se al covente - intal recupar dai tiermins plui dificii.</p> <p>Dopo, e met lis tessarîs in ordin temporâl, ur domande ai fruts di sierâ i voi e e cambie l'ordin di dôs senetis, domandant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ce isal sucedût?</i></li> <li>- <i>Cui vegnial a meti in ordin?</i></li> </ul> <p>E va indenant cussì, cuntun esercizi che al devente simpri plui difici e savoltant la secuencia in plui ponts. Ogni volte e domande la colaborazion dai fruts, sburtantju a spiegâ il parcè des lôr sieltis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Chest al ven prime par vie che...</i></li> <li>- <i>Chest al ven dopo par vie che...</i></li> </ul> <p>Po dopo, e racuei lis imagjins intune buste, lassantlis a disposizion dal grup.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Disegnîn<br/>la storie</i></p>  | <p>La insegnante ur domande ai fruts di disegnâ la storie stant ben atente che fra i dissens, fats su sfueis di cartoncin blanc, a sedin rapresentadis dutis lis secuencis. Ae fin, e domande ai fruts di preparâ un libri individuâl, sielzint in libertât fra i dissens dai compagns lis imagjins di doprâ. Judantsi cul scansionadôr, e tire sù ducj i dissens e, lant indenant a piçui grups ju fâs riprodusi cu la stampante dal PC. Ogni arlêf al podarà disponi cussì des diviersis secuencis de conte, di inricjî ancje cul test di chê. Si pinzin insiemi i sfueis e si pronte une cuviertine pal fassiculut.</p> <p>Se si àn i struments, si podarà procedi cu la realizazion di un libri digjitâl.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                               |                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Un tic di gramatiche</i></p> | <p>La insegnante e accompagne i fruts inte costruzion di un <i>lapbook</i> de gramatiche furlane, proponint ancje doi zûcs di grafie (viôt <b>Zonte</b>).</p> |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## POST-TASK / INSOM

|                                                         |                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Metin in ordin</i></p> | <p>La insegnante i da a ogni frut une schede di control li che a varan di jessi tornadis a meti in ordin lis fasis de vite di Jacopo, numerantlis (viôt <b>Zonte</b>).</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Zûc di memorie</i></p> | <p>La insegnante ur domande ai fruts di sielzi une cubie par ognidun dai dissens che a àn predisponût su la vite di Jacopo: a coventaran par creâ un zûc di memorie.</p>   |

## 2<sup>e</sup> LEZION

# A CĴASE DI ĴACOPO PIRONA

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Cĵasis par ducj i guscj</i></p> | <p>La insegnante e fâs une domande ai fruts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ce tantis tipologjiis di cĵasis cognossistu?</i></li> </ul> <p>Scoltadis lis lôr primis propuestis, ur mostre une serie di abitazions diviersis, domandant quale tipologjie di abitazion che e je. La insegnante e ripetarà par furlan i intervents fats par talian, definint il non di ogni gjenar di abitazion (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>La cĵase di Ĵacopo</i></p>      | <p>La insegnante e torne a fâ cjalâ ai fruts lis imagjins des diviersis abitazions, e ur domande quale che e pues jessi, par lôr, la cĵase di Jacopo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Cuale ise la cĵase di Jacopo?</i></li> </ul> <p>Si fâs subit dopo une racuelte di ideis li che si domande di provâ a imaginâ cualchi altre carateristiche di chê abitazion:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Cemût ise fate?</i></li> <li>- <i>Ise piçule o grande?</i></li> <li>- <i>Secont voaltris aie tantis stanziis?</i></li> <li>- <i>Puedie vê ancje il zardin? Grant o piçul?</i></li> </ul> <p>Par sierâ, la insegnante e fâs viodi ai fruts un piçul video che al mostre lis diviersis stanziis e carateristichis de cĵase di nassite di Pirona. Culì sot si met il colegament pe vision:</p> <p><a href="https://youtu.be/luINsdQvNCw">youtu.be/luINsdQvNCw</a>.</p> |
| <p><b>Par savênt di plui...</b></p>                              | <p>La cĵase dai Pirona e veve il for di comunitât: dute la int dal paîs e podeve lâ a cuei il pan tal lôr for. La vie dulà che e je la cĵase dai Pirona si clamave Vie dal for. Dopo i àn cambiât il non clamantle Via Garibaldi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



## TASK / ELABORAZION

|                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i><b>Jentrîn intune cjase</b></i></p> | <p>La insegnante e da ai fruts une schede cul interni di une cjase (viôt in <b>Zonte Jentrîn intune cjase</b>): i fruts a varan di cjatâ fûr i ambientes e di scrivi il lôr non par talian, furlan e, eventualmentri, par inglês, cul jutori de insegnante:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jentrade – Ingresso – Entrance</li> <li>- Tinel – Salotto – Living room</li> <li>- Cusine/cjase – Cucina – Kitchen</li> <li>- Cjmare – Camera – Bedroom</li> <li>- Zardin – Giardino – Garden</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i><b>La cjase di Jacopo</b></i></p>   | <p>La insegnante e da ai fruts une fotocopia cu lis fotografis dai internis di cjase Pirona (in <b>Zonte</b>). Ur domande di ritaiâ lis fotografis e di provâ a ricomponi la abitazion di Pirona suntun cartoncin, lant daûr des sôs indicazioni:</p> <p><i>La cjase di Pirona e à sîs stanziis. La prime stanzie che tu cjatis tal plan tiere, tal mieç, e je la <b>jentrade</b>. A man çampe tu cjatis il <b>tinel</b> dulà rilassâsi e ricevi i ospits. A man drete tu cjatis invezit la <b>sale di gustâ</b>, li che si mangje, e ancjemò plui a drete la <b>cusine</b>, dulà che si prepare di mangjâ. Tal plan parsore, tu cjatis dôs stanziis: la prime a çampe e je la <b>biblioteche</b>, dulà che si va par lei e par studiâ, e la seconde a drete e je la <b>cjmare</b>, dulà che si va a durmî. Difûr a son ancjemò doi spazis: il <b>for</b> a çampe e il <b>zardin</b>, daûr de cjase.</i></p> <p>A varan dopo di scrivi, ancje in chest câs, il non di ducj i ambientes intes trê lenghis.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jentrade – Ingresso – Entrance</li> <li>- Tinel – Salotto – Living room</li> <li>- Cusine/cjase – Cucina – Kitchen</li> <li>- Sale di gustâ – Sala da pranzo – Dining room</li> <li>- Cjmare – Camera – Bedroom</li> <li>- Biblioteche – Biblioteca – Library</li> <li>- Zardin – Giardino – Garden</li> <li>- For – Forno – Oven</li> </ul> <p>Infin, ur consegne une schede operative par infuartî la nomenclature di cualchi ogjet che si cjate intes abitazions, e lis lôr funzions: <i>Ogjets di cjase</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i><b>La cjase contadine</b></i></p>   | <p>La insegnante e spieghes ai fruts che la abitazion di Jacopo Pirona e jere une cjase di nobii. Ma dongje de abitazion dai siôrs e jere ancje chê dai contadins...</p> <p><i>Dongje de cjase dai siôrs a vivevin i colonos. Cui sono? Ce fasino? I colonos a son contadins che a lavorin la tiere dai siôrs. La cjase contadine e je fate di claps e di len. E je lungje e strete, e e à doi plans. Parsore al è il cjast, in bande la stale e un grant curtil.</i></p> <p>E mostre po dopo ai fruts une fotografie de cjase contadine (in <b>Zonte</b>) e ur domande di contâ ce che a viodin, cun domandis stimol:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cemût ise fate?</li> <li>- Ise piçule o grande?</li> <li>- Secont te aie tantis stanziis?</li> <li>- Pudedie vê ancje il zardin?</li> </ul> <p>E consegne une schede operative li che si à di imbinâ ogni stanzie de cjase contadine al non coret (<i>Lis stanziis de cjase contadine in <b>Zonte</b></i>). Po dopo, ur dîs di cirî il tiermin che i corispuint ancje par inglês:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cusine/cjase – Cucina – Kitchen</li> <li>- Cjmare – Camera – Bedroom</li> <li>- Stale – Stalla – Cowshed</li> <li>- Camarin – Dispensa – Pantry</li> <li>- Curtil cul poç – Cortile col pozzo – Courtyard with well</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | <p>Infin, ju sburte a cirî lis diferencis tra la abitazion dai siôrs e chê dai contadins:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Lis stanzis sono compagnis?</i></li> <li>- <i>Lis dôs versions di cjase àno lis stessis stanzis?</i></li> <li>- <i>Cemût ise la moblie?</i></li> </ul>                        |
| <b>Par savênt di plui...</b> | <p>La stanzie plui impuartante e jere la cusine che si clamave “cjase”. La cjase e coventave par preparâ di mangjâ pes personis e pai nemâi, par mangjâ, pai lavôrs des feminis, par parâsi in câs di frêt o di brut timp e par fâ i compits, se cualchi frut al leve a scuele. Te cjase al jere simpri il fogolâr.</p> |

## POST-TASK / INSOM

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Spazis e funzions</i></p>          | <p>La insegnante e consegne ai fruts une schede di verifiche sui ambients de cjase e su lis lôr funzions: <i>Spazis e funzions</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>La mê cjase</i></p>                | <p>La insegnante e consegne ai fruts la schede operative: <i>O disegni e o descrîf la mê cjase</i> (viôt <b>Zonte</b>). Une volte compilade la schede e disegnade la cjase, e solecite i fruts a descrivi a vôs la lôr abitazion e a colocâ intal spazi lis stanzis, doprant i indicadôrs che a àn imparâts: <i>a (man) çampe, a (man) drete, daûr, al prin plan, al secont plan</i>.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Visitìn la cjase di Jacopo</i></p> | <p>La insegnante e compagne i fruts a visitâ la cjase di nassite di Jacopo Pirona a Dignan. In cheste maniere, a podaran fâ di cicerons dentri de abitazion, tornant a cjatâ i ambients e i ogjets studiâts, e verificâ se a son justis o no lis ipotesis fatis su la sô struture.</p>                                                                                                    |
| <b>Par savênt di plui...</b>                                        | <p>Si pues proponi ai fruts ancje la visite dal Museu de vite Contadine “Cjase Cocel” a Feagne: <a href="http://www.museocjasecocel.it">www.museocjasecocel.it</a>.</p>                                                                                                                                                                                                                   |

## 3<sup>e</sup> LEZION IL VOCABOLARI

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Ce robis sono chestis</i></p> | <p>La insegnante e mostre ai fruts cualchi imagjin di imprescj domestics di une volte che al sarà dificil che a puedin ricognossi, tant che un brustulin di caffè, une cjalderie par fâ la polente, un tamês e un vecjo fier di sopressâ (in <b>Zonte</b>). Cun aiar conturbât e lei il non par furlan: <i>brustulin, cjalderie, tamês, soprès/fier di sopressâ</i>.</p> <p>Crede la situazion di curiositât, ur domande cemût fâ par scuvierzi il significât di chestis peraulis. Ju scolte, ripetint par furlan, se al covente, ce che i fruts a sugjerissin e e facilite la scuvierde de soluzion cjapant tra lis mans il vocabolari dal Pirona. Ur da mût di ricognossilu e e evidenzie che chel salacor al è il strument plui just par risolti il probleme. E cor lis pagjinis disint l’alfabet e, cjatade la peraule, a ’nt lei il significât, esprimint la sô contentece pe scuvierde fate, e preasant la impuartance di chest libri speciâl, tant antîc, ma ancjemò vuê di grant valôr.</p> |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               | <p>Ur sclaris:</p> <p><i>Il Vocabolari al è une opare che e met adun lis peraulis di une lenghe, in ordin alfabetic, cun definizions e esemplis. Al racuei il patrimoni lessicâl di une lenghe e al à il compit di tramandâ la cognossince a chei che a vegnin dopo.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>Costruìn une cjasute</b></p> | <p>La insegnante e domande la colaborazion dai fruts par fâ une cjasute doprant une scjatule di scarpis: e coventarà par un zûc di grup. Sentâts in cercli, la insegnante ur domande di osservâ i varis passaçs che jê e fâs, intant che e segne cuntun penarel i contors de puarte e dal barcon di une bande de scjate, di un porton di chê altre bande, e e costruìs il cuviert. E acompagne ogni passaç descrivint lis diversis operazions che e fâs a man a man, e nomenant i elements che a componin la cjase, tant che i mûrs, il cuviert, i cops e vie indenant.</p> <p>Po dopo e invade i fruts a ripeti par imitazion ce che al ven elencât. E taie fûr inte sacume il barcon, la puarte, il porton e e fâs une buchere inte part parsore de scjatule, che e coventarà par meti dentri lis cjartis di zûc intune des ativitâts dal <i>Task</i>.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b>L'alfabet furlan</b></p>     | <p>Infin, e presente ai fruts l'alfabet furlan. E pues fâlu moçantjur il video <i>L'alfabet furlan</i>, che si pues viodi ca: <a href="http://arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/">arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/</a>. E pues lâ indenant creant cui fruts ancje un cartelon che al vedi dentri dutis lis letaris dal alfabet.</p> <p>Ur consegne par ultin la schede operative di completâ: <i>Zuìn cul ordin alfabetic</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## TASK / ELABORAZION

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b>Cemût cirò lis peraulis?</b></p>   | <p>La insegnante e torne a cjapâ cui fruts la discussion sul vocabolari, domandantjur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Savêso cemût che si cirin lis peraulis sul vocabolari?</i></li> </ul> <p>Bisugne imaginâ che il vocabolari al sedi dividût in trê parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- di A a F al inizi;</li> <li>- di G a P intal mieç;</li> <li>- di Q a Z ae fin.</li> </ul> <p>Bisugne duncje pensâ al vocabul di cirî:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>se la iniziâl e je tra la letare A e la F, vierç il vocabolari al inizi;</i></li> <li>- <i>se e je tra G e P, vierzilu intal mieç;</i></li> <li>- <i>se e je tra Q e Z, vierzilu ae fin.</i></li> </ul> <p>Cussì al sarà plui facil e svelt cjatâ la letare iniziâl dal vocabul cirût. La insegnante e vierç il vocabolari e e domande ai fruts di cjatâ lis scritis sui cjantons te part alte di ogni pagjine: chês a son lis letaris vuide des peraulis presintis in chê pagjine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lis primis trê letaris adalt a man çampe de pagjine a segnin lis primis trê letaris dal prin vocabul in chê pagjine;</li> <li>- lis primis trê letaris adalt a man drete de pagjine a segnin lis primis trê letaris dal ultin vocabul in chê pagjine.</li> </ul> <p>La insegnante e propon un vocabul di cirî insieme e e lei lis letaris vuide, domandant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>La peraule che o stin cirint, si puedie cjatâ su cheste pagjine?</i></li> </ul> <p>Se sî, si corin dutis lis peraulis fin che si cjate chê che si cirive, se no si va indenant cu la ricercje. Finide la spiegazion, e divî i fruts in grups e ur domande di completâ la schede operative: <i>Lis letaris vuide</i> (in <b>Zonte</b>).</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>Il significât des peraulis</b></p> | <p>La insegnante e spieghe ai fruts il significât des peraulis che si cjatin sul vocabolari. Di fat, si à di fâ tante atenzion parcè che i nons e i adietifs a son scrits simpri al singolâr e i verps a son scrits simpri al infinit. E cjape par esempli la peraule <i>cjase</i>.</p> <p><b>Atenzion!</b> Il Vocabolari Pirona al è un vocabolari une vore antîc: ciertis peraulis cumò si scrivin in mût diferent rispiet a une volte. Chi si ripuarte la peraule come che si le cjate tal Vocabolari Pirona e une sô trasposizion inte grafie uficiâl.</p> <p>Ciàse <i>f.</i> = Casa; nell'uso rustico ha inoltre il senso specifico di Cucina: <i>La parone no jé in ciase, 'e jé</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

*lade cumò disore in ciàmare - No uei vèus par ciase tant c'o fâs di gustâ | Ciamps e ciasis - Ciase cun curtîl, stale e ort - Ciase domicâl, colòniche, di afit - Stâ di ciase... - Vê ciase e buteghe = Abitare ed aver negozio nella stessa casa - Saltâ fûr di ciase = Uscir di casa - Al à tirât in ciase sô madone = Ha accolto ecc. Ciase f. = Casa; nell'uso rustico ha inoltre il senso specifico di Cucina: La parone no je in cjase, e je lade cumò disore in cjamare - No vœi vœus par cjase tant che o fâs di gustâ | Ciamps e ciasis - Ciase cun curtîl, stale e ort - Ciase dominicâl, coloniche, di afit - Stâ di ciase... - Vê cjase e buteghe = Abitare ed aver negozio nella stessa casa - Saltâ fûr di cjase = Uscir di casa - Al à tirât in cjase sô madone = Ha accolto ecc.*

Cuant che si cîr une peraule tal vocabolari chestis a son lis informazions che si cjatin, come che si viôt tal esempi ripuartât sore:

1. si cjate la peraule e la sô pronunzie corete segnalade dal acent (ciàse);
2. dopo a vegnin lis informazions gramaticâls (f);
3. po dopo i diviers significâts de peraule (casa; nell'uso rustico ha inoltre il senso specifico di Cucina);
4. a sierin une schirie di esemplis di ûs, cualchidun voltât par talian (La parone no jê in ciase).

Finide la spiegazion, la insegnante e divît i fruts in grups e ur fâs completâ la schede operative: *Il significât des peraulis* (viôt **Zonte**).

### ❖ Ativitât 3

#### *La cjasute des peraulis*

La insegnante e ricjape la cjasute preparade intal *Task* spiegant ai fruts che chê cjasute e podarès jessi furnide cun ducj i elements presints inte cjase di Jacopo Pirona. Fasint riferiment ae esperience za fate (visite ae Cjase di nassite dal Pirona), ju sburte a visâsi di ce che a àn viodût te abitazion, ripetint in lenghe furlane, se al covente, ce che lôr a disin par talian. Ogni ambient, par funzion e ûs, al è furnît in maniere diferente e duncje a son tantis lis peraulis che a vegnin fûr de conversazion. La insegnante e cjape note di ducj i elements indicâts dai fruts, e e facilite la nomenclature focalizant la lôr atenzion su ogni stanzie: *cjamare, cusine, tinel...*

Po dopo, la insegnante e divît i fruts a grups e e domande a ogni grup di disegnar, su cartoncins di piçulis dimensions, i furniments e i ogjets che la insegnante e à cjapât note intant de conversazion. Su ogni cartoncin a scrivin ancje il non dal ogjet rapresentât. Finît di colorâju, la insegnante e plastifiche i cartoncins par che a resistin al ûs tal timp.

E spieghe duncje ai fruts che a fasaran un zûc cun chestis regulis:

1. ogni grup al à di nomenâ un judiç e un partevôs;
2. il judiç di ogni grup a turni si met in bande de *cjasute des peraulis* e al nomene, un par volte, trê ogjets;
3. ogni grup al à di cjatâ la imagjin corrispondente ae peraule nomenade e partâte plui svelt che al pues al judiç di turni;
4. cui che al rive par prin cul dissen coret lu met dentri te *cjasute des peraulis*;
5. il zûc al va indevant fin che no si finissin dutis lis peraulis;
6. e vinç la squadre che e reste cun mancun tessaris.

La insegnante e siere il zûc cuntune riflession: cumò la cjase e à dentri tancj cartoncins cu lis peraulis e il dissen che al ilustre il significât... propit tant che il vocabolari di Jacopo Pirona.

Il zûc al pues jessi complicât ancjemò di plui se si lasse cualchi cartoncin cui nons dai ogjets cence lis imagjins corrispondentis. A chel pont, i cartoncins a puedin jessi doprâts ancje par un zûc di memorie: a ogni dissen i va imbinade la didascalie juste.

### ❖ Ativitât 4

#### *Cjatin lis peraulis*

La insegnante e propon un zûc a scuadris. E distribuìs a ogni squadre une liste di definizions (viôt **Zonte**), gjavadis dal vocabolari: il grup al à di capî a quale peraule che e corrispuint ogni definizion, e al à di scrivile intal spazi puntinât (si consee di doprâ la liste di peraulis disegnadis inte ativitât di prime).

E vinç la squadre che e consegne la schede tal timp plui svelt pussibil cul numar plui alt di peraulis coretis.

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 5</b></p> <p><b>Zuìn<br/>cu lis peraulis</b></p> | <p>La insegnante e ricjape lis peraulis dopradis pe ativitât <i>Un tic di gramatiche</i> dal <i>Pre-task</i> de <i>Lezion 1</i>. E divît i fruts a grups e a ogni grup i consegne une schede cu lis imagjins che a corrispuindin aes peraulis, e lis peraulis par furlan, talian e inglês. A varan di imbinâ lis imagjins cu la nomenclature juste.</p> <p>E vinç la squadre che e cjate fûr plui tiermins.</p> |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## POST-TASK / INSOM

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>Il gno vocabolari</i></b></p> | <p>Ogni frut al recupere dutis lis peraulis impuartantis presentadis intant de ativitât (massime chês che a fasin riferiment ae abitazion e ae vite di Jacopo Pirona). Sul cuader al cree la sezion <i>Il gno vocabolari</i> e lis segnale in ordin alfabetic cul lôr significât.</p> <p>Po dopo si fâs un confront in plenarie cu la creazion di un vocabolari de classe.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>Lessic familiâr</i></b></p>   | <p>La insegnante e invide i fruts a fâ une ricercje a cjase, domandant ai familiârs dîs peraulis rapresentativis in lenghe furlane, o intune des lenghis presintis in famee.</p> <p>In classe, in plenarie, i fruts a sielzaran ognidun une peraule e le ripuartaran suntun cartel cul dissen che le rapresente.</p>                                                           |



## ZONTE - MATERIÂI DIDATICIS *Lezion 1<sup>e</sup> – Cui isal Jacopo Pirona?*

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

#### LA VITE DI PIRONA

Jacopo Pirona al nas a Dignan ai 22 di Novembar dal 1789.



La sô famee, chê dai Pirona, e je une famee nobile e è lidrîs lontanis (fintremai intal 1400) e ancje une steme cu la figure di un leon rampant che al cjape sù un piruç.



Cussì al pues lâ a insegnâ tes scuêlis talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il latin e il furlan a son lenghis che i plasìn une vore e in latin al lasse diviers scrits. Al cognosseve cetantis lenghis e cetantis personis impuartantis: Pacifico Valussi, Prospero Antonini, Graziadio Isaia Ascoli, Giacomo Zanella...



Al frecuente il 'seminari di Udin, dulà che si studie par diventâ predîs, e daspò al devente un abât, ven a stâi un superiôr de glesie.



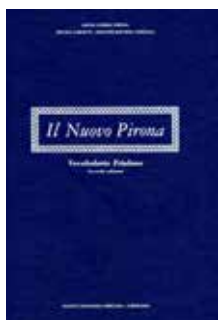
Al è l'om plui impuartant de culture furlane dal secont Votcent!



Al devente diretôr dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi Stellini e de Societât di leture di Udin e al cîr di fâ vierzi une Biblioteche publiche a Udin, dulà che al è stât ancje bibliotecari.



Intun secont moment, al ven riviodût dal nevôt, di Ettore Carletti e di Giovanni Battista Corgnani, e publicât tal 1935 tant che *Il Nuovo Pirona*. Al è un vocabolari bilengâl furlan-talian.



Ma savêso quale che e je la sô opare plui impuartante? Il *Vocabolari furlan*, dulà che al à metût adun lis peraulis furlanis par dâi dignitât di lenghe al furlan. Al scomence a lavorâ su la sô compilazion tal 1845; il *Vocabolari* al ven publicât tal 1871 a Vignesie dal nevôt Giulio Andrea, un an dopo de sô muart: al è il prin vocabolari de lenghe furlane.



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Fasìn il nestri *lapbook* de gramatiche furlane!

|                                                                            |                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>C + I</b><br><b>C + E</b>                                               | Il sun dal “ <b>c</b> ” dolç talian<br>( <i>cena</i> ) si lu scrîf come par<br>talian denant di <b>e - i</b> | CINE<br>CISE<br>CENE<br>PLACE<br>PROVINCIE<br>CIERT |
| <b>Ç + A</b><br><b>Ç + O</b><br><b>Ç + U</b><br><b>Ç in fin di peraule</b> | Si dopre “ <b>ç</b> ” denant di<br><b>a - o - u</b><br>e denant di -s<br>in cualchi plurâl                   | ÇAVATE<br>PIÇUL<br>RIÇ<br>GLAÇ<br>BÊÇS              |
| <b>Digram</b><br><b>CJ</b><br>Si conserve ancje in fin<br>di peraule       | Dopo di <b>cj</b> e <b>gj</b> a puedin<br>vignî dutis lis vocâls.                                            | CJAN<br>CJOC<br>BOCJE<br>MOSCJE                     |
| <b>Digram</b><br><b>GJ</b><br>Mai in fin di peraule                        | La “ <b>i</b> ” si la conserve ancje<br>dopo di “ <b>j</b> ”.                                                | GJAT<br>SPONGJE<br>INGJUSTRI                        |

1. Zuin cu la grafie. Copie lis peraulis e segne tes peraulis i digrams cj e gj.

cjan – gjat – moscje – gjal – cine – cise – gjambis – dincj – poce – cjanton – place – bocje – spongje – cjava

2. Zuin cu la grafie. Copie lis peraulis e discuvierç il lôr significât te lenghe taliane. Il ç al è un caratar che no tu lu cjatis scrit te lenghe taliane.

man çampe – niçul – mieç – peç – çavate – riç – piruç – miluç – dolç

## POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

Cjale lis fotografis e metilis in ordin di timp scrivint il numar tal spazi di pueste.

|                                                                                   |                                                                                    |                                                                                    |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  |   |  |   |
|  |  |  |  |





## ZONTE - MATERIÎ DIDACTICS

### 2<sup>e</sup> Lezion – A cjase di Jacopo Pirona

#### PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

Imagjins des abitazions.



CJASARIÇ



CJASE



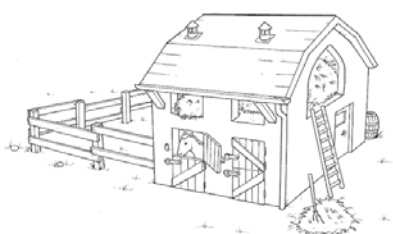
CJISTIEL



CONDOMINI



IGLOO



CJASÂL



GRATECÎL



PALAÇ



CJASUTIS IN RIE

#### Poesiis

##### LA CJANTILENE DI DUT IL MONT

Dino Virgili

Dut il mont o soi jo  
che o ai tal cûr dut il mont.  
Dut il mont a son i miei  
che mi àn metût al mont.  
Dut il mont e je la mê cjase  
cun dentry nô che o sin dut il mont.  
Dut il mont al è il gno païs  
cul riul e il vert e il cîl e il cuel...

##### CJASIS DI PAÏS

Aurelio Cantoni

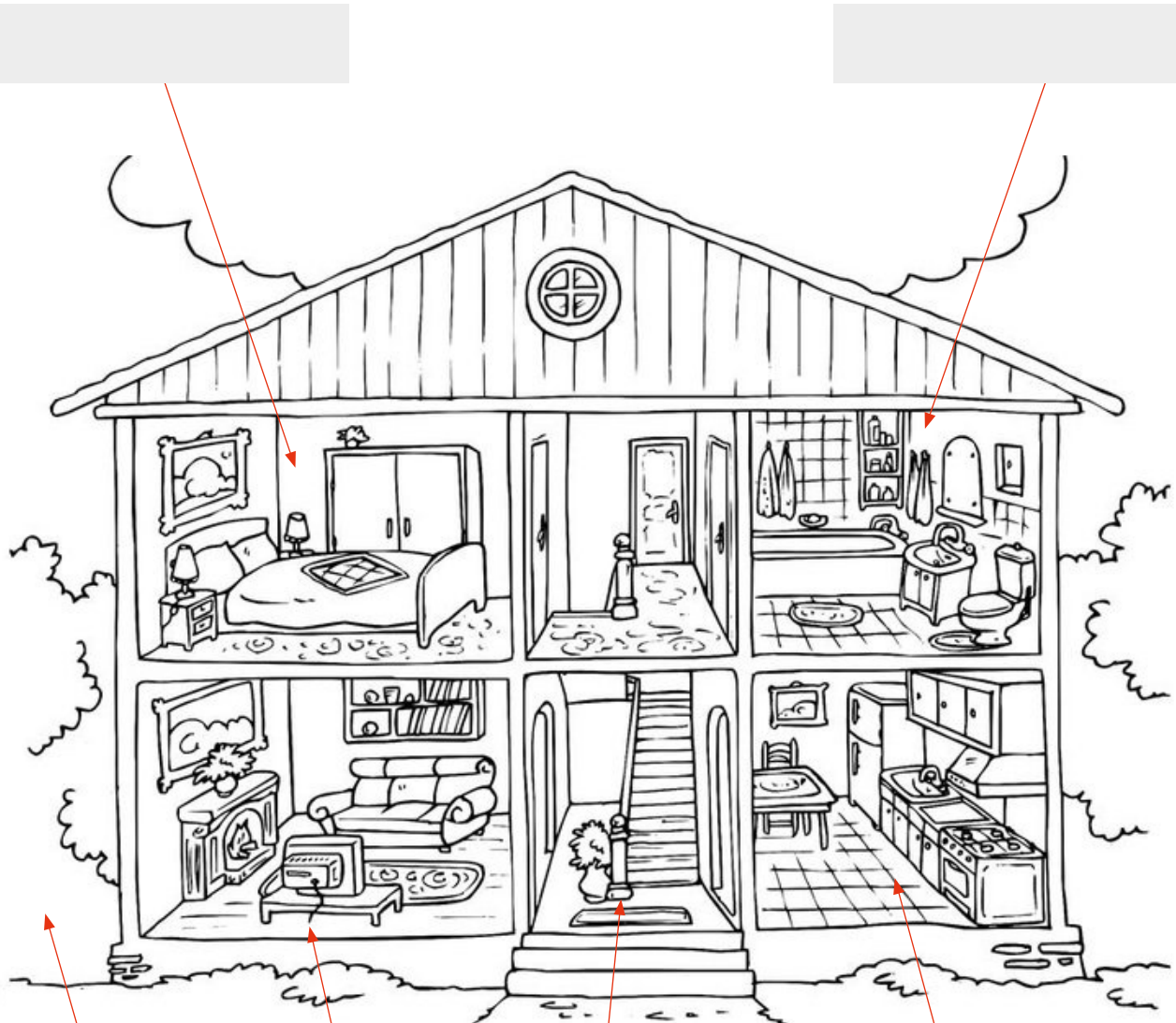
Altis e bassis, di modons e claps,  
lis cjasis di chest borc te pàs de gnot  
a stan insieme, dutis tun pinsîr.



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

Jentrìn intune cjase.

SCRÎF TAI CARTEI IL NON DES STANZIIS DE CJASE.



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

Lis stanzii de cjase Pirona.



Ogjets di cjase.

SCRÎF LIS PERAULIS TE CASELE JUSTE E FÂS UN PIÇUL DISSEN.

TAULE – POLTRONE – JET – FOGOLÂR – PUARTE

AL/E COVENTE PAR  
DURMÎ DI GNOT

AL/E COVENTE PAR PODÊ  
MANGJÂ DUCJ INSIEMI

AL/E COVENTE  
PAR JENTRÂ

AL/E COVENTE PAR  
RILASSÂSI E LEI UN LIBRI

AL/E COVENTE PAR CUEI  
LA ROBE DI MANGJÂ



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Un esempi di cjase contadine: cjase “Cocel” a Feagne.



Lis stanzii de cjase contadine.

LEE OGNI DISSEN AL NON DE STANZIE CHE AL RAPRESENTE.



CUSINE O “CJASE”

CJAMARE

STALE

CAMARIN

CURTÎL CUL POÇ

FOR



## POST-TASK / INSOM. ATIVITÂT 1

Spazis e funziions.

LEE OGNI DISSEN AL NON DE STANZIE CHE AL RAPRESENTE.



CUSINE

TINEL

CJAMARE

BIBLIOTECHE

SALE DI GUSTÂ

JENTRADE



LEE OGNI ATIVITÂT CHE AL FÂS JACOPO AL LÛC DULÀ CHE SI FÂS.

Jacopo al scrîf il  
*Vocabolari Furlan*

Jacopo al tire fûr la polente  
de cjalderie

Jacopo si gjave i stivâi  
e al met i scarpets

CUSINE

TINEL

CJAMARE

BIBLIOTECHE

SALE DI GUSTÂ

JENTRADE

Jacopo e la sô famee  
a bevin un got di vin  
e a cercin il salam gnûf

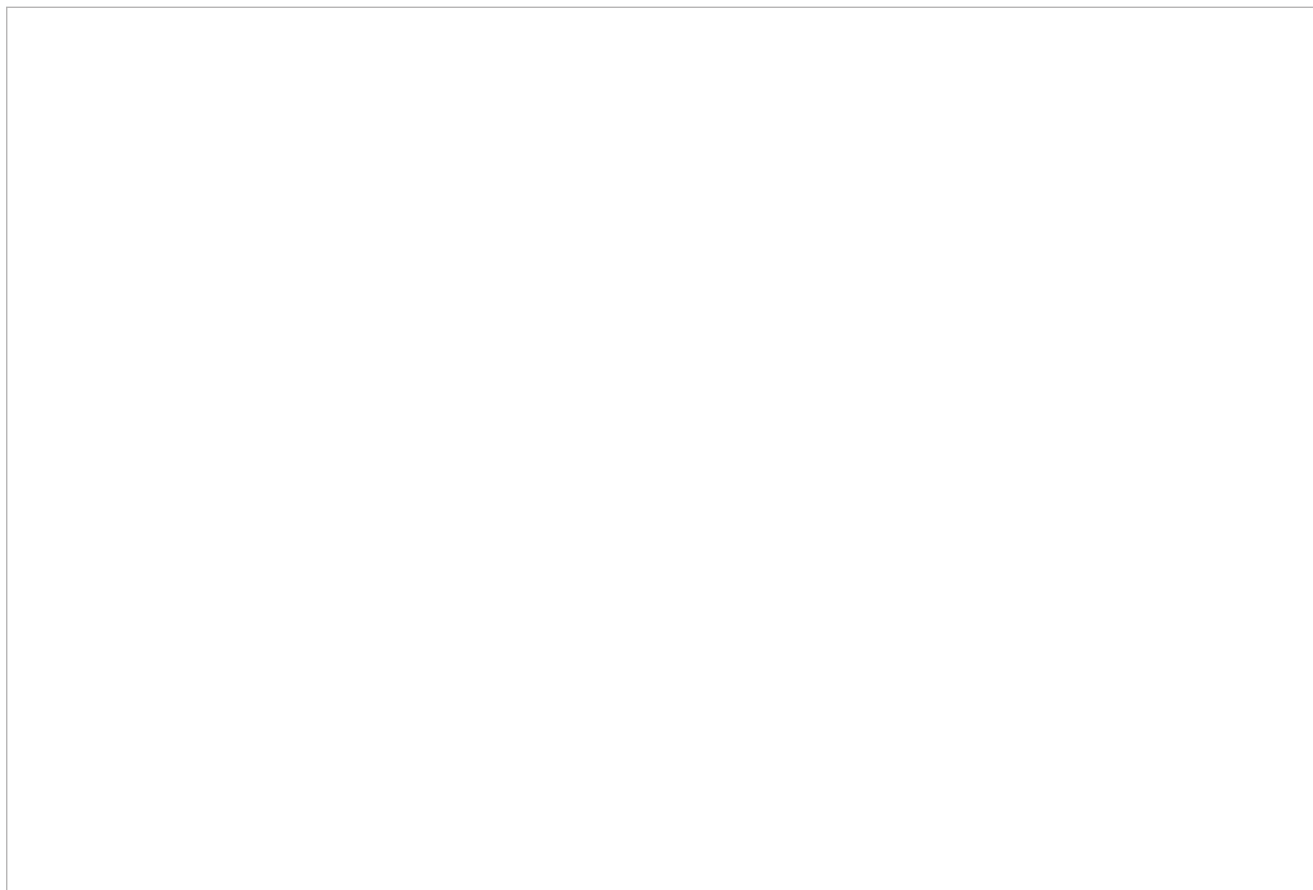
Jacopo si involuce  
tai bleons e al duar

Jacopo al conte la storie  
dal so ultin viaç ai siei amîs

## POST-TASK / INSOM. ATIVITÂT 2

O disegni e o descrîf la mê cjase.

**DISSEGNE E DESCRÎF LA TÔ CJASE.**



**Dentri dal ricuadri dissegne la tô cjase e daspò descrivile lant daûr des domandis.**

1. In cuâl paîs si cjatie la tô cjase?

---

2. Cuâl isal il recapit?

---

3. Ce cjase ise? Une vile, un palaç, un cjistiel...

---

4. Tropis stanziis aie? Elenchilis.

---

5. Cemût lis dopristu?

---

---

---

6. In quale stanzie stâstu plui vultîr? Spieghe a vôs parcè.

7. Cuale stanzie ti plasie di mancûl? Spieghe a vôs parcè.



## ZONTE - MATERIÂI DIDATICS *3<sup>e</sup> Lezion – Il vocabolari*

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1



BRUSTULIN



CJALDERIE



TAMÊS



SOPRÈS / FIER DI SOPRESSÂ

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

#### ZUÏN CUL ORDIN ALFABETIC

1. Met in ordin alfabetic chestis peraulis. Sta atent! Se a àn la prime letare compagne, cjale la seconde; se ancje la seconde e je compagne, cjale la tierce... e vie indenant.

STEME – SCUNE – ABÂT – EPIGRAFIST – BIBLIOTECARI – SIÔR – FAMEE – CONTADIN – MOBILIE – STANZIE

---

---

---

---



2. Cambie la letare che e ven prime cun chê che e ven dopo, e chê che e ven dopo cun chê che e ven prime, come tal esempi. Tu cjatarâs il non di dôs stanziis impuartantis de cjase. Par judâti cjale ben l'alfabet furlan:

**A Â Ã B C Ç D E Ê Ë F G H I Î Ï J L M N O Ò Ô P Q R S T U Ù Û V Z**

Esempli:  
Letare che e ven  
prime

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| R | S | D | L | D |
| S | T | E | M | E |

Esempli:  
Letare che e ven  
dopo

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| À | C | B | U |
| A | B | Â | T |

Cheste e je la letare che e ven prime tal alfabet furlan: tu scrîf chê che e ven dopo.

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Î | D | M | S | Q | Z | Ç | D |
|   |   |   |   |   |   |   |   |

Cheste e je la letare che e ven dopo tal alfabet furlan: tu scrîf chê che e ven prime.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | Ì | C | M | Ì | Ò | U | È | D | I | È |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

3. Scrîf in ordin alfabetic i nons di chestis stanziis:

JENTRADE - TINEL - SALE DI GUSTÂ - CUSINE - BIBLIOTECHE - CJAMARE - CAMARIN

---



---

## TASK / ELABORAZION. ATTIVITÂT 1

### LIS LETARIS VUIDE

1. Imajine di vê di cirî tal vocabolari chestis peraulis: *tamês, sopressâ, brustulin, covertorie, fogolâr, zei, pitêr, imprest, glagn*. In quale part dal vocabolari podaressistu cjatâlis? Tal inizi, tal mieç o da pît? Scrivilu dongje des letaris vuide:

|           |       |
|-----------|-------|
| TAM / TAM | _____ |
| SOP / SOR | _____ |
| BRU / BRU | _____ |
| COT / COV | _____ |
| FOG / FOI | _____ |
| ZAV / ZEI | _____ |
| PIT / PIT | _____ |
| IMP / IMP | _____ |
| GIT / GLA | _____ |

2. Cîr sul to vocabolari chestis peraulis e scrîf su lis riis il numar de pagjine dulà che si cjatin e lis letaris vuide di chê pagjine.

vignarûl \_\_\_\_\_  
briscje \_\_\_\_\_  
grepie \_\_\_\_\_  
see \_\_\_\_\_  
ristiel \_\_\_\_\_  
musse \_\_\_\_\_  
cjadree \_\_\_\_\_  
piron \_\_\_\_\_

## TASK / ELABORAZION. ATTIVITÀ 2

### IL SIGNIFICÂT DES PERAULIS

Ce vuelino dî chestis peraulis? Cirilis sul vocabolari, segne la forme che tu lis cjatis e il lôr significât. Impensiti che lis peraulis sul vocabolari si cjatin al singolâr.

|          |  |  |
|----------|--|--|
| VIGNARÛL |  |  |
| GOLOSET  |  |  |
| PITÊR    |  |  |
| IMPRESCJ |  |  |
| ZEIS     |  |  |
| FOGOLÂR  |  |  |
| CJADREIS |  |  |
| BRISCJIS |  |  |
| PIRON    |  |  |
| ABÂT     |  |  |

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

CJATÏN LIS PERAULIS.

|       |                                                                    |
|-------|--------------------------------------------------------------------|
| ..... | IL RIALZO IN MURATURA SU CUI SI FA FUOCO PER CUOCERE LE VIVANDE    |
| ..... | LETTIERA, INTELAIATURA O FUSTO DEL LETTO COI TRAVERSI CHE SOSTIENE |
| ..... | PAIOLO, CALDAIA                                                    |
| ..... | SGABELLO, PREDELLINA DI LEGNO                                      |
| ..... | CASSETTONE, CON LA PARTE SUPERIORE A STIPO                         |
| ..... | MATTERELLO                                                         |
| ..... | CULLA                                                              |

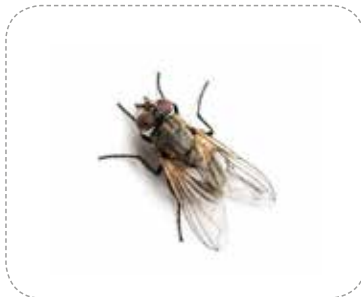
SOLUZIONI: fogolâr – cocjete – cjalderie – bredul – burò – mescul – scune

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 5

Taie fûr lis imagjins e lis peraulis par furlan, talian e inglê. Lee ogni peraule cul dissen che i corispuint.



|           |               |           |
|-----------|---------------|-----------|
| CJAN      | CANE          | DOG       |
| GJAT      | GATTO         | CAT       |
| MOSCJE    | MOSCA         | FLY       |
| GJAL      | GALLO         | COCK      |
| GJAMBIS   | GAMBE         | LEGS      |
| DINCJ     | DENTI         | TEETH     |
| CJANTON   | ANGOLO        | ANGLE     |
| BOCJE     | BOCCA         | MOUTH     |
| SPONGJE   | BURRO         | BUTTER    |
| CJAVAl    | CAVALLO       | HORSE     |
| MAN ÇAMPE | MANO SINISTRA | LEFT HAND |
| NIÇUL     | DONDOLO       | SWING     |
| PEÇ       | ABETE         | FIR       |
| ÇAVATE    | CIABATTA      | SLIPPERS  |
| RIÇ       | RICCIO        | HEDGEHOG  |
| PIRUÇ     | PERA          | PEAR      |
| MILUÇ     | MELA          | APPLE     |
| DOLÇ      | DOLCE         | SWEET     |



# Classe III

## L'arbul de famee Pirona

**DISSIPLINIS DI RIFERIMENT:** Storie, Gjeografie

**DISSIPLINE COINVOLTE:** Citadinance e costituzion

### Obietîfs di aprendiment disciplinâr

#### STORIE

- savê orientâsi intal timp vivût
- individuâ, ordenâ e meti in relazion fats e events
- ricognossi lis relazions temporâls intai fats esaminâts

#### GJEOGRAFIE

- savêsi movi in maniere cussiente intal spazi dulintor, doprant i organizadôrs spaziâi
- savê orientâsi in diviers spazis e su la cjarte, doprant i ponts di riferiment
- rapresentâ spazis cognossûts e no
- ricognossi i rapuarts tra i elements di un spazi cognossût

#### CITADINANCE E COSTITUZION

- capî e ricognossi i rûi e lis diviersis funzions inte vite familiâr, scolastiche, inte comunitât di apartignince
- capî il significât des regulis pe convivenza inte societât
- capî di fâ part di une comunitât teritoriâl organizade

### Obietîfs linguistics

#### LENGHE FURLANE

##### Scoltâ e fevelâ

- capî l'argoment e lis informazions principâls dai discors frontâts in classe
- scoltâ e capî indicazions e messaçs simpri plui complès
- capî istruzions semplicis su la ativitât di grup e di ricercje
- scoltâ e ricognossi i suns di vocâls, di fonemis tipics de lenghe furlane
- imparâ a memorie contis, filastrocjis e poesiis
- slargjâ il patrimoni lessicâl
- cjapâ la peraule intai scambis comunicatîfs (dialic, conversazion, discussion) doprant un repertori linguistic simpri plui siôr
- doprâ un lengaç clâr cuntun lessic specific de discipline interessade
- descrivi in maniere semplice aspiets de proprie vite e dal propri ambient

##### Lei

- lei domandis curtis
- lei e capî istruzions semplicis su lis materiis interessadis
- lei in maniere juste peraulis cun dentri i suns tipics de lenghe furlane

##### Scrivi

- scrivi e copiâ in maniere juste peraulis e frasis semplicis cui suns de lenghe furlane
- fâ atenzion ae grafie des peraulis, cjatant someancis e diferencis cun chês altris lenghis (talian - inglê)

## Contignûts

La insegnante e presente ai fruts la famee di Jacopo Pirona e il lûc dulà che e je la sô abitazion, invidantju a fâ un confront cu la proprie famee e cu la proprie cjase, e a descrivi il propri païs.

## Struments

**Tescj:** *Lis mêts primis peraulis, Leterature pai fruts, poesie Païs*

**Materiâi:** fotografiis, imagjins, schedis operativis, mapis di Dignan, materiâl di cancelarie (cjarte A4, cartoncins, lapis, penarei), materiâl par fâ un plastic

**Risorsis:** LIM, pc, internet, *Google Maps*, video *La famee Pirona*, machine fotografiche

## Lezion 1

Presentazion de famee Pirona e po dopo confront cu la proprie famee.

## Lezion 2

Colocazion gjeografiche de abitazion dal Pirona e de proprie, doprant ancje mapis, e descrizion dal propri païs.

## Ativitât

- leture de biografie di Jacopo Pirona
- ilustrazion dal arbul gjenealogjic de famee Pirona
- descrizion di se stes e de proprie famee
- analisi di diviers gjenars di cjartis gjeografichis e mapis
- leture de poesie *Païs* e sô analisi
- riflessione sul concet di païs e di citât
- descrizion di un paisaç
- descrizion dal propri païs
- realizazion di un plastic
- realizazion di un vocabolari personâl e di classe

## Timps indicatîfs di davuelziment

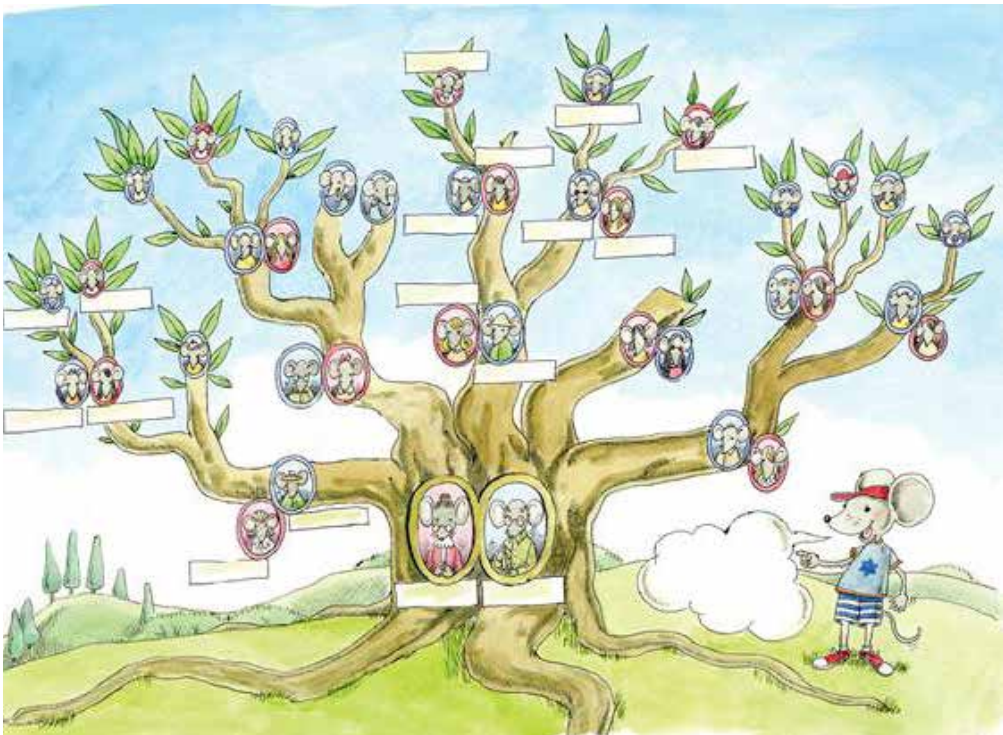
- 30 oris



# 1<sup>e</sup> LEZION

## LA FAMEE DI JACOPO PIRONA

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Ti presenti la famee Pirona</i></p> | <p>La insegnante e presente la famee di Jacopo Pirona ai fruts, mostrandjur un piçul video di podê viodi a chest colegament: <a href="https://youtu.be/ml7rkhYyHLI">youtu.be/ml7rkhYyHLI</a>.</p> <p>Ur spieghe che la famee e à origiins tant antighis, che a rimontin al 1400, e e ricjape planchin i contignûts dal video, mostrand lis fotografis de famee Pirona (in <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>L'arbul de famee Pirona</i></p>     | <p>La insegnante e mostre ai fruts la imagjin di un arbul gjenealogjic e ur spieghe:</p> <p><i>L'arbul gjenealogjic al è une raprezentazion schematiche de sucession des gjenerazions di une famee: nus mostre i rapuarts fra lis personis di chê stesse famee.</i></p>  <p>Ur domande a chest pont ai fruts di fâ un piçul zûc a scuadris, dividintju in grups di 3-4 di lôr. A ogni grup, i da l'elenc des personis de famee Pirona presentadis inte ativitât za fate. Ogni frut al varà di cirî di disegná l'arbul gjenealogjic dai Pirona, metint lis personis tal puest just. Al vinç il grup che al varà cjatât plui personalitâts, metintlis tal lôr puest te maniere corete (viôt <b>Zonte</b>).</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>La steme nobiliâr</i></p>           | <p>La insegnante e presente ai fruts la steme de famee Pirona.</p> <p><i>Ce ise une steme nobiliâr?</i></p> <p><i>La steme e je un simbul figuratîf, contrassegn di fameis nobilis.</i></p> <p><i>La famee dai Pirona e à une steme cu la figure di un leon che al ten inte çate un piruç.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



## TASK / ELABORAZION

|                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Mi presenti: o soi...</i></p>                                       | <p>La insegnante e ricjape lis informazions dadis su Jacopo Pirona, mostrant il so ritrat e descrivintlu in curt (forme de muse, colôr dai cjavei, etât...). Ur domande a ducj i fruts di presentâsi cuntun lôr ritrat e rispuindint a cualchi domande (viôt schede <i>Mi presenti: o soi...</i> in <b>Zonte</b>) che dopo a varan di ripuartâ ae classe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Ti presenti la mê famee</i></p>                                     | <p>La insegnante e ricuarde ai fruts la famee di Jacopo Pirona e e propon il zûc dal dadul di famee (viôt <b>Zonte</b>) par rinfuarçâ la nomenclature. Ogni muse e corrispuint a un membri de famee Pirona; i fruts a varan di tirâ il dadul dôs voltis di file, e di dî quale che e je la parintât tra lis personis indicadis dal dadul.</p> <p>Finît il zûc, ur domande di presentâ la proprie famee e di contâ alc di jê, midiant di une schede operative cun cualchi domande di completâ (viôt schede <i>Ti presenti la mê famee</i> in <b>Zonte</b>).</p> <p>Infin, ur dîs di cirî a cjase une fotografie di grup cun dentri dute la famee, e di individuâ i parincj, judâts de mame e dal pai. Po dopo, in plenarie, a presentaran la lôr famee ai compagns cul aiût de fotografie, che e sarâ tacade sul cuader in bande de schede o suntun cartelon che al racueiarà lis fameis di ducj i arlêfs cui lôr nons.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Zuìn cui parincj</i></p>                                            | <p>La insegnante e divîl i fruts in grups e ur domande di scrivi une schede operative su la nomenclature de famee (viôt <b>Zonte</b>). Po dopo si fâs il confront in plenarie.</p> <p>E pues invidâju ancje a zuiâ cui nons cul <i>e-book Lis mê primis peraulis</i>: <a href="http://www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis">www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis</a>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><i>Carateristichis fisichis de mê famee: fasìn une statistiche</i></p> | <p>La insegnante e domande ai fruts di fâ une ricercje slargjade su lis cualitâts fisichis dai components de proprie famee; po dopo, si fasarâ une piçule statistiche cuntun grafic (viôt <b>Zonte</b>).</p> <p>La indagjin dal singul e podarâ jessi slargjade a dut il contest classe, preparant un altri grafic che al cjapi dentri i dâts des fameis di ducj i arlêfs.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## POST-TASK / INSOM

|                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>L'arbul de mê famee</i></p> | <p>La insegnante e invade i fruts a creâ il propri arbul gjenealogjic. Si lassin i fruts libars di esprimisi: a puedin doprâ un collage pai ramaçs, integrâ lis fotografiis, creâ un arbul di botons colorâts o scrivi i nons intal arbul tal puest dai ramaçs.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>La steme</i></p>            | <p>Par concludi il percors, la insegnante e domande ai fruts di realizâ une steme de proprie famee, che a varan di descrivi ai compagns. Ae fin, a prepararan insiemî une steme pe classe, discutint sul simbul che a vuelin sielzi par che ju rapresenti.</p>      |

## 2<sup>e</sup> LEZION PAÏS

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b>Lis cjartis gjeografichis</b></p> | <p>La insegnante e invie une racuelte di ideis cui fruts su lis cjartis gjeografichis, domandantjur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Savêso ce che e je une mape?</li> <li>- A ce coventie?</li> <li>- A 'nt vêso mai viodude une?</li> <li>- Le vêso mai doprade?</li> </ul> <p>Ur mostrediviers gjenars di cjartis gjeografichis (planisferi, cjartis tematicis, cjartis gjeografichis e mapis) e po altris cuatri di ogni tipologjie, domandantjur di dâur il non just (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>Païs</b></p>                      | <p>La insegnante e lei ai fruts la poesie <i>Païs</i> di Otmar Muzzolini (Meni Ucel) par introdusiju al argument (viôt <b>Zonte</b>).</p> <p>Po dopo, ju divît in grups di trê, domandantjur di fâ ipotesis sul significât des peraulis evidenziadis, judantju dopo a cirîlis sul vocabolari e a copiâlis sul cuader sedi par furlan che par talian.</p> <p>A chest pont ju sburte a cirî intal test peraulis che a puedin vê plui di un significât (par es. <i>tor</i> = <i>cjampanili</i>, <i>torate</i>) e ur domande di cjalâ ben lis peraulis che a àn l'acent circonflès: par lôr, l'acent puedial modificâ il significât de peraule?</p> <p>E spiete lis lôr rispuestis e dopo ur fâs une serie di esemplis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Lat</i> = latte / <i>Lât</i> = lago, andato</li> <li>- <i>Mil</i> = mille / <i>Mîl</i> = miele</li> <li>- <i>Dî</i> = giorno / <i>Dî</i> = dire</li> <li>- <i>Pas</i> = passo / <i>Pâs</i> = pace</li> <li>- <i>Mut</i> = muto / <i>Mût</i> = modo</li> <li>- <i>Brut</i> = brutto / <i>Brût</i> = brodo, nuora</li> </ul> <p>Ae fin, e fâs cun lôr un <i>lapbook</i> sui acenti circonflès (viôt <b>Zonte</b>).</p>                         |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b>Ce isal un païs?</b></p>          | <p>La insegnante ju coinvolve intune gnove racuelte di ideis, fasintju resonâ sul concet di païs:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Cemût isal fat un païs?</i></li> <li>- <i>Ce si puedial cjatâ intun païs?</i></li> <li>- <i>Cemût si fasial a cjatâ ducj i diviers lûcs e lis cjasis?</i></li> </ul> <p><i>Un païs al è fat di un grup di cjasis, tantis o pocj, di zardins e di placis, di stradis e stradutis, di buteghis. A son i uficis, lis scuclis, la biblioteche, la glesie, il cjamp di balon e l'ambulatori dal miedi. Se il païs al è grandut, tu cjatis ancje un ospedâl e la pueste. La tô cjase, il to zardin... a son <b>spazis privâts</b> parcè che a son dome tiei e de tô famee. Ma a son ancje <b>spazis che a son di ducj</b> e par chest si clamin <b>publics</b>. Ognidun al à une sô funzion e al ufris servizis a la int par che e puedi stâ ben.</i></p> <p>La insegnante ur da ai fruts une schede di completâ sui spazis publicis (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                        |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><b>La struture de citât</b></p>      | <p>La insegnante e va indenant cu la riflessione su la struture dai païs e des citâts. Si trate di spazis dal dut artificiâi, vâl a dî costruîts dal om, e a rispuindin aes dibisugnis umanis par vivi ben, cun ducj i servizis a disposizion par miorâ la cualitât de vite.</p> <p><i>I elements che a caraterizin la citât a son:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>il centri storic</b>: al è il cûr de citât, la part plui vecje cun placis, monuments, glesiis, municipi... lis stradis par solit a son plui strentis e dispès si va dome a pît;</li> <li>- <b>i cuartîrs</b>: si cjatin dongje dal centri storic, lis stradis a son plui largjis, cui marcjepîts, e i palaçs a àn plui plans... si cjatin uficis, scuclis, buteghis, zardins publicis e ospedâi;</li> <li>- <b>la periferie</b>: e je la zone plui lontane dal centri, dulà che si puedin cjatâ vilis, centris sportîfs e comerciâi, fabrichis e cjamps.</li> </ul> <p><i>Come che o vin viodût, la citât e da tancj servizis par sodisfâ i dibisugns dal om: buteghis, ristoranti, uficis, ospedâi, scuclis, mieçs di trasport.</i></p> <p>Si conseigne ai fruts une schede riassuntive di completâ (<b>Zonte</b>).</p> |

## TASK / ELABORAZION

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Il paisaç</i></p>            | <p>La insegnante e mostre ai fruts une imagjin dal alt di Dignan. Dopo vêju dividûts in grups, ur domande di completâ une schede (<i>Descrif il paisaç in Zonte</i>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Lis mapis di Dignan</i></p>  | <p>La insegnante e mostre une fotografie di cjase Pirona, domandant ai fruts di induvinâ cui che al pues jessi a stâ in chê cjase, e cemût che si pues fâ par localizâl:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cui staial in cheste cjase?</li> <li>- Cemût si fasial par cjatâ ducj i lûcs e lis cjasis di un paîs? O vin di savê il lôr recapit che nus dîs la vie e il numar civic.</li> </ul> <p>Ur dîs duncje che chê e je la cjase di Jacopo Pirona e che si cjatin a Dignan in vie Garibaldi n. 25. Ur domande a chest pont di cirîle insiem, dividûts in piçui grups, doprant une mape discjamade di Google Maps e dantjur lis indicazioni par individuâle partint dal pont segnalât (viôt <b>Zonte</b>):</p> <p><i>Lait simpri drets dilunc de strade. Ae prime crosera passait la strade su lis strissis che o cjatais a man çampe. Lait drets ancjemò un ticut e passait la strade su lis strissis a man drete. Lait drets e cjapait la prime strade che o cjatais a man drete. Dopo vê passât un grant parc di machinis che al è a man çampe, o cjatarês la cjase juste: daûr e à un grant zardin.</i></p> <p>Une volte individuade la cjase su Google Maps, la insegnante ur mostre altris dôs mapis dal catastic di Dignan, une atuâl e une di epoche (cuant che vie Garibaldi si clamave ancjemò <i>Borc dal For</i> par vie che al jere il for antîc; viôt percors za proponûts in chest volum) e e invie un confront tra lis trê mapis.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Lis mapis</i></p>            | <p>Ma cemût si fasial a passâ di un paisaç, tant che chel analizât inte prime ativitât, a une mape? I fruts a vegnin dividûts in grups e a ogni grup i ven consegnade la schede <i>Dal paisaç a la mape</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p> <p>Dopo vê risolte la schede e vê discutût in plenarie, i fruts a son inviadts a prontâ une lôr mape dal teritori di Dignan, partint de fotografie presentade inte <i>Ativitât 1</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><i>Ti conti il gno paîs</i></p> | <p>La insegnante e da dongje i fruts che a vivin intal stes paîs. Ogni grup al varà di fâ une mape dal so paîs segnant ancje la abitazion di ognidun.</p> <p>Prime di dividiju in grups, la insegnante e vuide une conversazion cui fruts fasintjur cualchi domande e cirint di fâ vignî sù lis carateristichis dal paîs là che a vivin (ancje doprant i indicadôrs introdusûts prime: <i>dongje, lontan, insù, injù, di front, a man drete, a man çampe, e v.i.</i>, in relacion a cualchi pont identificatîf dal paîs):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dulà sêstu a stâ?</li> <li>- Cemût si clamial il to paîs?</li> <li>- Isal grant o piçul?</li> <li>- Aial tantis stradis?</li> <li>- Cjate i servizis dal to paîs e i ponts di riferiment.</li> <li>- Dulà ise la glesie?</li> <li>- E la place?</li> <li>- Ise ancje la farmacie?</li> <li>- E la ostarie?</li> <li>- Dulà ise la scuele?</li> <li>- E la strade dulà che tu sês a stâ?</li> <li>- Fâs une mape dal to paîs.</li> <li>- Cîr il non des stradis.</li> <li>- Dulà ise la tô cjase su la mape dal to paîs?</li> <li>- Tu puedis cjatâle cul recapit: vie e numar.</li> <li>- Cîr la vie e cerclile cul colôr ros.</li> <li>- E cumò provìn a cirîle cun Google maps.</li> <li>- Dissegne la tô cjase.</li> </ul>                                                                                                                                                                |

|                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             | Al pues jessi ancje util dâur un pôc di timp par cirî su internet cualchi fotografie dal lôr paîs. Dopo vê cjalât lis imagjins, la insegnante ju solecite a fâ une liste di lûcs che a frecuentin intal lôr paîs: la scuele, la glesie, il supermercjât, la farmacie, la palestre, e v.i. |
| <b>❖ Attività 5</b><br><br><b><i>I lûcs de mê famee</i></b> | La insegnante e sburte i fruts a lâ indevant intal cognossi altris lûcs de lôr famee, invidantju a cirî a cjase lis imagjins des localitâts là che e à vivût la proprie famee e a tacâlis sul cuader, scrivint in bande il recapit e une piçule descrizion di presentâ ai compagns.       |

## POST-TASK / INSOM

|                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>❖ Attività 1</b><br><br><b><i>Zuie a fâ il percors de mape</i></b> | Tant che schede di verifiche, la insegnante e propon <i>Zuie a fâ il percors de mape</i> (viôt <b>Zonte</b> ). I fruts a varan di disegnar il percors indicât suntun sfuei blanc, partint dal bas a man drete.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>❖ Attività 2</b><br><br><b><i>Il plastic</i></b>                   | <p>La insegnante e propon un lavôr di grup finâl invidant i fruts a costruî un plastic dal paîs là che si cjate la lôr scuele. Il grup al partîs prime di une racuelte di ideis par cjatâ fûr i lûcs principâi che a caraterizin il paîs e lis stradis (il grup al pues jessi puartât ancje in esterne par une visite curte dal paîs par cjapâ aponts su la posizion dai diviers lûcs). I fruts si dividaran i compits, fasint i dissens e creant cu la plastiline o cu la paste di sâl i varis puecj.</p> <p>La ativitât si siere cun cheste riflessione:<br/> <i>Nô no vivin suntune isule deserte, ma o fasin ducj part di une Comunitât: la famee, la scuele, il paîs, il stât, il mont. O sin Citadins e o vin dirits e dovês cun regulis di rispjetâ. I nestris vons a àn scrit un libri impuartant pensât par nô in mût che ognidun al ves dirits e al fos protezût. Chest libri si clame Costituzion.</i></p> |
| <b>❖ Attività 3</b><br><br><b><i>Il gno vocabolari</i></b>            | <p>Ogni frut al recupere dutis lis peraulis impuartantis presentadis intant de ativitât (massime chês che a fasin riferiment al arbul gjenealogjic e al paîs). Sul cuader al cree la sezion <i>Il gno vocabolari</i> e lis note in ordin alfabetic cul lôr significât.</p> <p>Si fâs po dopo un confront in plenarie cu la creazion di un vocabolari de classe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



## ZONTE - MATERIÀI DIDATICI

### Lezion 1<sup>e</sup> – La famee di Jacopo Pirona

#### PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

##### L'arbul di famee di Jacopo Pirona.



NON E COGNON: Jacopo Pirona  
DATE DI NASSITE: 22.11.1789  
DATE DI MUART: 04.01.1870  
DULÀ CHE AL È NASSÛT: Dignan  
SÔ MARI SI CLAMAVE: Anna Cîriani  
SO PARI SI CLAMAVE: Giovanni Battista Pirona  
No si è sposât.



Jacopo Pirona al veve un fradi che si clamave Giuseppe Tommaso Pirona (1799-1867).  
Giulio Andrea Pirona (1822-1895) al è fi di Giuseppe Tommaso, duncje nevôt di Jacopo.



Giulio Andrea Pirona al à vût un fi: Venanzio Pirona (1860-1930), che al à maridât  
Maria Morelli de Rossi (1877-1973). Venanzio Pirona al à vût dôs fiis: Anna Pirona  
(1912-1976) e Teresa Pirona (1907-1984).

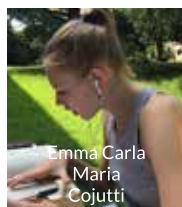
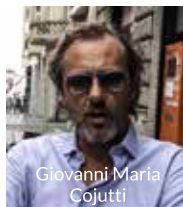


Anna Pirona e à vût cuatri fiis: Lucia Valvo (12-8-1934), Cecilia Valvo  
(12-9-1935), Luciano Valvo (1937-2009) e Adriana Valvo (1941-2001).  
Teresa Pirona e à maridât Mario Bortolan e e à vût cuatri fiis: Ma-  
ria Bortolan (1934-2020), Caterina Bortolan (04.06.1937), Giu-  
seppe Bortolan Pirona (1940-2020) e Eugenio Bortolan Pirona  
(10.06.1943).



Chi si ju viôt in trê fotografiis: di piçui, di fantats e di grancj. Te prime foto, tal ordin, di man çampe a man drete: Maria  
Bortolan, Lucia Valvo, Cecilia Valvo, Caterina Bortolan, Luciano Valvo, Giuseppe Bortolan Pirona, Adriana Valvo, Eu-  
genio Bortolan Pirona. Te seconde foto, tal ordin, di man çampe a man drete: Eugenio Bortolan Pirona, Adriana Valvo,  
Lucia Valvo, Cecilia Valvo, Luciano Valvo, Caterina Bortolan, Maria Bortolan, Giuseppe Bortolan Pirona. Te tierce foto,  
tal ordin, di man çampe a man drete: Giuseppe Bortolan Pirona, Caterina Bortolan, Maria Bortolan, Eugenio Bortolan  
Pirona.

Particolaritâts: Maria Bortolan e viveve te cjase di famee Pirona a Dignan; i doi fradis a àn zontât al cognon dal pari ancje  
il cognon Pirona.



Maria Bortolan e à vût dôs fiis: Giovanni Maria Cojutti (17.05.1962) e Emanuele  
Cojutti (08.03.1967).  
Giovanni Maria Cojutti al à dôs fiis: Giulia Olim-  
pia Micol Maria Cojutti (14.07.1996) e Emma  
Carla Maria Cojutti (29.05.2002).

FASËȚ L'ARBUL DE FAMEE PIRONA.

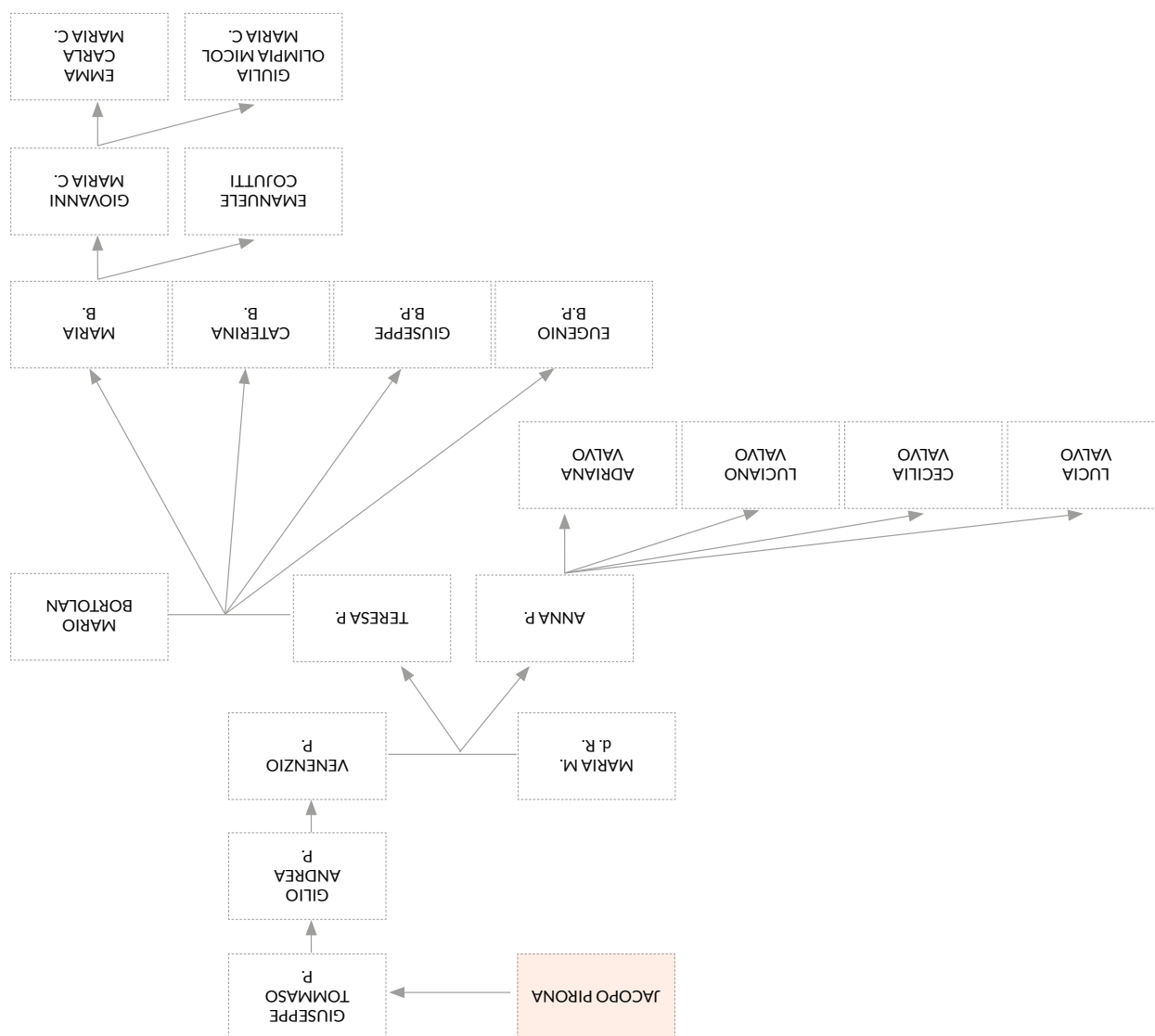
✂

|                          |
|--------------------------|
| JACOPO PIRONA            |
| EMANUELE COJUTTI         |
| GIULIO ANDREA PIRONA     |
| GIOVANNI MARIA COJUTTI   |
| VENANZIO PIRONA          |
| MARIA BORTOLAN           |
| LUCIA VALVO              |
| EMMA CARLA MARIA COJUTTI |
| LUCIANO VALVO            |
| CECILIA VALVO            |

✂

|                                    |
|------------------------------------|
| ANNA PIRONA                        |
| EUGENIO BORTOLAN PIRONA            |
| GIUSEPPE BORTOLAN PIRONA           |
| CATERINA BORTOLAN                  |
| ADRIANA VALVO                      |
| GIULIA OLIMPIA MICOL MARIA COJUTTI |
| GIUSEPPE TOMMASO PIRONA            |
| TERESA PIRONA                      |
| MARIO BORTOLAN                     |
| MARIA MORELLI DE ROSSI             |

SOLUZIONE





## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

### MI PRESENTI: O SOI...



**Dentri dal ricuadri fâs un to ritrat e daspò descriviti lant daûr des domandis.**

1. Ce âstu non?

---

2. Dulà sêstu nassût e cuant?

---

3. Trops agns âstu?

---

4. Di ce colôr sono i tiei cjavei?

---

5. E i voi?

---

6. Âstu la muse taronde o lungje?

---

7. Il to nâs isal grant o piçul?

---

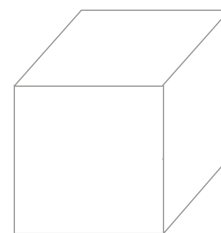
8. E la bocje?

---



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### IL DADUL DE FAMEE PIRONA



### TI PRESENTI LA MÊ FAMEE...

**Dentri dal ricuadri fâs un dissen de tô famee e daspò descrivile lant daûr des domandis.**

1. Cemût si clamino i tiei gjenitôrs?

Mê mari e à non \_\_\_\_\_

Gno pari al à non \_\_\_\_\_

2. Âstu fradis e sûrs? Cemût si clamino? Trops agns àno?

\_\_\_\_\_

3. Cemût si clamino i nonos de bande de mame?

La none e à non \_\_\_\_\_

Il nono al à non \_\_\_\_\_

4. Cemût si clamino i nonos de bande dal papà?

La none e à non \_\_\_\_\_

Il nono al à non \_\_\_\_\_

5. Âstu altris parincj? Ten cont di chestis informazions:

I parincj a son chês personis che a àn une relazion cun altris membrs di une famee: agne, barbe, cusin, cusine...

- La agne e je la sùr de mame o dal papà.

- La cusine e je la fie de agne o dal barbe.

- Il barbe al è il fradi de mame o dal papà.

- Il cusin al è il fi de agne o dal barbe.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. Ise altre int che e vîf cun te? Cui sono? Scrîf i nons.

\_\_\_\_\_

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Complete il scheme.

| FURLAN | ITALIANO | ENGLISH     |
|--------|----------|-------------|
|        |          | Dad         |
|        | Mamma    | Mum         |
|        | Sorella  |             |
|        |          | Brother     |
|        | Nonno    |             |
|        |          | Grandmother |
|        | Cugino   |             |
|        | Zio      | Uncle       |
|        |          | Aunt        |
|        | Parenti  | Relatives   |

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

1. Met adun dutis lis informazions sui components de tô famee e fâs une statistiche sui lôr trats fisics.  
Complete il scheme.

| PERSONE    | FORME DE MUSE | FORME DAI CJAVEI | COLÔR DAI CJAVEI | COLÔR DAI VOI |
|------------|---------------|------------------|------------------|---------------|
| Jo         |               |                  |                  |               |
| Mê mari    |               |                  |                  |               |
| Gno pari   |               |                  |                  |               |
| Mê sùr     |               |                  |                  |               |
| Gno fradi  |               |                  |                  |               |
| Mê none    |               |                  |                  |               |
| Gno nono   |               |                  |                  |               |
| Mê agne    |               |                  |                  |               |
| Gno barbe  |               |                  |                  |               |
| Mê cuisine |               |                  |                  |               |
| Gno cusin  |               |                  |                  |               |

**Leiende:** La muse e pues jessi: taronde – lungje – scuadrade – piçule – grande – spiçote  
 I cjavei a puedin jessi: luncs – curts – riçots – slis – ondulâts – cence cjavei  
 Il colôr dai cjavei: biont – maron/castagn – neri – ros – grîs – blanc  
 Il colôr dai voi: celest – vert – maron – grîs – clâr – scûr

2. Cjalant il scheme parsore, conte tropis personis che a àn lis carateristichis comunis. Complete il grafic de statistiche.

|                                              |         |        |           |        |          |              |
|----------------------------------------------|---------|--------|-----------|--------|----------|--------------|
| TROPIS<br>PERSONIS ÀNO<br>LA MUSE...?        | taronde | lungje | scuadrade | piçule | grande   | spiçote      |
| Risultât                                     |         |        |           |        |          |              |
| TROPIS<br>PERSONIS ÀNO<br>I CJAVEI...?       | luncs   | curts  | riçots    | slis   | ondulâts | cence cjavei |
| Risultât                                     |         |        |           |        |          |              |
| TROPIS<br>PERSONIS ÀNO<br>I CJAVEI COLÔR...? | biont   | maron  | grîs      | neri   | ros      | blanc        |
| Risultât                                     |         |        |           |        |          |              |
| TROPIS<br>PERSONIS ÀNO<br>I VOI COLÔR...?    | celest  | vert   | maron     | grîs   | clâr     | scûr         |
| Risultât                                     |         |        |           |        |          |              |



# ZONTE - MATERIÎ DIDATICES

## Lezion 2<sup>e</sup> – Paîs

### PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

Lis cjartis gjeografichis.

#### PLANISFERI



Al rapresente suntun sfuei dute la superficie de Tière.

#### CJARTIS GJEOGRAFICHIS



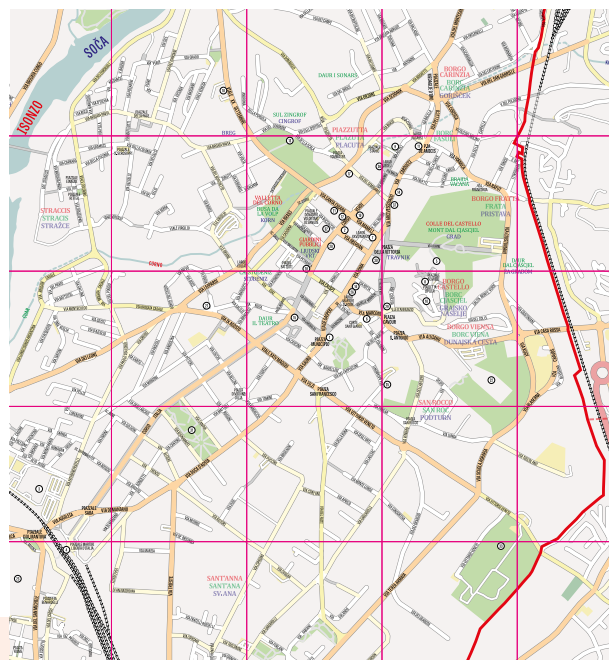
A descrivin superficiis grandis, come une region de Tière; a puedin jessi fisichis o politicis.

#### CJARTIS TEMATICHIS

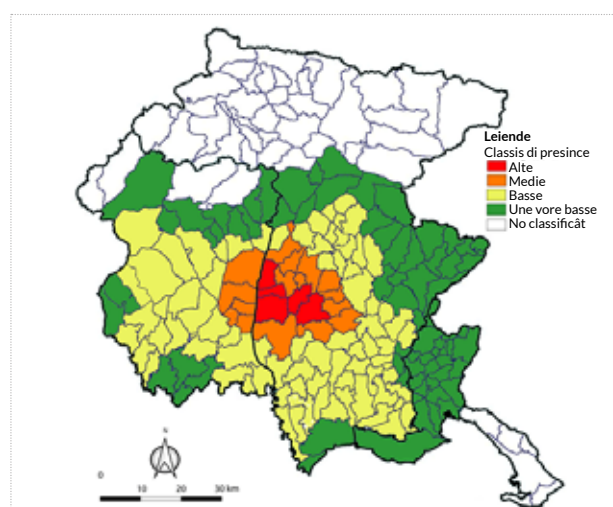


A descrivin un teritori cjalant une sô carateristiche (clime, temperadure, arlevament).

#### MAPIS



A descrivin superficiis piçulis, tant che une citât, e a àn une vore di detais; a mostrin viis, palaçs, percors dai mieçs di trasport.



## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

Lis poesiis di cheste unitât a son presentadis in dôs versions: la prime e je chê originâl dal autôr; la seconde e je une version ripuartade te lenghe standard e daûr de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96.

### Paîs

#### Meni Ucel

Al jere un paisut  
che a mi mi dave dut:  
cjasutis **intropadis**;  
cjasutis **sparnizzadis**  
sui cuêi, tal **cidinôr**,  
cul lôr **pujûl** in flôr,  
cul baladôr, denant,  
**l'orâr** e il calicant;  
'ne glesie picinine  
sul pic di une cueline,  
cul so biel **tor** sutîl  
a cjararâ cul cîl;  
un simitieri **vieri**  
**veglât** di un pin a neri;  
tre stradelutis stretis  
a lâ, simpri cujetis;

### BOX VOCABOLARI

*intropadis* = ammassate  
*sparnizzadis (sparnizzadis)* = sparse  
*cidinôr* = silenzio  
*pujûl (puiûl)* = poggio  
*orâr* = alloro  
*tor* = campanile  
*vieri* = vecchio  
*veglât* = vegliato

*troiuz (troiuts)* = sentieri  
*uarbitis (vuarbitis)* = orbettini  
*ceis* = ciglia  
*remis* = lembi di prato  
*rivâi* = ciglioni  
*schiriis* = filari  
*sezârs (cjariesârs)* = ciliegi  
*dibot* = a momenti  
*rusignûl* = usignolo



troiuz tant che uarbitis  
 tra céis di margaritis,  
 tra bancjs e vignâi,  
 e remis, e rivâi,  
 e schiriis di sezârs  
 e grîs, a centenârs,  
 a milions, dibot;  
 e il rusignûl di gnot;  
 e pâs, une pâs grande,  
 buinore e sere e simpri, e d'ogni bande.

Poben, chel paisut  
 che a mi mi dave dut,  
 uê nol è plui. Sfantât!

Mi è stât taramotât.

*Al jere un paisut / che mi deve dut: / cjasutis intropadis; cjasutis  
 sparniçadis / sui cuei, tal cidinôr, / cul lôr puiûl in flôr, / cul  
 baladôr, denant, / l'orâr e il calicant; / une glesie picinine / sul pic  
 di une cueline, / cul so biel tor sutîl / a cjacarâ cul cîl; / un cimitieri  
 vieri / veglât di un pin a neri; / trê stradelutis stretis / a lâ, simpri  
 cuietis; / troiuts tant che vuarbitis / tra ceis di margaritis, / tra  
 bancjis e vignâi, / e remis, e rivâi, / e schiriis di cjarjesârs / e grîs,  
 a centenârs, / a milions, dibot; / e il rusignûl di gnot; / e pâs, une  
 pâs grande, / buinore e sere e simpri, e di ogni bande. // Po ben,  
 chel paisut / che a mi mi deve dut / vuê nol è plui. Sfantât! // Mi  
 è stât taramotât.*

Fasìn il nestri *lapbook* de gramatiche furlane.

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. tes vocâls lungjis inte ultime silabe</p> <p>2. tal infinît dai verps de prime, seconde e cuarte coniugazion</p> <p>3. sui adietîfs e pronons dimostrâtîfs feminins</p> <p>4. sui adietîfs e pronons possessîfs feminins</p> <p>5. sui pronons personâi</p> |                       | <p>AMÔR, ZOVENTÛT</p> <p>IMPARÂ, SAVÊ, CAPÎ</p> <p>CHÊ, CHÊS</p> <p>MÊ, TÔ, SÔ, MÊS, TÔS, SÔS, LÔR</p> <p>JÊ, NÔ, VÔ, LÔR</p>     |
| <p>Se une vocâl no je la ultime di une peraule no si met l'acent lunc, fûr che te peraule pôre</p>                                                                                                                                                                | <h1>L'ACENT LUNC</h1> | <p>PÔRE</p>                                                                                                                       |
| <p>Se une peraule e à l'acent lunc tal singolâr, lu à ancje tal plurâl</p>                                                                                                                                                                                        |                       | <p>OCJÂL, OCJÂI</p>                                                                                                               |
| <p>La vocâl e je lungje se inte peraule taliane che i corispuint dopo de -R e ven une vocâl; curte se dopo de -R inte peraule taliane che i corispuint e ven une altre consonante</p>                                                                             |                       | <p>CUAR (corno)<br/>           FOR (forno)<br/>           CJÂR (caro)<br/>           CJAR (carro)<br/>           CJAR (carne)</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |                                                                                                                                   |



## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

Cjale i dissens e scrîf i nons dai spazis publics.



Si va par preâ.

---



Si va par educâsi e istruîsi.

---



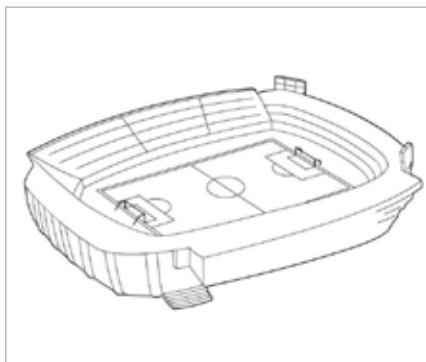
Si va par mandâ e ricevi la  
corispondence.

---



Si va par aministrâ il paîs.

---



Si va par fâ sport.

---



Si va par curâsi.

---

Cumò dissegne tu cualchi spazi public che tu cognossis e scrîf une piçule descrizion.

---



---



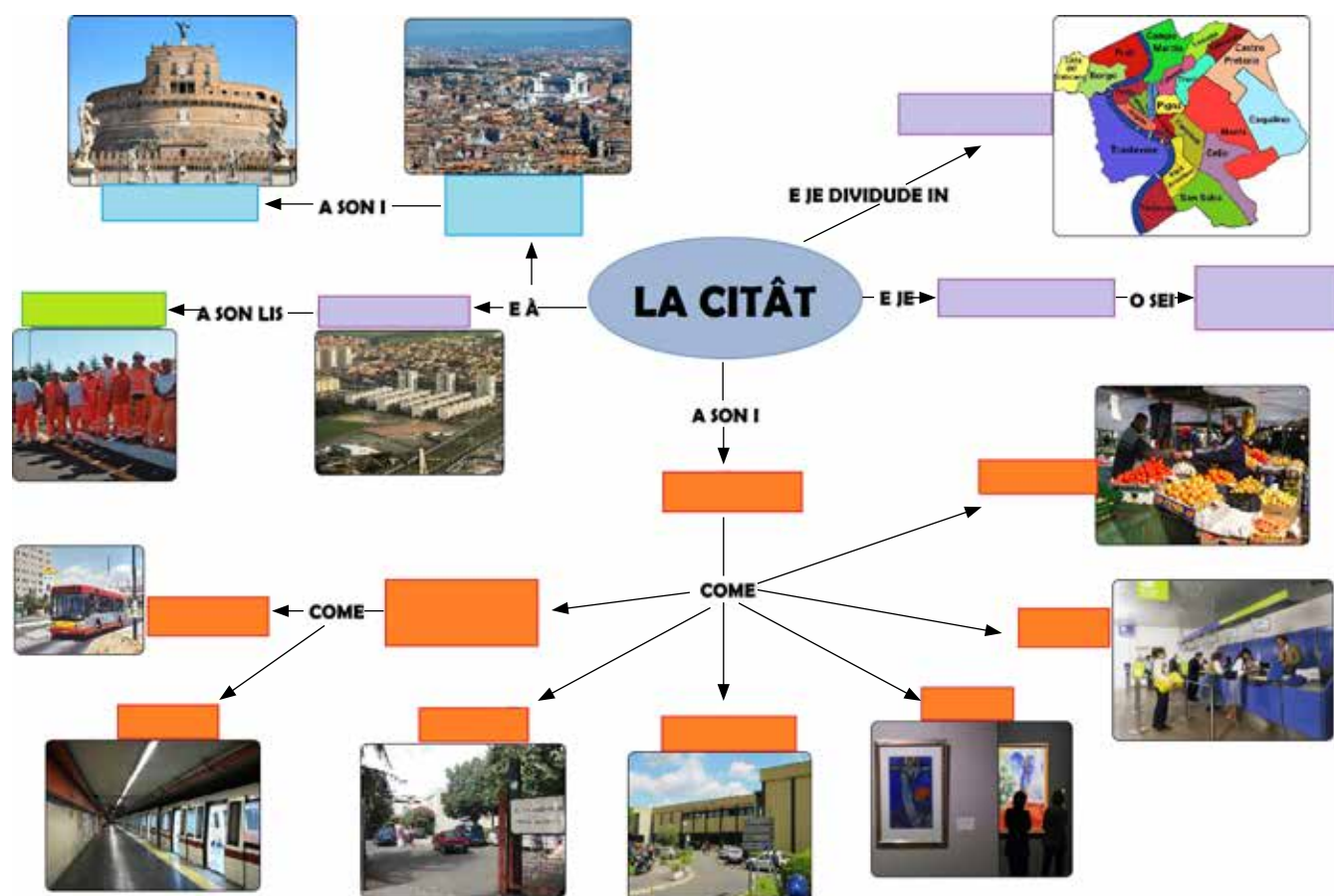
---

## PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 4

### LA STRUTURE DE CITÂT

Complete il scheme doprant lis peraulis che tu cjatis chi sot:

OSPEDÂI - MUSEUS - CUARTÎRS - FABRICHS - MARCJÂT - SCUELIS - MIEÇS DI TRASPUART  
METROPOLITANE - ARTIFICIÂL - AUTOBUS - CENTRI STORIC - PUESTE - MONUMENTS  
PERIFARIE - FATE DAL OM - SERVIZIS



La imagjin e je tirade fûr dal sît: [scuolatua.altervista.org/alterpages/files/citt.jpg](http://scuolatua.altervista.org/alterpages/files/citt.jpg)

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

Descrîf il paisaç doprant i indicadôrs topologjics:

PRIN PLAN - A MAN ÇAMPE - A MAN DRETE - TAL MIEÇ - DAÛR - SECONT PLAN - IN LONTANANCE  
SUL FONTS - IN BAS



In \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, si viôt il paîs di Dignan.  
\_\_\_\_\_ al cor il Tiliment.  
\_\_\_\_\_ si viodin la filande di Dignan e une grande strade.  
\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ si viodin altris paisuts e tancj arbui.  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, si viodin lis monts.  
\_\_\_\_\_ al è un cjasâl cuntun zardin.

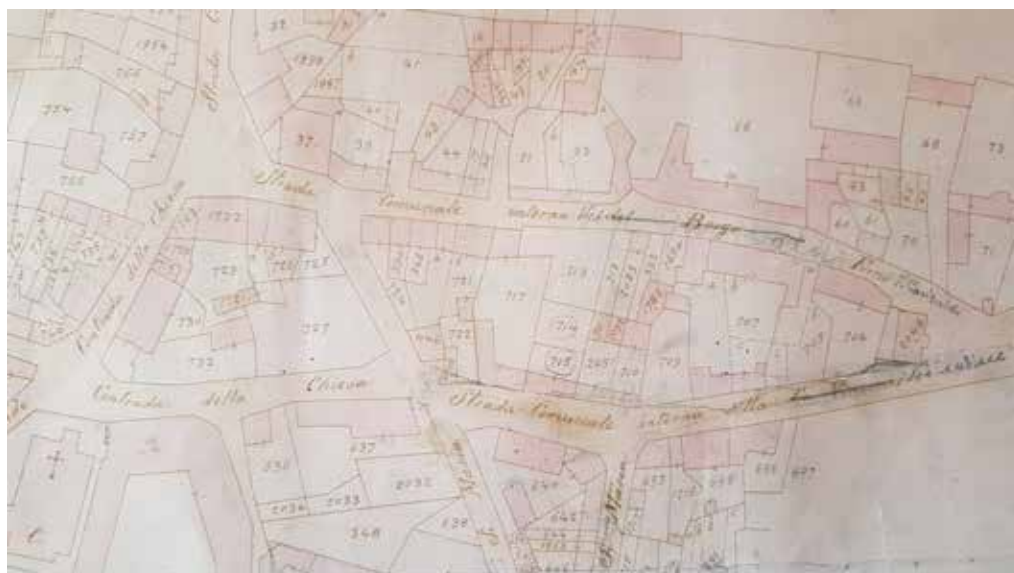




## TASK / ELABORAZION. ATTIVITÀ 2



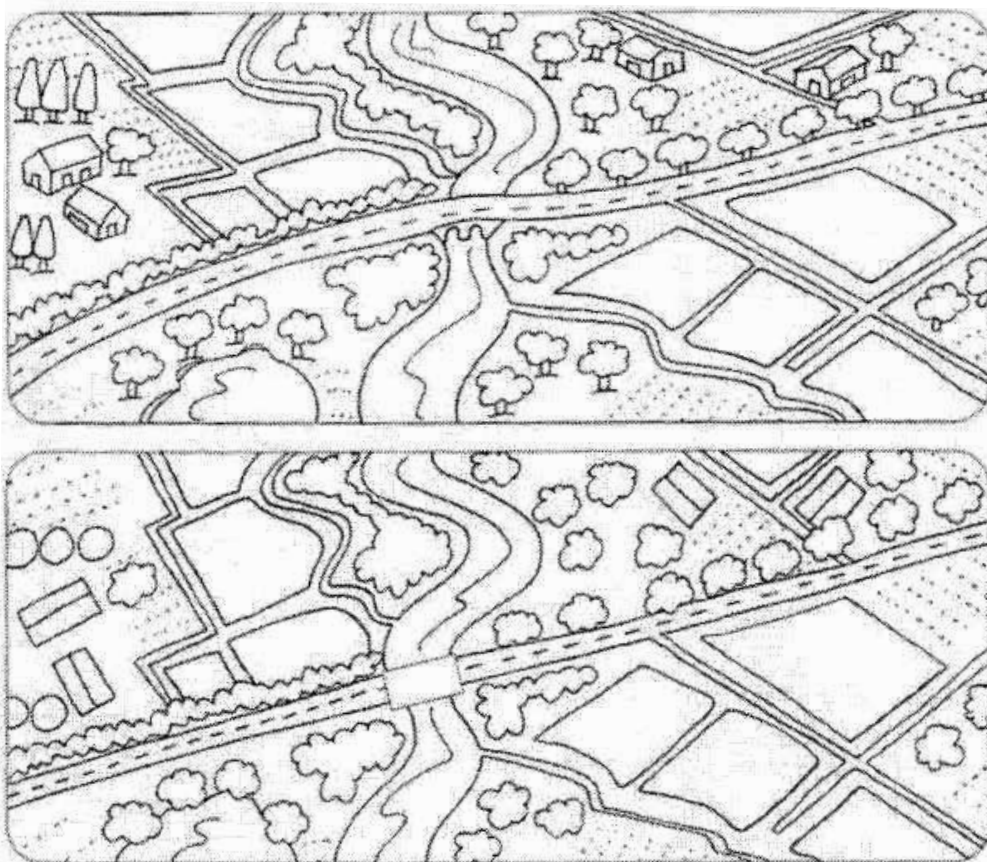
Dôs mapis dal catastic di Dignan.



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

### DAL PAISAÇ AE MAPE

Sot dal dissen dal paisaç viodût dal alt e je la mape che lu rapresente. Tache colorant il paisaç cemût che tu âs miôr.



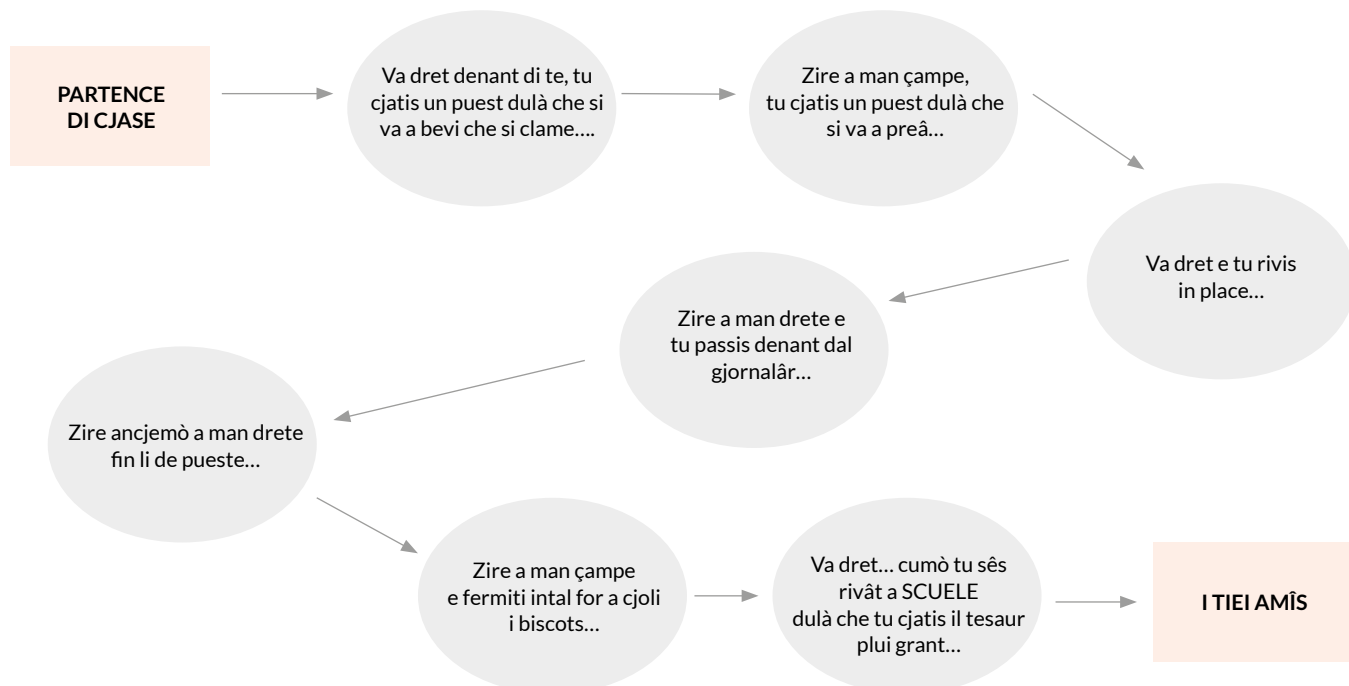
Cumò colore la mape daûr di chestis indicazions:

- cjasis di colôr ros;
- stradis di colôr grîs;
- cjamps e zardins di colôr vert;
- flum di colôr celest;
- puint di colôr maron.

## POST-TASK /INSOM. ATIVITÂT 1

### ZUIE A FÂ IL PERCORS DE MAPE.

Va daûr des indicazions de mape e disegnila suntun sfuei blanc, partint dal cjanton adalt a man çampe.



# Classe IV

## Pirona, Dignan e il Tiliment

**DISSCIPLINE DI RIFERIMENT:** Gjeografie

**DISSCIPLINIS COINVOLTIS:** Storie, Art e imagjin

### Obietîfs di aprendiment dissiplinârs

#### GJEOGRAFIE

- lei une cjarte gjeografiche
- gjavâ fûr informazions gjeografichis di fonts diversis (tescj scrits, fotografis, imagjins di satelits, cjartis tematichis...) e verbalizâ doprant il lengaç specific
- cognossi e descrivi i aspiets morfologjics principâi di un paisaç e savêju localizâ su la cjarte gjeografiche
- cognossi i interventi fats dal om in ogni paisaç e i efets de sô azion
- individuâ cualchi probleme su la tutele e valorizazion dal patrimoni naturâl e culturâl
- rispietâ l'ambient cun comportaments e seltis sostignibilis in maniere ecologjiche

#### STORIE

- gjavâ fûr informazions di fonts di diverse nature utilis pe ricostruzion di un periodi storic
- individuâ, intun cuadri storic sociâl, lis informazions che a vegnin de analisi des olmis dal passât presintis sul teritori
- elaborâ rappresentazions sinteticis dai events studiâts, metint in rilêf lis relazions fra i elements che ju caraterizin
- confrontâ aspiets carateristics dal passât, in rapuart cul presint
- esponi cun coerence cognossincis e concets doprant il lengaç specific de dissipline
- elaborâ in tescj orâi e scrits i argomenti studiâts, ancje doprant risorsis digjitâls

#### ART E IMAGJIN

- produci imagjins grafichis, pitorichis e plastichis doprant struments e regulis
- doprâ tecnicis e materiâi diversis
- esprimisi e comunicâ cun tecnologjiis multimediâls
- rielaborâ in maniere creative imagjins
- analizâ, capî e preseâ i bens culturâi e ambientâi dal propri teritori

### Obietîfs linguistics

#### LENGHE FURLANE

##### O scolti e o feveli

- capî l'argument e lis informazions principâls dai discors frontâts in classe
- scoltâ e capî indicazioni e messaçs a man a man plui complès
- capî istruzions semplicis su la ativitât di grup e di ricercje
- scoltâ e ricognossi i sunôrs di vocâls, di fonemis tipics de lenghe furlane
- slargjâ il patrimoni lessicâl
- cjapâ la peraule intai scambis comunicatîfs (dialic, conversazion, discussion) doprant un repertori linguistic simpri plui siôr
- doprâ un lengaç clâr doprant il lessic specific de dissipline interessade
- doprâ in maniere juste lis peraulis a man a man imparadis
- descrivi imagjins, doprant tiermins specificis



### Leturis

- lei domandis curtis
- lei e capî istruzions semplicis su lis materiis interessadis
- lei e capî tescj sempliçs di narative

### Scriture

- scrivi un test personâl sempliç
- scrivi in maniere corete peraulis e frasis semplicis cui sunôrs de lenghe furlane
- fâ atenzion ae grafie des peraulis cjatant someancis e diferencis cun chês altris lenghis (talian – inglês)

## Contignûts

La insegnante e presente ai fruts la biografie di Jacopo Pirona e il so paîs di nassite, Dignan. Si focalize prime su la storie di Dignan, proponint trê periodis storics, fasintjur prontâ une visite vuidade ipotetiche ai lûcs rappresentatîfs leâts a ogni periodi e une linie dal timp, e dopo sul flum Tiliment, che di chel a varan di costruî la cjarte di identitât e un plastic.

## Struments

**Tescj:** *Dignano, Leterature pai fruts, La mont furlane, La planure e la cueste dal Friûl*

**Materiâi:** fotografiis, imagjins, schedis operativis, materiâl di cancelarie (cjarte A4, cartoncins, lapis, penarei), materiâl par fâ un plastic (par es. cjarte pestade), cjartine mute e gjeografiche dal Friûl

**Risorsis:** LIM, pc, machine fotografiche, struments o aplicazions par registrâ un audio

## Lezion 1

Presentazion de biografie di Jacopo Pirona e po dopo presentazion e analisi dal so paîs di nassite, Dignan, e dai simbui a chel associâts. In fin, il studi de storie di Dignan, concentrantsi su trê periodis storics caraterizâts di trê lûcs clâf dal teritori: la epoche romane cu la vile di Vidulis; il periodi patriarcjâl cu la plêf; la vite contadine intal Votcent cu la filande di Dignan.

## Lezion 2

Presentazion dal flum Tiliment, ancje midiant di une poesie che i è stade dedicate, e de gjeografie gjenerâl dal Friûl-Vignesie Julie. Creazion di une cjarte di identitât dal flum e di un plastic che lu rappresenti.

## Ativitât

- leture de biografie di Jacopo Pirona
- comprehension dal test
- analisi di Dignan, dal so teritori e dai siei simbui
- studi de storie di Dignan, concentrantsi su trê periodis storics associâts a trê lûcs clâf dal teritori, cun compilazion di une schede e preparazion di une visite vuidade
- jessude sul teritori
- costruzion di une linie dal timp
- analisi di une poesie dedicate al Tiliment e presentazion dal flum
- studi cooperatîf suntune cjartine mute e gjeografiche dal Friûl-Vignesie Julie
- realizazion de cjarte di identitât dal Tiliment
- realizazion di un plastic dal Tiliment
- simulazion di une sentade publiche su tematichis ambientâls
- realizazion di un vocabolari personâl e di classe

## Timps indicatîfs di davuelziment

- 30 oris



# 1<sup>e</sup> LEZION DIGNAN

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>Mi presenti:<br/>o soi Jacopo<br/>Pirona</i></b></p> | <p>La insegnante e presente ai fruts la biografie di Jacopo Pirona, acompagnant il test cun fotografiis e imagjins par motivâ il grup classe a cognossi il personaç e la sô storie (viôt <b>Zonte</b> de UD Cui isal <i>Jacopo Pirona?</i>).</p> <p>Dopo, e verifich la comprehension dal test de bande dai fruts cu lis domandis stimol:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Di cui si fevelial in cheste storie?</li> <li>- Ise une storie vere o une storie di fantasie?</li> <li>- Dulà isal nassût Jacopo Pirona?</li> <li>- Cemût ise fate la steme de famee Pirona?</li> <li>- A Jacopo i plasial studiâ?</li> <li>- Ce mistîrs aial fat Jacopo Pirona?</li> <li>- Cuale ise la sô opare plui famose?</li> </ul> <p>In fin e consegne une schede di completâ, simpri su la comprehension dal test (viôt <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>Dignan</i></b></p>                                   | <p>La insegnante ur domande ai fruts di cjalâ ben une fotografie aerie di Dignan (ripuartade in <b>Zonte</b>). Ju divît in cubiis e ur domande di scrivi i elements che secont lôr a caraterizin il spazi.</p> <p>Po dopo si fâs un confront in plenarie.</p> <p><i>Il teritori e l'ambient di Dignan a son segnâts di elements fisics impuartantons:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prin di ducj il Tiliment cu lis sôs gleriis, i vâts, il puint, i colegaments di une volte e chei dal di di vuê, il trafic tant che element fondant dal colegament tra lis dôs rivis, di ca e di là de aghe, tra lis dôs provinciis di Udin e di Pordenon;</li> <li>- i prâts e i cjamps;</li> <li>- i borcs, i paîs e lis stradis;</li> <li>- la filande che nus ricuarde la impuartance dai morârs;</li> <li>- la Plêf che e ricuarde la storie di Dignan e lis sôs origjins, insieme cun chês altris glesiis.</li> </ul> <p><i>Intune peraule, o viodin la storie di Dignan, de sô aghe, de sô tiere, de sô int. La storie dal popul e de sô lenghe. La storie des tradizions, des crodincis e de culture...</i></p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b><i>I simbui<br/>di Dignan</i></b></p>                   | <p>La insegnante e ricjape la storie dal Pirona, focalizant la atenzion dai fruts sul fat che la famee Pirona e ves une steme. E spieghe duncje ce che e je une steme. Dopo e divît i fruts in grups domandantjur di provâ a fâ une steme pal Comun di Dignan, fasintsi ispirâ ancje dai elements che a àn prime individuât intal spazi.</p> <p></p> <p><i>La steme di Dignan e rapresente il Tiliment (lis ondis blu) e la flame (che e ven fûr dal so non primitîf Ignano che al rivoche la peraule fûc par latin, ven a stâi ignis).</i></p> <p><i>Il Tiliment però al ven fûr ancje tal murâl te place di Dignan che al fâs ricuardâ la sô impuartance.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><b><i>Un tic<br/>di gramatiche</i></b></p>                 | <p>Prime di lâ indevant, la insegnante e fâs une piçule digression introdusint l'argoment dai acentis curts e domandant ai fruts di costruî un <i>lapbook</i> su la gramatiche furlane.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## TASK / ELABORAZION

|                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Atività 1</b></p> <p><i>Ae scuvierde de storie di Dignan</i></p> | <p>La insegnante e spiegha ai fruts che a aprofondiran il studi dal flum Tiliment inte unitât successive. Cumò invezit si dedichin al studi de storie di Dignan, concentrantsi su trê periodis storics caraterizâts di trê diviers lûcs clâf presints sul teritori:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. la epoche romane cu la vile di Vidulis;</li> <li>2. il periodi patriarcjâl cu la plêf;</li> <li>3. la vite contadine intal Votcent cu la filande di Dignan.</li> </ol> <p>La insegnante e divît la classe in 3 grups. Ogni grup al fronte un argoment specific e al complete une schede predisponude de docente. Dentre dai grups i fruts a àn di dividisi il lavôr: intant de leture dai materiâi didactics si daran compits di lavôr (cui che al lei, cui che al cîr lis peraulis dificilis sul dizionari, cui che al cjape aponts, cui al cjape note des domandis, cui che al individue temis di aprofondî...); dopo a ognidun, o ancje a cubiis se il grup al è numerôs, e sarâ assegnade la responsabilitât de compilazion di une part di schede (cui che si interessarâ de introduzion, cui de descrizion, cui de storie e cui des imagjins). In <b>Zonte</b> si ripuartin informazions utilis pe ricercje e la schede operative che a àn di compilâ.</p> <p>Ogni grup po dopo al registre un file audio cun dentri la descrizion de schede (leint duncje i contignûts za inserîts). Il file audio al sarâ doprât inte successive <i>Atività 2</i>, cuant che al sarâ integrât ae visite vuidade al paîs che la classe e organizarâ.</p> |
| <p>❖ <b>Atività 2</b></p> <p><i>O lin sul teritori</i></p>               | <p>I trê grups si confrontin cul rest de classe par rivâ a meti dongje insiemi un piçul itinerari turistic che al cjapi dentri i diviers ponts studiâts e che al conti la lôr storie. A saran i fruts stes a organizâ une ipotetiche visite vuidade.</p> <p>La lôr ricercje e pues jessi plui efficace se si considere la pussibilitât di jessî sul teritori par une visite reâl dai lûcs. Une volte sul puest, la insegnante e fâs scoltâ il file audio preparât dai grups e e distribuîs lis schedis operativis in fotocopia a ogni student, cussì che a puedin tornâ a colegâ ce che a àn studiât in classe cun ce che a viodin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## POST-TASK / INSOM

|                                                           |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Atività 1</b></p> <p><i>La linie dal timp</i></p> | <p>Par sierâ il percors, la insegnante e propon ai fruts di fâ une linie dal timp che e conti i acjadiments de storie di Dignan e de storie dal Friûl intal periodi analizât.</p> |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2<sup>e</sup> LEZION

# IL TILIMENT

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Al Tîliment</i></p>        | <p>La insegnante e ricjape ce che al jere stât frontât inte unitât di prime e la discussion sul flum Tiliment. Po dopo, e lei la poesie <i>Al Tîliment</i> di Bindo Chiurlo (in <b>Zonte</b>) par motivâ i fruts.</p> <p>Ju divît in grups di trê, domandantjur di fâ ipotesis sul significât des peraulis evidenziadis, e ju jude a cirîlis sul dizionari e a copiâlis sul cuader in lenghe furlane e taliane. Ogni frut al varà di fâ un so dissen dal Tîliment riferintsi ae poesie scoltade.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Gjeografie furlane</i></p> | <p>La insegnante e divît i fruts in cubiis. A ogni cubie i consegne une cjartine mute dal Friûl-Vignesie Julie, domandant di fâ cualchi ipotesis su la colocazion des monts, des culinis, des planuris, dal mâr e dal flum Tiliment. Dopo plui o mancun un cuart di ore si ferme il lavôr e si ur domande a dutis lis cubiis di confrontâsi fra di lôr. La docente in cheste fase e cîr di intervignî il mancun pussibil, lassant i fruts libars di confrontâsi e cirint dome di focalizâ la atenzion su cualchi peraule clâf par furlan (<i>monts, culinis, planure, mâr, Tiliment</i>). Passât un altri cuart di ore, ur domande ai fruts di ricomponi lis cubiis originariis e di colorâ la proprie mape doprant i colôrs indicâts:</p> <p><i>maron lis monts, zâl lis culinis, vert la planure, blu il mâr e il Tiliment.</i></p> <p>Finît il lavôr ur mostre une cjarte gjeografiche dal Friûl e e invie la discussion su ce che a àn produsût, cjatant fûr i erôrs comuns e segnant i elements principâi che a caraterizin l'ambient furlan.</p> <p>Prime di sierâ la ativitât, mantignint lis cubiis, e domande di segnâ su la cjartine riviodude chescj elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>lis culinis morenichis;</i></li> <li>- <i>lis Prealps de Cjargne;</i></li> <li>- <i>lis Alps de Cjargne;</i></li> <li>- <i>il Cansei;</i></li> <li>- <i>il Plan dal Cjaval;</i></li> <li>- <i>il Colians;</i></li> <li>- <i>la planure cui cjamps coltivâts;</i></li> <li>- <i>il Tiliment;</i></li> <li>- <i>Dignan.</i></li> </ul> <p>Par sierâ, si fâs un confront finâl.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Il Tîliment</i></p>        | <p>La insegnante e conte alc di plui ai fruts sul cont dal flum Tiliment.</p> <p><i>Il non dal flum plui impuartant dal Friûl, il Tiliment, al ven salacor dal celtic che lu viôt tant che "Flum dai teis" o "marcjât des fontanis".</i></p> <p><i>Il Tiliment al aparten ae Regjon interie:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>al segne il teritori;</i></li> <li>- <i>al è fatôr di vite e di lavôr;</i></li> <li>- <i>al fâs part de civiltât, de culture, des tradizions, des crodincis, des magjiis di un popul intîr;</i></li> <li>- <i>al unîs la Regjon des monts al mâr;</i></li> <li>- <i>al à un rûl simbolic di confin tra il Friûl di soreli jevât e il Friûl di soreli a mont: di ca e di là de aghe;</i></li> <li>- <i>al è element di confin ma soledut di colegament, di union, di passaç, in prin cui vâts, dopo cul puint fat sù tal 1923 che al consolidave Dignan tant che centri de viabilitât tra la diestre e la çampe dal Friûl.</i></li> </ul> <p><i>Il Tiliment fat di aghe, glerie, crodincis, pôre e sperance, passaç, union e confin, nature e om.</i></p> <p>E domande duncje ai fruts di scrivi un pinsîr sul lôr cuader (in cheste fase a puedin doprâ ancje la lenghe taliane): <i>E par te, ce isal il Tiliment? Âstu un flum dal cûr? Conte sul to cuader.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## TASK / ELABORAZION

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Atività 1</b></p> <p><i>Il paisa</i></p> | <p>La insegnante e divît i fruts in grups di cuatri o cinc students: il compit di ogni grup al è chel di preparâ une cjarte di identitât dal Tiliment. A ogni grup i ven assegnât il stes materiâl di studi. Dentre dal grup, a ogni frut i ven assegnât un argument di tamesâ, cirintlu fra il materiâl furnît:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- carateristichis gjenerâls;</li> <li>- ambients tipics;</li> <li>- flore e faune;</li> <li>- storie;</li> <li>- risorse pal om;</li> <li>- art e leterature.</li> </ul> <p>Il grup al lei insiem i materiâi didactics assegnâts, ma intant de leture ogni student al starà atent a selezionâ lis informazions e i contignûts che i son stâts dâts tal specific. Po dopo l'insegnant al forme i "grups di esperts": ognidun di chei al è formât dai students che a vegnin dai diviers grups che a àn ricevude la stesse sezion di contignûts. Intal grup di esperts si discut la sezion specifiche di contignûts e ognidun al impare dal confront cun chei altris. Po dopo si ricostruissin i grups originaris e ogni student al presente a chei altris i contignûts che al à in man. Di chest confront i students dal grup a preparin insiem la cjarte di identitât dal Tiliment che dopo a esponin al rest de classe.</p> <p>Ae fin al ven prontât un cartelon di classe cu la cjarte di identitât finâl dal flum.</p> <p>La schede cul model di cjarte di identitât si cjate in <b>Zonte</b> dutune cun cualchi materiâl di studi che al pues jessi util inte ricercje. Il materiâl al va selezionât in maniere preventive dal docent su la base dal nivel de sô classe.</p> |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## POST-TASK / INSOM

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Atività 1</b></p> <p><i>Fasin il nestri Tiliment</i></p> | <p>La insegnante e propon un altri lavôr di grup: la costruzion di un plastic di cjarte pestade dal Tiliment e de planure là che al cor. I fruts a vegnin stimolâts a organizâsi intal lavôr, reclamant ancje la cjarte di identitât prontade insiem. A podaran colocâ intal plastic ancje cualchi cartelin cu la corete nomenclature par furlan des diviersis parts dal flum e dal ambient dulintor.</p> <p>Se e je la pussibilitât di fâ une jessude sul teritori fin al flum, si pues domandâur di cjapâ sù cualchi clap, par creâ il glereâl dal flum stes, e altris elements naturâi.</p> <p>La insegnante e siere la attività cun cheste riflessione: <i>Âstu capît la impuartance de tutele dal Tiliment? Ma no dome dal Tiliment. Al è ben che tu cjapis cussience, che tu tutelis l'ambient dulà che tu tu vivis cun compuartaments rispjetôs, sensibii e coragjôs inviers di ce che al è ator ator di te. Difint il to ambient, il teritori, scomençant de tô cjase, dal to zardin, de scuele, dal paîs, de citât, de region e vie indenant par podê vivi miôr e in pâs cun dut e ducj.</i></p> |
| <p>❖ <b>Atività 2</b></p> <p><i>Il gno vocabolari</i></p>        | <p>Ogni frut al recupere dutis lis peraulis impuartantis presentadis intant de Attività (soredut chês che a fasin riferiment ae storie di Dignan e al Tiliment). Sul cuader al cree la sezion <i>Il gno vocabolari</i> e al segnale lis peraulis in ordin alfabetic cul lôr significât.</p> <p>Al ven daspò un confront in plenarie cu la creazion di un vocabolari de classe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Par savênt di plui...</b></p>                              | <p>La insegnante e lei ai fruts la notizie su la realizazion de autostrade Çumpiel-Glemone, spiegantle cul jutori di une cjartine. La autostrade e varès di jessi fate tra i comuns di Cjistiellgnûf, Pinçan, Forgjarie. Par cheste sezion, in buine part culinâr, a son previodûts tocs in galarie e doi puints di 450 e di 380 metris sore dal Tiliment. L'obietîf de opare al è fâ plui svelts e immediâts i colegaments tra la aree da pît des monts dal Friûl-Vignesie Julie e dal Venit orientâl cu la A23 e la Austrie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Ma cuintri cheste costruzion a son stadi tantis protestis di cui che al è contrari ae cimentificazion, che al calcole la autostrade une opare danose, insostignibile e inutile.

La insegnante e domande ai fruts la lôr opinion in merit, formant trê grups: chei a pro, i contraris e i astignûts che a fasaran di judiçs. E da ai grups un timp just par organizâ la lôr discussion e la lôr proposte, e ae jurie il timp par preparâ une gridele di domandis di someti ai doi grups, sorevisionant e voidant il lavôr. E met in sene duncje un tribunâl dulà che i doi grups a vegnin clamâts a esponi lis lôr resons, rispuindint aes domandis de jurie.

Viodude la complessitât de proposte, la ativitât e pues jessi fate ancje in lenghe taliane, su la base dal nivel linguistic de classe.



# ZONTE - MATERIÂI DIDATICI

## Lezion 1<sup>e</sup> – Dignan

SCUELE PRIMARIE  
Classe IV - Pirona, Dignan e il Tiliment

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Complete il test cu lis peraulis che a mancjin e che tu cjatis chi:

UDIN – DIGNAN – VIGNESIE – BIBLIOTECHE – LEON – FAMEE – OPARE – STEME – PIRUÇ – DIRETÔR – BIBLIOTECARI  
ABÂT – INSEGNÂ – IMPUARTANT – VOCABOLARI FURLAN – 1845 – VOTCENT – 1789 – 1871 – 1400

Jacopo Pirona al nas a \_\_\_\_\_ ai 22 di Novembar dal \_\_\_\_\_. La sô \_\_\_\_\_, chê dai Pirona, e je nobile e e à lîdrîs lontanis (fintremai intal \_\_\_\_\_) e ancje une \_\_\_\_\_ cu la figure di un \_\_\_\_\_ rampant che al cjape sù un \_\_\_\_\_.

Al studie intal 'seminari di \_\_\_\_\_, dulà che si studie par diventâ predis, e daspò al devente un \_\_\_\_\_, ven a stâi un superiôr de glesie. Cussì al pues lâ a \_\_\_\_\_ tes scuelis: talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il latin e il furlan a son lenghis che i plasin une vore e in latin al lasse diviers scrits.

Al è l'om plui \_\_\_\_\_ de culture furlane dal secont \_\_\_\_\_!

Al devente \_\_\_\_\_ dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi Stellini e de Societât di leture di Udin e al cîr di fâ vierzi une \_\_\_\_\_ publiche a Udin, dulà che al è stât ancje \_\_\_\_\_.

Ma savêso quale che e je la sô \_\_\_\_\_ plui impuartante? Il \_\_\_\_\_ dulà che al à metût adun lis peraulis furlanis par dâ dignitât di lenghe ae nestre fevelade. Al scomence a lavorâ su la sô compilazion tal \_\_\_\_\_.

Il Vocabolari al ven publicât dal \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ dal nevôt Giulio Andrea, un an dopo de sô muart: al è il prin vocabolari de lenghe furlane.

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2





|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Peraulis di plui silabis che a finissin par vocâl toniche</p> <p>2. Desinence verbâl “in” de prime persone plurâl in peraulis di plui silabis</p> <p>3. Peraulis di plui silabis che a finissin par “is”, “es”, “as”, “os”, “us” li che la vocâl finâl e je toniche</p> | <h1>L'ACENT CURT</h1> | <p>Dulà, parcè</p> <p>Viodìn, mangjarìn</p> <p>Sdavàs, dispès, patùs</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>4. Acent curt su lis 8 peraulis che si somein</p>                                                                                                                                                                                                                          |                       | <p>A MEMORIE<br/>judantsi cuntune<br/>filastrocje:<br/>“A àn dit che di dì e di<br/>gnot si pues lâ sù e jù<br/>da la scjale”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• TU <u>E</u> LUI - LUI AL <u>È</u></li> <li>• <u>A</u> TI - LUI AL <u>À</u></li> <li>• <u>AN</u> 2020 - A <u>ÀN</u> SÊT</li> <li>• <u>DI</u> TE - IL <u>DÌ</u> E LA GNOT</li> <li>• <u>SI</u> SCOLTE - <u>SÌ</u>, LU VUEI</li> <li>• <u>SU</u> LA TAULE - MONTE <u>SÙ</u></li> <li>• <u>JU</u> CJATAIS - VAIT <u>JÙ</u></li> <li>• <u>LA</u> SCUELE - VAIT <u>LÀ</u></li> </ul> |

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

Ogni grup al lavore suntun dai trê argoments storics assegnâts compilânt la schede chi sot.

Partint dal materiâl che us ven dât, ogni persone dal grup e sarà responsabile di une part de schede: introduzion, descrizion, storie e fotografis.

| INTRODUZION                    |  |
|--------------------------------|--|
| PERIODI STORIC                 |  |
| NON DAL LÛC PLUI RAPRESENTATÎF |  |
| DULÀ SI CJATIAL?               |  |
| CEMÛT SI RIVIAL?               |  |
| CE SI CJATIAL?                 |  |
| DI CUI ISAL?                   |  |
| SI PUEDIAL VISITÂ?             |  |
| DESCRIZION                     |  |
|                                |  |
| STORIE                         |  |
|                                |  |
| FOTOGRAFIIS                    |  |
|                                |  |

Cualchi note storiche utile.

## IL PERIODI ROMAN E LA VILE ROMANE DI VIDULIS

O savîn di sigûr che a Dignan al è un insediament roman, come che a dimostrin i sgjâfs archeologjics fats tra il 1982 e il 1984 te localitât *Tumbules*: cun grande maravee, i archeolics a àn podût dissoterâ i rescj di une grande vile romane dal cuart secul. Si sa ben che daspò de fondazion de colonie di Aquilee (181 p.d.C.) i Romans si son sparniçâts dapardut, ma soredut dilunc dai cors di aghe. Di fat, il Tiliment al è une vie di colegament impuartante che e puarte di Nord a Sud oms e marcjanziis.

Cheste vile e dimostre la presince di une grande proprietât dulà che si stave une vore ben. Dut il complès al è grant cirche 10.000 metris cuadris, plui di doi cjamps di balon, e al è dividût in diviers setôrs. Tal setôr a Ovest a son lis stanzis dulà che la int e viveve: a son stanzis cuntun sisteme di riscjaldament che al previôt il passaç di aiar cjalt sot dal paviment; in plui si cjatin tocs di marmul e mûrs piturâts che a dimostrin che chestis stanzis a jerin sioris e elegantis. E jere propit une cjase di siôrs! Tal setôr a Est invezit a àn cjatade une struture che e somee un for.

O savîn che i romans a son passâts par chi ancje pai nons dai paîs. Di fat, Dignan, Bunzic, Cjarpât, Còc a àn nons clamâts “prediâi”, val a dî dai tîmps de colonizazion romane. Il toponim di Dignan al ven fûr di *Ignius*. Lis primis notiziis a son dal 875, cuant che al jere clamât *Engan*; il non daspò al devente *Ingano* intal 974 e *Ingan* intal 1219, par diventâ ae fin *Dignano* intal 1446.



*Tumbules, rescj di fondazion e pavimentazion de vile romane.*

## IL PATRIARCJÂT E LA PLÊF



*Plêf di Sant Pieri*



Dal sigûr il paisaç che i oms a viodin prin dal an Mil al è segnât di grancj spazis libars e di prâts e arbui che a planc a planc a son stâts sostituîts di cjasis, cjamps e terens pal arlevament.

Su chest teritori si cjate la vecje plêf di Sant Pieri, che e je a Nord dal paîs di Dignan, isolade e cuiete, cul cimiteri ator ator. L'edifici che si viôt cumò al è dai ultins secui de Ete di Mieç, ma lis origjins a son une vore plui lontanis e involuçadis tal misteri. Secont la tradizion, lis notis plui vecjis de plêf a rivuardin donazions

di ogjets e di tieris tai secui IX e X.

La autoritât sul teritori di Dignan e je in man al cont dal Friûl fin al ultin cuart dal secul IX; dopo, tal 1077 e passe ai patriarcjis di Aquilee. La prime menzon atendibile de Plêf di Dignan e je dal 1136 intun document propit dal Patriarcje che al conferme lis donazions leadis ae fondazion de Abazie di Sant Gjal di Mueç dulà che e ven donade ancje la Plêf di Dignan. Te prime metât dal secul XII la Abazie si presente duncje tant che proprietarie dal paîs e de plêf.

Tor ator de Plêf a vegnin sù insediaments cun cjasis e cjamps coltivâts. Il teritori al è dividût in “mansî”, ven a stâi aziendis agraris dulà che a vivin singulis fameis di contadins. Ducj chei che a àn une ativitât a àn di paiâ ae lôr glesie une tasse, clamade decime. Si podeve paiâ in tancj mûts, par esempi cui bêçs, cul vueli (che al coventave pe iluminazion des glesiis)

o cui prodots de tiere, tant che i cereâi: forment, vene, siale, mei e sorôs. Il forment al è un mangjâ une vore nutritîf e ancje fin par vie che cun lui si fâs il pan miôr, chel blanc, che al jere une carateristiche des taulis dai siôrs; invezit siale, mei e sorôs a son doprâts par fâ dut chel altri pan, plui puar, e la vene par mignestrîs tant sostanziosis.

Une part dal païs e je costruïde ancje tal bas, dongje dal Tiliment: intal 1276 e intal 1327 lis inondazions dal Tiliment però a àn butât jù chês cjasis alì, che no son stadis plui tornadis a fâ sù. Un altri fat brut si è verificât tra il 1472 e il 1499 cuant che i turcs a àn invadût e distrut tantis parts de planure furlane. Chestis incursions à an distrut i paisuts di Vilote e Côç.

La plêf, o glesie mari te fede, e je pardabon un tesaur di art cul so tor romanic e l'interni cuntune abside frescjade: e jere costituïde di un fonts batesimâl, dal cimiteri, di un so clericât e cuntun plevan responsabil de cure des animis dal teritori.

A Dignan si cjatin ancje dôs capelis: la capele di Sant Martin di Côç e la capele di Sante Marie di Cort.



Sore, la capele di Sant Martin di Côç. Sot, la capele di Sante Marie di Cort.

## **LA VITE CONTADINE E LIS FILANDIS**

Une volte lis fameis a jerin une vore numerosis: pari, mari, nonos, barbis, agnis e tancj fruts a vivevin ducj insiemi te stesse cjase. Ducj a contribuïvin cul lôr lavôr ae economie de famee.

La vite in chescj païs e jere segnade dal cori des stagjons e e jere dedicade ae ativitât agricole, il sostentament principâl pe int. Si coltivavin blave, forment e vuardi. Si seave la jerbe pes vacjis. Dut al jere fat par podê dâ di mangjâ ae famee. Une volte, il mangjâ al jere une vore sempliç, fat des verduris dal ort, de polente, dai ûfs des gjalinis, dal lat e dal formadi des vacjis, dal salam e de cjar dal purcit. Dut al vignive doprât e no si straçave nuie. I cjavai e lis vacjis e jerin i tratôrs di vuê.

I borcs rurâi a nasevin dilunc des stradis principâls dal païs, dongje de glesie, de ostarie, dal mulin, de farie, par vê dut a puartade di man e par cirî di dâ dongje il pagnut pe famee.

Tal timp la storie dal païs e je chê tipiche di ducj i païs dulà che la agriculture e jere la ativitât plui praticade, ma no rindeve avonde par vivi: par chest motîf tante int e decideve di emigrâ.



Ce che al reste de filande di Dignan.

Jacopo Pirona tal 1844 al veve tignût un discors su la industrializazion in Friûl, fevelant di une industrializazion debile e colegade aes risorsis locâls e viodint daûr de industrializazion problemis sociâi e ambientâi.

Tal Votcent la economie agricole e jere integrate cun ativitâts di trasformazion dai prodots. Il plui impuartant par Dignan al jere l'arlevament dai cavalîrs che a jerin tirâts sù cuasi in ogni cjase contadine: lis fueis dai morârs a coventavin par dâ di mangjâ ai cavalîrs che a fasevin la galete. La galete e vignive lavorade par fâ la sede. Par

un arlevament domestic di cavalîrs a vignivin comprâts 40.000-60.000 ûfs. La fam des larvis e jere tant grande che la cuantitât di fueis che a coventavin par nudrîlis e jere mostre e e pretindeve un lavôr continui e faturôs di racuelte. Par chest, la planure furlane si è jemplade di morârs che a son une carateristiche dal paisaç. Par podê vê il fil di sede, si à di provocâ la muart dal cavalîr prin che al deventi pavee e che al sbusi la galete par jessî, ruvinant in maniere irrimediabile il fil. L'arlevament dai cavalîrs pe sede al jere tant slargjât in Friûl che une des primis formis di industrie tal nestri teritori e je stade chê des filandis, dulà che cun diviersis fasis di lavorazion de galete si rivave a produsi i fîi di sede.

La costruzion des filandis di Dignan e di Cjarpât inte seconde metât dal Votcent e je stade une vore impuartante: la filande



a vapôr di Dignan e je stade fate dal 1857 dai Fabris e tornade a fâ sù dal 1921 dai fradis Banfi; la filande di Cjarpât e je dal 1870. Tes filandis a lavoravin massime fruts, fantatis e feminis.

Une altre opare grandiose e inovative di chel periodi e je stade la costruzion dal puint sul Tiliment, screât intal 1923 e che al permeteve di traspuartâ a la svelte personis e prodots di là da la aghe.

**Fonts:**

*Dignano*, a cura di Giuseppe Bergamini, Dignano, Comune, 2005.

[www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27](http://www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27)

[www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788.0.0.1.0.0](http://www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788.0.0.1.0.0)



*Ce che al reste de filande di Dignan.*



# ZONTE - MATERIÎ DIDATICES

## Lezion 2<sup>e</sup> – Il Tiliment

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Lis poesiis di cheste unitât a son presentadis in dôs versions: la prime e je chê originâl dal autôr; la seconde e je une version ripuartade te lenghe standard e daûr de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96.

#### Al Taiaiment Bindo Chiurlo

O Taiaiment, che tu vâs pal Friûl,  
cul to **lavio di glerie, passonant**,  
cumò che **sglonf** tu **businis** passant  
ti ricuardistu dai salz dal ciavrûl?

Lassù puar e cuiet come un **riûl**,  
lis **puemis** ti passavin fevelant  
e tu tu ur lavis vie **ciacaruzzant**  
intor i pîs, lizerin come un **tûl**.

Ma, ciatât un **roiuc'** par ogni **trôi**  
tu vegnis jù, tu ti sglonfis a plen,  
e tu ciapis posses de Furlanie.

Di là de **grave**, miec' **scuindût** tra i **pôi**  
un ciampanil **al cuche**, e a cui cu ven  
al bute, vie pe gnot, l'avemarie.

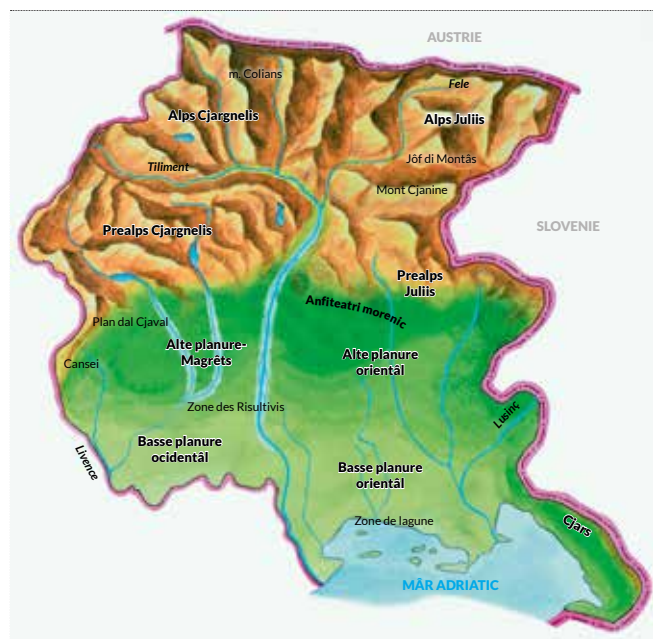
#### BOX VOCABOLARI

*lavio (lavie)* = letto/torrente  
*glerie* = ghiaia  
*passonant* = pascolando  
*sglonf* = gonfio  
*businis* = rumoreggi  
*riûl (riul)* = ruscello  
*puemis* = ragazze  
*ciacaruzzant (cjacaruçant)* = parlottando

*tûl (tul)* = tulle/velo  
*roiuc' (roiuc)* = rigagnolo  
*trôi (troi)* = sentiero  
*grave* = greto  
*scuindût* = nascosto  
*pôi* = pioppi  
*al cuche* = occhieggia

*O Tiliment, che tu vâs pal Friûl, / cu la tô lavie di glerie, passonant, / cumò che sglonf tu businis passant / ti ricuardistu dai salts dal ciavrûl? // Là sù puar e cuiet come un riul, / lis puemis ti passavin fevelant / e tu tu ur lavis vie cjacaruçant / intor i pîts, lizerin come un tul. // Ma, cjatât un roiuc par ogni troi / tu vegnis jù, tu ti sglonfis a plen, / e tu cjapis possès de Furlanie. // Di là de grave, miec' scuindût tra i pôi / un cjampanili al cuche, e a cui cu ven / al bute, vie pe gnot, la avemarie.*

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2





## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

### LA CJARTE DI IDENTITÂT DAL TILIMENT

Preparait la cjarte di identitât dal Tiliment lant daûr dal scheme chi sot. Dividêtsi i arguments, daspò leiêt insiemi il materiâl, selezionant lis informazions che us coventin.

Dopo un confront tra i esperts dai diviers grups sul stes argument, tornait a meti dongje il vuestri grup di partence e completait insiemi la cjarte di identitât.

| CARATERISTICHIS GJEOGRAFICHIS                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| SORZINT                                                                                           |  |
| FÔS                                                                                               |  |
| LUNGJECE                                                                                          |  |
| PERCORS                                                                                           |  |
| BACIN IDROGRAFIC E AFLUENTS                                                                       |  |
| REGJIM                                                                                            |  |
| ASPIETS NATURALISTICS: AMBIENTS                                                                   |  |
|                                                                                                   |  |
| ASPIETS NATURALISTICS: FLORE E FAUNE                                                              |  |
|                                                                                                   |  |
| FREGUI DI STORIE                                                                                  |  |
| Origjin dal non                                                                                   |  |
| I vâts: colegaments                                                                               |  |
| Episodis impuartants                                                                              |  |
| RISORSE PAL OM                                                                                    |  |
| Ce ativitâts sono dilunc dal cors dal flum?                                                       |  |
| L'om doprial la sô aghe par fâ ce?                                                                |  |
| ART E LETERATURE                                                                                  |  |
| Cemût isal rapresentât il Tiliment tes poesiis e tes pituris?                                     |  |
| Cualis carateristichis sono nomenadis plui dispès? Sielç chês che ti somein plui rapresentativis. |  |
| Ce sintiments cjatistu in chescj tescj?                                                           |  |

Culî sot us vegnin proponûts une serie di materiâi utii pe ricercje che o podês completâ cirint altris informazions su internet.



Il Tiliment al pues jessi considerât il re dai flums furlans: al è il plui lunc e il plui impuartant dal Friûl. Al nas dongje de Maurie, sul confin tra il Friûl e il Venet, e si bute tal mâr tra Lignan e Bibion. De sorzint ae fôs il so cors al è lunc 170 chilometris.

O vês di savê che i Furlans a dividin la lôr tiere in dôs parts, daûr di dulà che e je in rapuart al Tiliment: “di ca da la aghe” a man çampe dal Tiliment, “di là da la aghe” a man drete dal Tiliment. Ma il so non nol derive dal verp taiâ. Al à origjins une vore inlà tal timp che a van indaûr fin ai romans: la peraule origjinarie e jere

*Tiliaventum* che al vûl di “flum dai teis” (o pûr “marcjât des fontanis”), anje se vuê si viodin pôcs teis dilunc dal so cors.

O vin dit che il Tiliment al nas sul alt des monts, dongje de Maurie, a 1.195 metris di altece. Une volte, si pensave che là sù adalt, la aghe e fos tant frede di mudâ lis fueis e il len in clap. Il flum al ven jù maestôs dilunc dal Cjanâl di Soclêf, pes valadis alpinis, vierzintsi po dopo un passaç travers des Prealps e des culinis furlanis. Cuant che al rive te alte planure, la sô puartade (la sô cuantitât di aghe) e cale une vore, parcè che la aghe e filtre tal teren glereôs. Cuant che al rive te basse planure, il so jet si jemple di gnûf cu lis aghis des risultivis e cussì, par solit cuntune cierte bondance di aghe, al fronte l’ultin toc dal so cors. Si bute tal Mâr Adriatic cuntune fôs a delta tra la lagune di Cjauris e chê di Maran.

I apuarts idrics principâi dal Tiliment i vegnin dai siei afluentis di çampe te part alte dal cors, dal Lumiei, de Bût, dal Dean e soredut de Fele. Altris contribûts, anje se un grum plui piçui, i rivin de pedemontane occidentâl (dal Arzin e de Cose) e di cualchi flum di risultive (il Var). Il so bacin idrografic al à une estension di plui di 2.000 chilometris cuadrâts, un tierç de superficie de region.

Par tante int il Tiliment al è un contignidôr impuartant di valôrs naturalistics e ambientâi, par chest al è cui che al fâs pression par che al sedi realizât pardabon un Parc fluviâl, metint in pratiche i impegnis normatîfs cjapâts timp indaûr de autoritât regionâl. Tancj a son i ambients che lu caraterizin.

L’Anfiteatri morenic dal Tiliment, un dai miôr conservâts in Italie, al è caraterizât di culinis dolcis e mai plui altis di 300 metris, intervaladis di superficiis intramorenichis in plan: al da vite a un paisaç di grande bielece e di efiet senografic e al rapresente il complès glaciâl plui impuartant de region, prodot des fasis di expansion e di contrazion dal glaçâr Tilaventin.

Il paisaç dai magrêts, o ben des “tieris magris”, al cjape dentri i glereâi dai torents e i teritoris dulintor de alte planure. Anje se lis ploiis a son bondantis, il magrêt al è un ambient sut, un grant materàs di glerie, determinât di une fuarte permeabilitât dal teren. Un dai aspiets di plui pês dai magrêts al è dal sigûr la biodiversitât straordenarie di speciis



botanichis che si cjate culî.

I canâi instreçâts a son l’aspîet visibil plui cognossût e dal sigûr sugestîf di dut il glereâl dal flum: propit cuintri de alte planure, caraterizade di une permeabilitât fuarte dai terens, i volums plui rimarchevui di aghe a scorin in profonditât e in superficie a restin dome roiuts che si instrecin di continui vie pal lôr cori lent, ingruessantsi o adiriture sparint daûr des fasis di plene e di magre. E je chî une grande zone dal Tiliment clamade “Glereâl dal Tiliment” che e je tutelade tant che SIC, o ben Sît di Interès Comunitari, su la fonde di



Lis trê fotografîs a mostrin il puint e il jet dal Tiliment a Dignan.

une directive europeane. Cheste zone e conte 2.712 etars e e je jenfri i Comuns di Dignan, Pinçan, Ruvigne, San Denêl e Spilimberc. Il sîl al è stât sometût ae tutele pe flore, pes speciis vegetâls e ornitologjichis. Pensait che tal 1989 sul cjamin de filande di Dignan, e à fat il nît une cubie di cicognis.

La part inferiôr de aste dal flum si caraterize par un jet pardabon mancul larc, simpri plen di aghe par vie dal tornâ fûr des aghis di sot dal jet dal flum li de fasce des risultivis. La aghe di risultive e salte fûr in superficie midiant di olis (cavitâts a forme di cjadin) e fontanîi (concjis di perimetri iregolâr). Stant che a vegnin fûr diretementri di sot tiere, lis aghis di risultive a àn carateristichis particolârs: a son limpiis e potabilis; a son sioris di sâi minerâi; a àn une temperadure costante, o ben a son frescjis di Istât e no tant fredis di Invier; la cuantitât di aghe che e salte fûr de sorzint e je simpri compagne. In cheste zone si pues viodi di dongje i prâts umits, li che la vegetazion e cres te aghe. La presince di une vegetazion tant siore e fâs in mût che e sedi ancje une grande varietât di speciis animâls.

Par ducj chescj aspiets, il Tiliment al è un flum di nomee europeane, un laboratori a cîl viert, cuntun ecosisteme pardabon unic, pont di riferiment par studiôs che a rivin di dut il mont.

La vegetazion dal so jet e je par plui fate di arbui, cun tancj salgârs, che a vegnin sù su dutis dôs lis spuindis. Lis aghis a son plenis di tancj pes: gjalits, marsons, barps, vanins, trutis (ancje la bielissime trute mormorade) e, tal mieç dal flum, dulà che la curint e je plui fuarte, il temul. Lis rivis di savalon e claps a son animadis di madracis di aghe e di lisiertis, ma ancje di crots, campaneî e sborfs, tant che sul ôr dai cjamps a fasin il nît il lodul, la lodule cjapelude, il fasan e il pavoncin. Dongje des rostis e tes isulis di claps a vivin il buvulin, aironis cenerins e pernîs. Te boscaie si puedin cjatâ surîs, jeurs, tacs, fainis, bilitis e bolps. Un mont plen di creaturis!

Il Tiliment al è simpri stât un pont impuartant di riferiment, di incuintri, di comunicazion, in gjenerâl di socialitât par cui che al viveve tal teritori dulà che al passave: dilunc dal so cors a son vignûts sù un grum di paîs e di citâts. I oms, une volte, si messedavin cu lis aghis e lis gravis. Però il Tiliment al è un flum cuntun regjim une vore iregolâr, vâl a dî che la cuantitât di aghe che al traspuarte e pues cambiâ une vore tal zîr di pôc timp cu lis plois. Par chest, i paîs e lis citâts dilunc dal so cors a son stâts fâts sù lontans de rive o, se al jere pussibil, adalt rispiet al jet dal flum. Une volte, la puartade di aghe dal Tiliment e jere plui grande e lis barcjis a rivavin a vignî sù de fôs fintremaî tal puart fluviâl di Tisane. Cumò la puartade dal Tiliment e je plui piçule e la navigazion no je plui pussibile.

Forsit al Tiliment si tint a dâi simpri di plui une funzionalitât soledut economiche, viodint in lui une risorse pal om. Cumò lis ativitâts che a doprin la aghe e il jet dal Tiliment a rivuardin soledut la produzion di energjie idroelettriche; il sgjâf di savalon e di glerie di doprâ te edilizie e pe Scuele di Mosaic di Spilimberc; la coltivazion, par vie che la aghe e je deviade par bagnâ i

cjamps; l'acuedot. Cetantis robis che al fâs il Tiliment!

Dilunc dal so cors a àn tirât sù mulins, batifiers e ancje lis oparis di sbarament par fâ lis roiis: la Roie dal mulin a Dignan, Cjarpât e Vidulis. Ma impuartante e je ancje la creazion dai colegaments cui vâts. Il vât al è un pont, dilunc di un flum, dulà che e je pocje aghe e par chest si pues traversâlu a pît, cul cjaial, cui cjars...

I vâts plui impuartants a jerin doi: chel di Gradiscje di Spilimberc che al rivave a Dignan e chel di Sante Sabide di Spilimberc che al rivave a Cjarpât. Il vât di Gradiscje si colegave cun Dignan: al jere une vore impuartant cuntune grande barcje vuidade dai traghetadôrs che e leve di ca e di



*Gleseute di Ancone di Spilimberc, par vecjo leade a Sante Sabide.*

là puartant int, nemâi, robe. La polse e il ristôr a vignivin concedûts dibant te "Cjase di Menot" a Gradiscje. Il vât di Sante Sabide si colegave cun Cjarpât. Al jere cognossût pal fat che in chel puest e jere une piçule capele (une ancone) dedicate a Sante Sabide, invocade cuintri des vuaitis dai vâts, che si cjate tra il cjistiel di Spilimberc e il palaç di Valbrune.

Si conte che Sante Sabide e faseve di vuardie ae centenarie "Puarta da Grava" e si dîs che lis aghis dal flum no son mai rivadis tal soiâr de gleseute, alte pôcs metris sul nivel dal jet dal Tiliment.

Bisugne dî che il flum al è stât ancje definît "ferox et rapax" (feroç e rapaç) parcè che al è stât dispensadôr di disgraciis, e cuant che al cres al fâs pardabon pôre. Tantis montanis, tantis distruzions a segnin la storie scunide dai paîs che si cjatin su lis rivis dal grant flum. Par esempi, tal 1327 une montane e à sdrumât *Ignano*, la sô badie e la sô glesie e tal 1966 e je stade la montane cognossude cun plui dolôr che e à devastât Tisane. Dopo di cheste ultime catastrofe a son stâts fâts tancj studis par contignî lis plenis.



*Montane dal Tiliment.*



Cemût che o vin dit, il Tiliment al à vude une funzion di colegament tra une spuinde e chê altre, tra il paîs di Dignan e di Spilimberc, tra lis provinciis di Udin e di Pordenon. Il flum al jere navigabil e il traspuart cun çatis dal legnam al partive de Cjargne par rivâ a Tisane e par dopo jessi imbarcjât par Vignesie. Ancje Dignan al jere un puest par puartâ la barcje o la çate a rive prime di rivâ te Basse.

*Murales dal Tiliment, fat di Plinio Missana in place a Dignan.*



Ve alore che tu puedis viodi il murâl in place a Dignan, piturât di Plinio Missana tal 1994, che al conte propit chestis storiis di vite: il vât, che al rapresente i timps di une economie medievâl in contraposizion ae filande e al puint come segnâi de modernitât

economiche di Dignan, i cjavai cul cjar, la çate, cui che al mene la çate, i caretîrs, la barcje, il traghetadôr cul frut su lis spalîs, lis lavanderis, i gjavadôrs di glerie, la glesie di Dignan, lis monts, la rive dal Tiliment cui arbui...

Il Tiliment al è testimoni di emozions, rituâi, vicendis storichis, vicendis tragjichis, moments biei e bruts. Tancj artiscj lu àn piturât, come Sergio Michilini, e tancj poetis e scritôrs a àn scrit alc su di lui. Us din ca cualchi esempi.

### ESTÂT SUL TILIMENT

GIANFRANCO ELLERO

Il Tiliment  
al è un flun di blance lûs,  
a misdi,  
quant che i grîs 'a tasin  
e 'a ciantin li' cicalis;  
ma jo lu recuardi  
plen di sisilis,  
tal amont larc  
di une sere di estât.



*Jet dal Tiliment a Dignan sore sere.*

### ISTÂT SUL TILIMENT

Il Tiliment / al è un flum di blancje lûs, / a misdi, / cuant che  
i grîs a tasin / e a ciantin lis cialis; / ma jo lu ricuardi / plen di  
cisilis, / tal amont larc / di une sere di Istât.

*Il Tagliamento / è un fiume di bianca luce, / a mezzogiorno, /  
quando i grilli tacciono / e cantano le cicale, / ma io lo ricordo /  
pieno di rondini, / nel tramonto largo / di una sera d'estate.*

## BLANC SUL TAJAMENT

ENRICA CRAGNOLINI, *Sot la nape*,

a. 3, n. 3 (maggio-giugno 1951), p. 8

Discolz, un frut cul so cjan,  
sentât su la grave dal Tajament.  
Blancs i soi dinc' pizzui e sans,  
lustrâz cul muardi el pan,  
lavâz sot la fontane, co' al bêt  
e l'aghe e bute fuart.  
El so cjan, che par zuc  
i cjape la man cu la bocje  
al s'imborezze, al mostre,  
candiz come chei dal frut, i soi dinc'  
(rose e nere el làuri, neri el palât).  
Al rît el frut:  
el cjan i leche la mûse.  
E jè, cheste, la lôr zovine ore:  
candide, sane, fuarte.

Blancje, la grave dal Tajament  
a larc si spant, s'ingrume,  
tajade da l'aghe ca e là.  
Blancje la glerie, taronde,  
slissade da l'aghe che côr, de ploie,  
da l'ajar, co al soffle fuart  
e in alt el savalon al puarte, a nui.

Glerie blancje franade des monz:  
gravóns, ventaglios slargiàz de montane,  
fruzzons di mont che a planc a planc si disfe,  
tocuz di vues di un vecjo scheletro  
che a pôc a pôc al mûr.  
E nassin, clârs, i jez des âghis,  
cimitêris blancs sul fil da l'aghe sante.  
El sorêli, ogni dì, al sblancje i vues  
che nissun, mai, à sepelîz.

Nui blancs, granc', taronz,  
bârs di losôr, e van pal cîl celest,  
te glorie dal sorêli.  
E son i nui de fieste: i nui dai fruz,  
dal paradîs, dai zôvins.  
E van, e van, come trônos, a planc.  
El frut ju cjale.  
Po el frut el cjan e corin:  
su la grave dal Tajament.



## BLANC SUL TILIMENT

Discolç, un frut cul so cjan, / sentât su la grave dal Tiliment.  
/ Blancs i siei dincj piçui e sans, / lustrâts cul muardi il pan,  
/ lavâts sot la fontane, co al bêt / e la aghe e bute fuart. / Il  
so cjan, che par zûc / i cjape la man cu la bocje / si imborece,  
al mostre, / cjandits come chei dal frut, i siei dincj / (rose e  
neri il lavri, neri il palât). / Al rît il frut: / il cjan i leche la muse.  
/ E je, cheste, la lôr zovine ore: / cjandide, sane, fuarte. //  
Blancje, la grave dal Tiliment / a larc si spant, si ingrume, /  
taiade da la aghe ca e là. / Blancje la glerie, taronde, / slissade  
da la aghe che e cor, de ploie, / dal aiar, co al soffle fuart / e  
in alt il savalon al puarte, a nui. // Glerie blancje slacade des  
monts: / gravons, raieris slargiadis de montane, / fruçons di  
mont che a planc a planc si disfe, / tocuts di vues di un vecjo  
scheletri / che a pôc a pôc al mûr. / A nassin, clârs, i jets des  
aghis, / cimitieris blancs sul fil da la aghe sante. / Il soreli,  
ogni dì, al sblancje i vues / che nissun, mai, al à sepulîts. //  
Nûi blancs, grancj, taronts, / bârs di lusôr, a van pal cîl celest,  
/ te glorie dal soreli. / A son i nûi de fieste: i nûi dai fruts, /  
dal paradîs, dai zovins. / A van, a van, come trons, a planc.  
/ Il frut ju cjale. / Po il frut e il cjan a corin: / su la grave dal  
Tiliment.

*Scalzo, un bambino col suo cane, / seduto sul greto del  
Tagliamento. / Bianchi i suoi denti piccoli e sani, / lucidati  
mordendo il pane, / lavati sotto la fontana, quando beve / e  
l'acqua sgorga con forza. / Il suo cane, che per gioco / gli afferra  
la mano con la bocca / si agita, mostra, / candidi come quelli del  
bambino, i suoi denti / (rosa e nero il labbro, nero il palato). / Ride  
il bambino: / il cane gli lecca il viso. / È, questa, la loro giovane  
ora: / candida, sana, forte. // Bianco, il greto del Tagliamento / si  
allarga, si ammucchia, / tagliato qua e là dall'acqua. / Bianca la  
ghiaia, tonda, / lisciata dall'acqua che scorre, dalla pioggia, / dal  
vento, quando soffia forte / e in alto la sabbia porta, a nuvole.  
// Ghiaia bianca franata dalle montagne: / ghiaioni, ventagli  
allargati dalla piena, / frammenti di montagna / mondo che pian  
piano si disfa, / pezzetti d'osso di un vecchio scheletro / che poco  
a poco muore. / Nascono, chiari, i letti delle acque, / cimiteri  
bianchi sul filo dell'acqua santa. / Il sole ogni giorno, sbianca le  
ossa / che nessuno, mai, ha seppellito. // Nuvole bianche, grandi,  
tonde, / cespi di luce, vagano per il cielo azzurro, / nella gloria  
del sole. / Sono le nuvole della festa: le nuvole dei bambini, /  
del paradiso, dei giovani. / Vanno, vanno, come troni, piano. / Il  
bambino li guarda. / Poi il bambino e il cane corrono: / sul greto  
del Tagliamento. [traduzion no di autôr]*

## L'AGA DAL TAJAMENT

SIRO ANGELI

Cun chel celest e vert  
in t'un zal-grîs di nûl  
squasi colôr dal lat  
ch'al spriza jù da teta  
da vacja quant ch'à fat,  
a mi torna indiment  
simpri, a cirî mi ven  
fin a Roma, sot sera,  
e dentri il cûr 'a dûl  
l'âga dal Tajament  
dopo tant ch'al à plot  
e di gnûf il seren  
al romp e l'aria scleta  
'a spant odôr di fen  
viers il scurî da gnot;  
ma in veretât no puès  
plui dî cemût ch'a era  
la sô âga: a podei,  
no sarès jò, ma un frut  
lassù in Ciargna; l'atòm  
ch'j vîf cumò al sarès  
primavera cun jèi  
di una volta, cun dut  
ce che ogni dì si piert  
pa strada, lant a om.

## LA AGHE DAL TILIMENT

Cun chel celest e vert / intun zâl-grîs di nûl / scuasi colôr dal  
lat / che al spissule de tete / de vacje cuant che e à fat, / a  
mi torne iniment / simpri, a cirî mi ven / fin a Rome, sot sere  
/ e dentri il cûr e dûl / la aghe dal Tiliment / dopo tant che  
al à plot / e di gnûf il seren / al romp e l'aiar sclet / al spant  
odôr di fen / viers il scurî de gnot; / ma in veretât no pues /  
plui dî cemût che e jere / la sô aghe: a podê / no sarès jo, ma  
un frut / là sù in Cjargne; l'Atom / che o vîf cumò al sarès /  
Primevere cun jê / di une volte, cun dut / ce che ogni dì si  
piert / pe strade, lant a om.

*Con quel celeste e verde, / in un giallo-grigio di nuvole, / quasi  
colore del latte / che sprizza dalla mammella / della mucca,  
quando ha figliato, / mi torna alla memoria / sempre, mi viene a  
cercare / fino a Roma, verso sera, / e dentro al cuore mi duole /  
l'acqua del Tagliamento, / quando ha piovuto tanto / e di nuovo  
il sereno / rompe e l'aria pura / spande odore di fieno, / verso  
l'imbrunire; / ma in verità non posso / più dire com'era / la sua  
acqua: a poter (dire) / non sarei io, ma un bambino, / lassù in  
Carnia; l'autunno / che vivo ora, sarebbe / con essa la primavera  
/ di una volta, con tutto / ciò che ogni giorno si perde / per strada,  
andando per la vita.*

## LA GRAVA

CANTARUTTI N., *Clusa = Siepe. Poesie dal 1991 al 2004*, Montereale Valcellina, Circolo Culturale Menocchio, 2004, p. 87.

A' son ta la Grava, a larc,  
frantumadi li mons.  
E a' cjantin li veni da l'aga  
in clâr e in turbiu  
la letana dal cret  
ch'al si fai e distrût  
lunc via i miârs.  
Al strassina il Tilimint  
li eti giudi ch'a si spiin  
clap par clap  
tal mosaic da la Grava.



## LA GRAVE

A son te Grave, a larc, / frantumadis lis monts. / E a cjantin lis venis de aghe / in clâr e in turbit / la litanie dal cret / che si fâs  
e distrûc / lunc vie i miârs. / Al strassine il Tiliment / lis etis passadis che si spiin / clap par clap / tal mosaic de Grave.

*Compaiono, nella distesa della Grava, / frantumati i monti. / E cantano le vene dell'acqua, / limpide o torbide, / la litania della roccia  
/ che si affalda e si distrugge, / nel fluire dei millenni. / Travolge il Tagliamento / le ere trascorse che si raccontano / da pietra a pietra  
/ nel mosaico della Grava.*



## TILIMENT

CESARE BORTOTTO

E glerie,  
glerie blancje  
ingrumade tai secui  
di montanis  
e di polsis.

Ca e là  
maglis di vert,  
blecs di savalon,  
ruiùz lusinz  
di aghe clare  
ienfri i clas.  
In ta ché pâs  
un tremul barlumà  
di aghe e di calure  
e un zirlà sutîl  
di ôdule lontane.  
Da mont,  
vie pe campagne,  
un sirocâl lizêr  
e un flât di tiare arse.

Zovins 'o ierin  
su chestis rivis  
e nus ridevin  
oris piardudis  
sot il cil sarèn.

## TILIMENT

GIACOMINI A., *In âgris rimis. Tutte le posie friulane*,  
Rovigo, Il Ponte del sale, 2016, p. 273.

Un sunsûr d'onde crevade  
mi mene savôr di radîs  
inte sere inseade,  
Tiliment, smenteât paradîs...  
Mi buti smagât tal tiò grin,  
lûs di mâri sumiade  
sore dai pøj barlumîts.  
Il soreli amont al sflandore:  
svuâl blanc di cocâj sgrisulîts  
ch'a' pein al vuê tune vôs di lontan  
il malsiart mio doman...

## TILIMENT

E glerie, / glerie blancje / ingrumade tai secui / di montanis  
e di polsis. // Ca e là / maglis di vert, / blecs di savalon, /  
riuçs lusints / di aghe clare / jenfri i claps. / Inta ché pâs /  
un tremul stralusî / di aghe e di scotôr / e un zirlà sutîl / di  
lodule lontane. / De mont, / vie pe campagne, / un sirocâl  
lizêr / e un flât di tiere arse. // Zovins o jerin / su chestis rivis  
/ e nus ridevin / oris pierdudis / sot il cil seren.

*E ghiaia, / ghiaia bianca / ammucchiata in secoli / di piene e  
di pause. // Qua e là / macchie di verde, / pezzetti di sabbia, /  
rigagnoli lucenti / di acqua chiara / tra i sassi. / In quella pace /  
un tremulo tralucere / d'acqua e di calura / e un zirlare sottile /  
di allodola lontana. / Dalla montagna, / lungo la campagna, / un  
vento di scirocco leggero / e un respiro di terra arsa. // Giovani  
eravamo / su queste rive / e ci ridevano / ore perdute / sotto il  
cielo sereno.*

## TILIMENT

Un sunsûr di onde crevade / mi mene savôr di lidrîs / inte  
sere inceade, / Tiliment, smenteât paradîs... / Mi buti smagât  
tal to grim, / lûs di mari sumiade / sore dai pôi barlumîts. /  
Il soreli amont al sflandore: / svol blanc di cocâi sgrisulîts /  
che a pein al vuê tune vôs di lontan / il malciert gno doman...

*Un sussurro d'onda spezzata / mi reca sapore di radici / nella  
sera abbagliata, / Tagliamento, paradiso dimenticato... / Mi  
getto smagato nel tuo grembo, / luce di madre sognata / sui  
pioppi riluccicanti. / Il sole al tramonto deflagra: / volo bianco  
di gabbiani rabbrividenti / che legano all'oggi in un solo grido di  
lontano / il mio insicuro domani...*

**Fonts:**

*La planure e la cueste dal Friûl = La pianura e la costa friulane*, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

*La mont furlane = La montagna friulana*, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2009.

Vittorina Carlon, Adriana Cesselli, Elvia Moro Appi et alia, *Leterature pai fruts. Ricuelte di tescj furlans par arguments pai mestris de scuele primarie e medie = raccolta di testi friulani per argomenti ad uso dei docenti della scuola primaria e secondaria*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006.

[www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19\\_03\\_19.html](http://www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19_03_19.html)



*Puint sul Tiliment a Dignan.*

# Classe V

## L'erbari dal Pirona

**DISSCIPLINE DI RIFERIMENT:** Gjeografie

**DISSCIPLINIS COINVOLTIS:** Storie, Art e imagjin

### Obietîfs di aprendiment disciplinâr

#### GJEOGRAFIE

- cognossi e descrivi cualchi paisaç regionâl carateristic, e i aspiets morfologjics principâi di un paisaç
- tirâ fûr informazions gjeografichis di fonts diviersis (tescj scrits, fotografiis, imagjins di satelits, cjartis tematichis...) e verbalizâ doprant il lengaç specific
- capî che il teritori al è fat di elements fisics e antropics conetûts e interdipendents e che l'intervent dal om ancje dome suntun di chescj elements si volte a cjadene su ducj chei altris
- ricognossi i interventi fats dal om in ogni paisaç e i efets de sô azion
- individuâ problemis su la tutele e valorizazion dal patrimoni naturâl e culturâl, analizant lis soluzions adotadis e proponint altris adatis intal contest dongje
- ricognossi compuartaments e sieltis sostignibilis in maniere ecologjiche che a rispietìn l'ambient

#### STORIE

- tirâ fûr informazions di fonts di divierse nature, utilis pe ricostruzion di un periodi storic
- individuâ, intun cuadri storic sociâl, lis informazions vignudis fûr de analisi des olmis dal passât presintis sul teritori
- elaborâ raprezentazions sintetichis dai events studiâts, metint in rilêf lis relazions fra i elements che ju caraterizin
- confrontâ aspiets caraterizants dal timp passât in rapuart cul presint

#### ART E IMAGJIN

- produci imagjins grafichis e pitorichis
- doprâ tecnicis e materiâi diviers
- rielaborâ in maniere creative imagjins
- analizâ bens culturâi e ambientâi dal propri teritori imparant a capîju e a preseâju

### Obietîfs linguistics

#### LENGHE FURLANE

##### O scolti e o feveli

- scoltâ e capî indicazions e messaçs a man a man plui complès
- capî istruzions semplicis su la ativitât di grup e di ricercje
- capî l'argoment e lis informazions principâls dai discors frontâts in classe
- scoltâ e ricognossi i sunôrs di vocâls e di fonemis tipics de lenghe furlane
- slargjâ il patrimoni lessicâl
- intervignî intai scambis comunicatîfs (dialic, conversazion, discussion) doprant un repertori linguistic simpri plui siôr
- doprâ un lengaç clâr cuntun ûs dal lessic specific de discipline interessade

##### Leture

- lei e capî tescj curts di narrative e di studi cun dentri i sunôrs tipics de lenghe furlane
- lei e capî istruzions semplicis su lis materiis coinvoltis

### Scritture

- scrivi in maniere corete peraulis e frasis simplicis cun dentri i sunôrs de lenghe furlane
- scrivi un test personâl sempliç in mût spontani
- fâ atenzion ae grafie des peraulis, e cjatâ someancis e diferencis cun chês altris lenghis (talian, inglês)

### Contignûts

La insegnante e presente ai fruts la biografie di Jacopo Pirona, il concet di patrimoni e il discors *Pei monumenti storici del Friuli* scrit dal stes Pirona, che si focalize su trê monuments fundamentâi: museu, biblioteche e vocabolari.

Si passe dopo ae analisi di un element paisagjistic che al caraterize la regjon Friûl-Vignesie Julie, o ben il prât stabil, e si propon la creazion di un erbari di classe.

### Struments

**Tescj:** *La planure e la cueste dal Friûl*, Discors *Pei monumenti storici del Friuli*, [www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf](http://www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf)

**Materiâi:** fotografiis, imagjins, schedis operativis, materiâl di cancelarie (cjarte A4, cartoncins, lapis, penarei, acuare), materiâl par realizâ un erbari

**Risorsis:** LIM, pc, machine fotografiche, video *Pei monumenti storici del Friuli*, *Il prât stabil*, *L'erbari*, *Un braçalet di margaritis*

### Lezion 1

Presentazion de biografie di Jacopo Pirona; po dopo presentazion e analisi dal discors *Pei monumenti storici* e dai monuments menzonâts dal Pirona, cuntune riflession sul concet di patrimoni. In fin, si cree une cjarte di identitât dai prâts stabii e un erbari, e si siere cun cualchi altri piçul zûc cu lis plantis.

### Ativitât

- leture de biografie di Jacopo Pirona
- compresion dal test
- vision e analisi dal video *Pei monumenti storici del Friuli*
- riflession sul concet di patrimoni
- realizazion de cjarte di identitât dai prâts stabii
- realizazion di un erbari
- realizazion di un vocabolari su lis plantis

### Timps indicatîfs di davuelziment

- 30 oris

## L'ERBARI DAL PIRONA

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i><b>Mi presenti: o soi Jacopo Pirona. E tu?</b></i></p> | <p>La insegnante e presente ai fruts la biografie di Jacopo Pirona, acompagnant il test cun fotografiis e imagjins par motivâ il grup classe a cognossi il personaç e la sô storie (viôt <b>Zonte</b> de UD Cui isal Jacopo Pirona?).</p> <p>Po dopo, e verifich la comprehension dal test de bande dai fruts cuntun zûc di peraulis in crôs che al pue jessi fat in cubiis (in <b>Zonte</b>).</p> <p>Par finî ur fâs la domande: Cui soio jo? Prepare une tû piçule descrizion e disegne il to ritrat (viôt <b>Mi presenti: o soi</b> in <b>Zonte</b>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i><b>Il patrimoni</b></i></p>                            | <p>La insegnante e puarte di cjase un so ogjet, che al è leât a un ricuart personâl significatîf. Si tratarà pal plui di un ogjet in aparence banâl, ma che par jê al è impuartant a un altri nivel, stant che al è associât a un ricuart o a un event impuartant. L'ogjet al ven mostrât ai fruts e la insegnante e spieghe parcè che par jê al è tant impuartant. Po dopo, ur domande di puartâ di cjase trê elements, che a puedin jessi ogjets, fotografiis, imagjins di un lûc par lôr impuartant, motivâts di une storie che ju à colpîts.</p> <p>Ognidun dai trê elements al à di jessi acompagnât di une descrizion curte, se pussibil par furlan; se il nivel de classe no lu permet, alore par talian, cul docent che dopo al segnalarà lis peraulis clâf in furlan. Lis descriziions a saran condividudis cui compags e si podarà fâ un piçul cartelon.</p> <p>La insegnante e sclaris ai fruts che in chest mût a àn condividût cu la classe une part di se e de lôr identitât. Ogni persone, e po dopo ogni grup, di chel plui piçul a chel plui grant, a puedin cjatâ fûr une identitât là che ducj i membris si puedin ricognossi. Cemût si costruissie cheste identitât?</p> <p>Nus jude il concet di patrimoni, che al incjarne i nestris ponts di riferiment culturâl. E al è positîf meti in zûc la proprie culture personâl intun rapuart di dialic, di scambi e di colaborazion cun altris personis, ancje di regions e di paîs diviers. Il patrimoni culturâl al cjape dentri i segns e lis espressions dal compuartament e de comunicazion umane ereditâts dai nestris antenâts e che o sielzin di conservâ parcè che, sedi tant che individuîs che tant che coletivitât, o assegnin a chescj un valôr inestimabil. Ogni ativitât umane e lasse cualchi olme: interpretant chescj segns, o din dongje informaziions. O podin cjalâ la culture tant che une risulitive inesauribile di segns de ativitât umane: a 'nd è intes statuis, intai spartîts, intai cines, intai monuments, intai sîts archeologjics, inte leterature e intai paisaços.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i><b>Pei Monumenti Storici del Friuli</b></i></p>        | <p>La insegnante e conte ai fruts che ancje Jacopo Pirona al veve une sô idee di patrimoni e che le veve contade intun librut dal 1832: <i>Pei Monumenti Storici del Friuli. DISCORSO tenuto nell'Accademia di Udine il 03 Giugno 1832 dal Vice Segretario Prof. D. Jacopo Pirona.</i></p> <p>Il librut al è par talian, e intun lengaç no sempliç. La insegnante e propon un tocû dal librut, doprant la leture fate di un dissident di Jacopo Pirona, Giovanni Maria Cojutti.</p> <p>Prime de scolte, la insegnante e divît i fruts in cubiis e ur presente cualchi domande par focalizâ la atenzion intant che a scoltin. Lis domandis a son par talian, lant daûr de lenghe dal test, e i fruts a puedin rispuindi par talian in cheste ativitât:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Che tradizione si seguiva un tempo in occasione dei matrimoni?</li> <li>- Cosa vorrebbe che venisse fondato Jacopo Pirona?</li> <li>- Qual è la sua principale paura?</li> <li>- Che tipi di monumenti esistono?</li> <li>- Che compiti ha il monumento?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | <p>- Il Friuli è degno di splendere fra i popoli della penisola italiana?</p> <p>- Secondo Pirona, noi conosciamo bene la nostra storia?</p> <p>- Che tipo di monumento vuole costruire Pirona?</p> <p>Si fâs dopo un confront in plenarie su lis rispuestis, cul recupar de bande dal docent dai tiermins clâf par furlan che a saran ripuartâts su la lavagne e copiâts sul cuader.</p> <p>Il video si cjate a chest colegament: <a href="https://youtu.be/NSZ0fo3BmKE">youtu.be/NSZ0fo3BmKE</a>. Il test si cjate in <b>Zonte</b>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><b>Monuments dal Pirona: museu e biblioteche</b></p> | <p>La insegnante e ricjape un argument clâf de lezion precedente.</p> <p><i>Jacopo al jere displasût parcè che il patrimoni al jere stât tratât cun trascurance. Chest patrimoni al veve di jessi tornât a la int parcè che al jere de int e al veve di jessi metût a sô disposizion.</i></p> <p><i>Jacopo alore si impegnà par dute la sô vite par creâ une biblioteche publiche e un museu, judât dal nevôt Giulio Andrea. Jacopo e Giulio Andrea a vevin capît bielzà in chês volte la impuartance di meti il savê a disposizion di ducj e a vevin donât dutis lis lôr oparis ae biblioteche e al museu di Udin che a vevin di jessi vîfs.</i></p> <p><i>Ma cuâi sono la biblioteche e il museu che chi si fevele? Sono ancjemò vierts?</i></p> <p>La insegnante e divît i fruts in cubiis e ju sburte a puartâ indevant une ricercje su internet par verificâ se i lûcs nomenâts a esistin pardabon, dulà che si cjatin e se a son ancjemò operatîfs (se la aule no permet di dividi i fruts in cubiis, la ativitât e pues jessi fate in plenarie). Par ognidun dai doi lûcs a àn di prontâ une descrizion curte. Po dopo, si confrontisi cu la classe e di chel e vignarà fûr une descrizion curte dai doi lûcs, che i fruts a copiaran dopo sul lôr cuader:</p> <p><i>La biblioteche Joppi e je a Udin in Rive Bartolini, n. 3, Palaç Bartolini. E je la biblioteche principâl dal Friûl, volude di Jacopo Pirona e puartade indenand di Giulio Andrea. E je stade istituide tal 1864 par dâur acet e par tignî cont di miârs di libris di ogni fate che ducj noaltris o podìn consultâ e contemplâ cun plasê.</i></p> <p><i>Il Museu Furlan di Storie Naturâl si cjate a Udin in vie Sabbadini, n. 22. Al è une vore impuartant pe conservazion e pe valorizazion dal patrimoni naturalistic furlan al servizi de comunitât. Il museu al è stât fondât tal 1866 di Giulio Andrea Pirona che lu à insiorât cui siei studis.</i></p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 5</b></p> <p><b>Il Vocabolari tant che Monument</b></p>           | <p>La insegnante e divît i fruts in piçui grups e ur domande di rispuindi ae domande: <i>Ce isal par nô il patrimoni?</i></p> <p>Po dopo, si fâs un confront in plenarie, e di chel la insegnante e fasarà vignî fûr chestis considerazions:</p> <p><i>Il patrimoni al pues jessi materiâl, tant che lis statuis, lis epigrafis, i edificis, ma ancje no materiâl, come i ûs, lis tradizions e la lenghe. Ma cemût si fasial a fâ passâ la lenghe di gjenerazion in gjenerazion?</i></p> <p><i>Al è il Vocabolari che al à il compit di tramandâ cheste cognossince. E par chest, il Pirona a 'nd à preparât un. Il Vocabolari Pirona al à rapresentât e al rapresente ancjemò in di di vuê une des oparis regionâls plui impuartantis. Dut il Friûl, chi al cjate la sô vôs: si ilustrin i aspiets locâi, i ûs e la psicologia populâr. Al è il prin monument de nestre lenghe. La publicazion dal Vocabolari e je stimade fondamentâl pe storie culturâl dal Friûl. In graciis di cheste opare, il furlan al à vût dignitât di lenghe.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>❖ <b>Ativitât 6</b></p> <p><b>Un tic di gramatiche</b></p>                      | <p>Prime di lâ indevant, la insegnante e fâs une piçule digression introdusint l'argument dai accents curts e invadant i arlêfs a costruî un <i>lapbook</i> de gramatiche furlane.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



## TASK / ELABORAZION

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>Il lûc dal cûr</i></b></p>                   | <p>La insegnante e ricuarde ai fruts cemût che il concet di patrimoni si slargji a diviers ambits e cemût che al tocji il paisaç, il mût che al è organizât e progetât, lis stradis e i percors che lu passin. Sono paisaços che lôr a calcolin impuartants?</p> <p>I domande a ogni frut di recuperâ la descrizion fate inte Ativitât 1 dal Pre-Task e e divît i fruts in piçui grups su la base des rispuestis che a vevin dât. <i>Cemût si fasial a tutelâ un propri lûc dal cûr? Si à di imparâ a cognossilu ben e po dopo descrivilu.</i> Ur domande a chest pont di completâ une schede: <i>Il nestri lûc dal cûr</i> (viôt <b>Zonte</b>).</p> <p>I grups a prepararan dopo un cartelon che al racuei dutis lis imagjins dai lôr lûcs dal cûr e lis trê peraulis di sintesi che ju descrivin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>I prâts stabii</i></b></p>                   | <p>La insegnante e spieghe ai fruts che ancje la Region Friûl-Vignesie Julie e à lûcs dal cûr, puescj une vore speciâi che e vûl difindi. La liste di chescj lûcs e cualchi video di esempi si puedin cjatâ lant daûr di chescj colegaments:</p> <p><a href="https://www.regione.fvg.it/rafvig/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree_naturali_protette_interno_2020_web_rid.pdf">https://www.regione.fvg.it/rafvig/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree_naturali_protette_interno_2020_web_rid.pdf</a></p> <p><a href="https://www.regione.fvg.it/rafvig/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/">https://www.regione.fvg.it/rafvig/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/</a></p> <p>Une des areis naturâls principâls protetis e je chê dai prâts stabii.</p> <p>La insegnante e divît i fruts in grups di cuatri o cinc students: il compit di ogni grup al è chel di preparâ une cjarte di identitât dai prâts stabii. A ogni grup i ven assegnât il stes materiâl di studi. Dentre dal grup a ogni frut si assegni un argument di analizâ, cirintlu fra il materiâl furnît:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- introduzion (colocazion e pussibilitât di visite) e descrizion;</li> <li>- flore e faune;</li> <li>- storie;</li> <li>- testimoneancis: îr e vuê.</li> </ul> <p>Il grup al lei insiem i materiâi didactics assegnâts, dividintsi lis ativitâts: il letôr, cui che al cjape aponts su lis peraulis clâf e che al cjape note di domandis pussibilis di aprofondiment, cui che al cîr lis peraulis dificilis sul vocabolari e cui che al segnale cun colôrs diviers i arguments che a coventaran par compilâ la schede. Finide la leture, ogni student al varà di compilâ une part de schede, ricjapant lis informazions e i contignûts. Daspò, si fâs un confront interni al grup e dopo inmò un confront in plenarie cul grup classe.</p> <p>Ae fin, si pronte un cartelon di classe cu la cjarte di identitât finâl dai prâts stabii.</p> <p>I fruts a puedin ancje divertîsi a preparâ un video di classe su lis plantis dal prât stabil, tant che chel che si pues viodi ca: <a href="https://youtu.be/2vWAtbCDqCc">youtu.be/2vWAtbCDqCc</a> o fâ un dissen cui acuirei dal prât stabil come che sal imagjinin, di meti dongje de cjarte di identitât.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b><i>Ce isal un erbari? Fasintint un!</i></b></p> | <p>Giulio Andrea Pirona al jere un miedi ricercjadôr che si interessave di botaniche e di zoologjie. Stant che al jere restât vuarfîn di mari za di picinin, so barbe Jacopo al à proviodût ae sô educazion e i à trasmetude la passion pal Friûl, pe lenghe e pe culture. Cussì Giulio Andrea al à colaborât in maniere ative cun so barbe tal prontâ cheste grande opare che al è il Vocabolari, lant ator pal Friûl a racuei informazions su lis plantis, su lis besteutis, su la lenghe (pensait che al à fat ancje un Vocabolari botanic furlan specific). Al à studiât lis medisinis, i efets che une plante/jerbe e podeve vê suntune malatie. Giulio Andrea al à ancje curât il colere in Borc di Graçan a Udin. E al à fondât il Museu Furlan di Storie Naturâl.</p> <p>Dut câs, Giulio Andrea nol è stât il prin a studiâ lis plantis. Di fat, l'om fin de antichitât al à cîrût di classificâ lis plantis par capî cualis che si podevin mangjâ e cualis che a jerin velenosis, cualis che a coventavin par vuari e cualis che a vevin virtûts medisinalis.</p> <p>Chestis primis racueltis di nature botaniche a son stadis fatis bielzà dai Grêcs e dai Romans. Te Ete di Mieç, tai libris des jerbis si fasevin piçulis descrizions de plante, si scrivevin lis sôs carateristichis medichis e lis sôs virtûts. Chescj libris si clamin Erbaris.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Si prontin fasint secjâ lis plantis, o pûr dissegantlis, e scrivint dongje lis informazions. A vignivin fats ancje cun ilustrazions; cjalait par esempli chest erbari dal 1400: <https://www.librideipatriarchi.it/libri/erbario/>

La insegnante e propon duncje ai fruts di provâ a fâ un erbari, doprant tant che ispirazion di partence lis plantis studiadis intai prâts stabii e une liste di plantis tirade fûr dal vocabolari // *Nuovo Pirona* (viôt in **Zonte**).

Ju divît duncje in grups, spiegantjur che a son trê modalitâts diversis par fâ l'erbari: la plante e pues jessi dissegnade, fotografade o secjade.

Ogni grup al sielç la modalitât che al à miôr e al compile la schede prontade dal docent (in **Zonte** une schede vueide e un esempli di schede compilate). A ogni grup i vegnin assegnadis plantis diversis, di mût che dopo a puedin costruî insiemi un sôl erbari di classe, cul contribût di ognidun.

La insegnante e siere ricuardant che:

*Ancje tal zardin de nestre scuele o tai cjamps inte Vierte o podin cjalâ e cjapâ sù tantis varietâts di plantis, jerbis, rosas. Provin a cjapânt sù cualchidune, cirinle su internet e sul Pirona e fasin ancje par jê une schede dal nestri erbari.*

I fruts a puedin ancje divertîsi a preparâ un video di classe cul lôr erbari, come chel che si pues viodi ca: [youtu.be/EcZRF-hGVw](https://youtu.be/EcZRF-hGVw).

O pûr, prontâ un cartel che al conti i passaçs de ativitât, se la insegnante e fâs cualchi fotografie intant dal lavôr dai varis grups.



## Par savênt di plui...

L'erbari al ven fat par classificâ lis jerbis e lis plantis, par scuvierzi lis lôr virtûts, par savê se si puedin mangjâ, se a son velenosis, se a àn proprietâts medisinâls... ma ancje par une educazion ambientâl e par rispiet de nature.

Ai 22 di Avrîl si celebre in dut il mont la zornade de Tiere pe sô protezion.

*Ce pensistu di fâ tu tal to picinin?*

*Cemût ti compuartistu cu la nature che e je tor ator di te?*

*Fasistu la racuelte diferenziade?*

*Cristu di stâ atent a rispietâ lis plantis, i animâi, l'ambient in gjenerâl?*

La gnot di Sant Zuan, tra il 23 e il 24 di Jugn, e je simpri stade considerade une gnot magjiche e plene di rituâi, come chel dal macet di Sant Zuan. Il macet al vignive conservât in cjase par dut l'an, picjât daûr des puartis o sui puiûi par parâ vie lis negativitâts, cun efiet purificadôr.

Il macet di Sant Zuan al ven fat cun chestis jerbis: iperic o jerbe di Sant Zuan, osmarin, lavande, salvie, mente, felet, cjanaipaç o altanisie, malve, ai. O podin provâ a fânt un ancje pe nestre classe!



## POST-TASK / INSOM

### ♦♦ Ativitât 1

#### Tantis ativitâts cu lis plantis...

La insegnante e propon, a conclusion dal percors, cualchi piçule ativitât che e pues jessi fate cu lis plantis, disfrutant i lôr diversis ûs.

#### 1. Plantis tant che ornament

*Âstu rosas a cjase tû? Cui lis curie? Cîr su internet imagjins di plantis sfloridis che si puedin viodi sui puiûi, sui barcons, tai zardins...*

*Sielzin insiemi un pâr di plantis che o podin plantâ tal nestri zardin.*

|                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 | <p><b>2. Plantis tant che zoiis</b><br/> Provìn a fâ un braçalet culis margaritis, cjalant il video a chest colegament: <a href="https://youtu.be/WQSSywLGeW4">youtu.be/WQSSywLGeW4</a></p> <p><b>3. Plantis tant che aliment</b><br/> In cusine si puedin fâ tancj plats tipics furlans doprant lis jerbis.<br/> Domandait a cjase e puartait a scuele une ricete che us àn contât.<br/> Intant insiemi o podin preparâ une biele fertaie cul sclopit!<br/> Zirìn ator pal zardin cui voi atents e cjapìn sù il sclopit. Dopo cjapât sù o gjavìn, planchin, lis fueis de gjambe dal sclopit e lis lavìn. O metìn intune terine i ûfs, ju sbatìn un tichinin, e po dopo o zontin il sclopit. O messedìn ben benon dut e lu metìn te fersorie sul fûc; o fasìn cuei ben plancut la fertaie...</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>Propueste di visite...</b></p> | <p>La insegnante, se e rive, e pues compagnâ i fruts a viodi il Museu Furlan di Storie Naturâl e la Biblioteche Civiche “V. Joppi”. Ducj i doi i lûcs a conservin doi gjenars diviers di erbaris. I fruts a puedin cjapâ sù informazions, fâ cualchi fotografie e, finide la visite, creâ un cartelon o un <i>padlet</i> che al meti a confront i doi erbaris che a àn viodût cun chei che lôr a àn preparât.</p> <p>Il Museu Furlan di Storie Naturâl al racuei 165.000 champions di erbari. Sul tacâ dal secul XX, Luigi e Michele Gortani a àn puartât insom <i>Flora friulana con speciale riguardo alla Carnia</i>, lavôr articolât e aprofondît che al reste a vuê il contribût plui complet ae cognossince de flore dal Friûl storic. Dal lôr lavôr tant curât e reste testimoniance intal grant e preseât erbari dal Museu. Tra i botanics si à di ricuardâ fra chei altris ancje Giulio Andrea Pirona, autôr des primis ricercjis su la flore regionâl fatis cun metodi sientific. Une revision curade e un riordin dal materiâl a son stâts puartâts indenant in chescj ultins agns di personâl specializât par rivâ a une inventariazion e schedadure che a permetin che la colezion e sedi simpri plui fruibile dai studiôs. [<a href="http://www.civicismuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi">http://www.civicismuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi</a>]</p> <p>L'erbari conservât te Biblioteche Civiche “V. Joppi” al è un testimoni ecezionâl dal savê enciclopedic, realizât in aree venite tor de metât dal secul XV. Il compiladôr anonim al mostre une ereditât culte, che e spazie tra i tescj capitâi de medisine antighe; ma tal stes timp al è un osservadôr implacabil e curiôs, che nol sparagne osservazions diretis e confutazions. L'aparât figuratîf al è componût di plui di cuatricent imagjins di plantis a colôrs, pituradis a acquarel, pe plui part cumò identificadis, no cence sugjestions favolosis. [<i>L'Erbario di Udine: Biblioteca civica Vincenzo Joppi, ms. 1161, par cure di Caterina Barbon, cuntun studi lessicâl di Roberto Benedetti, Tresesin, Roberto Vattori, 2007</i>]</p> <p>Tornâts in classe, la insegnante e podarès ancje proponi ai fruts di fâ, cu la tecniche dal acquarel, cualchi dissen su la lôr plante preferide. Dopo, ogni arlêf al à di dâi un titul al cuadrut realizât e di scrivi une didascalie curte su la sô sielte. Cun chest materiâl si podarà fâ une piçule mostre intal atri de scuele, magari imbinantlu ancje cun cualchi poesie o proverbi individuât intes ativitâts di prime.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b>Catalogazion de lenghe</b></p> | <p>Ogni frut al recupere dutis lis peraulis impuartantis presentadis intant de ativitât (massime chês riferidis al erbari). Sul cuader al cree la sezion <i>Il gno vocabolari</i> e lis segnale in ordin alfabetic cul lôr significât.</p> <p>Si fâs dopo un confront in plenarie cu la creazion di un vocabolari de classe. Ae fin, la insegnante e domande ai fruts di fâ une ricercje linguistiche a cjase:</p> <p><i>Domande ai tiei parincj se a cognossin lis plantis dal prât stabil e dal Vocabolari che o vin studiât e se a san cemût che si clamin.</i></p> <p><i>Ogni paîs al fevele a mût so: cemût clamaïso chestis plantis a cjase?</i></p> <p>La insegnante e fasarà po dopo scrivi ancje chescj tiermins gnûfs intal vocabolari di classe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

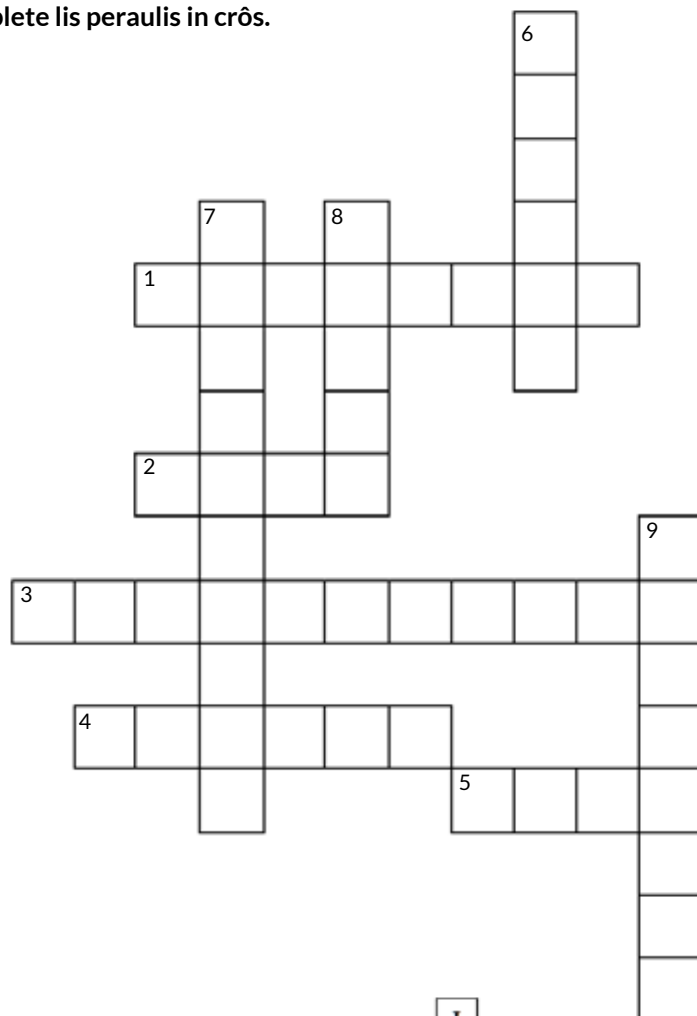


# ZONTE - MATERIÀ DIDATICI

## Lezion 1<sup>e</sup> – L'erbari dal Pirona

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÀ 1

Rispuint aes domandis e complete lis peraulis in crôs.

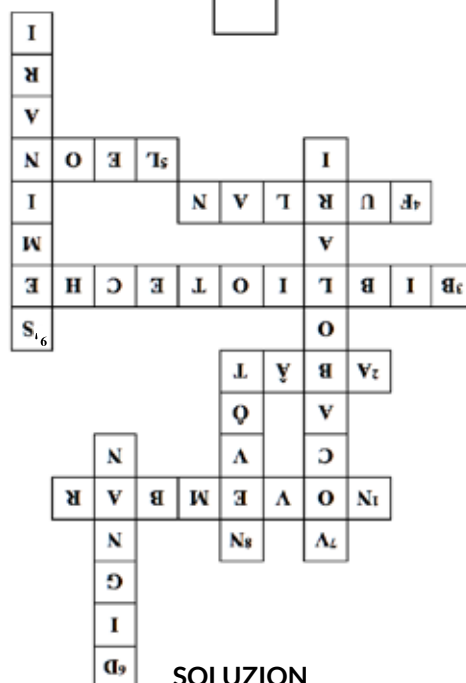


#### ORIZONTÂL

1. In ce mêss nassial?
2. Ce devential di grant?
3. Ce judial a fâ vierzi a Udin?
4. Ce lenghis i plasino di plui? Latin e ...
5. Ce figure ise su la steme de sô famee?

#### VERTICÂL

6. Dulà nassial?
7. Cuale ise la sô opare plui impuartante?
8. Cui lu judial a fâle?
9. Dulà studial par diventâ predi?



SOLUZIONE

## MI PRESENTI: O SOI...

**Dentri dal ricuadri fâs un to ritrat e daspò descriviti lant daûr des domandis.**

1. Ce âstu non?

---

2. Dulà sêstu nassût e cuant?

---

3. In ce scuele vâstu?

---

4. Cualis sono lis tôs passions?

---

5. Cui sono i tiei amîs?

---

6. Ce ti plasaressial fâ di grant?

---

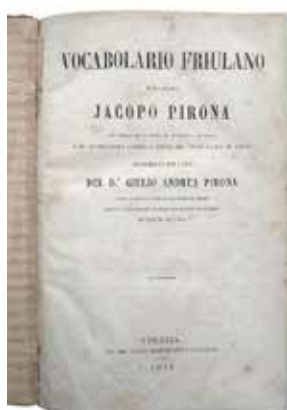
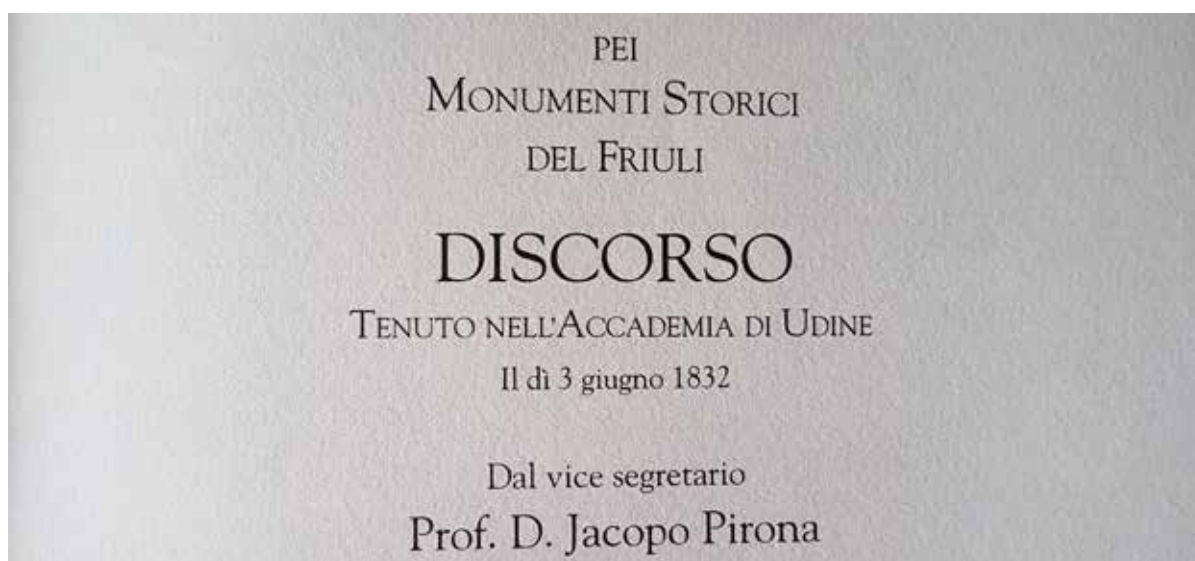
7. Cuâi sono il to libri e il to film preferîts?

---

8. Âstu un lûc dal cûr?

---

## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3



Vengo a voi quest'oggi, esimio Presidente, onorevoli Socj, e vengo non già a comunicarvi alcun frutto de' miei poveri studj, ma sì a domandare a voi tutti sovvenimento ed ajuto per ciò che io mi propongo, di sciogliere un voto alla Patria.

Questa regione, che fra tutte le regioni ha sortito un nome sì santo, è degna di tutta la carità vostra, o Accademici che ne siete l'ornamento; essa è degna di splendere fra i popoli della nostra penisola; essa ha remote origini, eccelsi fatti, grandi sciagure da raccontar nella storia. Nulladimeno noi la cerchiamo invano nei volumi degl'illustri scrittori; noi leggiamo con ammirazione i fasti di molti popoli meno grandi, ma più famigerati; ignoriamo i fasti dei nostri Avi, e appena conosciamo i nostri monumenti, i nostri scrittori. I primi tempi sono perduti nella caligine dell'antichità, i tempi illustri sono assorti nel vortice della grandezza romana, i bassi tempi sepolti sotto alle rovine della barbarie. Ma venga, venga una volta la luce della memoria a balenare su questa terra ottenebrata, e allo splendore di quel raggio recenti e vivide un'altra volta compariranno le orme lasciate dai prischi eventi.

[...] Raccoglitori delle sparse memorie ergeremo un monumento perenne che vendicherà le prische glorie dagl'insulti del tempo, della ignoranza, della barbarie; da quel momento escirà una luce che farà rivivere le origini, le vicissitudini, i personaggi di questa regione, che accrescerà decoro e considerazione alle antiche stirpi, che non permetterà ai futuri storici d'ignorare i nostri aviti fasti, e che spremerà forse da qualche occhio una lagrima pietosa sulle nostre sciagure.

Ma per erigere questo monumento, per isciogliere questo voto, onorevoli Accademici, noi abbiamo bisogno della vostra cooperazione. Assisteteci col consiglio, coll'autorità, coll'opera. Comunicateci i vostri lumi, le vostre memorie, i vostri documenti. Ajutateci ad aprire i ripostigli delle dimentiche antichità. Rendeteci cortesi e propensi i vostri congiunti, i vostri conoscenti, affinché ci affidino senza tema il geloso deposito dei loro codici. Proteggeteci infine contro la scutica dei pedanti, che trovano tutto male, e non fanno mai niente di bene.



Sore, il Museu Furlan di Storie Naturâl.  
Sot, la Biblioteche Civiche "V. Joppi".

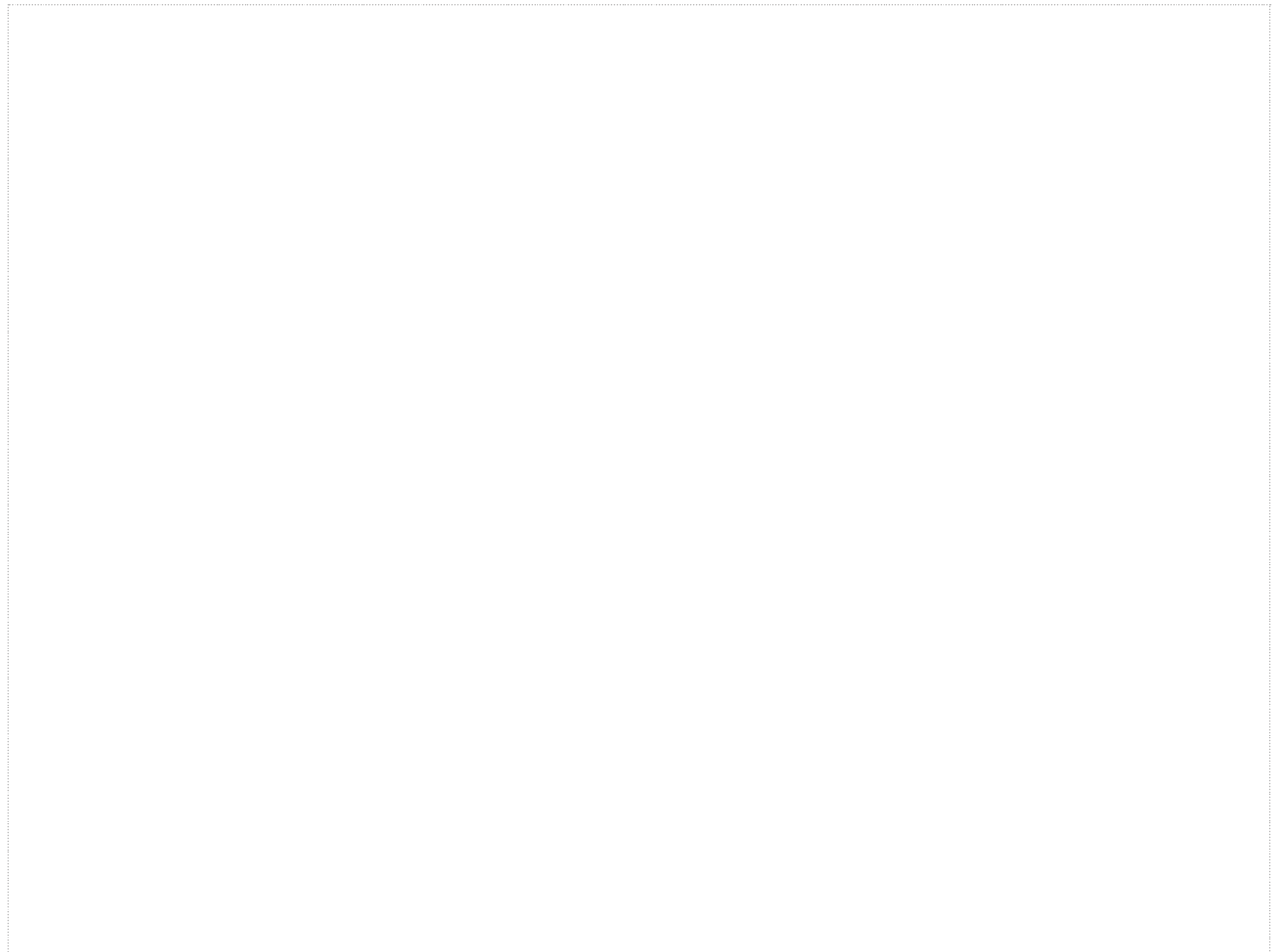


## PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 5

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ûs di<br/>"G"<br/>"Z"</p>                                                | <p>Par fâ un sun dolç<br/>(come pal talian "gita") si dopre<br/>"z" = <b>zi</b> – <b>ze</b> – <b>za</b> – <b>zo</b> – <b>zu</b> sedî in<br/>principi che in cuarp di peraule.<br/>Par furlan, il "g" al à dome un sun<br/>dûr come in <i>garp</i>, <i>gole</i>, <i>gust</i>.</p> | <p>ZENÂR – ZOVIN – ZÛC</p>                                                       |
| <p>"S" in principi<br/>o finâl di peraule</p>                               | <p>"s" al è la uniche letare che e<br/>pues jessi dople par furlan, e si<br/>dopre tra dôs vocâls. Fâs ecezion<br/>in pocjissimis peraulis la "n", in<br/>tiermins come <i>inneâsi</i>, <i>innomenât</i>,<br/><i>innulâsi</i>.</p>                                               | <p>SIVILOT – SÂL – SBURTE<br/>LÛS – PAS</p>                                      |
| <p>"SS" tra dôs vocâls</p>                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>PUSSIBIL – TASSE<br/>MUSSE – MESSE</p>                                        |
| <p>"J" in principi di peraule<br/>"I" in cuarp di peraule</p>               | <p><b>i + vocâl = J</b> (in principi di<br/>peraule). <b>J</b> si lu conserve intai<br/>pronons che si tachin daûr di une<br/>forme verbâl (ju cjali = cjâlâju).<br/><b>i + consonant = i</b> (in cuarp o finâl<br/>di peraule).</p>                                             | <p>JOIBE – JUSTIZIE – JET<br/>MAI – BUIE – PAIÂ</p>                              |
| <p>"GN"<br/>! Atenzion ! aes peraulis<br/>che a alternin<br/>"N" e "GN"</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>GNOT – GNERF – RAGN<br/>DISSEN – DISSEGNUT<br/>PAN – PAGNUT<br/>AN – AGNS</p> |
| <p>"C" simpri<br/>"Q" par nons storicis<br/>furlans di lûc e di persone</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>CUADRI – CUÂL<br/>AQUILEE-SANT QUARIN<br/>MARQUART</p>                        |
| <p>Ûs di<br/>"V"</p>                                                        | <p><b>U + vocâl = si met la "v"</b><br/>(vuere, vuit)</p>                                                                                                                                                                                                                        | <p>VUARDIE – VUERE – VUELI</p>                                                   |
| <p>Ûs di<br/>"I"</p>                                                        | <p>Fra la vocâl <b>a tonic + a – e – o</b><br/>atonis si met la vocâl <b>i</b><br/>Fra <b>o tonic + e</b> atone si met la<br/>vocâl <b>i</b> (fertaie, maie, ploie) –<br/>plurâl cun <b>dôs i</b>.</p>                                                                           | <p>PLOIE – FERTAIE – VOIE – MAIE</p>                                             |

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

### IL NESTRI LÛC DAL CÛR



Dentri dal ricuadri fasêt un dissen o metêt une fotografie che a rapresentin il vuestri lûc dal cûr e daspò descrivêtlû lant daûr des domandis.

1. Cemût si clamial il vuestri lûc dal cûr?

---

2. Dulà isal?

---

3. Cemût isal fat?

---

4. Sono animâi o plantis particolârs in chest lûc?

---

5. Ce ricuarts us leîno a chest lûc?

---

6. Sielzêt trê peraulis o une piçule detule par descrivilu in curt.

---

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### LA CJARTE DI IDENTITÂT DAI PRÂTS STABII

Preparait la cjarte di identitât dai prâts stabii lant daûr dal scheme chi sot. Dividêtsi i compits: cui che al lei, cui che al cjape note des peraulis clâf e di cualchi domande di aprofondiment, cui che al cîr sul vocabolari lis peraulis plui dificilis, cui che al evidenzie cun diviers colôrs i argoments de schede (introduzion e descrizion: ros; flore e faune: vert; storie: zâl; testimonanceis: celest).

Daspò, ognidun al compile une part de schede, confrontantsi cui compagns, par rivâ a fâ la cjarte di identitât dai prâts stabii.

Po dopo, si confrontisi cun dute la classe par fâ une uniche cjarte di identitât finâl.

| INTRODUZION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| DULÀ SI CJATIAL?<br>Se tu puedis, zonte une mape                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| SI PUEDIAL VISITÂ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| DESCRIZION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| FLORE E FAUNE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| STORIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| TESTEMONEANCIS: ÎR E VUÊ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| <p>Preparait une interviste pai contadins di une volte e par chei di cumò, partint di chestis domandis:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Trops cjamps vevistu? / Trops cjamps âstu?</li><li>- Cemût ju lavoravistu (cul tratôr, cu lis vacjis, cui cjavai, cu lis machinis...)? / Cemût ju lavoristu?</li><li>- Ce semenavistu (blave, vuardi, forment, jerbe, prât...)? / Ce semenistu?</li><li>- Lis racueltis bastavino par dâ di mangjâ aes bestiis? / Lis racueltis bastino par dâ di mangjâ aes bestiis?</li><li>- Tropis vacjis vevistu? / Tropis vacjis âstu?</li><li>- Ce imprescj dopravistu (forcje, falcet, pale, vuarzine, cjar...)? / Ce imprescj dopristu?</li></ul> |  |
| FOTOGRAFIIS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |

**Chi sot us ven proponude une schirie di materiâi utii pe ricercje che o podês completâ cirint altris informazions su internet.**

Pedalant tra i cjamps coltivâts, tu podarâs scuvierzi prâts verts, puntinâts di diviersis rosis, che a son l'habitat di une vore di speciis animâls. A son i prâts stabii, che a vegnin seâts par produci fen. I prâts stabii a son prâts che no son mai stâts svegrâts e che si son mantignûts dome cul seâ, in cierts câs coltâts in maniere lizere, che dut câs no àn mai metût in pericol la ricjece des rosis presintis ta chest habitat particolâr. Par cheste reson, desenis e desenis di speciis vegetâls a cressin in mût spontani: l'ai dai prâts, la curtissute dal savalon, la sgoibe, il scloponut, il voli dal bo e tantis altris. Une grande ricjece di formis, di colôrs, di profums, compagne dispès di une faune ancjetant varie e dal dut specifiche. Si cjatin ancje tantis diviersis tipologjiis di insets che si nudrissin di jerbis e di rosis. Chescj insets a son predâts di anfibus, piçui madracis e tantis speciis di uciei. I prâts stabii a son une ricjece pe biodiversitât. Dai prâts stabii si gjave fûr il fen de cualitât miôr, destinât ai diviers arlevaments di bovins che si cjatin te nestre region.

Daûr des carateristichis dai terens si puedin individuâ plui tipologjiis di prâts stabii: di chei avonde puars che si cjatin soledut sui glereâi e su lis rivis dai cors di aghe che a passin te alte planure furlane, aes formazions simpri plui evoludis (magrêt primitîf e magrêt evolût). Une categorie di prât stabil e je ancje chê dal prât coltât, ancje se il so valôr sul plan naturalistic al è contignût par vie dai efets dal masse coltâ.

Si ricuarde che la impuartance dai prâts stabii no je dome naturalistiche, ma ancje agronomiche (mangjadure di cualitât), storiche e culturâl (testemoneance efetive de civiltât contadine de planure furlane di îr), paisagjistiche e pe conservazion dal teren cuintri dai efets negatîfs dai procès di erosion.

I prâts stabii a son lûcs in pericol! Tes campagnis a riscjin di sparî par vie de modernizazion de agriculture e des gnovis esigjencis di infrastruturis: tes areis plui dongje des citâts a vegnin eliminâts par realizâ stradis, autostradis, centris comerciâi. I prâts stabii a vegnin dispès distruts par vê plui produttivitât. Un esempi interessant al è chel che al à tocjât grandis areis dal comun di Martignâ, li che, jenfri il 2000 e il 2001, e je sparide e cambiade la nature di tancj dai lôr prâts stabii par lassâ spazi aes infrastruturis pe viabilitât e ai insediaments comerciâi e artesanâi. Une pierdite notevule e cence motîf, massime se si pense che in chê superficie al jere presint in periodi riprodutîf il catûs, cetant râr in planure e no dome. I esempiis che a restin plui pandûts di cheste tipologjie di paisaç naturâl si cjatin te alte planure udinese, come par esempi a Felet (localitât Pascat) o Tavagnâ (rive a drete dal Cormôr), ancje se i interventi radicâi di riordin fondiari fats tacant dai agns '80 dal secul XX a son stâts un nemî crudêl pe lôr sorevivenza.

Une leç de Region Friûl-Vignesie Julie e previôt di protezi i prâts stabii, conservant cussì ancje i animâi e lis plantis che a vivin culi.



*I prâts dal Còç a Flaiban.*



Cualchi esempi di rose che si cjate tai prâts stabii.



**Carote salvadie** – *Daucus carota*  
Carota selvatica



**Carote salvadie semencis**  
*Daucus carota semi* – Carota selvatica semi



**Jerbe mediche** – *Medicago sativa*  
Erba Medica



**Scloponut** – *Dianthus monspessulanus* –  
Garofanino di bosco



**Jerbe bicine** – *Linaria vulgaris* Miller  
Linajola



**Scarpute** – *Crepis conizsfolia*  
Radicchiella dei prati



**Gjate** – *Carduus nutans*  
Cardo rosso



**Gjate blancje** – *Eryngium amethystinum*  
Calcatreppola ametistina



**Ai di strie** – *Allium carinatum*  
Aglio delle streghe



**Jerbe taiadore** – *Achillea millefolium*  
Achillea millefoglie



**Campanele** – *Campanula glomerata*  
Campanula agglomerate



**Salvie salvadie** – *Salvia pratensis*  
Salvia selvatica



**Vedovele** – *Scabiosa atropurpurea*  
Scabiosa (vedovina)



**Malve** – *Malva neglecta*  
Malva

#### Fonts:

*La planure e la cueste dal Friûl* = La pianura e la costa friulane, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

Lionello Baruzzini, Angelo M. Pittana, *Lis plantis. Cognossilis e doprâlis* = Le piante. Conoscerle e usarle, Reana del Rojale, Chiandetti, 1998.

[www.destigianni.com](http://www.destigianni.com)



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### L'ERBARI

1. Dividûts in grups, sielzêt lis plantis che plui us interessin, metintsi dacuardi cui compagns di classe. O podês sielzi chês de liste des plantis dal prât stabil che o vin viodût insiem o chestis chi sot: si trate di nons di plantis e di jerbis tirâts fûr dal Vocabolari Pirona (tra parenthesis a son lis peraulis in grafie uficiâl e tal furlan standard).



**Radric (lidric) = radicchio**



**Radric pelôs (lidric pelôs) – pelosite  
= pelosella**



**Radric salvadi – pastanali  
= radicchio selvatico**



**Radrichesse – tale mate (salatine)  
= radicchiella**



**Articioc – articioc salvadi (articioc  
salvadi) = carciofo**



**Talate – pissecjan = tarassaco**



**Ardielut = dolcetta, valerianella**



**Râf = rapa**



**Barbe di diaul = cardo**



**Grisulò – sclopit = bubbolino**



**Savôrs = prezzemolo**



**Ruscli = pungitopo**



**Saût = sambuco**



**Urtizzon (urtiçon) = luppolo**



**Urtie = ortica**



**2. Sielzêt la modalitât par fâ il vuestri erbari: cul dissen, cu la fotografie o fasint secjâ la plante.**

Se o volês fâ secjâ la plante o vês di: cjapâ sù lis parts de plante e metilis dentri di un sfuei di gjornâl; meti parsore un libri pesant; lassâlis fermis cussì par cualchi dì.

**3. Cjolêt un cartoncin e compilait la schede chi sot.**

**4. Metêt insiemi dutis lis plantis dai grups: o vin cussì un biel erbari di classe!**

|                                                                   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--|
| <b>NON DE PLANTE</b><br>FURLAN E TALIAN                           |  |
| <b>FOTOGRAFIE /<br/>DISSEN<br/>DE PLANTE / PLANTE<br/>SECJADE</b> |  |
| <b>ETIMOLOGJIE:</b><br>ORIGJIN E STORIE<br>DE PERAULE             |  |
| <b>DESCRIZION:</b><br>FUEIS, FLÔRS E POMIS                        |  |
| <b>HABITAT:</b><br>DULÀ VIVIE?                                    |  |
| <b>PROPRIETÂTS</b>                                                |  |
| <b>IN CUSINE</b>                                                  |  |
| <b>CURIOSITÂTS, MÛTS<br/>DI DÎ E POESIIS</b>                      |  |

## ESEMPLI: LA MALVE

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NON DE PLANTE</b><br>FURLAN E TALIAN                                             | MALVE<br>MALVA                                                                                                                                                                           |
| <b>FOTOGRAFIE /</b><br><b>DISSEN</b><br><b>DE PLANTE / PLANTE</b><br><b>SECJADE</b> |                                                                                                       |
| <b>ETIMOLOGJIE:</b><br>ORIGIN E STORIE DE<br>PERAULE                                | Il tiermin sientific al derive di chel grêc <i>malakhe</i> che al vûl dî “muel, fof”.                                                                                                    |
| <b>DESCRIZION:</b><br>FUEIS, FLÔRS E POMIS                                          | Plante perene. La gjambe (60-80 cm), legnose te part sot, e à fueis cun 5-7 pontis, cul ôr dintât, cuviertis di pêi. Lis rosis a son di colôr rose-viole cun cualchi liniute plui scure. |
| <b>HABITAT:</b><br>DULÀ VIVIE?                                                      | Plante une vore difondude sul cei des stradis, sui crets, sui mûrs.                                                                                                                      |
| <b>PROPRIETÂTS</b>                                                                  | Molitive, doprade par fâ savon, calminis par inflamazions de bocje e dal cuel, par iritazions de piel, par fâ decots e infûs. Si dopre cuintri dal rafredôr.                             |
| <b>IN CUSINE</b>                                                                    | Lis fueis tenaris si misturin in salate cun chês di altris verduris.                                                                                                                     |
| <b>CURIOSITÂTS, MÛTS</b><br><b>DI DÎ E POESIIS</b>                                  | Tal lengaç des rosis e vûl dî calme.<br>“La malve di ogni mâl e salve”                                                                                                                   |

Par cjetâ cualchi bieles poesie su lis plantis o consein la leture de sezion *Plantis e rosis* dal volum *Literature pai fruts*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006.

The background is a soft-focus landscape painting. In the distance, there are blue-toned mountains under a pale blue sky with wispy clouds. A line of green trees separates the mountains from a body of water. The water is depicted with light blue and white brushstrokes, suggesting gentle waves or reflections. In the foreground, a large, flowing scroll of parchment or paper is unfurling from the left. It has a warm, orange-brown hue. A single, detailed golden feather is shown in mid-air, as if it has just been dropped or is about to land on the scroll. The feather is bright yellow-gold with fine barbs. The overall style is painterly and evocative, with a focus on light and color.

Questa regione, Cheste region,  
tutte le regioni che fra dutis l'is regions  
me si' santo, e à un non si' sant,  
a di tutta e je meritevule di dute  
vostra; la vuestre carità;  
ndere e je meritevule di slusi  
la; fra i popui de nestre penisule;  
e à origjins antighis,  
fats ecels,  
rancj dolòrs  
contà te storie.

*Scuele Secondarie  
di I grât*

# Unitât 1

## Jacopo Pirona

### *Inteletuâl e om dal so timp*

**DISSIPLINIS DI RIFERIMENT:** Storie, Talian

**DISSCIPLINE COINVOLTE:** Citadinance e costituzion

#### Obietîfs di aprendiment disciplinâr

##### STORIE

- doprâ la linie dal timp par colocâ un fat o un periodi storic
- doprâ fonts di diviers gjenar par gjavâ fûr informazions
- selezionâ e organizâ lis informazions cun strucs/didascaliis za impuestadis
- esponi lis cognossincis acuisidis fasint colegaments
- doprâ il lessic specific de discipline
- colocâ intal so contest storic la vite e lis oparis di un dai plui grancj inteletuâi furlans

##### TALIAN

- capî il significât e il messaç di un test in prose
- formulâ e esponi un componiment sempliç in prose (struc, didascalie, articul di giornâl e scritture creative), doprant lis indicazions dadis e partint di ce che al è stât imparât

##### CITADINANCE E COSTITUZION

- selezionâ e organizâ informazions su la cognossince dal diviers, su la viertidure ae tolerance, sul rispiet e su la comprehension vicendevule

#### Obietîfs linguistics

##### LENGHE FURLANE

- cognossi e doprâ i vocabui specifics des disciplinis coinvoltis su ce che si à studiât, e v.i.
- savê aplicâ lis competencis acuisidis par produsi (in maniere orâl e par scrit) tescj in prose sempliçs, clârs e corets (didascaliis, strucs e v.i.), che a tocjin ce che al è stât frontât su la vite e sul contest storic gjeografic là che al à operât Jacopo Pirona.

#### Contignûts

Si analize la situazion storiche li che al à vivût Jacopo Pirona e la storie dal paisut li che al è nassût.

Si fâs un confront tra il periodi di publicazion di *Il Pirona* e chel di *Il Nuovo Pirona* ('800 e prin '900). Si fâs po dopo une indagjin dai problemis peâts ae lenghe intai periodis cjapats in considerazion.

#### Struments

**Tescj:** libri in adozion, tescj presentâts te *Bibliografie*, tescj predisponûts dal docent, linie dal timp, biografie di Jacopo Pirona, storie dal paîs di Dignan, dizionaris disponibii in classe, *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*.

**Materiâi:** materiâl scolastic di ûs cuotidian (cartelons, sfueis blancs, cuaders, fotocopiis, schedis, materiâi pal dissen, materiâi di cancelarie, e v.i.), toc dal film *Il professore e il pazzo*.

**Risorsis:** machine fotografiche, pc, LIM/videowall, colegament internet, *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (sedi in cjarte che in rê), *Coretôr ortografic*, materiâi multimedîi pe registrazion des vôs.

## Lezion 1

Realizazion di une linie dal timp par focalizâ intal timp e par visualizâ il periodi storic che al fâs di fonde a dute la analisi, sedi in riferiment ai events plui impuartants intal mont, sedi a chei sucedûts in Italie e in Friûl.

Confront sul periodi di publicazion dai doi dizionaris in riferiment ai stes autôrs.

Analisi des problematichis linguisticis che a àn caraterizât i doi moments cuntun confront cu la situazion di cumò, in relazion ancje aes lenghis minoritariis.

Visite ae cjase dal Pirona e interviste cuntun dai erêts (tal câs, si pues sostituî cu la vision di un video e cuntun incuintri in rêl).

## Ativitâts

- leture di tescj storics, de biografie di Jacopo Pirona e de storie di Dignan
- comprension dai tescj lets
- preparazion di didascaliis
- realizazion di une linie semplice dal timp in riferiment ai fats storics citâts (an zero, nassite di Pirona, colade dal Ream Italic dal 1814, tornade al Ream di Italie dal 1866, inizi dal lavôr di scritture dal dizionari, muart dal Pirona, presint)
- realizazion di cartei che a ripuartin il confront tra *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e i dizionaris in lenghe furlane resints
- realizazion di cartei che a ripuartin ce che al è stât analizât su la tematiche linguistiche
- visite ae cjase di nassite di Pirona
- interviste cuntun dai erêts (in câs, sostituite de vision di un video e di un incuintri in linie)
- realizazion di ppt di presentazion di ce che al è stât viodût e de interviste
- realizazion di intervistis radiofonichis, articui di gjornâl, e v.i., a sintesi di ce che al è stât frontât

## Timps indicatîfs di davuelziment

- 19 oris



# 1<sup>e</sup> LEZION

## PIRONA, OM DAL SO TÏMP E DAL SO LÛC

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Mi presenti...<br/>o soi il Pirona</i></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p> | <p>Ai arlêfs, dividûts a cubiis, ur vegnin consegnadis frasis di regolâ par componi un test che al feveli de vite di Jacopo Pirona: ae fin, a completin cualchi perauale in crôs.</p> <p>A ogni cubie si consegne la stesse ativitât.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>La linie<br/>dal timp</i></p> <p><u>Timps: 2 oris</u></p>             | <p>Cuntun zûc si fâs une linie dal timp par une focalizazion temporâl e par une visualizazion dal periodi storic che al fâs di fonde a dute la analisi, sedi in riferiment ai events plui impuartants sucedûts intal mont, sedi a chei sucedûts in Italie e in Friûl.</p> <p>I fruts a vegnin dividûts in grups di cuatri o cinc arlêfs (GRUP 1, GRUP 2, GRUP 3). A ogni grup si consegnin i stes tescj, cualchidun par talian, altris par furlan. I tescj a tocjin: la cronologjie de storie gjenerâl dal 1789 al 1870, la cronologjie de storie dal Friûl, la vite di Jacopo Pirona, une presentazion de storie di Dignan.</p> <p>I fruts a àn di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leiju e cirî di capîju;</li> <li>• estrapolâ l'event impuartant e la date di riferiment, rispuindint aes domandis furnidis;</li> <li>• ripuartâ une didascalie curte di sintesi par furlan suntun cartoncin colorât (ogni grup al varà i siei cartoncins cuntun colôr diviers pai avigniments internazionai, talians e furlans);</li> <li>• cuant che ducj a àn finît, lei la didascalie a ducj chei altris students e completâ insiem la linie dal timp prontade dal insegnant.</li> </ul> |
| <p>✂ <b>Imprescj</b></p>                                                                               | <p><b>Tescj:</b> la vite di Jacopo Pirona, tescj fotocopiâts (si rimande ae <i>Bibliografie</i>) e tescj dal libri in adozion, peraulis in crôs, linie dal timp.</p> <p><b>Materiâl:</b> sfueis blancs, cartoncins colorâts, materiâl didatic in gjenerâl.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### Vocabolari

#### TEST 2

##### Verps

al ven abolît (viene soppresso/annullato) - lu diliberin (lo liberano)

##### Nons

esodi (esodo) - fuartecis (fortezze) - insurezion (insurrezione) - reziments (reggimenti)

#### TEST 3

##### Verps

al è stât sepolît (è stato seppellito) - cjapâ sù (raccogliere)

##### Nons

abât (abate) - censôr (censore) - incarghis (incarichi) - lîdrîs (radici) - nevôt (nipote)

piruç (pera) - racuelte (racelte) - steme (stemma)

##### Adietîfs

rampant (rampante)

## Vocabolari

### TEST 4

#### Verps

si son sparniçâts (si sono diffusi)

#### Nons

gjeolic (geologo) - sgjâfs (scavi) - plêf (pieve) - zoie (gioiello)

#### Adietîfs

gjeolic (geologo)

#### Formis

a àn puartât ae lûs (hanno portato alla luce)

## TASK / ELABORAZION

### ♦ Ativitât 1

#### *Un dizionari al è...*

Timps: 30 minûts

Su la catidre, l'insegnant al dispon ducj i dizionaris disponibii. Coinvolzint dute la classe, al fâs domandis sul significât, su la funzion e sul ûs di chescj struments, indagant se cualchi student a 'nd à ancje in altris lenghis e se a san che a esistin i dizionaris in rêl.

Ca sot, une liste des domandis pussibilis:

- Ce sono chescj tescj?
- A ce coventino?
- Ce difference ise tra dizionari e vocabolari?
- Vêso a cjase un dizionari?
- Vêso a cjase un dizionari ancje pes lenghis forestis? Par cualis lenghis?
- Vêso un dizionari di lenghe furlane?
- Cemût si clamial?
- Cui lu aial comprât?
- Savêso che i dizionaris a son ancje in rêl? Ju dopraiso?

A margin, si pues disegná su la lavagne un istogram daûr di chel che a rispuindin i fruts.

Po dopo, si proieie un tocet dal cine *Il professore e il pazzo* di Farhad Safinia, par un confront su cemût che a vignivin fats i dizionaris, e si domande ai fruts la lôr impression su chest.



A man çampe, un fotogram dal film "Il professore e il pazzo". A man drete, il lessicograf James Murray.

|                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>Il Pirona, Il Nuovo Pirona e i gnûfs dizionaris</b></p> <p><u>Timps: 4 oris</u></p> | <p>Partint di un confront somari tra <i>Il Pirona</i>, <i>Il Nuovo Pirona</i> e <i>il GDB</i> (fin dal '800, prins dal '900, fin dal '900) si lavore su trê micro argoments: storie, carateristichis storichis dal lûc, legislazion.</p> <p>Ai fruts ur ven prime assegnade une <b>ricercje a cjase</b> su chescj argoments.</p> <p>Dopo, in classe a vegnin ripartîts in <b>trê grups</b>. A ogni grup i ven assegnât un dai dizionaris (<i>Pirona</i>, <i>Nuovo Pirona</i>, <i>GDB</i>): partint dai dizionaris, a àn di condusi insiemi une analisi puntuâl, fasintsi voidâ des domandis dal insegnant, e preparâ un struc di presentâ al rest de classe. La presentazion dai lavôrs e permetarà a ducj di rivâ a une vision plui complete ancje in graciis de realizazion di un cartelon finâl cul titul <i>I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE</i>.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b>La lenghe</b></p> <p><u>Timps: 4 oris</u></p>                                       | <p>Si va indenant cuntun aprofondiment su lis problematichis linguisticis che a àn caraterizât il periodi che a son stâts publicâts <i>Il Pirona</i> e <i>Il Nuovo Pirona</i> e su lis normativis di cumò su la tutele des lenghis minoritariis, par rivâ a une riflession su la impuartance e sul valôr che a àn chestis oparis.</p> <p>I fruts a vegnin dividûts in <b>trê grups</b> di cuatri o cinc arlêfs (GRUP 1, GRUP 2, GRUP 3) e a àn di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• completâ un struc sul teme specific assegnât;</li> <li>• presentâ il struc ae classe;</li> <li>• completâ il cartelon <i>I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE</i> cu lis problematichis gjenerâls che a tocjin la lenghe.</li> </ul>                                                                                                                          |
| <p>✂ <b>Impresej</b></p>                                                                                             | <p><b>Tescj:</b> dizionaris, tescj fotocopiâts e tescj dal libri in adozion, linie dal timp.</p> <p><b>Materiâi:</b> toc dal film <i>Il professore e il pazzo</i> di Farhad Safinia, sfueis blancs, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM/videowall, dizionari in rê, pc, internet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>☞ <b>Par savênt di plui</b></p>                                                                                   | <p>Si pues zontâ une atenzion particolâr su la <i>Zornade Europeane des Lenghis</i> (ai 21 di Setembar) e ancje su la <i>Zornade Internazionâl de Lenghe Mari</i> (ai 21 di Fevrâr):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cuntun lavôr su lis lenghis presintis te classe e cuntune analisi curte di tropis lenghis che a fevelin i fruts in classe;</li> <li>• cuntun lavôr su la cjarte gjeografiche par capî di dulà che a vegnin chestis lenghis;</li> <li>• cuntun piçul passaç su cualchi peraule di fonde, analizant cemût che si disin in dutis lis lenghis feveladis in classe e cemût che a son scritis intai trê dizionaris che si è daûr a analizâ;</li> <li>• cu la propueste di cjatâ componiments che a fevelin de lenghe, de difese de lenghe, de lôr lenghe (magari poesiis) o di fâur scrivi alc su la lôr lenghe.</li> </ul>   |

## Vocabolari

### TEST 1

#### Verps

*e jere bramade* (era desiderata) - *lu slambrà* (lo divide)

#### Formis

*a derin un sburt* (spinsero/sollecitarono) - *cence mancûl* (indubbiamente) - *e rint efetif* (rende effettivo) - *in maniere capilâr* (in maniera capillare) - *puartant fin insom* (portando a compimento)

### TEST 2

#### Verps

*al tocje* (riguarda) - *cimentâ* (cementare) - *si prefizè* (si prefisse) - *uniformâ* (uniformare)

#### Formis

*fuarcis centrifughis potenziâls* (forze centrifughe potenziali)

## Vocabolari

### TEST 3

#### Verps

*e risce* (rischia) - *e stime* (ritiene) - *fâ sù* (creare/realizzare)  
*promovi* (promuovere) - *protezi* (proteggere)

#### Adietîfs

*cravuatîs* (croate)

#### Formis

*a pro di* (a favore di)

## POST-TASK / INSOM

|                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b>Visite e incuintri</b></p> <p><u>Timps: 3 oris di visite</u><br/><u>+ interviste + 4 oris</u><br/><u>di ativitât</u></p> | <p>Si va indenant dopo cu la visite de cjase di nassite di Jacopo Pirona a Dignan e cu la interviste a un dai erêts di Jacopo Pirona (ativitât che si pues sostituî cu la vision di un video e cuntun incuintri in rêl).</p> <p>Finide la visite (o dopo vê viodût il filmât) i students, dividûts in cuatri grups, a preparin une sintesi sot forme di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un ppt in forme di vuide dal sît visitât;</li> <li>• un piçul cartelon di sintesi de interviste;</li> <li>• un articul pal gjornalin o pal sît de scuele, concentrantsi sui doi events vivûts;</li> <li>• une interviste televisive o radiofoniche di ce che si à viodût e sintût.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>⌘ <b>Imprescj</b></p>                                                                                                                                  | <p><b>Materiâi:</b> cartelon, sfueis blancs, materiâl didatic in gjenerâl<br/><b>Risorsis:</b> LIM/videowall, dizionari in rêl, pc, machine fotografiche, internet, materiâi multimedîi pe registrazion des vôs (<i>audacity, garageband, e v.i.</i>).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>☞ <b>Par savênt di plui</b></p>                                                                                                                        | <p><b>La steme de famee Pirona.</b><br/>Si pues proponi une ativitât su la steme de famee Pirona. I students a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>fâ une ricercje su chê dal autôr e riprodusile;</li> <li>creâ une steme personâl.</li> </ol> <p>La tematiche e pues dâ la idee par un concurs tra lis classis primis.</p> <p>Si podarès ancje confrontâ lis diversis stemis dai cjistiei o des fameis dal dulintor, e promovi la steme de scuele.</p> <p><b>La piture esterne su la cjase de famee Pirona.</b><br/>Si pues proponi une ativitât su la piture esterne su la cjase de famee Pirona. I fruts a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>analizâ i colôrs, la tematiche, la tecniche;</li> <li>fâ une ricercje dal periodi e de influence pitoriche;</li> <li>fâ un confront cun Pelegrin di San Denêl e cul Tiepolo, cu lis lôr oparis plui significativis (la glesie di Sant Antoni a San Denêl e il Palaç Arcivescovîl a Udin).</li> </ol> <p>Daspò dal studi, si pues proponi la realizazion di une icone pe cjase di ogni frut, cul teme e cu la tecniche che a sielzin, e fâ une mostre.</p> |

## Vocabolari

Si doprin i tiermins imparâts intant des ativitâts segnadis.



### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

#### Schede operative

Met in ordin lis frasis par otignî la vite dal famôs Jacopo Pirona (inserîs lis letaris inte tabele). Daspò rispuint aes domandis e complete lis peraulis in crôs.

#### JACOPO PIRONA

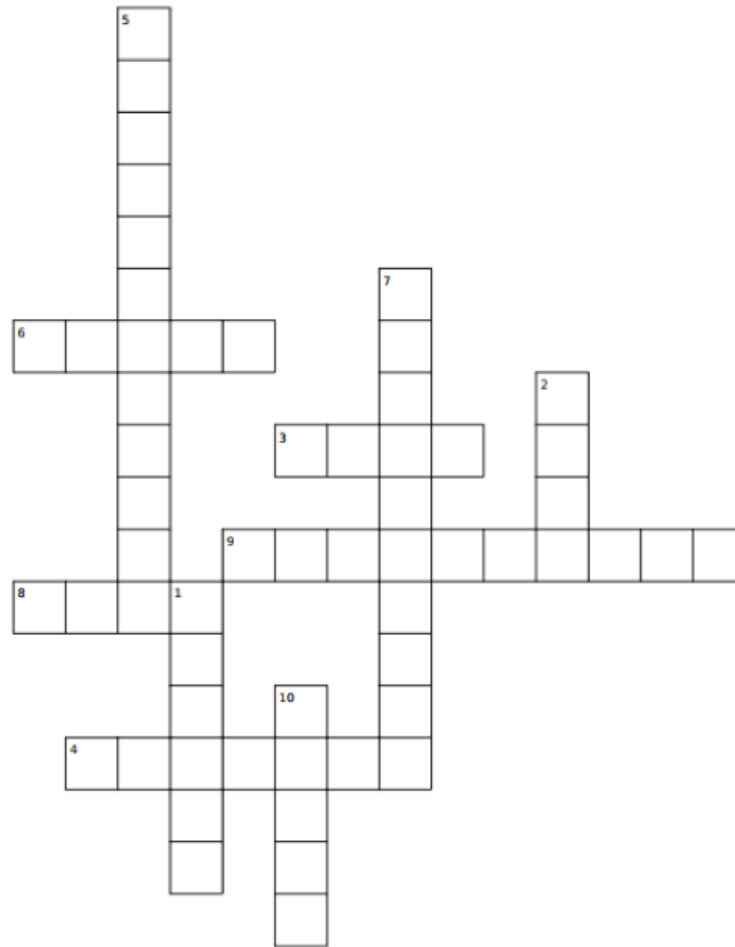
- A. Studiôs e professôr, al è stât amant dal latin e dal furlan e al à scrit sedi in lenghe taliane che in chê latine.
- B. Jacopo Pirona al è stât sepulît intal cimiteri monumentâl di Udin come tancj altris personaçs furlans famôs.
- C. Cetant leât ae sô patrie, al à viazât une vore cognossint leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis.
- D. La sô opare plui famose e je il *Vocabolari furlan*, che al è il prin dizionari de lenghe furlane; lu à realizât cu la colaborazion dal nevôt Giulio Andrea e al è stât stampât l'an dopo de sô muart, intal 1871.
- E. Al è nassût intal 1789 di une famee nobile che e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400): la sô steme e à dentri la figure di un leon rampant che al è daûr a cjapâ sù un piruç.
- F. Al è stât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat al à vût diviersis incarghis, tant che diretôr dai Museus Civics di Udin, ma ancje dal gjinasi dulà che al à ancje insegnât (letaris e storie) e de Societât di leture di Udin; al è stât censôr provinciâl des stampis e president de Academie di Udin. Al à promovût la nassite e il disvilup de Biblioteche civiche di Udin, dulà che al è stât bibliotecari dal 1866 al 1868.
- G. Plui tart, intal 1935, il nevôt, insieme cun Ercole Carletti e Giovanni Battista Corgnali, al à publicât *Il Nuovo Pirona*: ducj i doi i Vocabolaris a son stâts plui voltis ristampâts de Societât Filologjiche Furlane.
- H. Daspò di vê studiât intal 'seminari di Udin, Jacopo al è diventât abât.
- I. Al à lassade une racuelte preseade di memoriis di contis locâls che cumò si cjatin inte Biblioteche comunâl di Udin.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

#### SOLUZIONE

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | G | D | A | I | C | F | H | E |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

## Peraulis in crôs

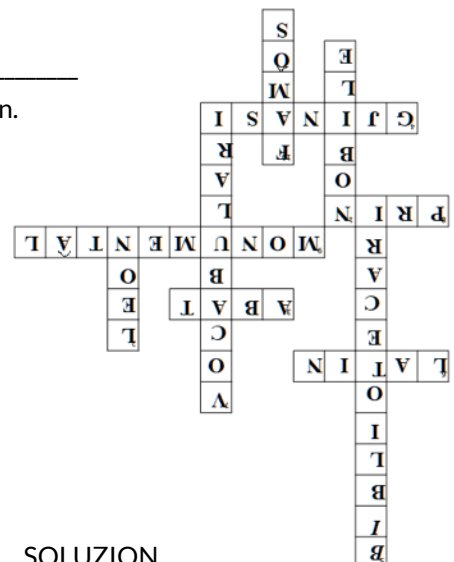


### ORIZONTÂL

3. Ce isal diventât Jacopo daspò di vê studiât? Un \_\_\_\_\_
4. Dulà aial insegnât letaris e storie? Intal \_\_\_\_\_ di Udin.
6. Al à studiât e scrit sedi par talian che par \_\_\_\_\_
8. Cemût isal considerât il so Vocabolari? Il \_\_\_\_\_ de lenghe furlane.
9. Dulà isal stât sepulît Jacopo Pirona? Intal cimiteri \_\_\_\_\_ di Udin.

### VERTICÂL

1. Di ce famee isal nassût Jacopo Pirona? Di une famee \_\_\_\_\_
2. Ce rafigurie la lôr steme? Un \_\_\_\_\_
5. Ce rûl aial vût inte Biblioteche civiche? Chel dal \_\_\_\_\_
7. Cuale ise la sô opare plui famose? Il \_\_\_\_\_ furlan.
10. Parcè isal stât sepulît a Udin? Come tancj altris personaçs furlans  
\_\_\_\_\_



SOLUZION



### Test 1

#### **CRONOLOGIE DE STORIE GJENERĂL MODERNE E CONTEMPORANIE**

##### **Secul XVIII**

**1750** – E tache la rivoluzion industriâl.

**1756** – E tache la vuere dai siet agns.

**1774** – Congrès di Philadelphia.

Luîs XVI al devente re di France.

**1775** – Watt al invente la machine a vapôr. E tache la vuere tra lis coloniis dal Nord Americhe, Spagne e France cuintri de Ingletiere pe indipendence des coloniis.

**1776** – Declarazion di indipendence des coloniis americanis e nassite dai Stâts Unîts di Americhe.

**1779** – In Ingletiere e nas la prime fabriche.

**1781** – Bataie di Yorktown. A vincin i americans.

**1783** – Tratât di Versailles. I Stâts Unîts di Americhe a otegnin la indipendence, i spagnûi a tornin a cjapâ la Floride e la France e cjape il Senegal.

**1787** – I Stâts Unîts di Americhe a decidin di diventâ une republiche federâl te Convenzion di Philadelphia.

**1789** – Rivoluzion francese.

**1799** – Napoleon al cjape il podê in France cuntun colp di stât.

##### **Secul XIX**

**1804** – Napoleon Bonaparte al ven incoronât Imperadôr dai Francês inte Catedrâl di Notre Dame.

**1814** – Apogeu e sconfite definitive di Napoleon; tal 1814 al ven clamât dongje il Congrès di Viene (1814-1815) cuntune volontât di Restaurazion tra i dominis europeans.

**1815** – Congrès di Viene.

**1827** – Alessandro Manzoni al publiche *I promessi sposi*.

**1837-1901** – Etât vitoriane in Ingletiere, dopo dal ream de Regjine Vitorie: e je stade une epoche di splendôr politic e culturâl.

**1848** – In Italie: al ven emanât il *Statût albertin*; emancipazion dai valdês e dai ebreus talians cul ricognossiment dai lôr dirits civîl e politics.

**Ai 4 di Otubar dal 1853** – E tache la vuere di Crimea.

**1859** – Il biolic britanic Charles Darwin al publiche il libri *La origjin de specie*.

**Ai 11 di Mai dal 1860** – Giuseppe Garibaldi e I Mil a sbarcjin a Marsala.

**Ai 17 di Març dal 1861** – Nassite de Italie unide (Risorziment di Italie): Unitât di Italie e proclamazion consecvente dal Ream di Italie.

**1861-1865** – Turin al devente la prime capitâl dal Ream di Italie.

**1861** – E tache la vuere di secession americane (ai 12 di Avrîl).

**1865-1871** – Florence e devente capitâl dal Ream di Italie.

**1865** – I Stâts Unîts a vincin la vuere di secession americane cuintri dai Stâts Confederâts di Americhe.

**1865** – Abraham Lincoln al abolis la sclavitût dai neris.

**1865** – Al ven copât il president dai Stâts Unîts Abraham Lincoln.

**1866** – Tierce Vuere di Indipendence taliane (dai 20 di Jugn ai 12 di Avost), combatude cuintri dal imperi austriac: e vînc la Italie.

**1866-1869** – Restaurazion Meiji in Gjapon, dopo plui di dusinte agns di izolazionisim bande l'Occident, cu la incursion des nâfs dal comodôr Perry.

**1867** – Bataie di Mentana: vitorie des trupis francesis e pontificis sui voluntaris garibaldins.

**1869** – Rome: date di viertidure dal Concili Vatican I, li che si sostignive, tra l'altri, un guvier basât su la figure centrâl dal Vatican.

**Ai 2 di Otubar dal 1869** – Date di nassite dal Mahatma Gandhi: vuê cheste date e je comemorade tal mont cu la Zornade internazionâl de no violence.

**Il prin di Lui dal 1867** – Formazion dal Stât dal Canada (Canada Day).

1871 – Rome e devente capitâl dal Ream di Italie.  
1871 – Formazion dal Imperi Todesc (che al durarà fin al 1918).

## Test 2

### CRONOLOGJIE DE STORIE DAL FRIÛL

- 1751 – Il pape Benedet XIV al abolis il Patriarcjât di Aquilee e al istituìs lis Arcidiocesis di Udin e Gurize.
- 1797 – La vuere fra Austrie e France e met fin ae Republiche di Vignesie. Cul Tratat di Cjampfuarmit (ai 17 di Otubar dal 1797), Napoleon al cêt il Friûl ae Austrie par vè in cambi la Lombardie e i Paîs Bas.
- 1797-1866 – Il Friûl al passe plui voltis sot dal domini francês (1797, 1805 e 1813) e sot di chel austriac (1798, 1805, 1813-1866).
- 1805 – Cu la pâs di Presburc, il Friûl centrâl e ocidentâl al passe de Austrie al Ream italic.
- 1805 – Al ven abolît il Parlament de Patrie dal Friûl.
- 1809 – Cul tratât di Schönbrunn, il Friûl al ven di gnûf dividût: il toc che al jere austriac al ven leât aes Provinciis ilirichis.
- 1815 – Congrès di Viene: il Venit e il Friûl a son leâts ae Lombardie austriache.
- 1838 – Puart al ven gjavât de Provincie dal Friûl e dât ae Provincie di Vignesie.
- 1848 – Prime Vuere di Indipendence: cirint di passâ al Stât Talian, il Friûl al vîf une stagjon indipendente che e dure pôc. Al ven creât un Guvier Provisorio dal Friûl; lis fuartecis di Osôf e di Palme, comandadis dal gjenerâl Zucchi a son stadis i lûcs di difese pe insurezion. L'esercit asburgjic al è dispjetât: tancj paîs a son stâts brusâts (Bagnarie, di chês volte, si clamà ancje Arse). Catarine Percude e à contât cheste storie viodude di persone.
- 1866 – Fin de Tierce Vuere di Indipendence. In Lui, i reziments dal esercit talian a jentrin in Friûl (a Udin ai 26 di Lui), e lu diliberin tal mès di Otubar. Cul tratât di Sant Andrât dal Judri, il Friûl al passe ae Italie, invezit il teritori gurizan di là dal Judri e Triest a restin ae Austrie fin ae fin de Prime Vuere Mondiâl.
- 1880 – Esodi dai furlans in Argentine e po dopo in Canadà e intai Stâts Unîts.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al ven abolît* = viene soppresso, annullato

*lu diliberin* = lo liberano

#### Nons

*esodi* = esodo

*fuartecis* = fortezze

*insurezion* = insurrezione

*reziments* = reggimenti

## Test 3

### VITE DI JACOPO PIRONA

Al è nassût intal 1789 di une famee nobile che e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400): la sô steme e à dentri la figure di un leon rampant che al è daûr a cjapâ sù un piruç.

Daspò di vè studiât intal 'seminari di Udin, Jacopo al è diventât abât. Al è stât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat al à vût diviersis incarghis, tant che diretôr dai Museus Civics di Udin, ma ancje dal gjinasi dulà che al à ancje insegnât (letaris e storie) e de Societât di leture di Udin; al è stât censôr provinciâl des stampis e president de Academie di Udin. Al è stât un promotôr de nassite e dal disvilup de Biblioteche civiche di Udin, dulà che al è stât bibliotecari dal 1866 al 1868. Cetant leât ae sô patrie, al à viazât une vore, cognossint leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis. Al à lassade une racuelte preseade di memoriis di contis locâls

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al è stât sepulît* = è stato seppellito

*cjapâ sù* = raccogliere

#### Nons

*abât* = abate

*censôr* = censore

*incarghis* = incarichi

*lidrîs* = radici

*nevôt* = nipote

*piruç* = pera

*racuelte* = racuelte

*steme* = stemma

#### Adietîfs

*rampant* = rampante

che cumò si cjatin inte Biblioteche comunâl di Udin. Studiôs e professôr, al è stât amant dal latin e dal furlan e al à scrit sedi in lenghe taliane che in chê latine. La sô opare plui famose e je il *Vocabolari furlan*, che al è il prin dizionari de lenghe furlane. Il *Vocabolari*, realizât cu la colaborazion dal nevôt Giulio Andrea, al è stât stampât l'an dopo de sô muart, intal 1871. Plui tart, il nevôt, insiemi cun Ercole Carletti e Giovanni Battista Corgnali, al à publicât *Il Nuovo Pirona* intal 1935: ducj i doi i *Vocabolaris* a son stâts plui voltis ristampâts de Societât Filologjiche Furlane. Jacopo Pirona al è stât sepolît intal cimiteri monumentâl di Udin come tancj altris personaçs furlans famôs.

## Test 4

### STORIE DI DIGNAN

voltât e adatât di DONATELLA BELLO dal sît: [www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627](http://www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627)

Insediments venetics e celtics sul nestri teritori a son sigûrs ancje se no documentâts; di sigûr a Dignan al è stât un insediament roman, come che a dimostrin i sgjâfs archeologjics dal 1982 te localitât *Tumbules*, che a àn puartât ae lûs une vile romane dal cuart secul: si sa ben che daspò de fondazion de colonie di Aquilee (181 p.d.C.) i Romans si son sparniçâts dapardut, ma soledut dilunc dai cors di aghe.

De plêf di Engan si fevele intun document dal 875; il non al devente Engano intal 974 e Ingan intal 1219, par diventâ ae fin Dignan intal 1446.

La Plêf e je pardabon un tesaur di art cul so tor romanico e cul interni cun abside frescjade; viers la fin dal 1100 e fo leade dal Patriarcje Uldarî di Eppenstein ae Abazie di Sant Gjal di Mueç, che il Patriarcje al guviernave.

Une part dal païs e jere stade costruide ancje tal bas: intal 1276 e intal 1327 lis inondazions dal Tiliment, a butarin jù chês cjasis alî, che no forin plui tornadis a fâ sù.

Lant indenant tal timp, la storie dal païs e je chê tipiche di ducj i païs dulà che la agriculture e jere la ativitât plui praticade, ma no rindeve avonde par vivi: par chest motîf cetante int e decidè di emigrâ.

La costruzion des filandis di Dignan e di Cjarpât inte seconde metât dal Votcent e fo une vore impuartante e cussì ancje la costruzion dal puint sul Tiliment inaugurât intal 1923: une opare grandiose e inovative che e permeteve di traspuartâ a la svelte personis e prodots di là da la aghe.

A Dignan a son nassûts l'abât Jacopo Pirona, autôr dal prin vocabolari furlan, epigrafist impuartant, fondadôr dal Civic Museu di Udin, e so nevôt Giulio Andrea, miedi, gjeolic e botanic che a Udin al à fondât il Museu di siencis naturâls.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*si son sparniçâts* = si sono diffusi

#### Nons

*plêf* = pieve

*sgjâfs* = scavi

*zoie* = gioiello

*gjeolic* = geologo

#### Formis

*a àn puartât ae lûs* = hanno portato alla luce

### Schede operative - GRUP 1

1. **Leiêt i tescj e cirîf di capîju.**
2. **Doprant chestis domandis, tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.**
  - *Concentraitsi su cuant che al nas Jacopo Pirona.*  
Cual isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
  - *Concentraitsi su cuant che al mûr Jacopo Pirona.*  
Cual isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. **Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.**
4. **Cuant che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.**

### Schede operative - GRUP 2

1. Leiêt i tescj e cirît di capîju.
2. Doprant chestis domandis, tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.  
- *Concentraitsi su la vite di Jacopo Pirona.*  
Cuâi sono i events plui impuartants de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.
4. Cuant che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.

### Schede operative - GRUP 3

1. Leiêt i tescj e cirît di capîju.
2. Doprant chestis domandis tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.  
- *Concentraitsi su ce che al condizionale Jacopo Pirona.*  
Cuâi sono i events plui impuartants de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?  
- *Concentraitsi su cuant che al ven publicât Il Pirona.*  
Cuâl isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.
4. Cuant che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### LEÇS E NORMATIVIS

#### Test 1

#### UNITÂT E LENGHE

1861, an de Unitât de Italie, cuant che il talian al jere prerogative di un grup limitât, formât di int studiade e leterâts.

Il rest de popolazion, che al jere analfabet, al seguitave a doprâ lis variis formis dialetâls.

Bielzà Manzoni, a so timp, par otignî chê unitât linguistiche che e jere tant bramade, al veve proponût di slargjâ l'ûs di une sole varietât di florentin, chê de int studiade. Il prin pas in cheste direzion al fo chel di slargjâ in maniere capilâr la istruzion e la alfabetizazion in dute la penisule. Dal sigûr chest procès al fo util, ma impen di distirpâ il probleme, lu dividè e lu slambrà in doi fenomens distints, ven a stâi la formazion di talians regionâi diferents (che a esistin ancjemò intes diviersis zonis di Italie) e la italianizazion dal dialet.

La leç Coppino dai 15 di Lui dal 1877, in particolar, e rint efetîf l'oblic de frecuence scolastiche pai fruts e pes frutis di sîs agns.

Ancje lis **migrazions internis** de campagne bande la citât e di Nord viers Sud a derin dal sigûr un sburt ae nassite dal talian tant che lenghe condividue.

Dut câs, la difference plui grande le faserin dal sigûr **la stampe e i mieçs di comunicazion di masse**.

Prime la **radio**, intal 1926, e daspò la television intal 1953, a rivarin adore a invadi lis cjasis dai talians, **sveltint e puartant fin insom il procès di italianizazion scomençât intal doman de unificazion de Italie**.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*e jere bramade* = era desiderata

*lu slambrà* = lo divide

##### Formis

*a derin un sburt* = spinsero, sollecitarono

*dal sigûr* = sicuramente

*e rint efetîf* = rende effettivo

*in maniere capilâr* = in maniera capillare

*puartant fin insom* = portando a compimento

## Test 2

### FASSISIM E LENGHE

Par ce che al tocje la lenghe, il fassisim al è une vore interessant, parcè che il regjim si prefizè di dissiplinâ dut il repertori linguistic talian.

La politiche linguistiche fassiste: une norme uniche, compagne par ducj, e eliminave i ostacui che si metevin cuintri di jê, cirint di uniformâ lis fevelis locâls. In cheste maniere e pontave a otignî une lenghe comune che e podès cimentâ e infuartî la coesion dal Stât.

Dialets, lenghis minoritariis e prestits a jerin viodûts tant che fuarcis centrifughis potenziâls e duncje a jerin contrastâts cun misuris di unificazion sfuarçade.

Un pont di riferiment inte ricercje di une varietât linguistiche comune e fo «la purezza dell'idioma patrio» (la purece de lenghe de patrie).

I teritoris gjermanofons e slavofons anetûts ae Italie intal 1918 a forin chei influençâts in maniere plui pesante de politiche linguistiche fassiste, che e cîrî di praticâ une integrazion sfuarçade viers dal talian.

Un proviodiment analic, ai 22 di Novembar dal 1925 al abolì l'insegnament des lenghis minoritariis.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*al tocje* = riguarda

*cimentâ* = cementare

*si prefizè* = si prefisse

*uniformâ* = uniformare

##### Nons

*fuarcis centrifughis potenziâls* = forze centrifughe potenziali

## Test 3

### LEGISLAZION DI CUMÒ SU LIS MINORANCIS LINGUISTICHIS

**Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis:**

- il fin dal Consei di Europe al è chel di realizâ une union plui strente tra i siei membris, massime par protezi e promovi ideai e principis che a son il lôr patrimoni comun;
- la protezion des lenghis regionâls o minoritariis storichis de Europe, che cualchidune di chês e riscje cul passâ dal timp di scomparî, e jude a mantignî e a svilupâ lis tradizions e la ricjece culturâl de Europe;
- il drit di doprâ une lenghe regionâl o minoritarie, sedi inte vite private che in chê publiche, al è un drit inalienabil che al va daûr dai principis contignûts tal Pat internazionâl sui dirits civîl e politics des Nazions Unidis e daûr dal spirt de Convenzion pe protezion dai Dirits dal Om e des Libertâts fundamentâls dal Consei di Europe;
- la difese dal interculturalisim e dal plurilinguism e je intindude tant che protezion e incoragjament viers des lenghis regionâls e minoritariis, situazion che no gjave nuie aes lenghis uficiâls e ae necessitât di imparâlis;
- la protezion e la promozion des lenghis regionâls e minoritariis intai diferents stâts e regions de Europe a rapresentin un contribût impuartant par fâ sù une Europe fondade sui principis de democrazie e de diversitât culturâl, inte suaze de sovranitât nazionâl e de integritât teritoriâl.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*e riscje* = rischia

*e stime* = ritiene

*fâ sù* = creare, realizzare

*promovi* = promuovere

*protezi* = proteggere

##### Adietîfs

*cravuatîs* = croate

##### Formis

*a pro di* = a favore di

#### **Costituzion de Republiche Taliane**

Art. 6. La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguisticis.

#### **Statût speciâl de Region autonome Friûl-Vignesie Julie**

Leç Cost. dai 31 di Zenâr dal 1963, n. 1 Art. 3: Te Region e je ricognossude paritât di dirits e di tratament a ducj i citadins, di cualsisedi grup linguistic di partignince, prudelant lis lôr carateristichis etnichis e culturâls.

**Leç dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482 “Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis”.**

Art. 1.1. La lenghe uficiâl de Republiche e je il talian.

Art. 2. La Republiche, che e valorize il patrimoni linguistic e culturâl de lenghe taliane, e promôf cun di plui la valorizazion des lenghis e des culturis tuteladis di cheste leç.

Art. 2.1. In atuazion dal articul 6 de Costituzion e in armonie cui principis gjenerai fissâts dai organisims europeans e internazionai, la Republiche e tutele la lenghe e la culture des popolazions albanesis, catalanis, gjermanichis, greghis, slovenis e cravuatîs e di chês che a fevelin il francês, il francoprovençâl, il furlan, il ladin, l'ocitan e il sart.

**Leç regionâl dai 22 di Març dal 1996, n. 15 “Normis pe tutele e pe promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis”.**

Art. 1 La Region, par davuelzi une politiche ative di conservazion e di disvilup de lenghe e de culture furlane tant che componentis essenziâls de identitât etniche e storiche de comunitât regionâl, cun cheste leç e dete i principis fundamentai de azion indreçade ae realizazion di cheste politiche.

Art. 2 (Tutele de lenghe furlane) 1. Il furlan al è une des lenghis de comunitât regionâl. La Region Friûl-Vignesie Julie e stime la tutele de lenghe e de culture furlane une cuistion centrâl pal disvilup de autonomie speciâl.

Art. 3 (Contest european) 1. La Region Friûl-Vignesie Julie, cul ricognossi che la protezion e la promozion des diviersis lenghis locâls o minoritariis a rapresentin un contribût impuartant ae costruzion di une Europe fondade sui principis de democrazie e dal rispiet pes diversitâts culturâls, e manten e e disvilupe lis tradizions che a son presintis sul so teritori.

**Leç regionâl dai 18 di Dicembar dal 2007, n. 29 “Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane”.**

Art. 1 (Finalitâts)

1. In atuazion dal articul 6 de Costituzion e dal articul 3 de Leç costituzionâl dai 31 di Zenâr dal 1963, n. 1 (Statût speciâl de Region Friûl-Vignesie Julie), la Region e tutele, e valorize e e promôf l'ûs de lenghe furlane, intes sôs diviersis espressions, lenghe proprie dal Friûl e part dal patrimoni storic, culturâl e uman de comunitât regionâl. La Region e promôf la ricercje storiche e e met in vore une politiche ative di conservazion e di disvilup de culture e des tradizions, tant che componentis essenziâls de identitât de comunitât furlane.
2. Cun cheste leç la Region e promôf e e sosten lis iniziativis publichis e privadis che a vedin il fin di mantignî e di inçressi l'ûs de lenghe furlane tal teritori di riferiment.
3. Cheste leç e à il fin di slargjâ l'ûs de lenghe furlane tal teritori di riferiment, tal rispiet de sielte libare di ogni citadin. I servizis in lenghe furlane che i ents publicis e i concessionaris dai servizis public a furnissin a son oportunitâts pai citadins che ju doprin in base ae lôr sielte libare.
4. La Region, dentri tes sôs competencis statutariis, e promôf e e incentive ancje la cognossince e l'ûs de lenghe furlane intes comunitâts dai corejonai in Italie e tal mont.
5. Cheste leç, adun cu lis disposizions dadis fûr pe tutele des minorancis linguistichis slovene e gjermanofone, e met in vore lis politicis de Region a pro des diversitâts linguistichis e culturâls.

**Schede operative - GRUP 1**

1. Fasêt une ricercje par cjase sui argoments stabilîts: informazions in gjenerâl su *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e su la legislazion de lenghe te epoche de Unitât de Italie, tal timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.
2. Completaît la analisi cui tescj consegnâts dal docent, che o vês di lei e di capî.
3. Fasêt un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi su *Il Pirona*.
  - DATE DI PUBBLICAZION  
Cuant vegnial publicât *Il Pirona*?
  - SITUAZION STORICHE DI FONTS  
Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion dal vocabolari *Il Pirona*? Ce impat àno chescj events storics su la lenghe e su la legislazion linguistiche?  
Tignît tant che riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Ativitât 2*. Cemût isal strutturât *Il Pirona*?
  - ARGOMENTS  
Cuâi sono i argoments principai dal vocabolari *Il Pirona*?
  - AUTÔRS



Trop impuartant isal *Il Pirona* pal autôr? Ce pensial l'autôr dal vocabolari *Il Pirona*?

- DESTINATARIS

A cui jerial destinât *Il Pirona*?

- LÛC DI STAMPE

Dulà isal stât scrit *Il Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

Dulà isal stât stampât *Il Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

- LEÇS E NORMATIVIS

Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât *Il Pirona*?

Par rispuindi, tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.

4. Presentait il struc al rest de classe.

5. Insieme fasêt un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: **I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE.**

6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

## Schede operative - GRUP 2

1. Fasêt une ricercje par cjase sui arguments stabilîts: in gjenerâl informazions su *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e su la legislazion de lenghe te epoche de Unitât de Italie, tal timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.

2. Completait la analisi cui tescj consegnâts dal docent, che o vês di lei e di capî.

3. Fasêt un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi su *Il Nuovo Pirona*.

- DATE DI PUBBLICAZION

Cuant vegnial publicât *Il Nuovo Pirona*?

- SITUAZION STORICHE DI FONTS

Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion dal vocabolari *Il Nuovo Pirona*? Ce impat àno chescj events storics su la lenghe e su la legislazion linguistiche?

Tignît tant che riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Attività 2*.

- STRUTTURE

Cemût isal strutturât *Il Nuovo Pirona*?

- ARGOMENTS

Cuâi sono i arguments principâi di *Il Nuovo Pirona*?

- AUTÔRS

Trop impuartant isal *Il Nuovo Pirona* pai autôrs? Ce pensino i autôrs dal vocabolari *Il Nuovo Pirona*?

- DESTINATARIS

A cui jerial destinât *Il Nuovo Pirona*?

- LÛC DI STAMPE

Dulà isal stât scrit *Il Nuovo Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

Dulà isal stât stampât *Il Nuovo Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

- LEÇS E NORMATIVIS

Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât *Il Nuovo Pirona*?

Par rispuindi, tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.

4. Presentait il struc al rest de classe.

5. Insieme fasêt un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: **I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE.**

6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

### Schede operative - GRUP 3

1. Fasêť une ricercje par cjase sui argoments stabilîts: in gjenerâl informazions su *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e su la legjislazion de lenghe te epoche de Unitât de Italie, tal timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.
2. Completait la analisi cui tescj consegnât dal docent, che o vês di lei e di capî.
3. Fasêť un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi sul *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan (GDB)*.
  - DATE DI PUBBLICAZION  
Cuant vegnial publicât il GDB?
  - SITUAZION STORICHE DI FONTS  
Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion dal GDB? Ce impat àno chescj events storics su la lenghe e su la legjislazion linguistiche?  
Tignît tant che riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Ativitât 2*.
  - STRUTURE  
Cemût isal strutturât il GDB?
  - ARGOMENTS  
Cuâi sono i argoments principâi dal GDB?
  - AUTÔRS  
Trop impuartant isal il GDB pai autôrs? Ce pensino i autôrs dal GDB?
  - DESTINATARIS  
A cui jerial destinât il GDB?
  - LÛC DI STAMPE  
Dulà isal stât scrit il GDB? Ce caraterizial chest lûc?  
Dulà isal stât stampât il GDB? Ce caraterizial chest lûc?
  - LEÇS E NORMATIVIS  
Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât il GDB?  
Par rispuindi, tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.
4. Presentait il struc al rest de classe.
5. Insieme fasêť un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE*.
6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

### TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

#### Schede operative - GRUP 1

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.  
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
  1. SITUAZION LINGUISTICHE in riferiment al periodi di publicazion de *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
    - Cuale ise la lenghe fevelade dal popul?
    - Cuale ise la lenghe volude dal guvier?
  2. LEÇS linguistiche in riferiment al periodi di publicazion de *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
    - Esistino leçs a difese de lenghe minoritarie?
    - Parcè isal stât impuartant/necessari fâ un vocabolari pe lenghe minoritarie?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematiche gjenerâls de lenghe.

## Schede operative - GRUP 2

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.  
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
  1. VARIANTIS in riferiment a *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
    - Esistino variantis inte lenghe minoritarie doprade intal dizionari?
    - Il Dizionari tegnial cont di chestis variantis?
  2. GRAFIE in riferiment a *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
    - Esistie une grafie univoche? Esistie une leç?
    - Il Dizionari tegnial cont de grafie di ogni variante?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematichis gjenerâls de lenghe.

## Schede operative - GRUP 3

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.  
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
  1. FRUITÔRS DAL DIZIONARI in riferiment al periodi di publicazion de *Il Pirona*, *Il Nuova Pirona*, il GBF.
    - Cemût aie rispuindût la int ae publicazion dal Dizionari?
    - Cemût isal stât doprât? Jerial/isal un prodot cirût de int?
    - Costavial tant o pôc?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematichis gjenerâls de lenghe.

## POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

### GRUP 1

Realizait un ppt in forme di vuide dal sît visitât, magari daûr dal scheme inserît achì.

#### SCHEDE PAR PREPARÂ UNE PRESENTAZION MULTIMEDIÂL

Preparait une presentazion *power point* par mostrâ il percors che o vês fat.

Culî sot o cjatais une tabele: a man çampe a son lis domandis vuide, a man drete cualchi indicazion su ce che o podês meti in ogni *slide*. Visaiti di sielzi lis informazions plui impuartantis!

Prime di viodi dal contignût, dut câs, provait a definî i elements che a puedin coventâus par creâ un **ppt**, par esempi:

| PROGJET DAL PPT              |                                                                                                                             |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AUTÔR                        | Cui fasial il ppt?                                                                                                          |
| TITUL                        | Cuâl titul pensaiso di dâi?                                                                                                 |
| OBIETÎFS                     | Ce volêso fâ capî cul vuestri ppt?                                                                                          |
| SLIDE                        | Tropis <i>slides</i> pensaiso di doprâ?                                                                                     |
| FONT                         | Ce font isal adat pal vuestri projet?                                                                                       |
| LENGHE                       | Ce lenghe dopraiso intal vuestri ppt?                                                                                       |
| IMAGJINS                     | Dopraiso imagjins, dissens...?                                                                                              |
| AUDIO                        | Zontaiso musichis, vôs, cjants?                                                                                             |
| BIBLIOGRAFIE<br>/ SITOGRAFIE | Ae fin dal vuestri ppt, ricuardaiti di ripuartâ la bibliografie e la sitografie che us è stade utile pe costruzion dal ppt. |

| DOMANDIS VUIDE                                                                                             |                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CEMÛT SI CLAMIAL IL PUEST CHE O VÊS VISITÂT?                                                               | Non dal puest.<br>Fotografie o pûr dissen de façade.                                                                        |
| DULÀ SI CJATIAL IL PUEST CHE O VÊS VISITÂT?                                                                | Direzion.<br>Mape discjamade de rêt o pûr fate di voaltris.                                                                 |
| CUANT SÊSO LÂTS A VISITÂLU E CUN CUÂL MIEÇ DI TRASPUART?                                                   | Date.<br>Mape dal percors de scuele fin ae mete.                                                                            |
| CUI US AIAL COMPAGNÂTS?                                                                                    | Non dai docents, de vuide o dai esperts.                                                                                    |
| PAR CUÂL MOTÎF ISE STADE SIELTE CHESTE METE?                                                               | Lis vuestris riflessions.                                                                                                   |
| PRIME DI JENTRÂ, CE SI SPIETAVISO DI CJATÂ?                                                                | Lis vuestris ideis.                                                                                                         |
| CEMÛT SI ISE DAVUELZUDE LA VISITE?                                                                         | Numar des salis visitadis (zontait fotografis o dissens).                                                                   |
| CUÂI OGJETS, STRUMENTS, IMAGJINS US SONO SOMEÂTS PLUI IMPUARTANTS? SIELZÊTINT ALMANCUL TRÊ E PRESENTAITJU. | Dissen o fotografie dal ogjet/de persone.<br>Descrizion (forme, materiâl, pês, colôr...).<br>Funzion (al coventave par...). |
| PARCÈ CHESTIS SIELTIS?                                                                                     | Emozions che o vês provât.                                                                                                  |
| CE VÊSO IMPARÂT?                                                                                           | Lis vuestris riflessions dilunc de visite.                                                                                  |
| CE US ISAL PLASÛT DI PLUI E PARCÈ?                                                                         | Lis vuestris considerazions.                                                                                                |

## GRUP 2

Scrivêt un articul pal gjornalin o pal sît de scuele, concentrantsi sui doi events vivûts.

## GRUP 3

Realizait une interviste televisive/radiofoniche di ce che o vês viodût e sintût.

## Unitât 2

# Il bibliotecari e l'epigrafist

## *Mistîrs curios e delicâts*

**DISSCIPLINIS DI RIFERIMENT:** Storie, Talian

**DISSCIPLINIS COINVOLTIS:** Art e Imagjin, Gjeografie, Tecnologie

### Obietîfs di aprendiment disciplinârs

#### STORIE

- doprâ fonts di diviers gjenar par gjavâ fûr informazions
- selezionâ e organizâ lis informazions cun mapis, schemis, strucs e risorsis digjitâls
- cognossi i procès storics e lis lôr relazions
- esponi lis cognossincis acuisidis fasint colegaments
- doprâ il lessic specific de discipline

#### TALIAN

- formulâ e esponi un componiment sempliç in prose (struc, didascalie, articul di giornâl), ancje di scritture creative, doprant lis indicazions dadis e partint di ce che al è stât imparât

#### ART E IMAGJIN

- osservâ e descrivî cuntun lengaç just i elements di une imagjin
- lei e interpretâ une opare di art o une imagjin par capî il significât, metintle in relazion cul so contest storic e culturâl
- doprâ in maniere cussiente struments, materiâi visîfs di vari gjenar, technichis e regulis de rappresentazion visive par une produzion creative personâl
- sperimentâ lis technichis e i lengaçs, integrant plui codiçs e fasint riferiment a altris disciplinis

#### GJEOGRAFIE

- orientâsi intal spazi e su lis cjartis
- cognossi e doprâ i struments tradizionâi (cjartis, imagjins) e inovatîfs
- cognossi e doprâ il lessic specific
- fâ une mape pai moviments ripuartant lis informazions ancje in lenghis diviersis

#### TECNOLOGJIE

- doprâ la tecnologjie multimediâl pe realizazion di ppt animâts, videos, intervistis radiofonichis, e v.i.

### Obietîfs linguistics

#### LENGHE FURLANE

- cognossi e doprâ i vocabui specifics des disciplinis coinvoltis in merit a chel che si à studiât
- savê aplicâ lis competencis acuisidis par produci (in maniere orâl e par iscrit) tescj in prose sempliçs, clârs e corets (didascaliis, strucs, intervistis radiofonichis, articui di giornâl), su ce che al è stât frontât

#### LENGHIS FORESTIS

- formulâ e esponi un componiment sempliç in prose (non, didascalie o test curt), doprant lis indicazions dadis e partint di ce che al è stât imparât
- doprâ il lessic specific par fâ une mape de citât, cu la definizion di sîts specifics e la lôr destinazion

## Contignûts

I insegnants a presentin l'interès di Jacopo Pirona pes bibliotechis e il so operâ a pro di une biblioteche publiche a Udin: si passe po dopo ae visite, al confront di cualchi biblioteche di rilêf de region e al incuintri cui bibliotecaris.

## Struments

**Tescj:** tescj fotocopiâts, aponts.

**Materiâi:** materiâl scolastic di ûs cuotidian (cartelons, sfueis blancs, cuaders, fotocopiis, schedis, materiâi pal dissen, materiâi di cancelarie, e v.i.), schedis operativis, imagjins di diviers lûcs, mapis di Udin e di San Denêl vuê e tal timp dal Pirona.

**Risorsis:** machine fotografiche, pc, LIM/*videowall*, colegament internet, *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (sedi su cjarte che in rêl), *Coretôr ortografic*, materiâi multimediâi pe registrazion des vôs.

## Lezion 1

Visite ae biblioteche “Vincenzo Joppi” di Udin, ae biblioteche de Societât Filologjiche Furlane a Udin e ae “Vuarneriane” (sezion storiche) di San Denêl.

Scolte des presentazions e des curiositâts.

Aprofondiments su cualchi particulâr in merit ai tescj, ai lassits, aes technichis di stampe, ae conservazion e aes liendis che a caraterizin lis variis bibliotechis.

Realizazion di un prodot di sintesi.

Esercizi di scritture creative leade aes liendis che a caraterizin il sît o a cualchi test presint intal sît stes.

## Ativitât

- leture
- visite
- scolte, scritture di aponts
- ricercje su materiâi (pene di ocje, colôrs, cjarte, pergamene...)
- realizazion di cartelons sul materiâl che si cjate intune biblioteche, video, intervistis o contis in forme di fumet su lis liendis leadis al sît visitât o su cualchi test presint intal sît stes.

## Timps indicatîfs di davuelziment

- 15 oris



# 1<sup>e</sup> LEZION

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>A ogni lûc<br/>il so rûl</i></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p>            | <p>L'insegnant al vûl stimolâ i fruts a rifleti sul fin di determinâts lûcs. Par chest ur consegne, dopo vêju prime dividûts <b>in grups</b>, cualchi imagjin di diviers lûcs, ripuartade suntun cartoncin. Ogni grup sul so cartoncin al à di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>segnâ il non dal puest par talian, par furlan e intes lenghis forestis studiadis;</li> <li>definî in lenghe furlane la ativitât principâl che e caraterize chest sît;</li> <li>finîts i lavôrs, presentâ al rest de classe i propriis lûcs e tacâ il cartoncin realizât suntun cartelon.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>A ogni persone<br/>lis sôs domandis</i></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p> | <p>L'insegnant al vûl stimolâ i fruts a rifleti su cualis domandis che si puedin fâ a un bibliotecari su la biblioteche li che al è responsabil. Par fâ chest, ur consegne, dopo vêju dividûts <b>in grups</b>, tantis domandis in lenghe furlane di podê fâ a almancul trê personaçs diviers (par esempi: un bibliotecari, un ricercjadôr, un gjornalist, un abât o un epigrafist). I fruts a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>imbinâ lis domandis al personaç coret;</li> <li>presentâ la lôr sielte;</li> <li>condividi cui compagns la zonte di altris domandis;</li> <li>completâ un cartelon cun ce che a àn realizât.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>A ogni lûc<br/>la sô strade</i></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p>             | <p>Cuntun zûc e cul aiût de mape de citât, l'insegnant al stimole i fruts, dividûts in grups, a cjatâ il percors plui util par rivâ ai trê lûcs di visitâ: Biblioteche Vuarneriane a San Denêl, Biblioteche Joppi e Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane a Udin. Ogni grup al pronte une mape specifiche.</p> <p>Il percors si disvilupe in trê moments. Intun prin moment l'insegnant <b>in plenarie</b> al proiete une mape de citât di Udin e une di San Denêl tal timp dal Pirona e tai nestris dîs; doprant lis mapis, i students a ciraran cualchi sît storic e a realizaran un coment di confront gjenerâl cu la struture di cumò des citâts.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Mape di Udin. Cirin insieme: la stazion, il Domo, Marcjât Vieri, il Cjistiell...</i></li> <li>- <i>Mape di San Denêl. Cirin insieme: il Domo, il Cjistiell, Place 4 Novembre o dal Marcjât, il Portonat...</i></li> </ul> <p>Po dopo, i fruts si dividin <b>in grups</b> (secont moment) e a ogni grup i ven consegnade la mape atuâl des dôs citât là che si cjatin lis bibliotechis di visitâ. Dopo vê fate une lôr Vuide Pirona, i fruts a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>cjatâ i trê lûcs;</li> <li>fâ une mape personâl e ripuartâ lis indicazions de Vuide Pirona di lâur daûr par rivâ ai trê sîts;</li> <li>scrivi une indicazion turistiche curte (no dome par furlan, ma ancje intes lenghis studiadis a scuele) di meti dongje de mape realizade (indicazion che e dopri ponts cardinai, e v.i.).</li> </ol> <p>Infin, i varis grups a presentin al rest de classe lis lôr mapis (tierç moment) e a completin un cartelon che al à za vude la impostazion dal insegnant.</p> |
| <p>✂ <b>Imprescj</b></p>                                                                                    | <p><b>Tescj:</b> tescj fotocopiâts cuntune liste di domandis pussibilis.</p> <p><b>Materiâl:</b> imagjins di diviers lûcs, sfueis blancs, cartoncins, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl, mapis des citâts di Udin e di San Denêl dal di di vuê e dal timp dal Pirona.</p> <p><b>Risorsis:</b> videowall, pc, internet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## Vocabolari

### Verps

davuelzi (svolgere)  
indicâ (indicare)  
lavorâ (lavorare)

presentâ (presentare)  
stabilî (stabilire)  
tacâ (iniziare)

### Nons

abât (abate)  
bibliotecari (bibliotecario)  
epigrafist (epigrafista)  
gjornalist (giornalista)  
lûc (luogo)  
ricercjadôr (ricercatore)  
rûl (ruolo)

## TASK / ELABORAZION

|                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>La biblioteche: il cûr de cognossince</i></b></p> <p><u>Timps: 2 x 3 oris</u></p> | <p>Si procêt cu la visite aes trê bibliotechis. Il percors al tocje doi moments, il prin in classe e il secont in biblioteche.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I fruts a recuperin lis domandis proponudis intal <i>Pre-task - Ativitât 2</i>, a verificchin che a bastin e dopo lis integrin massime in relazion a: donazions, acuiscj, codiçs, stampis; materiâi che cun chei a vegnin o che a vignivin fats une volte i documents; carateristichis de conservazion dal stes materiâl; presince di storiis leadis al lûc o ai tescj racuelts; valôr di dut il patrimoni conservât; presince di altris bibliotechis in Italie nassudis tal stes mût e pal stes motif di chês visitadis.</li> <li>2. I fruts a scoltin lis spiegazions dai bibliotecaris, ur fasin domandis e in câs a visitin cualchi spazi particolâr, cjapant aponts (par esempi inte biblioteche Vuarneriane si cjate il <i>scriptorium</i> di Varnîr).</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>A ogni scrit la sô storie</i></b></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p>                  | <p>Dopo vê sistemât a cjase i aponts e vê tal câs cirût informazions su codiçs, stampe, colôr, pene di ocje, materiâi, e v.i., i fruts in grup si concentrin su tancj arguments diviers par completâ un cartelon su:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Grup 1</b> - Gjenars di tescj ospitâts de biblioteche (acuiscj o donazions, codiçs o a stampe) e lôr carateristichis gjenerâls.</li> <li>2. <b>Grup 2</b> - Diferencis tecnicis tra tescj a stampe e codiçs: par esempi, il colôr realizât dai amanuens in confront cul ingjstri moderni, la pene di ocje cuintri la pene stilografiche, il materiâl di scrivi (pergamene, cjarte, stampe e stampante 3D...).</li> <li>3. <b>Grup 3</b> - Cemût che si conservin i documents.</li> <li>4. <b>Grup 4</b> - Presince di storiis o di liendis particolârs leadis al puest (par esempi te Vuarneriane si conte simpri de fantasime de biblioteche) o a cualchi test che magari al à divignincis particolârs.</li> <li>5. <b>Grup 5</b> - I lassits: ce vuelino dî? Trop valino? Ce gjenar di tescj sono? Sono altris bibliotechis in Italie cun chestis finalitâts di partence? Ce rapresentino par nô? Si puedino vendi i tescj cun plui valôr par risolti i problemis economics de comunitât?</li> </ol> |
| <p>⌘ <b>Imprescj</b></p>                                                                                              | <p><b>Tescj:</b> liste di domandis pussibilis, aponts.<br/><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl.<br/><b>Risorsis:</b> videowall, pc, machine fotografiche, internet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Vocabolari

### Nons

acuiscj (acquisti)  
biblioteche (biblioteca)  
codiçs (codici)

donazions (donazioni)  
liende (leggenda)  
stampis (stampe)  
valôr (valore)

## POST-TASK / INSOM

|                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>La visite in ...</i></p> <p><u>Timps:</u><br/> <u>3 oris di visite +</u><br/> <u>interviste +</u><br/> <u>4 oris</u><br/> <u>pe ativitât</u></p> | <p>Finide la visite, i students a preparin une sintesi. Dividûts <b>in grups</b>, si concentrin su:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Grup 1</b> - Realizazion di un ppt che al riprodusi la visite dal puest li che si è lâts.</li> <li>2. <b>Grup 2</b> - Realizazion di un articul (pal giornalin o pal sît de scuele, e v.i.).</li> <li>3. <b>Grup 3</b> - Realizazion di une interviste radiofoniche al bibliotecari.</li> </ol> <p><i>O PÛR</i></p> <p>I students, simpri dividûts in grups a realizin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Grup 1</b> - Un fumet par furlan su la liende che e caraterize chel puest o chê racuelte presinte inte Vuarneriane.</li> <li>2. <b>Grup 2</b> - Un fumet par furlan su la leiende che e caraterize chel puest o chê racuelte presinte in Filologjiche.</li> <li>3. <b>Grup 3</b> - Un fumet par furlan su la liende che e caraterize chel puest o chê racuelte presinte inte Joppi.</li> </ol> |
| <p>✂ <b>Imprescj</b></p>                                                                                                                                                          | <p><b>Tescj:</b> liste di domandis pussibilis, aponts.</p> <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM, <i>videowall</i>, dizionari in linie, pc, machine fotografiche, internet, materiâi multimedîai pe registrazion des vôs.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

### Vocabolari

*No son tiermins gnûfs.*



## ZONTE - MATERIÂI DIDATICIS

### *Lezion 1<sup>e</sup> – Mistîrs curios e delicâts*

#### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

##### Schede operative

In grup, cu lis imagjins dal lûc che us vegnin dadis, o vês di:

1. indicâ il non dal lûc par talian, furlan e intes lenghis studiadis;
2. definî in lenghe furlane la ativitât principâl che e caraterize chel lûc;
3. presentâ (ae fin dal lavôr) al rest de classe i lûcs, e tacâ il cartoncin realizât sul cartelon *A ogni lûc il so rûl*.

##### IMAGJINS DAI LÛCS

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?

Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?

Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?  
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.

---

---

---



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç  
in chest lûc?

In chest lûc \_\_\_\_\_

---

---



### Schede operative

1. Colegait lis domandis che o vês chi sot cu la persone che si riferissin, e presentait al rest de classe la vuestre sielte.

#### PERSONIS

BIBLIOTECARI - RICERCJADÔR - ABÂT - GJORNALIST - EPIGRAFIST

#### DOMANDIS PUSSIBILIS

- Di ce si interessial intes ricercjis?
- Ce formazion aial vude pal so lavôr?
- Lavorial in grup o di bessôl?
- Pal so lavôr, restial intun ufici o vadial ator?
- Il so lavôr previodial intervistis?
- Il so lavôr previodial sgjâfs?
- Il so lavôr isal fat cun imprescj tecnologjics sofisticâts?
- Vivial intun munistîr?
- Doprial ancje catalics in rê?
- Cuant si puedial otignî il so titul?
- Pal so lavôr, vadial ancje tal forest?
- Isal un espert inte comunicazion?
- Des informazions che al cjate, aial di fâ un struc e scrivilis in mût clâr pai letôrs?
- Isal responsabil di altris eclesiastics?
- Des informazions che al oten, aial di fâ une relazion tecniche?
- Fasial ricercjis storichis?
- Une volte otignude une informazion, ce documentazion produsial?
- Isal un studiôs?
- Aial un metodi di lavôr specific?
- Aial la responsabilitât di un grup di personis?
- Doprial struments specifîcs?
- Cuant isal stât fondât il lûc dulà che al lavore?
- Cui aial fondât chest lûc?
- Tropis sedis aial chest lûc e in ce palaç si cjatîal?
- Cui puedial vignî in chest lûc?
- Isal public o isal privât?
- Ce materiâi si puedino consultâ?

2. Cualis altris domandis si puedino zontâ? Segnaitlis.

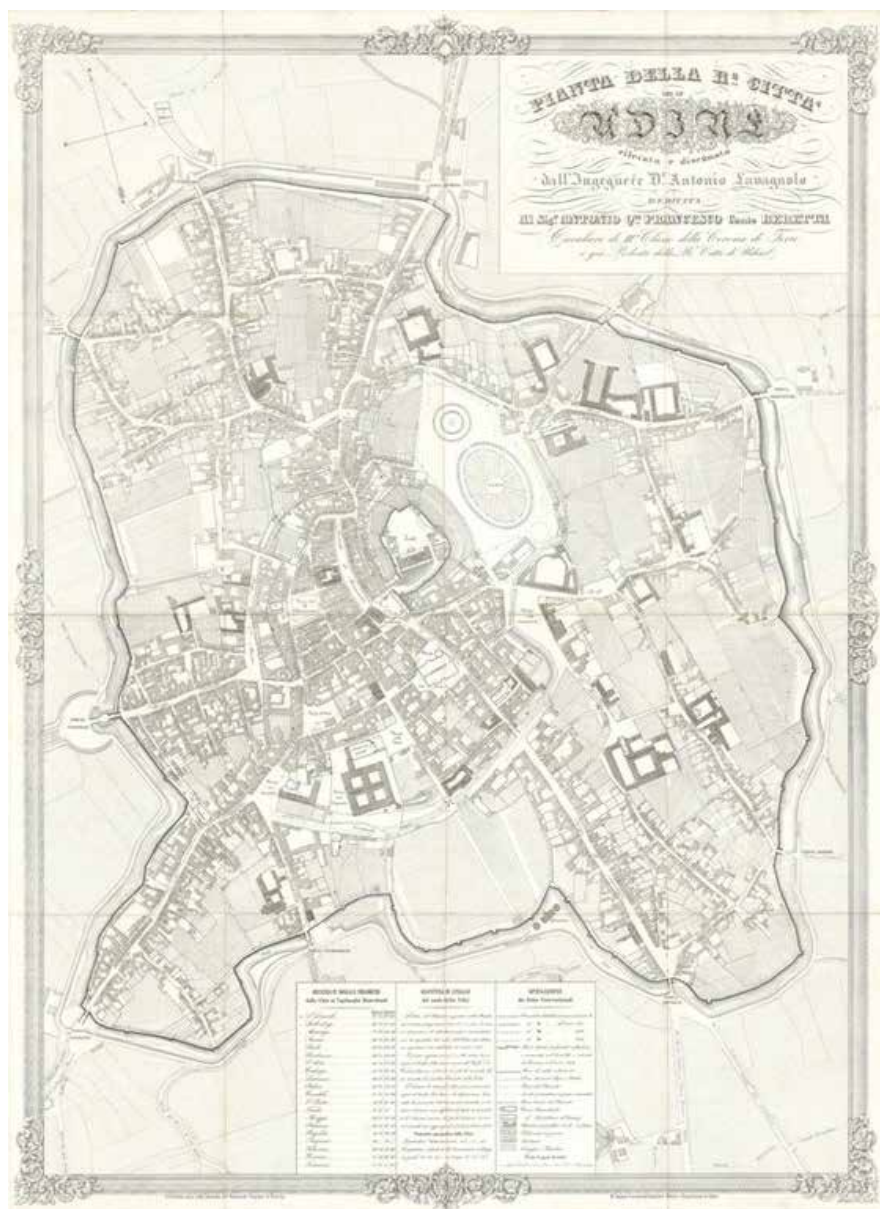
- BIBLIOTECARI \_\_\_\_\_
- RICERCJADÔR \_\_\_\_\_
- ABÂT \_\_\_\_\_
- GJORNALIST \_\_\_\_\_
- EPIGRAFIST \_\_\_\_\_

3. Completa il cartelon A ogni persone lis sôs domandis.

| A OGNI PERSONE LIS SÔS DOMANDIS |  |
|---------------------------------|--|
| BIBLIOTECARI                    |  |
| RICERCJADÔR                     |  |
| ABÂT                            |  |
| GJORNALIST                      |  |
| EPIGRAFIST                      |  |

## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

La mape di Udin ai tîmps di Pirona.

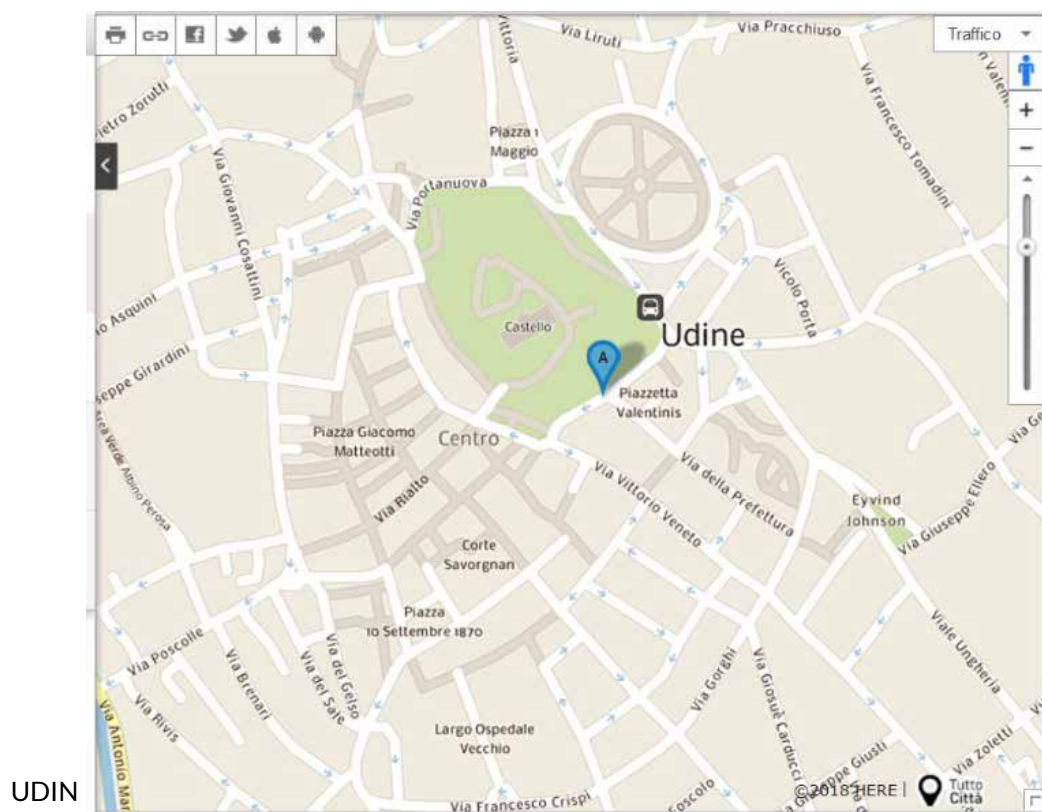


## La mape di San Denêl ai timps di Pirona.

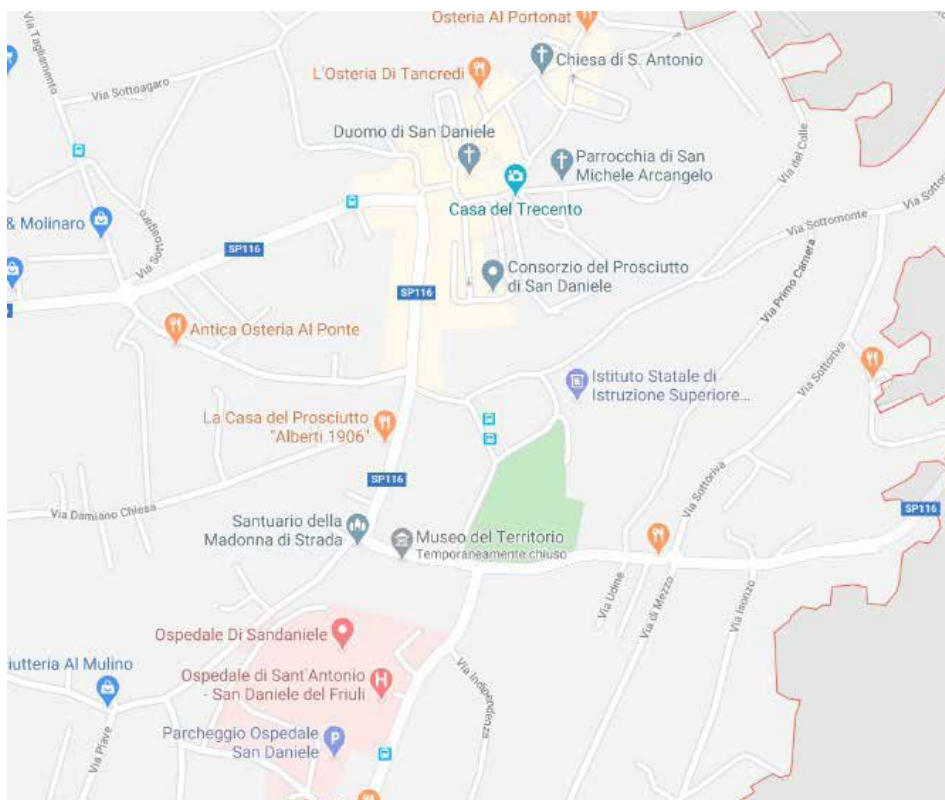


### Schede operative

1. Dissegnait la vuestre Vuide Pirona che e da lis indicazions justis par movisi ator par Udin e par San Denêl.







SAN DENÊL

2. Cjait i trê lûcs partint di Place Primo Maggio o Zardin Grant a Udin e di Place 4 Novembre o dal Marcjât a San Denêl:
  - Biblioteche V. Joppi, place G. Marconi, 8 (Palaç Bartolini + 8 sedis secundariis);
  - Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane, vie Manin 18 (Palaç Mantica);
  - Biblioteche Vuarneriane, vie Rome 1 (Palaç dal Guvier, Sale Consiliâr).
3. Fasêt une mape dal grup e ripuartait lis indicazions de Vuide Pirona par rivâ intai trê sîts.
4. Scrivêt une piçule indicazion turistiche (doprant dutis lis lenghis studiadis a scuele) di meti in bande de mape realizade.

## Cartelon

| A OGNI LÛC LA SÔ STRADE<br><i>Pirona nus vuide par cjatâ</i> |     |                        |     |                         |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|------------------------|-----|-------------------------|-----|
| BIBLIOTECHE V. JOPPI                                         |     | BIBLIOTECHE SFF        |     | BIBLIOTECHE VUARNERIANE |     |
| <i>Indicazions par</i>                                       |     | <i>Indicazions par</i> |     | <i>Indicazions par</i>  |     |
| TAL                                                          | FRA | TAL                    | FRA | TAL                     | FRA |
| ING                                                          | TOD | ING                    | TOD | ING                     | TOD |

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

### Schede operative

Recuperait lis domandis fati intal *Pre-task - Ativitât 2* e verificait se a son avonde, integrantlis tal câs pe visite, soregut in relacion a:

- donazions e acuisçj;
- codiçs e stampis;
- materiâi pe realizazion dai documents;
- carateristichis e tecnicis di conservazion dai documents;
- liendis e storiis dal lûc o di cualchi test;
- valôr di dut il patrimoni conservât;
- presince in Italie di altris bibliotechis nassudis inte stesse maniere e pal stes motif di chês visitadis.

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### Schede operative -GRUP 1

**1. Concentraitsi su lis tipologiis di tescj e su lis lôr carateristichis.**

- Ce gjenars di tescj si cjatino inte biblioteche?
- Si tratial di acuisçj o di donazions? Sono stampis o codiçs?
- Cualis sono lis lôr carateristichis gjenerâls?

**2. Fasêt un piçul struc, magari ancje cun imagjins.**

**3. Completait il cartelon.**

### Schede operative -GRUP 2

**1. Concentraitsi su lis diferencis tra i tescj a stampe e i codiçs.**

- Ce diferencis esistino tra i tescj a stampe e i codiçs?
- Cemût vignival otignût il colôr?
- Ce carateristichis vevie di vê la pene di ocje doprade par scrivi?
- Ce materiâl si doprival?
- Cualis sono lis diferencis tra pergamene, cjarte, libris a stampe, stampante 3D?

**2. Fasêt un piçul struc, magari ancje cun imagjins.**

**3. Completait il cartelon.**

### Schede operative -GRUP 3

**1. Concentraitsi su la conservazion dai documents.**

- Cemût si fasie la conservazion dai documents?

**2. Fasêt un piçul struc, magari ancje cun imagjins.**

**3. Completait il cartelon.**

### Schede operative -GRUP 4

**1. Concentraitsi su lis storiis e lis liendis.**

- Si cjatino storiis o liendis leadis al sît o cualchi test che magari al è rivât inte biblioteche intun mût strani?

**2. Fasêt un piçul struc magari ancje cun imagjins.**

**3. Completait il cartelon.**

## Schede operative -GRUP 5

### 1. Concentraitsi su lis donazions.

- Lis donazions ce sono?
- Trop valino?
- Di ce fate sono?
- Esistino in Italie altris bibliotechis nassudis cu la stesse finalitât di cheste?
- Ce sono par noaltris chestis bibliotechis?
- Isal pussibil vendi i tescj che a vegnin custodîts inte biblioteche?

### 2. Fasêt un piçul struc, magari ancje cun imagjins.

### 3. Completait il cartelon.

## Cartelon

### A OGNI SCRIT LA SÔ STORIE

| BIBLIOTECHE V. JOPPI | BIBLIOTECHE SFF | BIBLIOTECHE VUARNERIANE |
|----------------------|-----------------|-------------------------|
| GR 1                 | GR 1            | GR 1                    |
| GR 2                 | GR 2            | GR 2                    |
| GR 3                 | GR 3            | GR 3                    |
| GR 4                 | GR 4            | GR 4                    |
| GR 5                 | GR 5            | GR 5                    |

## POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

## Schede operative -GRUP 1

A conclusion de visite, preparait un ppt in forme di vuide dal sît visitât.

*O pûr*

Preparait une striche in lenghe furlane su la liende tipiche de Biblioteche Joppi.

## Schede operative -GRUP 2

A conclusion de visite, fasêt un articul pal giornalin o pal sît de scuele, concentrantsi su ducj i sîts viodûts.

*O pûr*

Preparait une striche in lenghe furlane su la liende tipiche de Biblioteche Vuarneriane.

## Schede operative -GRUP 3

A conclusion de visite, realizait une interviste televisive o radiofoniche al bibliotecari dulà che si feveli di ce che si à viodût e sintût.

*O pûr*

Preparait une striche in lenghe furlane suntune liende tipiche de Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane.



# Unitât 3

## Il lessicograf

### *L'om des peraulis*

**DISSIPLINIS DI RIFERIMENT:** Storie, Talian

**DISSIPLINIS COINVOLTIS:** Matematiche, Lenghis Forestis, Siencis,  
Gjeografie, Art e Imagjin, Tecnologie

#### Obietîfs di aprendiment dissiplinârs

##### STORIE

- doprâ la linie dal timp par colocâ un fat o un periodi storic, doprant la cronologjie storiche daûr de periodizazion occidentâl (prime e dopo di Crist)
- doprâ fonts di diviers gjenar par gjavâ fûr informazions
- selezionâ e organizâ lis informazions cun mapis, schemis, strucs e risorsis digitâls
- cognossi i procès storics e lis lôr relazions
- esponi lis cognossincis acuisidis fasint colegaments
- doprâ il lessic specific de dissipline

##### TALIAN

- capî il significât e il messaç di un test in prose
- formulâ e esponi un componiment sempliç in prose (struc, didascalie e scritture creative), doprant lis indicazions dadis e partint di ce che al è stât imparât

##### MATEMATICHE

- doprâ fonts di diviers gjenar par gjavâ fûr informazions
- selezionâ e organizâ lis informazions midiant di grafics

##### LENGHIS FORESTIS

- formulâ e esponi un componiment sempliç in prose, doprant lis indicazions dadis e partint di ce che al è stât imparât
- doprâ il lessic specific par completâ lis consegns

##### GJEOGRAFIE

- orientâsi intal spazi e su lis cjartis
- cognossi e doprâ i imprescj tradizionâi (cjartis, imagjins) e inovatîfs
- cognossi e doprâ il lessic specific

##### SIENCIS

- osservâ fats e fenomens cul jutori di schemis predisponûts
- cognossi e doprâ il lessic specific

##### ART E IMAGJIN

- osservâ e descrivi cul lengaç just i elements di une imagjin
- lei e interpretâ une opare di art o une imagjin par capînt il significât, metintle in relazion cul so contest storic e culturâl
- doprâ in maniere cussiente struments, materiâi visîfs di diviers gjenar, technichis e regulis de raprezentazion visive par une produzion creative personâl

- sperimentâ lis tecnichis e i lengaços (integrant plui codiços e fasint riferiment a altris dissiplinis) e esprimi ce che si à capît dai tescj analizâts

## TECNOLOGJIE

- doprâ la tecnologjie multimediâl par realizâ ppt animâts, videos, intervistis radiofonichis e similis

## Obietîfs linguistics

### LENGHE FURLANE

- cognossi e doprâ i vocabui specifîcs des dissiplinis coinvoltis in merit a chel che si à studiât
- savê aplicâ lis competencis acuisidis par produci (in maniere orâl e scrite) tescj in prose semplîcs, clârs e corets (didascaliis, strucs, e v.i.), in merit a chel che si à frontât

## Struments

**Tescj:** dizionaris e vocabularis di vari gjenar, *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, cuistionari, esemplis di cuistionaris e grafics, tescj fotocopiâts su la cuistion de lenghe, tescj fotocopiâts dai volums segnalâts inte *Bibliografie*, schedis di catalic.

**Materiâi:** materiâl scolastic di ûs cuotidian (cartelons, sfueis blancs, cuaders, schedis, materiâi pal dissen, materiâi di cancelarie, e v.i.), contignidôrs scheme pe analisi dal test e pe analisi dal dizionari, imagjins di dizionaris di epochis diversis e di schedis di catalic, schedis operativis, linie dal timp.

**Risorsis:** machine fotografiche, pc, LIM, colegament internet, *videowall*, *Grant Dizionari Bilengâl* Talian Furlan (sedi su cjarte che in rê), *Coretôr ortografic*, materiâi multimediâi pe registrazion des vôs.

## Contignûts

Si analize il concet di dizionari par fâ une investigazion tra i familiârs e tra i ents di difese des lenghis minoritariis storichis presintis in Italie. Si passe dopo ae riflessione su la evoluzion de lenghe cuntune comparazion tra lis variis lenghis che a jentrin inte sfere di vite dai arlêfs. Si analize dafonts *Il Pirona*, strutture e contignût, fasint aprofondiments sientifîcs e leteraris. Infîn, si aprofondis il concet di schede di catalic e, dopo de produzion personâl di cualchi schede, si realize un piçul dizionari di classe.

### Lezion 1

Analisi dal concet di dizionari in gjenerâl, di dizionari di une lenghe minoritarie e dal Pirona in particolâr. Creazion di un cuistionari di indagjin che, une volte otignût e somministrât, al permeti di costruî cualchi grafic. Ricerche e contats cun ents di difese des lenghis minoritariis storichis presintis in Italie pe traduzion di cualchi tiermin.

### Lezion 2

Riflession sul valôr di un dizionari par rivâ a une comparazion su la evoluzion linguistiche e leterarie (essenziâl) des lenghis che a fevelin e che a studiin i students.

### Lezion 3

Analisi aprofondide di *Il Pirona* (strutture, contignût, lenghe, grafie, e v.i.). Aprofondiment su: cualchi peraule intal timp; tiermins leâts ae flore e ae faune; tiermins leâts ae tradizion popolâr.

### Lezion 4

Analisi di cualchi esemplis di schede di catalic. Confront tra Giovan Battista Corgnali (curadôr di *Il Nuovo Pirona*) e Ugo Pellis (che al à inviât l'A.L.I., o ben l'Atlant Linguistic Talian) e creazion di un piçul dizionari di classe.

## Ativitâts

- lei e capî i tescj
- presentâ piçui strucs
- zûcs di rûl
- fâ ipotesis e verificâlis
- preparâ didascaliis

- realizâ une linie semplice dal timp
- realizâ cartelons
- realizâ ppt o videos di presentazion
- realizâ intervistis radiofonichis, articui di giornâl e simii tant che sintesi di ce che si à studiât
- realizâ un piçul dizionari di classe

### **Timps indicatîfs di davuelziment**

- cirche 30 oris

# Unitât 3

# 1<sup>e</sup> LEZION - Il vocabolari

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b>CE CONFUSION...</b><br/><b>ma di ce test si fevelial?</b></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p>   | <p>Si propon un zûc tra diviersis tipologjîs testuâls cun leture di tescj, imbinament di definizions e confront.</p> <p>L'insegnant al organize su la catidre cuatri contignidôrs; ognidun di lôr al fâs riferiment a une tipologjie testuâl divierse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>test naratîf</b>, che al pues cjàpâ dentri romançs, contis, flabis, tescj naratîfs no leteraris, tant che articui di croniche, pagjinis di diari, rindiconts di viaç, cronichis storichis, autobiografis...;</li> <li>• <b>test espositîf</b>, che al pues cjàpâ dentri saçs di tai divulgatîf, vòs enciclopedichis, manuâi scolastics, ma ancje messaçs di avîs e oraris di trens e autobus...;</li> <li>• <b>test argomentatîf</b>, che al pues cjàpâ dentri articui di font dai gjornâi, plaits di avvocats, discors di politics, cualchi saç di tai sientific o storic...;</li> <li>• <b>test regolatîf</b>, che al pues cjàpâ dentri tescj di leçs, statûts, istruzions pal ûs, ricetis...</li> </ul> <p>Si consegnin ai fruts, dividûts <b>in cuatri grups</b>, almancul doi tocs curts estrapolâts par ogni tipologjie testuâl.</p> <p><b>PRIN PASSAÇ</b></p> <p>I fruts a àn di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lei il test;</li> <li>- definî di quale tipologjie testuâl che al fâs part;</li> <li>- scrivi la conclusion li che si è rivâts, cu la motivazion esate, suntun piçul cartoncin che al ven imbinât al test;</li> <li>- puartâ il test e il cartoncin imbinât intal contignidôr di pueste.</li> </ul> <p><b>SECONT PASSAÇ</b></p> <p>Ogni grup al devente responsabil di un dai contignidôrs (che a son vot) o ben di une tipologjie testuâl, e duncje al à di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lei ducj i tescj intal contignidôr;</li> <li>- verificâ che a sedin stâts metûts intal contignidôr coret;</li> <li>- meti dongje tra di lôr lis motivazions dai varis grups;</li> <li>- scrivi e po lei ai compagns une definizion complete de tipologjie testuâl che a rapresentin;</li> <li>- racuei lis variis definizions suntun cartelon.</li> </ul> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b>CE CONFUSION...</b><br/><b>vocabolari o dizionari?</b></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p>  | <p>Si propon un zûc pe definizion e pe comprension de difference tra dizionari e vocabolari.</p> <p>La classe e ven dividude <b>in cuatri grups</b>. L'insegnant al domande ai fruts dividûts in grups di osservâ cun atenzion i dizionaris e i vocabolaris che al à disponût su la catidre (che a vegnin de classe e de biblioteche de scuele).</p> <p>Ogni grup al à di confrontâsi prime in maniere orâl e dopo scrite su la definizion di dizionari e di vocabolari e esprimi in dôs didascaliis curtis il risultât di cheste analisi.</p> <p>In fin, si fâs un confront <b>in plenarie</b>, integrant la definizion che e ven po dopo metude suntun cartelon za predisponût dal insegnant.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b>CE CONFUSION...</b><br/><b>ma di ce dizionari fevelîno?</b></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p> | <p>Si propon un gnûf zûc pe comprension dai tancj e diviers gjenars di dizionaris che si cjatin in circolazion.</p> <p>L'insegnant al organize su la catidre diviers esemplis di dizionaris: dizionari storic, gjeografic, etimologjic, biografic, di filosofie, dal cine, dai sinonims e dai contraris, dai neologjîsims, monolengâl, bilengâl, specialistic, enciclopedic, e v.i.</p> <p>I dizionaris a vegnin analizâts <b>intai diviers grups</b> che e je dividude la classe (cuatri o cinc grups). I fruts a àn di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- passâ i dizionaris e sîlzint doi o trê;</li> <li>- valutâ di quale tipologjie di dizionari che a fasin part chei selezionâts e di parcè che chel</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

- dizionari al è di cheste tipologjie;
- scrivi une definizion motivade suntun piçul cartoncin;
- lei ai compagns la proprie conclusion;
- fâ domandis e, tal câs, integrâ lis definizions dai compagns;
- racuei lis diviersis definizions suntun cartelon.

## ✂ Imprescj

**Tescj:** tescj fotocopiâts (si rimande ae *Bibliografie*), dizionaris e vocabolaris di diviers gjenar.  
**Materiâi:** contignidôrs, sfueis blancs, cartelons, cartoncins, scheme pe analisi dal test e pe analisi dal dizionari, imagjins di varis dizionaris, materiâl didatic in gjenerâl.  
**Risorsis:** LIM, dizionari in rêl, pc, internet.

## Vocabolari

Si rimande ai singui tescj.

## TASK / ELABORAZION

### ❖ Ativitât 1

**Cognossistu... âstu ancje tu a cjase?**

Timps: 2 oris e 30 minûts

I fruts dividûts in cuatri o cinc **grups** a preparin un cuistionari di investigazion sui dizionaris e sui vocabolaris presints intes cjasis (trops, di quale lenghe, se specialistics, se ju doprin e in ce ocasion, e v.i.). Po dopo, si fâs un confront **in plenarie** che al permet di procedi cu la formulazion definitive dal cuistionari.

La indagjin efetive e à di jessi proponude de bande di ogni grup a almancul dôs personis par fasce di etât, salacor parincj, familiârs o amîs (arlêfs primarie, arlêfs secundarie di I grât, arlêfs secundarie di II grât, universitaris, personis tra i 30 e i 50 agns, tra i 50 e i 70 agns, di plui di 70 agns).

Al vignarà fat dopo cualchi grafic e une lôr analisi cuntune presentazion curte.

### ❖ Ativitât 2

**Cemût si disial...?**

Timps: 2 oris

L'insegnant al fâs une introduzion curte mostrand ai fruts un o plui vocabolaris intune lenghe minoritarie.

**In plenarie** i students a àn di:

- fâ un confront curt su lenghe uficiâl, lenghe minoritarie e dialet;
  - riferintsi al Art. 6 de Costituzion taliane, definî tropis che a son lis lenghis minoritariis storichis presintis in Italie;
  - definî cualis che a puedin jessi peraulis interessantis di esprimi in plui lenghis.
- A vegnin dividûts dopo **in grups** e a ogni grup i vegnin imbinadis trê o cuatri des 12 lenghis minoritariis storichis presintis in Italie e ricognossudis de Leç 482 dal 1999. Ogni grup al à di:
- indagâ dulà che si fevelin lis lenghis che ur son stadis assegnadis e colorâ la regjon o il lûc di riferiment suntune cjartine de Italie che l'insegnant al à preparât prime;
  - scuvierzi cuâi che a son i ents preponûts ae difese di chestis lenghis;
  - valutâ cemût contatâ chescj ents e scriviur par verificâ se a esistin dizionaris scrits inte lôr lenghe e par tradusi lis peraulis definidis prime;
  - racuei lis informazions e lis traduzions e ripuartâlis suntun cartoncin di colocâ di flanc aes regjons e aes parts coloradis su la cjartine de Italie.

## Impresej

**Tescj:** cuistionari, esemplis di cuistionari e di grafics.

**Materiâi:** sfueis blancs, cartoncins, cjartine mute de Italie dividude in regions, materiâl didatic in gjenerâl.

**Risorsis:** LIM, pc, internet.

## Vocabolari

No son vocabui gnûfs.

## POST-TASK / INSOM

### ❖ Attività 1

#### *Tu cemût disistu...?*

Timps: 1 ore al massim

Ai fruts, dividûts **in grups**, si ur propon un zûc linguistic.

A ogni grup si consegne une stampe cu la liste di dutis lis peraulis racueltis intal *Task - Attività 2* e cuntune serie di zûcs di fâ cun chestis, spiegâts midiant di une schede (cambis, anagrams, palindroms, cuadrâts magjics, scarabeu, acrostics, *limerik*, *nonsense*). Si estrain e si definissin i tiermins di doprâ intai zûcs e il timp di zûc (al massim 20 minûts, i grups a àn di dividisi il lavôr). Cun di plui, si fissin i ponts gjenerâi cui fruts che a àn imparât i varis zûcs midiant de schede ricevude (es. 1 cambi = 3 ponts; 1 anagram = 5 ponts, e v.i.). Po dopo, ogni grup al presente il zûc o i zûcs completâts al rest de classe, che e assegnarà i ponts (si podaressin ancje fâ paletis cui ponts, 3 ponts, 5 ponts, 8 ponts, 10 ponts, di consegnâ ai varis grups) intun timp massim di 5 minûts: al vinç il grup che al oten plui ponts.

## Impresej

**Tescj:** liste di peraulis de ativitât precedente.

**Materiâi:** sfueis blancs, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl.

## Vocabolari

**Nons di zûcs linguistics:**

*anagrams* (anagrammi)

*cambi di letaris* (cambi)

*cuadrât magjic* (quadrato magico)

*nonsense* (nonsense)

*palindroms* (palindromi)

*scarabut* (scarabeo)



## 2<sup>e</sup> LEZION – Dizionaris e vocabolaris inte cuistion de lenghe

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>❖ Attività 1</b><br><br><b>Vocabolaris: invenzion moderne?</b><br><br><u>Timps: 20 minûts</u> | <p>L'insegnant al presente diversis <i>slides</i> e imagjins di dizionaris, par stimolâ une racuelte di ideis in classe. Partint des imagjins, i students a àn di formulâ cualchi ipotesis:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Di ce periodi storic isal?</li><li>- Parcè si pensial che al sedi di chel periodi?</li><li>- Parcè isal stât scrit?</li></ul> <p>I dizionaris plui antîcs a consistin in listis di peraulis comunis, voltadis intune seconde o tierce lenghe. La esigjence pratiche di tradusi intune lenghe divierse de proprie e je ae fonde des primis compilazions lessicografichis, nassudis sul sburt dai scambis comerciâi e culturâi intens che si fasevin cul Vicin Orient.</p> <p>Ae fin de carelade, i grups si confrontin par rivâ ae conclusion che di simpri l'om al à fat dizionaris.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                   |                                                                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>✂ Imprescj</b> | <b>Materiâl:</b> imagjins di dizionaris di epochis diferentis.<br><b>Risorsis:</b> videowall, pc. |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Vocabolari

No son vocabui gnûfs.

### TASK / ELABORAZION

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>❖ Attività 1</b><br><br><b>Cuai sono i prins vocabolaris?</b><br><br><u>Timps: 2 oris</u> | <p>I students a son clamâts a fâ un percors di letereature comparade. Par chest a vegnin dividûts in <b>cinc grups</b>, e a ognidun di chei i ven dade une lenghe divierse: talian, furlan, inglê, todesc, francês. I grups a àn di analizâ tescj consegnâts dal insegnant che si concentrin su:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- cuistion de lenghe (al jere il latin ma ancje la lenghe dal popul);</li><li>- evoluzion de lenghe (ce influencis che e à vût, e v.i.);</li><li>- prins tescj in cheste lenghe e dificolâtis che si cjatavin (grafichis, e v.i.);</li><li>- prins grups a difese di cheste lenghe (viôt <i>Accademia della Crusca</i> e prin <i>Vocabolari de Lenghe taliane</i> dal 1612).</li></ul> <p>Ogni grup al à di fâ un cartoncin cu lis conclusions otignudis. Po dopo, suntune cjartine de Europe si colorarà il teritori o la part di un teritori dulà che si fevele la lenghe che si à cjapât in considerazion e si metarà in corispondence il cartoncin, dopo vêlu presentât al rest de classe.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                 |                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Imprescj</b> | <b>Tescj:</b> tescj fotocopiâts su la cuistion de lenghe.<br><b>Materiâl:</b> sfueis blancs, cartoncins, cjartine de Europe, scheme pe analisi dal test, materiâl didatic in gjenerâl.<br><b>Risorsis:</b> videowall, pc, internet. |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Vocabolari

Si rimande ai singui tescj.

## POST-TASK / INSOM

|                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Il timp e la lenghe</i></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p> | <p>In sieradure de analisi, ogni grup al crearà, come se al fos un puzzle a colôrs (colôrs diviers par ogni grup), une <b>linie dal timp</b> metint suntune linie di cartoncin neutre, preparade dal insegnant, il moment li che e scomence a disvilupâsi in forme leterarie la lenghe analizade e il moment li che a nassin i prins grups che a difindin cheste lenghe cu la produzion dai prins documents.</p> |
| <p><b>Imprescj</b></p>                                                                      | <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, cartoncins colorâts, linie dal timp, materiâl didatic in gjenerâl.<br/><b>Risorsis:</b> videowall, pc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    |

**Vocabolari**

No son vocabui gnûfs.

## 3<sup>e</sup> LEZION - Il Vocabolari Pirona

### PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Cjalanthu, o pues dî che...</i></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p>             | <p>Riclamant ae memorie la visite in biblioteche e l'incuintri cui codiçs, il docent <b>in plenarie</b> al coordene une racuelte di ideis ae scuvierde di un test. Midiant di cualchi <i>slide</i> cu lis imagjins di varis tescj (codiçs miniâts, prins tescj a stampe, tescj resints cun e cence imagjins, e v.i.) ur domande ai fruts, sul cuader, di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- definî se al è un codiç o un test a stampe;</li> <li>- ipotizâ il contignût dal test;</li> <li>- motivâ la lôr siele.</li> </ul> <p>Po dopo, su la lavagne si fasarà la sintesi gjenerâl di precisazion.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Sot cuâi aspiets puedio studiâ un test?</i></p> <p><u>Timps: 30 minûts</u></p> | <p>Riproponint lis imagjins de ativitât di prime, <b>in plenarie</b> il docent al coordene une racuelte di ideis di investigazion su cuâi che a puedin jessi i elements utii par analizâ un test. Dopo al domande di motivâ sul cuader a ce che e fâs rimontâ la imagjin proponude: contignût, strutture, lenghe, grafie...</p> <p>Su la lavagne al ven po dopo concretizât un percors pussibil di analisi di un test, ven a stâi cuâi che a puedin jessi i aspiets di un test (sedî cun valôr storic, che cence) di esaminâ par podêlu studiâ.</p>                                                                 |
| <p>⌘ <b>Imprescj</b></p>                                                                                        | <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, imagjins di tescj varis, materiâl didatic in gjenerâl.<br/><b>Risorsis:</b> videowall, pc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

**Vocabolari**

|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| <b>Nons:</b>          |                                |
| codiç (codice)        | grafie (grafia)                |
| contignût (contenuto) | strutture (struttura)          |
|                       | test a stampe (testo a stampa) |

## TASK / ELABORAZION

|                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>Il vocabolari Pirona: analisi</i></b></p> <p><u>Timps: 1 ore e 30 minûts</u></p> | <p>Su la fonde des conclusions li che si è rivâts inte ativitât di prime, i fruts a vegnin dividûts <b>in grups</b>; in riferiment al vocabolari <i>Il Pirona</i> ogni grup, imaginant di jessi l'autôr stes, al cîr di definî cun motivazions buinis un di chescj arguments:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>struture;</li> <li>contignût;</li> <li>lenghe e problematichis grafichis;</li> <li>motivazions storichis di cheste presentazion.</li> </ol> <p>Ogni grup al presente dopo une sintesi.<br/>Il materiâl al coventarà par fâ un prodot finâl complessîf.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>Il Pirona intal timp</i></b></p> <p><u>Timps: 2 oris</u></p>                     | <p>L'insegnant al ricjape chei tiermins (fasint riferiment al cartelon realizât inte <i>Unitât 2, Lezion 1, Task - Ativitât 2</i>) che i fruts a àn cirût di tradusi tes 12 lenghis minoritariis storichis presintis in Italie. A chest pont, i fruts a vegnin dividûts in grups e ogni grup al à di cirî almancul cuatri o cinc di chei tiermins:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>su <i>Il Pirona</i>;</li> <li>su <i>Il Nuovo Pirona</i>;</li> <li>sul GDB;</li> <li>sul vocabolari di talian;</li> <li>sul dizionari des lenghis di studi.</li> </ol> <p>Ogni grup al podarès ancje indagâ in famee se chescj tiermins a son ancjemò presints, se no si doprin plui, se no son stâts mai doprâts o se si dopravin intune forme un pôc diferente. Si regjistraran po dopo lis propriis conclusions e, infin, si presenterà al rest de classe la proprie sintesi, fasint fente ancje in chest câs che al sedi l'autôr stes a fevelâ.<br/>Il materiâl al coventarà par fâ un prodot finâl complessîf.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><b><i>Un Pirona scientific</i></b></p> <p><u>Timps: 2 oris</u></p>                     | <p>Ricjapant la analisi sul contignût dal <i>Pirona</i>, l'insegnant al domande cumò ai fruts di concentrâsi su la sezion dedicate ae flore e ae faune.</p> <p><b>A grups</b>, duncje, i fruts a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>sielzi une specie intal ambit de flore e une intal ambit de faune che a vegnin rapresentadis e analizadis intal <i>Pirona</i> (in maniere specifiche intal <i>Indice dei generi botanici</i> e tal <i>Indice zoologico</i>);</li> <li>creâ une schede che e ripuarti une imagjin (di fâ a man), il non (gjavât fûr dal <i>Pirona</i> e dal GDB, duncje cun grafie diverse, e traduzion par talian, inglês, francês, todesc), la descrizion des carateristichis (in lenghe furlane e taliane), la localizazion gjeografiche e se, par câs, si cjatin une detule, un proverbi o simil cumbinâts a chê specie;</li> <li>fâ une eventûâl indagjin cun gjenitôrs, nonos, parincj par verificâ se a cognossin cheste specie, domandant ancje cun cuâl non che le cognossin;</li> <li>regjistrâ lis propriis conclusions.</li> </ol> <p>Ae fin dal lavôr, ogni grup (simpri fasint fente di jessi il <i>Pirona</i>) al varà di presentâ la sô analisi e la schede al rest de classe e di metile su la cjartine dal Friûl za preparade dal insegnant.<br/>Il materiâl al coventarà par fâ un prodot finâl complessîf.</p> |
| <p>❖ <b>Ativitât 4</b></p> <p><b><i>Un Pirona popolâr</i></b></p> <p><u>Timps: 2 oris</u></p>                        | <p>Ricjapant la analisi sul contignût dal <i>Pirona</i>, l'insegnant al domande cumò ai fruts di concentrâsi su cualchi tiermin, su mûts di dî e proverbis leâts ae tradizion popolâr leterarie.</p> <p><b>A grups</b>, duncje, i fruts a àn di:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>sielzi doi o trê tiermins tra chei che a àn cjatât intes variis ativitâts e cirî sul dizionari eventûâl mûts di dî o proverbis colegâts che si riferissin ae tradizion popolâr leterarie e che intal <i>Pirona</i> a vegnin analizâts (intal câs che nissun tiermin al coincidi cuntun mût di dî/proverbi specific, i students a varan di cirîju su la opare stesse);</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

- b. creâ une schede che e ripuarti il non (gjavât fûr dal *Pirona* e dal GDB, duncje cun grafie diverse, e traduzion par talian, inglês, francês, todesc) e la definizion (in lenghe furlane e taliane); la schede e podarès jessi completade cuntun fumet o cun rebus che a concretizin il proverbi o il mût di dî;
- c. fâ une eventuâl indagjin cun gjenitôrs, nonos, parincj par verificâ se a cognossin chest non, detule o proverbi, domandant ancje cun cuâl non o in ce forme che lôr lu cognossin;
- d. registrâ lis propriis conclusions.
- Ae fin dal lavôr, ogni grup (simpri fasint fente di jessi il *Pirona*) al varà di presentâ la sô analisi e la schede al rest de classe e metile su la cjartine dal Friûl za preparade dal insegnant.
- Il materiâl al coventarà par fâ un prodot finâl complessîf.

## Imprescj

**Tescj:** *Il Pirona e Il Nuovo Pirona*, dizionari di talian e dizionaris des lenghis di studi, liste des peraulis de *Unitât 2, Lezion 1, Task - Ativitât 2*.

**Materiâi:** sfueis blancs, cartelons, cartoncins, schemis pe analisi, materiâl didatic in gjenerâl.

**Risorsis:** LIM, videowall, dizionari in rêl GDB, pc, machine fotografiche, internet, materiâi multimedîi pe registrazion des vôs.

## Vocabolari

### Verps:

contâ (contare)  
costruî (costruire)  
doprâ (utilizzare)  
ripuartâ (riportare)  
struturâ (strutturare)  
voltâ (tradurre)

### Nons:

autôr (autore)  
cuistion de lenghe  
(questione della lingua)  
difese (difesa)  
evoluzion (evoluzione)  
faune (fauna)  
flore (flora)  
influence (influenza)  
mûts di dî (modi di dire)  
popul (popolo)  
proverbi (proverbio)

### Adietîfs:

forest (straniero)  
gjeografic (geografico)  
popolâr (popolare)  
sientific (scientifico)

## POST-TASK / INSOM

### Ativitât 1

#### *Il nestri Pirona cuntun video*

Timps: 2 oris

Ricjapant la analisi fate su *Il Pirona*, **ogni grup** al pues: realizâ cualchi *slide* di presentazion e imbinâ ce che al à registrât o pûr fâ piçulis regjistracions video di ce che al à preparât.

In fin, il grup classe, **in plenarie**, al realize un video complessîf di ce che al à studiât daûr di chest ordin:

- partence de premesse che a son diviers gjenars di tescj (*Pre-task*);
- considerazion che un test al pues jessi analizât sot diviers aspiets (*Pre-task*);
- analisi di ce che al è *Il Pirona* (*Task 1*);
- analisi de evoluzion di *Il Pirona* midiant dal studi di cualchi tiermin (*Task 2*);
- Il Pirona* sientific (*Task 3*);
- Il Pirona* popolâr (*Task 4*).

Il video al pues jessi presentât ai gjenitôrs o publicât sul sît de scuele.

Si podarès ancje realizâ un articul pal gjornâl de scuele.

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativität 2</b></p> <p><i>In tribunâl, di ce bande stâstu?</i></p> <p><u>Timps: 2 oris</u></p> | <p>Prime di sierâ si propon une riflessione sui intindiments dal autôr e su la ricezion de bande dai utents dal 1870 al 1935 e fin a vuê, focalizantsi sul valôr di lenghe, grafie, coinè, e v.i.</p> <p>Si imagine che la classe e sedi un <b>tribunâl</b>. L'insegnant al definìs e al lei lis regulis di seguî (si alce la man, si consultisi prime di intervignî, si rispjetin lis opinions di chei altris) e al stabilis che i fruts a sedin dividûts tra i avvocats che a proponin e i avvocats che a dinein, a confutin.</p> <p>I fruts a vegnin dividûts in sîs grups: trê a saran grups propositîfs; trê a saran grups negazioniscj.</p> <p>A turni, devant dal rest de classe, i doi grups (propositîfs e negazioniscj) a varan di rifleti e sostignî lis lôr tesis su trê nuclis di fonde, riferintsi a trê periodis diviers (un grup par periodi), o ben il 1870 (<i>Il Pirona</i>), il 1935 (<i>Il Nuovo Pirona</i>) e i agns 2000 (il GDB):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Parcè si scrivial un dizionari?</li> <li>2. Cemût vegnial acetât de popolazion, de utence?</li> <li>3. Puedino jessi difoltâts leadis ae lenghe, ae grafie, ae coinè?</li> </ol> <p>I utents che a scoltin la discussion a àn di sostignî i compagns cun eventuâls domandis o riflessions.</p> <p>Dut al vignarà riassumût intun articul di gjornâl o intun <i>podcast</i> fat a plui mans dai sîs grups cu lis lôr argomentazions.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                        |                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Imprescj</b></p> | <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM, <i>videowall</i>, dizionari in rê, pc, machine fotografiche, internet, materiâi multimedîi pe registrazion des vôs.</p> |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Vocabolari

No son tiermins gnûfs.

# 4<sup>e</sup> LEZION – Lis schedis di catalic

## PRE-TASK / IMPRIN

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativität 1</b></p> <p><i>Par fâ ordin</i></p> <p><u>Timps: 20 minûts</u></p> | <p>I fruts, dividûts <b>in grups</b>, a vegnin stimolâts a fâ un zûc par meti intal ordin just lis robis. A ogni grup i vegnin dâts tassei di un procès di produzion (cemût che si prodûs un automobil, cemût che si fâs une torte), in gjenerâl alc di une vore pratic.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ l'ordin coret par otignî il prodot finît.</p> <p>Po dopo, si fâs un confront <b>in plenarie</b>.</p> |
| <p>❖ <b>Ativität 2</b></p> <p><i>Creâ un test</i></p> <p><u>Timps: 20 minûts</u></p> | <p>I fruts, dividûts <b>in grups</b>, a vegnin stimolâts a fâ un zûc par elaborâ un test. A ogni grup i vegnin dâts tancj tassei (ancje superfluis) sul procès di realizazion di un test.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ l'ordin coret par otignî il prodot finît.</p> <p>Po dopo, si fâs un confront <b>in plenarie</b>.</p>                                                                                |

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Creâ<br/>un vocabolari</i></p> <p><u>Timps: 20 minûts</u></p> | <p>I fruts, dividûts <b>in grups</b>, a vegnin stimolâts a fâ un zûc par elaborâ un vocabolari. A ogni grup i vegnin dâts tancj tassei (ancje superfluis) sul procès di realizazion di un vocabolari.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ l'ordin coret par otignî il vocabolari.</p> <p>Po dopo, si fâs un confront <b>in plenarie</b>.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                          |                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>✂ <b>Impresej</b></p> | <p><b>Tescj:</b> tescj fotocopiâts su listis di varis procès di produzion, di elaborazion di un test e di un dizionari.</p> <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM.</p> |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Vocabolari                                                                 |                                                                                                                                                      |                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <p><b>Verps:</b></p> <p>ritaiâ (ritagliare)</p> <p>sistemâ (sistemare)</p> | <p><b>Nons:</b></p> <p>costruzion (costruzione)</p> <p>ordin (ordine)</p> <p>procès (processo)</p> <p>prodot (prodotto)</p> <p>tassei (tasselli)</p> | <p><b>Adietîfs:</b></p> <p>just (corretto)</p> |

## TASK / ELABORAZION

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><i>Prin passaç di un<br/>vocabolari:<br/>la schede di catalic</i></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p> | <p>I fruts a son dividûts <b>in grups</b>. A ogni grup i vegnin consegnadis dôs imagjins di schedis di catalic di meti a confront.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ:</p> <p>a. a ce che a coventin;</p> <p>b. cemût che a son strutturadis;</p> <p>c. cuâi che a son i passaçs par fâlis.</p> <p>Si fâs daspò un confront <b>in plenarie</b> e si tache a fâ il cartelon <i>Schede di catalic</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><i>Lis schedis<br/>di catalic<br/>dal Pirona</i></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p>                  | <p>I fruts a son dividûts <b>in grups</b>. A ogni grup i vegnin consegnadis trê imagjins di schedis di catalic di <i>Il Nuovo Pirona</i> curadis di Giovan Battista Corgnali.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ:</p> <p>a. cemût che a son stadis strutturadis;</p> <p>b. cuâi che a son stâts i passaçs par fâlis;</p> <p>c. se si notin diferencis cu lis schedis di catalic za visionadis.</p> <p>Confront <b>in plenarie</b>, e po si va indenant inte realizazion dal cartelon <i>Schede di catalic</i>.</p>                                                                                                                              |
| <p>❖ <b>Ativitât 3</b></p> <p><i>Lis schedis<br/>di catalic dal<br/>Pirona e dal ALI</i></p> <p><u>Timps: 1 ore</u></p>        | <p>I fruts a son dividûts <b>in grups</b>. Partint dal lavôr fat di ogni grup inte ativitât di prime a vegnin consegnadis altris dôs imagjins di schedis di catalic, cheste volte di Ugo Pellis, che a fasin riferiment al Atlant Linguistic Talian.</p> <p>Ogni grup al à di individuâ:</p> <p>a. cemût che a son stadis strutturadis chestis gnovis schedis;</p> <p>b. cuâi che a son stâts i passaçs par fâlis;</p> <p>c. se si notin diferencis cu lis schedis di catalic di <i>Il Nuovo Pirona</i> za visionadis.</p> <p>Confront <b>in plenarie</b>, e po dopo si va indevant inte realizazion dal cartelon <i>Schede di catalic</i>.</p> |



|                   |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ✂ <b>Imprescj</b> | <p><b>Tescj:</b> schedis di catalic.</p> <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, cartelons, cartoncins, imagjins di schedis di catalic, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM, dizionari in rêl, pc, internet.</p> |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Vocabolari

### Nons:

*schede di catalic* (scheda di catalogo)

## POST-TASK / INSOM

|                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>❖ <b>Ativitât 1</b></p> <p><b><i>La nestre schede di catalic</i></b></p> <p><u>Timps: 1 ore e 30 minûts</u></p> | <p>Tignint cont des ativitâts za fatîs, i fruts - dividûts simpri intai <b>stes grups</b> - a saran stimolâts a creâ une lôr schede di catalic. Duncje a varan di:</p> <p>a. sielzi almancul doi tiermins;</p> <p>b. produsi une schede di catalic personâl.</p> <p><b>In plenarie</b>, ogni grup al presente il so lavôr che al va a concludi il cartelon che al jere stât tacât.</p>                                                                                                                                                                                                              |
| <p>❖ <b>Ativitât 2</b></p> <p><b><i>Il nestri piçul vocabolari</i></b></p> <p><u>Timps: 1 ore e 30 minûts</u></p>  | <p>Tignint cont des ativitâts za fatîs, i fruts - dividûts simpri intai <b>stes grups</b> - a saran stimolâts a prontâ un piçul vocabolari di furlan modernî. Duncje a varan di:</p> <p>a. racuei lis sintesi des lôr schedis di catalic;</p> <p>b. scomençâ la redazion di un piçul vocabolari dal lôr furlan, li che dentri a puedin ancje realizâ cualchi imagjin;</p> <p>c. mostrâ dutis lis fasis dal lavôr intun ppt o video là che un modernî Pirona al presenti ogni passaç.</p> <p>Il Vocabolari al pues jessi presentât ai gjenitôrs midiant dal video che al analize il percors fat.</p> |

|                   |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ✂ <b>Imprescj</b> | <p><b>Materiâi:</b> sfueis blancs, cartelons, materiâl didatic in gjenerâl.</p> <p><b>Risorsis:</b> LIM, <i>videowall</i>, dizionari in rêl, pc, internet, materiâi multimedîai pe registrazion des vôs.</p> |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Vocabolari

*No son vocabui gnûfs.*



## ZONTE - MATERIÂ DIDATICS

### 1<sup>e</sup> Lezion – Il vocabolari

#### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Zûc su lis tipologjii testuâls.

#### Schede operative

##### PRIN PASSAÇ

##### 1. Leiêt i tescj cun atenzion e cirît di capî se si trate di un test:

- **naratîf** (romançs, contis, flabis, articui di croniche, pagjinis di diari, relazions di viaç, cronichis storichis, autobiografiis...);
- **espositîf** (saçs divulgatîfs, enciclopediis, manuâi scolastics, ma ancje messaçs di avîs, oraris di trens e corieris...);
- **argomentatîf** (articui di font dai giornâi, discors di avocats, discors di politics, cualchi saç di tai sientific o storic...);
- **regolatîf** (leçs, statûts, istruzions pal ûs, ricetis...).

##### 2. Suntun cartoncin di tacâ al test, scrivêt la conclusion cu la motivazion esate di quale tipologjie testuâl che si trate.

Chest test al è ..... parcè che al è ....., ven a stâi ..... (sielzêt jenfri lis definizions chê juste e ripuartailte):

- a. une conte, o miôr une serie di events che...
- b. un test che al à la funzion principâl di informâ su...
- c. un test dulà che l'autôr al espon...
- d. un test che nus conte che...

Eventuâi elements par judâ intes definizions:

1. ce fâ, ce no fâ e cemût fâ une robe; il motîf al è chel di dâ indicazions, dâ istruzions, dâ regulis;
2. si davuelzin intal timp e a son incentrâts su un o plui personaçs; la storie e pues ancje jessi inventade;
3. la proprie opinion su une cuistion che e ven indicade intal titul;
4. un argument, une dissipline, un event, une situazion; si pues riferî sedi a elements reâi che a ideis.

##### 3. Tacait il cartoncin tal test.

##### SOLUZION

**Naratîf** (a+2): une conte, o miôr une serie di events che si disvilupin intal timp e che a son incentrâts su un o plui personaçs; la storie e pues ancje jessi inventade.

**Espositîf** (b+4): un test che al à la funzion primarie di informâ suntun argument, suntune dissipline, suntun event, o suntune situazion. Si pues riferî sedi a elements reâi che a ideis.

**Argomentatîf** (c+3): un test dulà che l'autôr al espon la sô opinion suntune cuistion che e ven indicade intal titul.

**Regolatîf** (d+1): un test che nus conte ce fâ, ce no fâ e cemût fâ une robe. Il motîf al è chel di dâ indicazions, istruzions, regulis.

## TESCJ

I tescj presentâts in cheste sezion a son ripuartâts lant daûr dal test originâl dal autôr. Si à decidût di intervignî dome tal câs di refûs, linguistics o grafics. Tal câs des poesiis si à volût lassâ sedi la version originâl dal autôr che une version ripuartade daûr de lenghe standard e de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96, par facilitâ la comprension dal test.

### a. Test naratîf

#### Test 1

##### FILASTROCJE DE POLENTINE

Maman, 23.02.2018, sul sît de ARLeF: [arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman\\_23.02.2018.pdf](http://arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman_23.02.2018.pdf)

Polentine cjalde,  
polentine frede,  
polentine rustide,  
stantice plui di nûf dîs.  
A cui che i plâs cjalde  
A cui che i plâs frede  
A cui che i plâs rustide,  
ma stantice plui di nûf dîs.

#### BOX VOCABOLARI

##### Adietîfs

*stantice* = rafferma, stantia

#### Test 2

##### SANTUARI DI MADONE DI STRADE

Il santuari al è stât realizât parsore di une gleseute dedicate a Sante Marie jenfri il 1636 e il 1637; la imagjin de beade cul frut piturade intal 1506 e ven di une ancone dilunc di une strade dulà che intal 1617 al è sucedût une specie di miracul; la imagjin e fo puartade ai 7 di Setembar dal 1637: l'event al fo festezât cun cerimoniis religiosis e variis manifestazions (ancjemò vuê a cjaval dai 8 di Setembar si fâs la Sagra di Madone di Strade). Denti dal edifici baroc, si cjate l'altâr maiôr atribuît a Francesco Fosconi. Tal sofit de navade si viôt la presentazion di Marie al templi di Domenico Fabris. Te abside si cjatin afrescs cun storiis di Marie, di Crist e rafigurazions dai cuatri evangjelscj, opare di Renzo Tubaro.

#### BOX VOCABOLARI

##### Nons

*ancone* = cappella, tabernacolo

##### Formis

*a cjaval dal* = a cavallo di, attorno a

#### Test 3

##### LA CJAVRE E IL MUS

version furlane par cure di F. ZoF.

Intune fatorie al jere un gjalinâr e di là dal curtîl, inte stale, a jerin une cjavre e un mus. In Realtât i doi si cjatavin dome la sere par durmî e cussì si scambiavin dôs peraulis prime di indurmidîsi.

La cjavre, che e viodeve il so compagn imboconâsi di tante mangjative, e jere invidiose e e murmuiave tra se e se: «E je vere che lui al lavore dut il dì e simpri sot sfuarç, ma, diambar! Cuant che e je ore di mangjâ al è servît par fil e par pont, prin, secont e contor... i mancje dome che cualchidun i parecجي la taule! Jo invezit o ai di sfadiâ dut il dì par passonâ la jerbe».

Une sere, dopo che il mus sudât e strac al jere tornât inte stale, la cjavre, fasint fente di vê compassion par lui, i disè: «Puaret, tu sês sigûr sfinît dopo di une lungje zornade di dûr lavôr: puartâ pês, zirâ la muele dal mulin e altris mansions faturosos par jessi cun di plui maltratât. Jo, se o fos in te, mi ribelarès. Vuelistu vê un consei? Fâs fente di jessi malât e lassiti colâ intal fossâl, cussì a saran costrets a fâti polsâ par un pôc».

Il mus al acetâ il consei e te matine dopo, prime di jessi tacât ae muele dal mulin, si smenà tant dongje dal fossâl che al colâ dentri, rompintsi i vues. Il paron, preocupât, lu tirà sù e al clamà subit il veterinari. Chest, dopo di une visite gjenerâl, al ordenà une infusion di fiât di cjavre di somministrâ dôs voltis in di par trê dîs.

Al fo cussì necessari fâ murî la cjavre.

Morâl:

*Al è facil che chel che al trami un ingjan viers il so prossim a 'nt resti lui stes vitim par prin. Chi, alore, al cole just il proverbi che al dîs: "Cui che le fâs, che le spieti".*

## Test 4

### L'INVIER E LA PRIMEVERE

version furlane par cure di F. ZOF.

La Primevere e l'Invier no son lâts mai dacuardi. Par fortune, cuant che e compâr une, si ritire chel altri.

Une di, l'Invier si divertì che mai a cjapâ in zîr la Primevere, cuntun ciert marum e criticantle pai siei tancj difiets: «Tu – al dîs l'Invier – tu ti lassis fâ di dut e tu sês tant zovine e debile che tu concedis cence savê reagjî: al è chel che ti cjape sù un flôr, chel che ti creve une rosute par ornâsi i cjavei; tu âs l'aiar che ti scjasse e ti da fastidi; la plovisine insistente ti pache, dut il mont si svee e no ti lasse polsâ un moment in pâs».

L'Invier no le dismeteve cun chescj discors tichignôs, e ae fin al zonte: «Jo invezit si che o ai un caratar fuart: o comandi a dut il mont cul gno frêt, o fermi lis cjossis cu la mê glace; dispès o oblei l'om a stâ in cjase, o fâs colâ la nêf come cjastì, in sumis o fâs vignî pôre; di me a àn un grant rispiet e o fâs tremâ ducj...».

La Primevere, stufo di sintî chê vôs tichignose, si decidè a interompilu: «Nissun ti pues sopuartâ e ognidun ti evitarès se al podès. Il mont si console e al è content di viodi la tô fin ancje parcè che chest al significhe il gno tornâ. Jo o soi pardavêr tant bramade, parcè che o permet a ducj di jessi contents e jo, par chest, o soi braurose dal biel non che o puarti: Primevere».

Morâl:

*Cuant che al finis un periodì dûr e di lancûr si à a cjâr ancjemò di plui il periodì seren che al ven daûr.*

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*al trami* = trami, ordisca

*imboconâsi* = mangiare a piene mani, mangiare tutto ciò che è in tavola

*e murmuiave* = mormorava

*passonâ* = brucare

*i parecji* = apparecchi

*sfadiâ* = faticare

*si smenâ* = agità

### Nons

*fiât* = fegato

*gjalinâr* = pollaio

*muele* = macina

### Formis

*par fil e par pont* = di tutto punto

*fasint fente* = facendo finta

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*ti creve* = ti strappa

*ti pache* = ti colpisce

*si à a cjâr* = si è grati

### Nons

*cjossis* = robe, cose

*cjasti* = castigo

*lancûr* = tristezza, malinconia

*marum* = acredine, amarezza

### Adietîfs/Averbis

*bramade* = desiderata, bramata

*braurose* = orgogliosa

*tichignôs* = insistente, pesante

*in sumis* = insomma

### Formis

*che mai* = molto, come non mai

## Test 5

### LA BILITE E IL GJAL

version furlane par cure di F. Zof.

Une bilite e rivà adore a saltâ aduès a di un gjal, cul fin di mangjâlu. Volint però vè la cussience a puest, e cirive i plui diviers motîfs di acuis cuintri dal volatîl par che il fat al fos justificât.

«No tu ti acuarzis di trop fastidi che tu dâs ai animâi cul to ossessîf “Chichirichii” prime dal cricâ di, che no tu lassis plui durmî!» lu acusà la bilite pontant la çate cuintri dal gjal.

«Lôr a son ben contents di jessi sveâts, par vè il timp di davuelzi dut il lôr lavôr di ogni di» al rispuindè il gjal cun sigurece.

La bilite e ve subit pronte une altre acuse: «Vergogniti! No tu lassis mai in pâs ni tû mari e ni tû surs che a son obleadis a stâ cun te e a fâ chel che tu vuelis tu».

«Lu fâs intal interès dal gno paron, cussì lis gjalinis cul gno jutori a fasin une vore di ûfs e, cuant che al è il periodi just, ancje i poleçuts» e fo la rispueste dal gjal.

Alore, viodût che ogni sô acuse e cjatave une juste rispueste a difese, la bilite e disè fûr, dute sustade: «Tu tu continuis a justificâti par difinditi, ma il sisteme cun me nol funzione ben parcè che, a reson o a tuart, ti ai cjapât e cumò no ti moli plui».

Cussì la bilite, biel che e diseve chestis peraulis, cence pierdi altri timp, sal mangjà cun aviditât dut intun flât.

Morâl:

*Il malin, cuant che al fâs une prepotence, e al ricor a ogni pretest pussibil, se nol rive adore a cjatâlu, dopo al met in vore istès lis sôs brutis intenzions.*

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*a son obleadis* = sono obbligate

*al met in vore* = mette in pratica

*cricâ di* = far chiaro, farsi giorno

*davuelzi* = svolgere

*e disè fûr* = sbottò

*saltâ aduès* = saltare addosso

#### Nons

*bilite* = donnola

*cussience* = coscienza

*çate* = zampa

*malin* = maligno, diabolico

#### Adietîfs

*sustade* = seccata

*biel che* = mentre

*istès* = ugualmente

#### Formis

*a reson o a tuart* = a torto o a ragione

*dut intun flât* = tutto d'un fiato

## Test 6

### IL PESCADÔR CHE AL SUNE IL FLAUT

version furlane par cure di F. Zof.

Un pescjadôr al veve la passion pe musiche e al sunave cun tant gust il flaut. La sô cjase e sunave simpri di dolcis melodiis. No si stracave mai, ma, seont lis regulis gjenerâls de pescje che e domande il massim cidinôr, nol veve mai olsât a sunâ biel che al jere daûr a pescjà.

Une di, però, biel che al preparave i imprescj pe pescje, al zontà ancje il so cjâr strument musicâl.

Rivât su la rive dal mâr, si rimpinà su di un scoi, al tirà fûr dut il so armamentari, al butà la rê e si metè a sunâ cun dolcece il flaut.

«E je la prime volte che o provi» al disè tra se e se, il pescjadôr. «O speri che i pes a scoltaran cun plasê cheste dolce melodie e a saran atiràs inte rê come il marinâr che al ven atrat in maniere irresistibile dal cjant des sirenis».

Cuant che un pôc di timp dopo il pescjadôr al tirà sù la rê, al ve, magari cussì no, la brute sorprese di viodile dute vueide.

Alore al metè di bande il flaut e al butà une altre volte la rê inte aghe. Dopo nancje miezore le tirà fûr de aghe e le cjatà plene di pes piçui e

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*a asedavin* = boccheggiavano

*a slusivin* = luccicavano

*al veve olsât* = aveva osato

*si rimpinà* = si arrampicò

*si stracave* = si stancava

#### Nons

*armamentari* = armamentario, armamento, bagaglio

*cidinôr* = silenzio

*imprescj* = strumenti

*scoi* = scoglio

*svuiçs* = guizzi

#### Adietîfs

*vueide* = vuota

*seont* = secondo il, in base al

grancj che a slusivin. Dut content, biel che al jere daûr a trasferî i pes de rêt ae ceste, viodint che a asedavin saltant e che a davin i ultins svuiçs, il pescjadôr al disè fûr in maniere benevule: «Ah brutis besteutis! Si metês a balâ propri cumò che no je plui la musiche e no balavis prime cuant che jo o sunavi!»

Morâl:

*Al è simpri cualchidun che nol fâs lis robis intal moment just.*

## Test 7

### SUL FÎL DAL TIMP

M. ARGANTE in L. VERONE, *Rassegne di Leterature Furlane*, Societât Filologjiche Furlane, 1999, p. 375.

Pinsîrs neris,

ingropâz come sarpinz,

a' muardin la mê pâs.

Jo

'o cjamini su la cinise

dai miei dîs distudâz.

A voltis 'o mi sint

un sbrendul di vite

picjât

sul fîl dal timp.

SUL FÎL DAL TIMP

Pinsîrs neris, // ingropâts come sarpints, / a muardin la mê pâs. / Jo / o cjamini su la cinise / dai miei dîs distudâts. / A voltis mi sint / un sbrendul di vite / picjât / sul fîl dal timp.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*a muardin* = mordono

#### Nons

*cinise* = cenere

*sarpinz (sarpints)* = serpenti

#### Adietîfs

*distudâz (distudâts)* = spenti

*ingropâz (ingropâts)* = intricati

## Test 8

### LAS RÔSAS SU LA TOMBA

P. DEGANI in L. VERONE, *Rassegne di Leterature Furlane*, Societât Filologjiche Furlane, 1999, p. 562.

Cuant che a mont al vâ il soreli

e una stela in cîl cimîa

e la buera da la sera

enfra i pez planc planc sbisia,

sora il zuc tal simitieri

ancje i muarz si dâ la vôs

a si clamin, si cisichin

planc planin di crôs in crôs.

“Atu vût cualchi persona,

un pinsîr, una preiera?”

“A jè stada la me femina

cu la rôsas jer di sera”.

“La me int no à timp di pierdi

pensin dome a meti via

son cjàpâz dai lôr fastidis

disin nô ne Avemaria...”

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*a mont al vâ (va)* = tramonta

*meti via* = accumulare beni

*sbisia (sbisia)* = soffia,

tormenta

*si cisichin* = bisbigliano

*si semena* = si semina, si

diffonde

*son cjàpâz (son cjàpâts)* =

sono presi, coinvolti

#### Nons

*buera* = vento, bora

*fastidis* = impegni, problemi

*pez (peçs)* = abeti rossi

#### Averbis

*planc planc* = pian piano

LIS ROSIS SU LA TOMBE

Cuant che a mont al va il soreli / e une stela in cîl e cimîa / e la buera de sere / jenfri i peçs planc planc e sbisie, // sore il zuc tal simitieri / ancje i muarz si dâ la vôs / si clamin, si cisichin / planc planin di crôs in crôs. // “Âstu vût cualchi persone, / un pinsîr, una preiera?” / “E je stada la mê femine / cu lis rosis îr di sere”. // “La mê int no à timp di pierdi / a pensin dome a meti vie / a son cjàpâts dai lôr fastidis / disin nô ne Avemarie...” // Si semene la preiera / des tombis fûr dal mûr, / che i plui vîfs a sedin dentri / e i plui muarts a sedin fûr?



Si semena la preiera  
da las tombas fûr dal mûr,  
che i plui vîs a sedin dentri  
e i plui muarz a sedin fûr?

## b. Test espositîf

### Test 1

#### LA VUERE IN STRUC

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, *Popui clamâts a combati*. 1914, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, pp. 28. Traduzion par cure di P. ROSEANO e A. MADRIZ.

#### IL PRIN AN DI VUERE

Ai **prins di Avost** i principai esercits europeans a jerin za stâts mobilitâts pe vuere. Si definirin rapidementri i fronts: chel occidentâl tra France e Gjermanie, chel orientâl al confin cu la Russie, che al jere presidiât des trupis todescjis a Nord (tra Prussie orientâl e Polonie) e di chês austriachis a Sud (Galizie e Bucovine). Il front meridionâl, tra Austrie e Serbie, a la fin dai fats al fo pôc impuartant dopo de jentrade in vuere di chês altris potencis europeanis. Nol sarès lâf vie trop timp che a chescj fronts si saessin zontâts ancje altris, sparniçâts tal Mediterani e ator pal mont.

#### IL FRONT OCIDENTÂL

**Prins dîs di Avost:** lis trupis todescjis a ocuparin il Lussimburc e a jentrarin in Belgjo, cundut che al jere neutrâl. Chest fat al provocà la jentrade in vuere de Gran Bretagne.

**14 di Avost:** i francês, che a jerin jentrâts in Alsazie e a jerin rivâts fin aes puartis di Mülhausen, a forin blocâts dai todescs culi.

**20 di Avost:** i todescs a jentrarin a Bruxelles, biel che al jere in cors l'assedi di Anverse, che al sarès lâf indenant fin ai 28 di Setembar.

**22 di Avost:** ofensive todescje su dut il front, tant che ai 2 di Setembar il guvier francês al abandonà Paris e si ritirà a Bordeaux. Il front al rivà sul flum Marne. I todescs a cirivin di rivâ fin su la cueste de Manie, ancje in funzion antibritaniche.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*al jere presidiât* = era presidiato

*al sarès lâf indenant* = si sarebbe protratto

*sparniçâts* = sparsi, dispersi

### Test 2

#### CJAURÊT

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, pp. 110-120. Traduzion par cure di A. MADRIZ.

La Decime seconde bataie dal Lusinç e je passade a la storie taliane come la disfate di Cjaurêt.

Dopo la resistance sostignude a fadie tai scuintris di Avost, l'Austrie-Ongjarie e domandà un aiût diret al aleât todesc ancje pal front dal Lusinç. In plui di gnovis trupis austriachis fatis vignî da la Galizie, a rivarin partant contingjents todescs. Berlin al ritignî di dovê cori in socors dal aleât austriac, che la sô capitolazion e varès comprometût l'esit da la vuere.

Il prin plan di atac al previodeve l'ofensive sore Tulmin. Il Comant Sovran austriac al decidè la ofensive, la prime dopo undis tentatîfs talians. Daurman austriacs e todescs a prepararin la artiliarie, cence fâsi viodi dai talians. Lis trupis a forin movudis sul front cu la massime cautele, par no dâ tal voli. E dut al finî ben.

Ancje la aviazion e vignî mobilitade e fate diventâ une vore plui eficiente; e ve une funzion impuartante par confermâ i obietîfs. L'esercit talian, pûr disponint di un potenziâl belic plui grant, nol risultave ben organizât e soredut al jere daûr a preparâsi pal Invier, dal moment che no si spietavisi nissune ofensive.

#### BOX VOCABOLARI

##### Adietîfs

*decime seconde* = dodicesima

##### Formis

*a fadie* = a fatica, con fatica

*dâ tal voli* = dare nell'acchio, farsi notare

## Test 3

### LA FIN DA LA VUERE

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, pp. 140-146. Traduzion par cure di A. MADRIZ.

A lis trê e mieze di dopomisdî dai 3 di Novembar dal 1918 al fo firmât a Villa Giusti dongje Abano (Padue) l'armistizi tra Imperi austroungaric e Italie, cu la clausule che al sarès jentrât in vore dopo 24 oris, duncje ai 4 di Novembar, par dâ il timp di comunicâlu a dutis lis trupis.

Fin a chel moment lis trupis talianis ur saressin corudis daûr a chês austroungarichis in rote, fasint cuasi 400.000 presonîrs.

Tal 1918 la situazion interne da la Monarchie austroungariche si vuastà un pôc a la volte. Lis dificoltàs di ordin economic (il lâ al mancûl da lis produzionis agriculis e industriâls) si zontavin a lis istancis di autonomie dai diviers popui dal Imperi. Un ultin cambi di guvier nol de i risultâts sperâts, ancje parcè che aromai la situazion complessive e lave in piês a rote di cucl. L'Imperi si jere aromai disintegrât.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al sarès jentrât in vore* = sarebbe entrato in vigore

*si vuastà* = si rovinò, si guastò

#### Nons

*istancis* = istanze, richieste

#### Formis

*a rote di cucl* = precipitosamente

*il lâ al mancûl* = il deteriorarsi, il perdere efficacia

*in rote* = in rotta

## Test 4

### L'AVIATÔR FRANCESCO BARACCA

F. ZOF, *Friûl. Storie di un popul*, Pasian di Prât, Comun di Pasian di Prât, 2013, pp. 190-191.

In timp di vuere Francesco Baracca, di Lugo di Romagna, al fo un grant aviatôr che al spaurive i bombardîrs dal nemî cul so avion; su la fusoliere al jere piturât un biel cjavallut. Chest mitic personaç nol mancjave mai il bersai e cuant che al colpive un nemî al jere bon di sbassâsi cul so avion par lâ a viodi se lu veve ferît e par puartâi, se al coventave, ancje socors.

Un eroi sui cjamps di bataie e ancje sui gjornâi, che a scrivevin lis sôs grandis impresis, fatis intal cîl furlan. Cul so avion al aterave e si alçave su ducj i aeropuarts e ancje sui prâts e sui cjamps di jerbe meniche. A Pasian di Prât, al civic 88 di vie Rome, e je ancjemò la torete, di proprietât de famee D'Agostini, li che Francesco Baracca, cui siei aviatôrs, al leve dispès a cucâ i avions che si alçavin sù e che a ateravin tal aeropuart di Sante Catarine. Cui che al passe par vie Rome, al numar 88, al pues ancjemò vuê amirâ cheste bieie torete che di gnot e je simpri iluminade.

A chest brâf pilote i plaseve frecuentâ la cafetarie che si cjatave sul cjanton tra Marçjât Vieri e la rive che e puarte sù sul Cjistiell di Udin. La cafetarie, clamade D'Orta-Fantini, e veve il bar e une bieie sale di leture. Li si devin dongje il stes Baracca e une vore di pilotis che a contavin lis lôr acrobaziis, davueltis tai cîi dal nemî. L'ambient al jere frecuentât di une clientele une vore fine: uficiâi, artiscj, politics e alte borghesie di Udin. Francesco Baracca al ven ricuardât ancje parcè che chel cjavallut, piturât cu lis gjambis denant par aiar su la fusoliere dal so avion, al è diventât la marche e il simbul de machine di corse "Ferrari". Al murî in timp di vuere, tal 1918, sul Montello.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al jere bon* = era capace

*al spaurive* = spaventava

*cucâ* = sbirciare

*davueltis* = svolte, realizzate

*sbassâsi* = abbassarsi

*si devin dongje* = si riunivano, si incontravano

#### Nons

*avion* = aereo

*bersai* = bersaglio

## Test 5

### LA PRIME VUERE MONDIÂL (1914-1918)

F. ZOF, *Friûl. Storie di un popul*, Pasian di Prât, Comun di Pasian di Prât, 2013, pp. 170-171.

A cjâf dal guvier talian al jere Giovanni Giolitti che al guviernà dal 1903 fintremai al 1914; liberâl, al puartà indenant une politiche avonde buine par vignî incuintri ancje a lis necessitâts de classe lavoradore. Tal guvier si unì cui catolics; tal 1912 al istituì il sufraggi (vôt) universâl pai masclis, lis feminis a varan di spietâ dopo de seconde vuere mondiâl. Giolitti al confermà il pat di aleance cu la Gjermanie, l'Austrie-Ongjarie e la Italie fat dal 1882. Cheste date e je impuartante ancje parcè che a Aquilee al fo inaugurât il museu archeologjic. Chel altri grup di Stâts al formave la triple intese costituide de France, Ingletiere e Russie. In Europe i popui iredents a volevin tornâ tes lôr regions.

La Italie e bramave di vê la Vignesie Julie, la Dalmazie, il Trentin, la Istrie e il Sudtirôl. La France, di chê altre bande, e pretindeve la Alsazie e la Lorene che i forin stadis gjavadis vie de Gjermanie te vuere dal 1870. Altris tensions si disviluparin tai Balcans, là che a verin voie di paronâ la Russie, la Austrie e la Gjermanie e al è propit là che si scuintrarin i interès nazionalistics, in particulâr chel de Serbie che e smirave a liberâ la Bosgne e la Erzegovine dal domini austriac, par creâ un Stât di ducj i slâfs. La grande vuere e sclopâ daûr dal atentât di Sarajevo, vignût ai 28 di Jugn dal 1914, par opare dal zovin Gavril Princip, un student afiliât a un moviment iredentist de Serbie; chest al maçà il princip ereditari asburgjic, l'arciduche Francesco Ferdinando e la sô femine Sofia. Il maçalizi dal princip al fo la cause che al fasè sclopâ la vuere. La soluzion aromai le cjatarin intes armis e si scuintrarin i doi grups di Stâts: Ingletiere, France e Russie; chel altri: Gjermanie, Austrie-Ongjarie e Italie.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*al maçà* = assassinò

*e sclopâ* = scoppiò

*e smirave* = puntava

*paronâ* = dominare

##### Nons

*maçalizi* = assassinio

##### Averbis

*daûr* = in seguito a/in base a

##### Formis

*a cjâf* = a capo

## Test 6

### PREMI "CHINO ERMACORA" SCUELE E MARILENGHE

sît de Societât Filologjiche Furlane: [www.filologicafriulana.it/fur/premi-chino-ermacora-scuole-e-marilenghe/](http://www.filologicafriulana.it/fur/premi-chino-ermacora-scuole-e-marilenghe/)

#### Premi "Chino Ermacora" Scuole e marilenghe

Concors anuâl par progjets didatics sul Friûl destinât aes classis des scuelis de infanzie, primariis e secondariis di prin grât.

La Societât Filologjiche Furlane, adun cu la Citât di Tarcint, cul Ente Friuli nel Mondo e cul Ducât dai vins furlans, e inmanee il Premi "Chino Ermacora" Scuole e marilenghe, bant di concors par progjets didatics destinât aes classis des scuelis de infanzie, des scuelis primariis e secondariis di prin grât dai Istitûts Comprensîfs dal Friûl.

Il Concors al premie i miôr progjets didatics che si riferissin ae lenghe, ae storie, al ambient, al teritori, aes dissiplinis didatichis, ae culture e aes tradizions dal Friûl.

Il Premi al è patrocinât dal Ufici Scolastic Regionâl dal Friûl - Vignesie Julie e de ARLeF - Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*discjamâ* = scaricare

*e inmanee* = organizza, predispone

##### Nons

*bant* = bando

##### Formis

*adun cu* = assieme a,  
in collaborazione con

## Test 7

### LA PATRIE DAL FRIÛL – CONTATINUS

sît de Patrie dal Friûl: [www.lapatriedalfriul.org/?page\\_id=6](http://www.lapatriedalfriul.org/?page_id=6).

La mail de Patrie: [info@lapatriedalfriul.org](mailto:info@lapatriedalfriul.org)

Âstu voie di colaborâ cun «La Patrie dal Friûl»?

Âstu domandis sui abonaments o su lis nestris ufiertis?

Sêstu une edicule e varessistu gust di vê la Patrie?

Âstu chê di fânus un compliment, un sugjeriment o une critiche?

Contatinus mandant une mail midiant de tabele achî sot.

#### INFO SU ABONAMENTS PAR «LA PATRIE DAL FRIÛL»

L'abonament al dure un an (undis numars, al salte Zenâr). Il gjornâl al rivarà a cjase dai abonâts par pueste. Abonament par un an (sedi pe Italie che pal forest)... 25,00 Euros

#### PAIAMENT CUN BONIFIC "ON LINE"

IBAN: IT35 G030 6963 8891 0000 0002 090

Intestazion: «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine (UD)

Tes indicazioni dal bonific, visiti di meti dulà che tu sês di cjase par ricevi il mensîl, cussî: «Abonament pal an 20XX. Non e Cognon/vie o place/numar civic/Cap/citât o paîs»

PAIAMENT PAR PUESTE cul Cont corint postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine (UD). Sul boletin pal bonific, impensiti di scrivi dulà che tu sês di cjase par spedî il gjornâl, viôt l'esempli sore.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*impensiti* = ricordati

#### Formis

*cont corint postâl* = conto corrente postale

## Test 8

### LICÔF: SI ALCE IL SIPARI SUL TEATRI STABIL FURLAN

sît de ARLeF: [arlef.it/it/licof-si-alza-il-sipario-sul-teatri-stabil-furlan/](http://arlef.it/it/licof-si-alza-il-sipario-sul-teatri-stabil-furlan/)

La associazion Teatri Stabil Furlan e scree la sô ativitât vinars ai 6 e sabide ai 7 di Dicembar al Teatri Sant Zorç a Udin cun *Licôf*, dôs zornadis di incuintris, di metudis in sene e di iniziativis cun dramaturcs, atôrs e regjiscj, par valorizâ il teatri professionâl in lenghe furlane.

"Fâ licôf" par furlan al vûl dî screâ cuntune bevude la cjase a pene finide di fâ sù. Cun chest spirt la associazion TSF, metude adun di pôc in gracie de idee e de intenzion di Nico Pepe tal 1979 e puartade indenant cun impegn di Bepi Agostinis, e à volût cjapâ dentri regjiscj, atôrs e dramaturcs furlans par dâ vite a doi dîs di spetacui.

Il coordinadôr artistic, Massimo Somaglino, al à individuât sîs ambits, di mût che ognidun al è stât assegnât a un autôr di dramis che al à presentât un test, che al larà in sene intune version plui curte, une sorte di *trailer* di uns vincj minûts. Il "Licôf", ven a stâi la inaugurazion, si insiorarà ancje de presince di studiôs e operadôrs leâts al mont de culture furlane tant che Gianni Cianchi, Francesca Gregoricchio, William Cisilino e Paolo Patui, che a presentaran e a scrutinaran i tescj teatrâi proponûts.

#### PROGRAM

Vinars ai 6 di Dicembar

- aes 19.00 | Dramaturgjie di vuê – *Four* di Claudio Moretti, Fabiano Fantini e Elvio Scruzzi; regjie di Serena Di Blasio
- aes 20.00 | Gnovis propuestis – *Marta* di Alessandro Di Pauli, Stefania Ursella e Dario Paolo D'Antoni; regjie di Paolo Nikli
- aes 21.00 | Teatri di tradizion – *La Casa*, il prin drame teatrâl di Siro Angeli; regjie di Carlotta Del Bianco

Sabide ai 7 di Dicembar

- aes 19.00 | Teatri pai zovins – *Il diaul e la gubane*, test scrit di Chiara Carminati, voltât par furlan di Priscilla De Agostini e adatât al teatri dai pipinots di Michele Polo e Patrick Platolino; la narazion e je chê di Sonia Cossettini

- aes 20.00 | Adataments teatrâi – *Lis feminis di Gregoricchio*, mixture di tescj di Gianni Gregoricchio; regjie di Claudio Mezzelani
- aes 21.00 | Traduzions – *L'ÛALI DI DIU* di Miklos Hubay, voltât di Carlo Tolazzi te varietât di furlan de Val Pesarine; regjie di Massimo Somaglino

Cun Licôf, tal ultin, il Teatri Stabil Furlan al vûl ufrî al public cualchi cerce di gjenars teatrâi par furlan, cu la intenzion di nudrî par po dopo realizâ i progjets che a prometin pal miôr in plen acuardi cu lis realtâts che si impegnin pe valorizazion dal teatri furlan.

La Associazion Teatri Stabil Furlan e met dongje: Comun di Udin, ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, Societât Filologjiche Furlane, Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean, Fondazion Teatri Gnûf “Giovanni da Udine”, CSS Teatri Stabil di Inovazion dal Friûl-Vignesie Julie e Civiche Academie di Art Dramatiche “Nico Pepe”.

Info: Udin, Teatri Palamostre, plaçâl Paolo Diacono 21 tel. +39 0432 506925 fax +39 0432 504448 biglietteria@

cssudine.it oraris: dal lunis ae sabide des 17.30 aes 19.30 Tes seris di spetacul la biletarie dal teatri S. Zorç, là che si ten la rapresentazion, e vierç une ore prime che a tachin i spetacui. Jentrade: 2 euros par serade.

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*e met dongje* = accomuna, unisce, abbina, accosta

*e scree* = inaugura

*fâ licôf* = inaugurare, bagnare

*fâ sù* = costruire

*nudrî* = nutrire

### Nons

*cerce* = assaggio

*licôf* = inaugurazione

*mixture* = cocktail, commistione, miscuglio di

### Formis

*in gracie de* = per merito di

## c. Test argumentatîf

### Test 1

#### IL LIBRI DAI LIBRIS. UN CODIÇ PE EUROPE DAI POPUI

*Patrie dal Friûl*, numar anuâl unic 2006, p. 10.

La Bibie, stant a la trascrizion dal grêc (ta) Biblia, e je “il Libri dai libris”. Par di il vêr nol è dome un libri ma une racuelte di libris, pai cristians passe setante. Pal plui a son in ebraic; une part impen a son par grêc. A son stâts scrits fra il IV secul p.d.C. e il I d.d.C. Voltade pe prime volte in grêc dai Ebreus di Alessandrie tal I secul p.d.C., in di di vuê la Bibie e je stade tradusude in passe doi mil lenghis in dut il mont. Tal imprin si le copiave su sfueis di papîr o su pergamene. In gracie de invenzion di Zuan Gutemberg, ator de metât dal XV secul, si à tacât a stampâle. Di in chê volte lis edizions par latin e tes lenghis modernis a àn començât a slargjâsi par ogni dontri, partint dai centris editoriâi di Vignesie, Colonie, Parîs e Anverse. Dal XV al XVIII secul, si à la ete des “Bibiis inlustradis” cun xilografis maraveosis, sedi tai frontespizis, sedi dentri vie tes pagjinis. Cheste e je ancje la ete des edizions de «Bibie par talian», cun tescj voltâts de version latine de Vulgata, ma ancje dai origjinâi. In Friûl l'interès pe Bibie, sedi tant che test religjôs, sedi tant che prodot culturâl, al è bielzà documentât te Ete di Mieç. Tal 1349, il Patriarcje Bertrant al ufrî dôs Bibiis e un libri di concuardancis biblichis al Cjapitul di Sante Marie Maiôr di Udin. Spiei des Bibiis manuscritis e miniadis a son la “Bibie bizantine” de Biblioteche “Vuarneriane” di San Denêl e la “Bibie atlantiche” dal Museu di Cividât. I documents plui straordenaris a son i manuscrits ebraics dal secul XII e XIV, patrimoni de Biblioteche Arcivescovîl di Udin. I rapuarts culturâi dal Patriarcje di Aquilee cun Vignesie e cu lis capitâls de culture europeane, massime Parîs e Lovanio, a son documentâts de presince a Udin des plui bielis edizions dal 1500 e des Bibiis inlustradis e cun plui lenghis.

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*a slargjâsi* = a diffondersi

*al ufrî* = offrî

### Formis

*dentri vie* = all'interno

*di in chê volte* = da allora

*in passe* = ben oltre

*par ogni dontri* = ovunque

*sedi tant che...* = sia come...

*tal imprin* = inizialmente

## Test 2

### LA SPARIZION DAL PRESEPI

PRE TONI BELINE, *Patrie dal Friûl*, numar anuâl unic 2006, p. 4.

Al è tornât Nadâl, cul so incjant, cul so misteri, cu lis sôs tradizions, a ricuardânus ancjemò une volte l'event straordenari e un dai doi cjantonâi de fede: la incjarnazion dal Signôr Gjesù. Une fieste che e fevele al nestri cûr, compagnade di simpri di chei simbui che le fasin uniche. Mi riferìs a la lûs, al arbul e soledut a la rafigurazion plastiche dal grant incuintri tra l'om e il Diu fat om, il presepi. Nassût dal cûr e de fantasie de copie plui vere dal Signôr, Sant Francesc, al à iluminât di secui i voi dai grancj e dai piçui e ognidun di nô al ricuarde i agns benedets e lontans che si leve a cirì il muscli par preparâ un cjantonut e dâi la pussibilitât al Salvadôr di plantâ la sô tende ançe te nestre cjase.

#### BOX VOCABOLARI

##### Nons

*cjantonâi* = pietre angolari

##### Formis

*plantâ la sô tende* = mettere la sua tenda

## Test 3

### UNE PANORAMICHE SUI AUTÔRS

G. ZANELLO, *Une panoramiche sui autôrs in Peravali'*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, p. 9.

I critics che a studiin la leterture furlane a son avonde compats tal ricognossi che il 1942, l'an che a Bologne al ven publicât *Poesie a Casarsa* di Pier Paolo Pasolini (1922-1975), al è un an che al segne une discontinuitât inte storie de scritture par furlan. Ancje se cualchidun di lôr nol acete di dividi il Nûfcent in trê fasis dissepardis dal dut, ven a stâi intune ete prepasolinane, une pasoliniane e une postpasoliniane, al è clâr che chel librut – cutuardis poesiis, pôc plui di cuarante pagjinis – al à viert pal furlan (e no nome pal furlan) un cjapitul gnûf. E cussì, ancje se l'ordin dai tescj di cheste antologjie al va daûr dal an che a son nassûts i autôrs, cheste panoramiche no varès podût fâ di mancûl di scomençâ propit di Pasolini.

Su chest autôr si varessin di dî pardabon tantis robis, ma si scugnarà fermâsi a ricuardâ nome i aspiets che a saltin fûr de

leture dai tescj che a son stâts sielzûts culi. *Dedica*, par esempi, nus mostre za cualchidune des sieltis stilistichis dal Pasolini furlan: la predilezion pes frasis nominâls (tal prin e tal tierç verset), proposizions dulà che dispès la funzion sintatiche des peraulis e reste indefinide; lis anaforis (*Fontana*) e lis epiforis (*paîs*), che a segnaln chei leams che sul plan gramaticâl a restin platâts (jenfri *aga* e *amôr*, par esempi); i riferiments intertestuâi a altris autôrs (Antonio Machado e Francesco Petrarca, par ricuardânt nome doi). Il fat che te antologjie chest test al vegni presentât tant te version dal 1954 (ven a stâi chê di *La meglio gioventù*, divierse di chê di *Poesie a Casarsa*) che te riscritture dal 1974 (publicade dentri *La nuova gioventù* dal 1975) al è une vore util, par vie che nus permet di capì il cambiament de otiche dal autôr, che lu puarte a tornâ, dopo tancj agns, al furlan, ma par componi chê che e je stade ricognossude tant che une “abiure” de zoventût gaiose passade a Cjasarse. No nome in *Dedica*, ma ancje in *Ciant da li ciampanis* o podìn osservâ lis formis dal rapuart dal poete cul Friûl, e massime cul so paîs.

#### BOX VOCABOLARI

##### Nons

*predilezion* = predilezione

##### Adietîfs

*dissepardis* = separate

##### Formis

*dal dut* = completamente



## Test 4

### IL DISCORS DAL PRESIDENT AL CONGRÈS DAL CENTENARI

F. VICARIO, sît de Societât Filologjiche Furlane: [www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivita/il-discorso-del-presidente-federico-vicario-al-congresso-di-colloreto-dimonte-albano/](http://www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivita/il-discorso-del-presidente-federico-vicario-al-congresso-di-colloreto-dimonte-albano/)

Cjârs Cunfradis, Autoritâts e Amîs,

al è cun grant plasê – e ancje cun emozion – che us puarti ancje jo, a non de nestre Societât Filologjiche, il plui cordiâl benvignût a chest Congrès dal Centenari, culi a Udin, dopo di vê scoltât lis peraulis dal Sindic de citât, Pieri Fontanin, e dal rapresentant de Region autonome. Un salût particulâr a chei ch’a vegnin di plui lontan, dal Venet, di Triest, ai amîs slovens, ai nestris fradis des comunitâts alpinis, i ladins de Val Badie e i operadôrs de radio romance dai Grisons, ai relatôrs di cheste matinade, al curadôr e ai colaboradôrs dal Numar Unic, ch’o presentin ca di pôc. No je la prime volte che il Congrès si lu fâs a Udin. Lu vin fat chi dal 1920, il prin Congrès dopo la fondazion de Societât, e dopo ancjemò dal 1931 e dal 1983, il Congrès dal cussi clamât “Milenari” de citât, che in veretât a jerin i mil agns de prime atestazion documentarie dal non di Udin – di agns Udin, cul insediament dal cjastelîr protostoric, a ‘nd à passe trê mil. Ma chest, apont, nol è un Congrès dome par Udin, ma pal nestri Istitût, il Congrès dai cent agns de fondazion, e nissun lûc al podeve jessi plui just de capitâl dal Friûl par dâsi dongje a memoreâ chest inovâl.

Di an in an, di Congrès in Congrès, si cjatìn a resonâ su lis ativitâts dal nestri sodalizi e sui risultâts dal nestri lavôr, a presentâ un cuadri di ce ch’o vin fat e di ce ch’o pensin di fâ. E chel di vuê al è il moment, ancje simbolic, là che une riflession di retrospetive o magari di prospetive – tal sens ch’o vin vivût un passât lunc e impuartant, ch’al merte di jessi contât, e che si proponin di vivi un avignî no mancul lunc e impuartant – cheste riflession o vin di fâle, o disevi, par une Istituzion, la nestre, che, di cuant ch’e je nassude, e je simpri stade centrâl tal contest culturâl e civil furlan. Chest al varès di jessi argument dal discors dal Centenari.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al merte* = merita

*dâsi dongje* = stringersi, mettersi insieme

*memoreâ* = ricordare, commemorare

*resonâ* = ragionare

#### Nons

*avignî* = avvenire, futuro

*inovâl* = anniversario

*lûc* = luogo

#### Averbis

*passe* = oltre

#### Formis

*presentâ un cuadri* = presentare un’immagine,  
fare una relazione, una sintesi

*tal sens* = nel senso

## Test 5

### PRESENTAZION DAL PRESIDENT DAL CONSEI REGIONÂL DAL FRIÛL-VIGNESIE JULIE

P.M. ZANIN, *Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche*, Trieste, Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, 2019, p. 21.

Fevelâ, aprofondî, discuti di dirits linguistics e je ore presint une cuistion strategjiche par fâ cressi e par garantî la democrazie e la libertât di espression di ognidun, di là di cualsisedi altri dât, par superâ lis discriminazions e par afermâ in concret chel dirit di espression e di avualance che al è contignût te nestre Cjarte Costituzionâl.

Al è par chest che il Consei regionâl al à volût fâ stampâ la version cumò intes cuatri lenghis patrimoni dal Friûl - Vignesie Julie des “Dîs tesis pe educazion linguistiche” - elaboradis inte prime metât dai agns ‘70 dal professôr Tullio De Mauro e dopo disvilupadis ancjemò di plui di studiôs e ricercjadôrs, insegnants e lingüiscj de Societât linguistiche taliane - su la pedagogjie linguistiche inte scuele. Un lavôr di analisi e di critiche che al met a fûc il teme de diversitât dialetâl, culturâl e sociâl tal nestri Paîs e te nestre region, dulà che – travuart dal sigûr intardât e fadiôs - tra il 2007 e il 2009 a son stadis inviadis lis normis pe tutele de minorance linguistiche slovene, de lenghe furlane e des minorancis di lenghe todesce presintis tal nestri teritori.

Lis dîs tesis a esplorin la cuistion de acuisizion dal lengaç intindût tant che elaborazion dal pinsîr e tant che mieç di

comunicação sociâl, e a definissin il cuadri di modalitâts didatichis adeguadis ai obietîfs, cu lis indicazions necessariis par cui che al insegne, in considerazion di trop che in realtât e sedi esigjente la gnove educazion linguistiche. Parcè che – cemût che e aferme la novesime tesi – lâ daûr dai principis de educazion linguistiche democratiche al compuarte un salt di cualitât e di cuantitât de bande dai insegnants in fat di cognossince sul lengaç e su la educazion. Chest al domande formazion e informazion linguistiche e educative, metint – cemût che e sosten la ultime tesi - la cuistion tant che un probleme aministratîf, civîl, e duncje ancje politic.

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*lâ daûr* = seguire

### Nons

*avualance* = uguaglianza

*travuart* = traguardo

### Adietîfs

*intardât* = in ritardo

### Formis

*ore presint* = attualmente

*dal sigûr* = sicuramente

*de bande di* = da parte di

## Test 6

### PRE TONI BELINE E L'ESPERIENCE DAL DOLÔR

F. FARI in *Cultura in Friuli VI*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, p. 611.

Il dolôr si po frontâlu di une prospettive neurofisiologjiche, di une prospettive psicologjiche, di une prospettive fenomenologjiche. Secont la prospettive neurofisiologjiche tu puedis studiâ il dolôr di un altri. Secont la prospettive psicologjiche tu puedis fevelâ cuntun altri dal dolôr. La prospettive fenomenologjiche e vûl dî provâ pardabon il dolôr. Il dolôr al è simpri colegât cu la cussience; quant che un al sint il dolôr al è simpri cussient. Duncje il dolôr al è une experience fundamentâl te tradizion Budiste – une tradizion che e ten une vore di cont la cussience – parcè che no tu puedis no jessi cussient quant che tu provis il dolôr.

Duncje pre Toni, stant che al jere un om che al sofrive, al jere ancje un om che al veve une cussience plui alte di chei altris. Il dolôr al svey la cussience e voaltris ancje o savês, e se no lu savês us al dîs jo, che la plui part de int e vîf cence jessi verementri cussiente. Di fat cualchidun, anzit plui di cualchidun, al dîs: «Ce aio fat tai ultins dîs agns? No mi visi nuie». Ma se une persone e à vût tancj dolôrs, si vise benon cemût che ju à passâts i ultins dîs agns.

## BOX VOCABOLARI

### Verps

*si po (si pues)* = si può

*frontâlu* = affrontarlo

### Nons

*cussience* = coscienza

## Test 7

### JENTRADE

G. ZANELLO e M.C. VISINTIN, *Lenghe e Culture*, Udin, Società Filologiche Furlane, 2020, p. 4.

Lis personis che a frecuentin i cors pratics di lenghe e culture furlane de Filologjiche a partissin di nivei linguistics une vore diferents. Par chest nol jere facil impuestâ un sussidiari che al podès lâur incuintri a ducj. Stant che chei che a intindin di imparâ di plante fûr il furlan lu fasin, par solit, tun contest li che la lenghe e ven fevelade, o vin cirût di mantignîsi suntun nivel median e di proponi esercizis svariâts e di grâts di dificolât diviers. Ancje i tescj de part culturâl (vâl a dî di storie dal Friûl, in chest volum) a son graduâts tant sul cont dal lessic che su chel de morfologjie verbâl, e a cirin di poiâsi, plui che si rive, su la intercomprension romanze. Cheste sielte e rispuint ae logjiche dal aprendiment a “imersion totâl”, dulà che la lenghe e ven insegnade biel doprantle.

Sul cont dai contignûts, o vin sielzût di dâi prioritât ae part culturâl e linguistiche, lassant di bande lis peraulis e lis expressions di ogni di e lis situazions comunicativis dai contescj comuns, sei parcè che si cjatin za in cumierç tescj che a tratin chescj arguments, sei par dâi impuartance ai aspiets storics e a chei plui impegnatîfs e mancûl cognossûts de lenghe e de culture. In reson di chel, il test che o proponin al à un tai plui essenziâl e seriôs che no ludic, jessint stât pensât par un public di adults, e cence la pretese di jessi esaustîf: pitost, al è pensât tant che une pussibilitât didatiche jenfri lis tantis possibilis.

## Test 8

### TELEGRAM: LA PRIME APP PAR MANDÂ MESSAÇS CHE E FEVELE PAR FURLAN

sît de ARLeF: [arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/il-pais-arlef\\_tagl\\_luglio.pdf](http://arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/il-pais-arlef_tagl_luglio.pdf)

Il furlan, pe prime volte, al devente la lenghe di une app pai messaçs. E je une des plui dopradis tal mont, o ben la seconde cu la pussibilitât concrete che, tai agns che a vegnin, e deventi la prime. Cun di fat, o fevelin di Telegram, cun passe 400 milions di utents atîfs ogni mêis e discjamade simpri di plui soledut dai professioniscj de comunicazion pes sôs carateristichis di praticitât e di riservatece (lis informazions sui utents no vegnin dadis fûr a tierçs). Cun di plui, lis cartelis, l'archivi cloud (cun capacitât ilimitade) e il supuart pai computers, a àn rindût Telegram (doprât di passe 10 milions di utents in Italie), il strument ideâl pal lavôr di cjase e pal studi in tîmps di cuarentene. Un fenomen planetari, duncje, che al à cjatât cjâfs e cûrs sensibii in Friûl, intune clape di voluntaris apassionâts di cheste plateforme pe messagjistice. Coordinâts di Martino Buchini, a àn cjapât contat cu la ARLeF (Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane) par vê un supuart linguistic professionâl e uficiâl, par che Telegram al rivàs a fevelâ furlan in maniere corete. Chest al è stât pussibil parcè che il software, par altri, al permet di creâ une lenghe personalizade su la plateforme uficiâl di traduzion e di condividile cun altris utents, che a viodin i inzornaments in timp reâl.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*impuestâ* = impostare

*lâur incuintri* = andar loro incontro

#### Nons

*cumierç* = commercio

*intercomprension* = inter comprensione

#### Formis

*biel doprantle* = adoperandola,  
mentre la si adopera

*di plante fûr* = completamente, da cima a fondo

*in reson di chel* = a tal ragione, per tale motivo

*stant che* = dato che

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*dadis fûr* = condivise

#### Nons

*clape* = associazione, gruppo

#### Formis

*a tierçs* = a terzi

*cun di plui* = inoltre

## d. Test regolatîf

### Test 1

#### LIS LEÇS REGIONÂLS PE TUTELE DE LENGHE E DE CULTURE FURLANE

sît de Region Friûl - Vignesie Julie: [www.regionefvg.it/rafvfg/cms/RAFVG/cultura-sport/patrimonio-culturale/comunita-linguistiche/FOGLIA3/](http://www.regionefvg.it/rafvfg/cms/RAFVG/cultura-sport/patrimonio-culturale/comunita-linguistiche/FOGLIA3/)

Cu la leç regionâl 15/1996 pe prime volte la Region Friûl – Vignesie Julie e regole une tutele globâl de lenghe e de culture furlanis indotantsi ancje di un Osservatori regionâl de Lenghe e de culture Furlanis (OLF) e di une unitât aministrative specifiche pes comunitâts linguisticis. Tal 2004 l'OLF al è stât sostituît de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF).

La norme regionâl si ispire in mût esplicit (art. 4) ai principis afermâts te Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*indotantsi* = arricchendosi, corredandosi, attrezzandosi

### Test 2

#### STATÛT DE SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

sît de Societât Filologjiche Furlane: [www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/](http://www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/)

##### Art. 1 – Denominazion

La “Societât Filologjiche Furlane Graziadio Isaia Ascoli A.P.S. E.T.S.”, fondade a Gurize ai 23 di Novembar dal 1919, fate diventâ Ent Morâl cun R. D. ai 7 di Avost dal 1936, iscritte tal registri des personis juridichis de Prefeture di Udin al n. 419 dai 17 di Fevrâr dal 2006, e promôf e e tutele la lenghe, la culture e la identitât dal Friûl.

E je costituide tal rispiet des normis dal Codiç Civîl, dal Decret legjislatîf n. 117/2017 e di chês altris normis in materie, cjapant la forme di associazion ricognossude, cence direzion partitiche ni politiche.

### Test 3

#### LA POLENTE

Maman, 23.02.2018, sul sît de ARLeF: [arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman\\_23.02.2018.pdf](http://arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman_23.02.2018.pdf)

Par fâ la polente o vês dibisugne di:

- 500 grams di farine di sorc
- 2 litris cirche di aghe
- 2 sedons di sâl

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans;  
metêt lis manecis,  
un grumâl par no sporcjâsi,  
un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate,  
e fasêtsi simpri judâ di un grant par ducj i passaçs.  
Sêso prontos?

Alore scomencin!

Metêt intune cjalterie la aghe cul sâl e, cuant che e bol, butait dentri la farine di sorc a ploie. Disfait prime cuntune fruste i grops che a podaressin formâsi, po dopo tacait a messedâ cul mescul di len, zirant simpri de stesse bande.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*cueisi* = cuocersi  
*si induris* = diventa dura  
*si le da fûr* = la si distribuisce

##### Nons

*bree* = tagliere  
*grumâl* = grembiule  
*manecis* = guanti  
*mescul* = mestolo  
*sedon* = cucchiaio  
*sorc* = granoturco, mais

##### Adietîfs

*cuete* = cotta

##### Formis

*a ploie* = a pioggia  
*di conole* = di polso  
*di pueste* = apposito

La polente e domande par cueisi no mancul di 40/50 minûts, e e va simpri messedade.  
 La consistence e dipent sedi de proporzion tra farine e aghe, che dal timp che la polente e restarà sul fûc: plui e cuei, plui si induris. La polente e sarà cuete cuant che la croste e scomençarà a distacâsi des parêts de cjalderie. Une volte cuete, cuntun moviment svelt di conole e di braç, si bute fûr la polente su la bree di pueste, po si le taie a fetis cul fil e si le da fûr.

Test 4

STATÛT DE SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

sît de Societât Filologjiche Furlane: [www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/](http://www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/)

Art. 5 – Ativitâts no prevalentis

Pal otigniment des finalitâts sociâls, listadis tai articui parsore, la Societât Filologjiche Furlane e podarà puartâ indenant, in mût ni esclusîf ni prevalent, ativitâts comerciâls che a vignaran dopradis pe formazion dal patrimoni sociâl.  
 Al è fat diviêt precîs e assolût di dâ fûr fra Socis, ancje in vie indirete, profit o rescj di gjestion, e ancje fonts risiervis o capitâls dilunc la vite de associazion fûr che la destinazion o distribuzion no sedin imponudis de leç.

BOX VOCABOLARI

**Verps**  
*listadis* = elencate  
*dâ fûr* = distribuire

**Averbis**  
*parsore* = di cui sopra

Test 5

CONIUNZIONI COORDENATIVIS

F. ZOF, *Gramatiche de lenghe furlane*, Pasian di Prato, Editrice Leonardo, 2008.

La coniunzion coordinative e espliche la funzion di leâ doi elements parei tal cuarp di une proposizion, o pûr dôs proposizions principâls parelis, o pûr ancjemò dôs proposizions secondariis simpri parelis.

Esercizi n. 1 Complete lis frasis cu la coniunzion copulative (union)!

NI - NANCJE - E ANCJE - ANCJE

- O lei ..... o scrîf par furlan.
- Il frut nol à volût mangjâ, ..... bevi.
- Jo o mangji ..... o bêf.
- ..... jo no soi mai stât in Spagne.
- Toni, oltri a lei il gjornâl, al consulte ..... lis rivistis.

BOX VOCABOLARI

**Adietîfs**  
*parei* = dello stesso grado

|              |             |
|--------------|-------------|
| COPULATIVIS  | union       |
| DISIUNTIVIS  | esclusion   |
| AVERSATIVIS  | oposizion   |
| CONCLUSIVIS  | conclusion  |
| CORELATIVIS  | alternative |
| ESPLICATIVIS | spiegazion  |
| COMPARATIVIS | paragon     |

## Test 6

### LA REPUBLICHE TALIANE E LA SÔ COSTITUZION

- Articul 3: al fisse la avualance dai citadins e duncje ancje lis lenghis a àn la stesse impuartance: «Ducj i citadins a àn dignitât sociâl compagne e a son compagns denant de leç, cence fâ difference di ses, di raze, di lenghe, di religjon, di opinions politichis, di cundizions personâls e sociâls».
- Articul 6: in Italie lis lenghis minoritariis a son tuteladis de Republiche: «La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistichis».
- Articul 9: la Republiche taliane e promôf il disvilup de cognossince che e tocje ancje lis lenghis dal nestri teritori: «La Republiche e promôf il svilup de culture e la ricercje sientifiche e tecniche. E tutele il paisaç e il patrimoni storic e artistic de Nazion».

## Test 7

### BISCOTS CU LA SPONGJE

Ingredients:

- 100 g di zucar
- 150 g di spongje
- 1 ûf intîr e 1 ros
- 250/300 g di farine
- 1 sedonute di levan
- Une bustine di vaniline
- Marmelade/coculis/mandulis/cjocolate
- Zucar a vèl

*Cemût si preparino*

Meti la spongje intune terine, lassâle morbidi e daspò zontâ e lavorâ il zucar, l'ûf intîr e il ros; insom zontâ e lavorâ la farine, la vaniline, il levan.

Tirâ la paste otignude suntun plan e cu lis formis fâ i biscuits che si jemplin di marmelade o di cjocolate o si spolvarin di mandulis/coculis fruçonadis; a chest pont si poin i biscuits suntune tecje onte e spolvarade di farine; cuei par 10 minûts intal for a 180°, daspò meti i biscuits intun plat e spolvarâ di zucar a vèl.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*si poin* = si adagiano

#### Nons

*coculis* = noci

*sedonute* = cucchiaino

*levan* = lievito

*mandulis* = mandorle

*tecje* = teglia

*zucar* = zucchero

#### Adietîfs

*fruçonadis* = tritate

*onte* = unta



## Test 8

### PRONON

F. ZOF, *Gramatiche de lenghe furlane*, Pasian di Prato, Editrice Leonardo, 2008.

Il pronon al è la part variabile dal discors che e davuelç une funzion di vicjariance, tal sens che e sostituìs il non, par evità la ripetizion continue di chest ultin. Si divît seont la tabele ripuartade ca sot.

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| PERSONÂL                   | in cont di un non di persone     |
| POSSESSÎF                  | possès                           |
| DIMOSTRATÎF                | identitât, vicinance, lontanance |
| RELATÎF                    | relazion                         |
| INTEROGATÎF                | interogazion                     |
| ESCLAMATÎF                 | espression di sintiment          |
| INDEFINÎT                  | cualitât e cuantitât indefnidis  |
| INDI ("NE" TALIAN)         |                                  |
| PRONONS COMONÛTS O CUBIÂTS |                                  |

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*e davuelç* = svolge

#### Formis

*a seont de* = a seconda di, in base a

### PRONON PERSONÂL

Il pronon personâl, a seont de sô funzion, si divît in:

Pronon personâl subiet;

Pronon personâl complement obiet;

Pronon personâl complement indiret.

## Schede operative

### SECONT PASSAÇ

1. Leiêt ducj i tescj intal contignidôr che o sês responsabii e controlait se a son inserîts intal contignidôr just.
2. Tirait dongje lis diversis motivazions di chei altris components dal grup.
3. Definî e leiêt al rest de classe la definizion complete de tipologjie testuâl che il vuestri grup al rapresente.
4. Completait il cartelon cun dutis lis cuatri definizions otignudis.

## Cartelon

### DI CE TEST SI FEVELIAL?

|                 |                   |                      |                   |
|-----------------|-------------------|----------------------|-------------------|
| TEST<br>NARATÎF | TEST<br>ESPOSITÎF | TEST<br>ARGOMENTATÎF | TEST<br>REGOLATÎF |
|-----------------|-------------------|----------------------|-------------------|

## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

### Schede operative

1. Rifletêt e scrivêt la definizion di dizionari e di vocabolari in dôs didascaliis curtis.

Un vocabolari al è un test che \_\_\_\_\_

Un dizionari al è un test che \_\_\_\_\_

2. Fasêt un confront leint lis definizions di ogni grup par rivâ ae definizion complete di dizionari e di vocabolari cu la racuelte di chestis definizions suntun cartelon.

#### Definizion di vocabolari

Racuelte di peraulis di une lenghe cu lis rispetivis definizions o traduzioni intune altre lenghe.

#### Definizion di dizionari

Al pues jessi sinonim di vocabolari, ma il significât e l'ûs al è plui grant, al pues ancje riferîsi a tratizions disponudis in ordin alfabetic, ma no nome lessicâls, a racueltis di peraulis e locuzioni di une lenghe, metudis di solit in ordin alfabetic, independentmentri des variacions morfologjichis des declinacions e des coniugacions, e seguidis di une definizion dal lôr significât.

## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

### Schede operative

1. Sfueait i dizionaris che l'insegnant al à metût su la catedre (chescj dizionaris a son de classe, de biblioteche e dal insegnant stes).

2. Sielzêt doi o trê dizionaris, valutait la lôr tipologjie leint cun cure l'estrat dal dizionari e definît ce che e significhe la tipologjie di apartignince dal dizionari.

Un dizionari al pues jessi: storic, gjeografic, etimologjic, biografic, di filosofie, dal cine, monolengâl, bilengâl, dai sinonims e dai contraris, dai neologjisms, specialistic, enciclopedic, e vie indenant...

3. Scrivêt la motivazion suntun cartoncin.

Chest dizionari al è \_\_\_\_\_ parcè che al trate di \_\_\_\_\_, ven a stâi al è strutturât/incentrât su \_\_\_\_\_

4. Leiêt la motivazion al rest de classe.

5. Intervignît te presentazion de motivazion, integrailte o corezêtle.

6. Tirait dongje lis definizions suntun cartelon bielzà preparât.

Se no si àn a disposizion tancj dizionaris, si puedin proietâ lis imagjins achì sot preparadis su la LIM o videowall, imagjins di estrats di dizionaris (dizionari storic, gjeografic, etimologjic, biografic, di filosofie, dal cine, monolengâl, bilengâl, dai sinonims e dai contraris, dai neologjisms, specialistic, enciclopedic, e vie indenant) e estrats di vocabolaris.



Dizionari storic



Dizionari gjeografic



Dizionari biografic



Dizionari di filosofie



Dizionari etimologicjic



Dizionari monolengâl



Dizionari bilengâl



Dizionari dal cine



Dizionari dai neologjisms



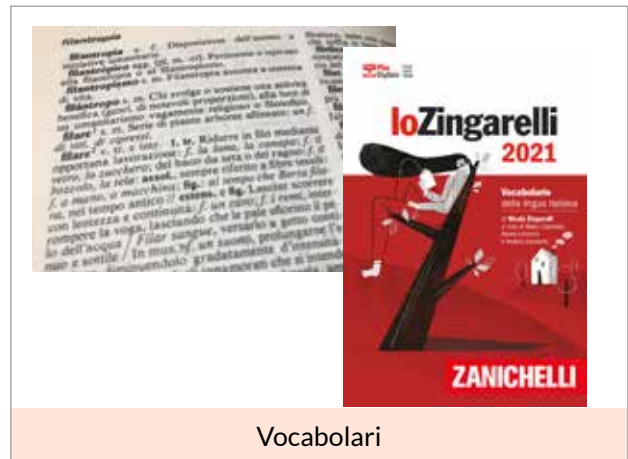
Dizionari specialistic



Dizionari dai sinonims e contraris



Dizionari enciclopedic



Vocabolari

## TASK / ELABORAZION. ACTIVITÂT 1

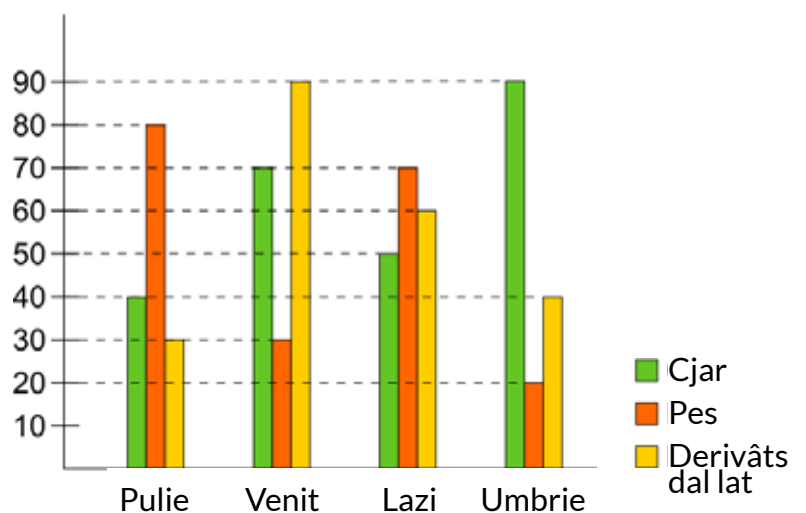
### Schede operative

1. Preparait un cuistionari di indagjin su dizionaris e vocabolaris presints intes cjasis.
  - Trops dizionaris e vocabolaris vêso a cjase?
  - In ce lenghe?
  - Vêso cualchi dizionari specialistic?
  - Cuan ju dopraiso?
  - Cui ju doprial e in ce ocasion?
2. In plenarie, fasêt un confront e compilait il cuistionari definitiff.
3. Cumò o vês di proponi il cuistionari almancul a dôs personis di etàs diferentis, pussibilmentri jenfri familiars o amîs.
4. Tiradis dongje lis informazions, realizait i grafics e presentaitju.

Eventualmentri, l'insegnant al pues organizâ un esempli di cuistionari o proietâ esemplis di cuistionaris.



### Esempli di grafic



### Schede operative

Partint des lenghis che us son stadis dadis, o vês di:

1. analizâ dulà che si fevelin lis lenghis e colorâ il lûc di riferiment su la cjartine de Italie che o vês in bande;



2. scuvierzi cuâi che a son i ents che a àn di difindi chê lenghe;
3. viodi cemût contatâ chescj ents e scriviur par verificâ se a esistin dizionaris tes lôr lenghis, domandantjur cemût che si voltin inte lôr lenghe lis peraulis che a son stadis sieltis in grup, intal confront iniziâl;
4. racui lis informazions e lis traduzions, ripuartâlis suntun cartoncin di meti dongje de region o dai tocs colorâts su la cjartine de Italie.



## POST-TASK / INSOM. ATIVITÂT 1

### Schede operative

Ve chi la spiegazion dai Zûcs *linguistics* che o podês fâ cu lis peraulis che a son stadis sieltis.

Intal grup dividêtsi in sot grups e cirîf di completâ plui zûcs pussibii, cussì o otignîs plui ponts e o vincês il zûc.

- CAMBI di letaris: par esempi *pari - lari*.
- ANAGRAMS, ven a stâi il cambi totâl dal ordin di letaris o silabis di une peraule in mût di otignî altris peraulis di significât diviers: *bibliotecari - libri, boce, tai*.
- PALINDROMS, ven a stâi peraulis che letis de bande contrarie a mantegnin il stes significât: *non, ses, pop*.
- CUADRÂT MAGJIC, se si metin lis peraulis intun cuadrât, si pues otignî une struture che e ricuarde chês dai cuadrâts magjics di gjenar numeric. Lis cinc peraulis si ripetin e si puedin lei di çampe a man drete e al contrari, o pûr dal alt in bas e al contrari.
- SCARABUT cu la peraule definide inte plenarie: doprant lis letaris a disposizion, si costruissin peraulis di sens finît, doprant plui caselis pussibilis par otignî i ponts plui alts. A ogni letare a son stâts assegnâts dai ponts.
- LIMERIK di tiermins in lenghe furlane: creâ une filastrocje di cinc viers dulà che l'ultin al riclame il prin. Il sens de filastrocje al è sureâl.
- NONSENSE cui tiermins in lenghe furlane: creâ une frase o un test che al conte un umorisim paradossâl e fantastic midiant di zûcs stranis di peraulis, cumbinazions assurdis e vie indenant.

CJAPAIT NOTE:

(di decidi insiemi in classe)

VALÔR DI PARTENCE DI OGNI PERAULE SIELTE

|               |             |
|---------------|-------------|
| Peraule ..... | ..... ponts |
| Peraule ..... | ..... ponts |
| Peraule ..... | ..... ponts |
| Peraule ..... | ..... ponts |
| Peraule ..... | ..... ponts |
| Peraule ..... | ..... ponts |

VALÔR DI OGNI ZÛC

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| • CAMBI:          | ..... ponts |
| • ANAGRAMS:       | ..... ponts |
| • PALINDROMS:     | ..... ponts |
| • CUADRÂT MAGJIC: | ..... ponts |
| • SCARABUT:       | ..... ponts |
| • LIMERIK:        | ..... ponts |
| • NONSENSE:       | ..... ponts |

O vês 20 minûts par completâ plui zûcs pussibii.

O vês 5 minûts par presentâ i vuestris zûcs a chei altris.



## SCHEDE DI RACUELTE DAI PONTS

| PERAULE 1      | GRUP 1 | GRUP 2 | GRUP 3 | GRUP 4 | GRUP 5 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CAMBI          |        |        |        |        |        |
| ANAGRAMS       |        |        |        |        |        |
| PALINDROMS     |        |        |        |        |        |
| CUADRÂT MAGJIC |        |        |        |        |        |
| SCARABUT       |        |        |        |        |        |
| LIMERIK        |        |        |        |        |        |
| NONSENSE       |        |        |        |        |        |

| PERAULE 2      | GRUP 1 | GRUP 2 | GRUP 3 | GRUP 4 | GRUP 5 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CAMBI          |        |        |        |        |        |
| ANAGRAMS       |        |        |        |        |        |
| PALINDROMS     |        |        |        |        |        |
| CUADRÂT MAGJIC |        |        |        |        |        |
| SCARABUT       |        |        |        |        |        |
| LIMERIK        |        |        |        |        |        |
| NONSENSE       |        |        |        |        |        |

| PERAULE 3      | GRUP 1 | GRUP 2 | GRUP 3 | GRUP 4 | GRUP 5 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CAMBI          |        |        |        |        |        |
| ANAGRAMS       |        |        |        |        |        |
| PALINDROMS     |        |        |        |        |        |
| CUADRÂT MAGJIC |        |        |        |        |        |
| SCARABUT       |        |        |        |        |        |
| LIMERIK        |        |        |        |        |        |
| NONSENSE       |        |        |        |        |        |

| PERAULE 4      | GRUP 1 | GRUP 2 | GRUP 3 | GRUP 4 | GRUP 5 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CAMBI          |        |        |        |        |        |
| ANAGRAMS       |        |        |        |        |        |
| PALINDROMS     |        |        |        |        |        |
| CUADRÂT MAGJIC |        |        |        |        |        |
| SCARABUT       |        |        |        |        |        |
| LIMERIK        |        |        |        |        |        |
| NONSENSE       |        |        |        |        |        |

| PERAULE 5      | GRUP 1 | GRUP 2 | GRUP 3 | GRUP 4 | GRUP 5 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| CAMBI          |        |        |        |        |        |
| ANAGRAMS       |        |        |        |        |        |
| PALINDROMS     |        |        |        |        |        |
| CUADRÂT MAGJIC |        |        |        |        |        |
| SCARABUT       |        |        |        |        |        |
| LIMERIK        |        |        |        |        |        |
| NONSENSE       |        |        |        |        |        |



# ZONTE - MATERIÎ DIDATICS

## 2<sup>e</sup> Lezion – Il vocabolari inte cuistion de lenghe

### PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Imagjins di dizionaris e vocabolaris di epochis diversis.



Vocabolario della Crusca - 1590



Dizionario di parole dimenticate da ricordare in friulano - 1998



Il Pirona - 1971



Il Nuovo Pirona - 1935



Grant Dizionari Bilengâl



Codex Leicester di Leonardo



Cartoline del Ventennio - Autarchia linguistica



Parole consonanti vocali numeri in Libertà - Futurismo



Lis 500 peraulis plui dopradis par inglêš



Dizionario italiano, latino e francese

## TASK / ELABORAZION ATIVITÂT 1

### Schede operative

**1. Su la fonde de lenghe che us ven dade, leiêt cun cure il test e cirî di sclarî chescj ponts:**

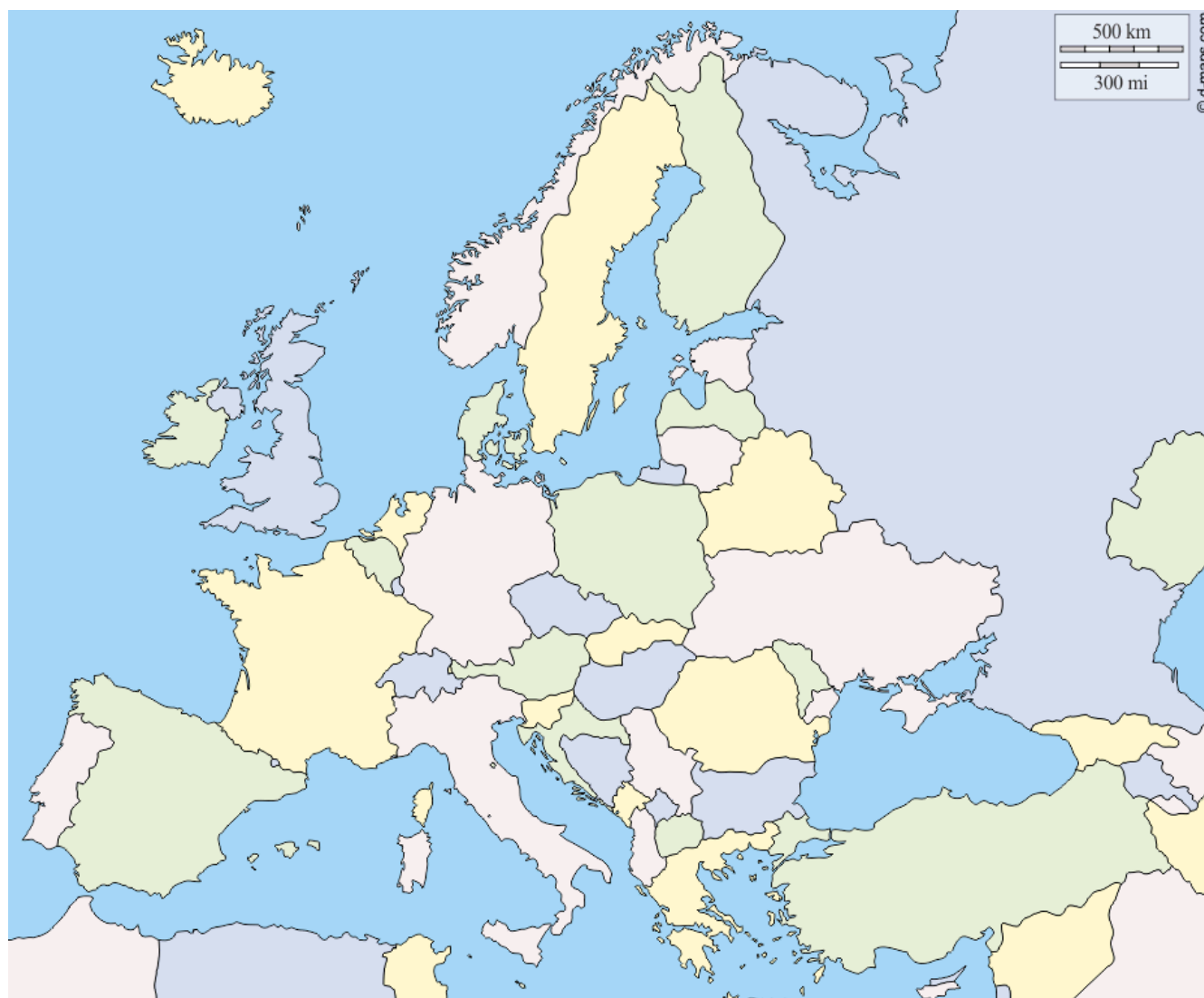
- Cuistion de lenghe: ce lenghe si dopravie, il latin o la lenghe dal popul?
- Cuale ise stade la evoluzion de lenghe? Cualis lis influencis? Parcè?
- Cuâi sono i prins tescj/autôrs in cheste lenghe e ce dificolâtâs àno vudis (grafichis, lessicâls, di sintassi)?
- Cuâi sono i prins grups a difese di cheste lenghe?

**2. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin.**

Chest test al conte che \_\_\_\_\_ parcè che \_\_\_\_\_,  
ven a stâi \_\_\_\_\_

**3. Ripuartait dut a vôs al rest de classe.**

**4. Tacait il cartoncin su la cjarte de Europe dongje dal lûc dulà che si fevele la lenghe analizade che o vês di colorâ cuntun colôr diferent di chei altris grups.**



## TESCJ

### Grup 1

#### IL FURLAN E LA CUISTION DE LENGHE

test par cure di DONATELLA BELLO

Il furlan al è une lenghe romanze che si disvilupe dal latin de region di Aquilee. Si insedie intun lûc cuntun substrât preroman (galic e venetic) e al ricêf i contribûts des lenghis des popolazions che a àn fate la storie dal Friûl (popui di lenghe gjermaniche, come il gotic, il langobart e il todesc, e popui di lenghe slave). Si pues fevelâ di furlan come di un idiome neolatin cun carateristichis ben definidis tacant cirche dal an 1000 d.d.C. Il caratar linguistic fondamentâl dal furlan al è la evidente individualitât arcaiche e tradizional, cu la conservazion di fenomens impuartants dal latin tart e cul svilup di inovazions tipichis (par esempli lis vocâls lungjis, la palatalizazion des velârs e vie indenant).

Il Friûl al jere une sorte di cerniere jenfri l'Orient e l'Occident, un puint ideâl jenfri il mont latin, gjermanic e slâf.

In epoche patriarcjâl la fisionomie linguistiche dal Friûl e jere ben definide. Une vore interessante e je la testimonianca di un viazadôr che jenfri il secul XIII e il XIV al scriveve dal Friûl in latin: «Il Friûl el è une provincie par cont so, distinte di chês altris provinciis nomenadis, parcè che nol à une lenghe latine, nol à une lenghe slave, nol à une lenghe todescje, ma une sô fevele, divierse di dutis chês altris feveladis dai popui italics. In ogni câs al sint vicine la lenghe latine plui di ogni altre lenghe» (Codiç Vatican Palatin n. 965, sec. XIII XIV). Ancje Dante Alighieri al nomene il furlan intal so *De vulgari*

*eloquentia* disint che al stimave «in mût negatîf la int di Aquilee e de Istrie, che a disin *Ce fas tu?* cun accents crûts».

Si tache a vê une presince plui evidente di peraulis furlanis, soredut di nons di persone e di lûcs, tacant propit de fin dal Dusinte. Se si lasse in bande i preseâts componiments poetics tant che il sonet *E là four del nuestri chiamp*, e lis dôs baladis *Piruç myo doç inculurit* e *Biello dumnlo di valor*, dome intal secul XIV e XV si à la afermazion definitiva dal furlan pe redazion di documents di ûs pratic, ven a stâi tescj di caratar amministratîf, contabil e notarîl, documents che a costituissin lis veris fondis pe cognossince dal furlan antîc.

La storie di une standardizazion de lenghe furlane e je peade a strent a chê de codificazion di une variante di lustris di cheste lenghe. Di fat, la coinè furlane no nas dal nuie, ma si rifàs a chê doprade inte leterature, massime chê scrite jenfri il Votcent e il Nûfcent, intes varietâts centrâls des provinciis di Udin e di Gurize, che di fat a vegnin definidis il furlan cult. Il motîf de siele di chestis varietâts centrâls al pues jessi individuât intal fat che no son ni masse dongje al dialet venit, ni masse conservativis e arcaichis.

La tindince a rifâsi al furlan centrâl e scomence dopo dal sucès de produzion leterarie dal nobil udinês Ermes di Colorêt (1622-1692). Cheste tindince e devente ancjemò plui fuarte tacant dal secul XIX: il pari de leterature furlane moderne, Pieri Çorut (1792-1867) al cure une edizion des oparis dal Colorêt e cu la sô grande e fortunade produzion leterarie al devente il model par tancj autôrs.

Chest model al ven considerât come una variante di riferiment ancje intal vocabolari furlan, *Il Pirona*, curât dal abât Jacopo Pirona (1789-1870) e publicât dopo de muart dal autôr intal 1871. La stesse situazion si repet ancje intal *Nuovo Pirona*, vocabolari publicât intal 1935.

Intal secul XX, e soredut intal Secont Dopovuere, la necessitât di codificâ une variante comune e devente plui sintude massime par une tutele linguistiche rivendicade. In chest sens a van i *Lineamenti di grammatica friulana* di Josef Marchet (1951), la *Gramatiche Furlane* di Gianni Nazzi (1977) e il *Vocabolari de lenghe furlane* di Giorgio Faggin (1985).

Bisugne ricuardâ il tentatîf prestigjôs di Pier Paolo Pasolini, fondadôr intal 1945 de *Academiuta di lenga furlana*, che al voleve creâ une gnove tradizion leterarie furlane alternative a chê de coinè.

Cu la leç regional dal 1996, lis provinciis di Udin, Gurize e Pordenon a definissin la grafie uficiâl dal furlan (univoche), graciis al lavôr di una comission di esperts che e à lavorât dal 1986 indenant.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*si insedie* = si insedia, si stabilisce

##### Nons

*palatalizazion* = palatalizzazione

*tindince* = tendenza

*velârs* = velari

##### Adietîfs

*preseâts* = preziosi

##### Formis

*e je peade a strent* = è strettamente legata

*e vie indenant* = eccetera

*di fat* = infatti

*ven a stâi* = cioè

### IL TALIAN E LA CUISTION DE LENGHE

test par cure di DONATELLA BELLO

Il talian che si fevele vuê al è il risultât di une lungje evoluzion che e partis dal latin, la lenghe dai Romans. Lis lenghis di fat a son vivis e a cambiin, si trasformin intal timp e cul contat cun altris lenghis.

La peraule volgâr e significhe popolâr e e rapresente la fevele di un *vulgus*, ven a stâi di un popul.

Dopo de fin dal Imperi Roman di Ocident in Europe si vegnin a diferenziâ simpri di plui lis lenghis feveladis intai diviers Paîs e intes diviersis provinciis. E un pôc ae volte no je plui une lenghe comune, il latin, che si fevele pardut, ma a son tantis lenghis e dialets che a derivin di chê. Il latin si conserve, ma si dopre dome intai documents scrits.

Inte Ete di Mieç il latin al è cognossût dome des personis cultis: i leterâts che a lavorin intes corts, i nodârs, i eclesiastics, i avvocats... Ducj chei altris, marcjadants, artesans, contadins, a fevelin une lenghe volgâr. Vie pai secui il volgâr si modifich e si messede cun altris lenghis, cui dialets gjermanics e slâfs, cu la lenghe arabe... A nassin cussì i volgârs romans (ven a stâi che a derivin de lenghe di Rome) che a dan origin aes lenghis che ancjemò vuê si fevelin in Europe: il francês, il spagnûl, il portughês, il rumen, il talian e altris lenghis mancûl feveladis.

A lunc il volgâr talian al reste dome une lenghe orâl. I prins scrits a comparissin intal secul IX: un dai documents plui vecjos al è l'*Induvinel veronês* (jenfri i secui VIII e IX); par altris al è il *Placito capuano* dal 960 d.d.C.

Jenfri il 1230 e il 1250 l'imperadôr Fidri II al cree ator di se a Palermo une scuele di poetis e di leterâts dal so timp: a son i prins a doprâ il volgâr par scrivi lis oparis leterariis. Intal cors dal secul XII in dute Italie si scomence a scrivi in volgâr, ma la lenghe doprade no je la stesse pardut: si fevele il volgâr sicilian, chel florentin, chel umbri, e vie indenant. I tescj leteraris scrits in volgâr a son une vore rârs: si cjatin componiments religjôs, componiments divertents che a fevelin de vite cuotidiane e componiments di amôr.

Dante al è considerât il pari de lenghe taliane e il nestri poete plui impuartant. Dante al scrîf sedi in latin che in volgâr parcè che al vûl che ducj a puedin nutrîsi des cognossincis sientifichis e filosofichis dal so timp.

Intal Cincent e nas la Cuistion de lenghe: si fasin studis e ricercjis par stabilî lis regulis di une lenghe leterarie nobile, distinte di chê comune, fevelade di ducj. I modei si cjatin in Dante, Petrarca e Boccaccio che a rapresentin la tradizion dal florentin illustri, chel plui innomenât.

Par difindi la tradizion e il patrimoni linguistic nazionâl, intal 1583 e ven fondade la *Accademia della Crusca* che e continue la sô opare ancje vuê.

Intal '600 il Talian si inricjîs di tiermins gnûfs, parcè che la Spagne e domine la Italie e duncje a rivin peraulis di origin americane (cacao, cjocolate, mais, patate, zigar, tabac). La lenghe taliane e pues, dut câs, cu lis peraulis e cu la struture necessarie, ocupâsi ancje di sience e di tecniche, e chest soledut graciis a Galileo che al scrîf in volgâr i siei tratât sientifics. Intal 1612 la *Accademia della Crusca* e publiche il prin Dizionari de lenghe taliane e chest al conte la maturitât che il volgâr al à aromai conquistade.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*al cree* = crea

*si inricjîs* = si arricchisce

*si messede* = si mescola

##### Nons

*Ete di Mieç* = Medioevo

*nodârs* = notai

*artesans* = artigiani

*marcjadants* = mercanti

## Grup 3

### IL TODESC E LA CUISTION DE LENGHE

test par cure di DONATELLA BELLO

Carli il Grant al fo une vore impuartant cu la sô idee di imperi che al veve bisugne di une lenghe comprensibile in ducj i lûcs sot di lui.

La gnove lenghe, definide *Althochdeutsch* (todesc alt) e scomençà a svilupâsi sot de influence dal latin (fevelât dome dal clericât) e dai dialets de Gjermanie meridionâl. Al inizi no jerin definidis regulis di gramatiche e di ortografie, e la sintassi e il lessic a jerin une vore puars: e fo doprade dome in ambit religjôs. Cu la nassite di une leterature e des arts e coventà une lenghe strutturade miôr che e favoris une leture plui facile dai tescj, no dome di chei religjôs.

O ricuardin tant che inizi de leterature todescje *La Cjançon dai Nibeluncs*: scrite in todesc, e je formade di 80.000 viers, dividûts in 39 cjants, che a fevelin des impresis di Sigfrît.

Cussì, tacant dal secul XII fintremai al XV, si viodè une seconde fase di evoluzion de lenghe gjermaniche, chê che e ven clamade *Mittelhochdeutsch* (il todesc medi alt). In chest periodi, il cûr de vite culturâl al jere rapresentât de cort nobile e achi duncje e scomençà a svilupâsi une lenghe simpri mancul influençade dal latin e plui dongje ai inflûs francês.

La lenghe e stave diventant plui complesse e articolade cun grancj progrès: i poetis plui impuartants de epoche a judarin la evoluzion de lôr lenghe, fasint partî la leterature todescje. Dut câs cheste lenghe no jere ancjemò il todesc moderni (lei tescj dal Dusinte o dal Tresinte cence un vocabolari al è une vore difil se no impussibil, par cui che nol è dal mistîr). Dut câs, cheste e jere simpri la lenghe des personis cultis (duncje une vore pocjîs, parcè il 95% de popolazion nol saveve ni lei ni scrivi) e dome cul timp e scomençà a slargjâsi intal popul.

Intal secul XV la invenzion dal gnûf procès di stampe di Gutenberg, il fat che a fossin ator simpri plui documents comerciâi scrits e la creazion des primis universitàs, a determinarin une plui grande divulgazion dal todesc a pet dal latin e dai vecjos dialets. Fondamentâl in chest procès e fo la traduzion de Bibie scrite di Martin Lutar che al doprà un insiem di alt e bas todesc, siôr di tiermins e di espressions populârs. La lenghe che e nassè e jere comprensibile dapardut in Gjermanie: pe prime volte un libri al ve une difusion che si podeve definî pardabon a nivel nazionâl. Propit a cheste traduzion si fâs tornâ indaûr l'inizi dal *Gnûf Todec*, chel che i popui gjermanics a fevelin vuê.

Ae fin dal secul XVII a deventarin plui fuartis lis tindincis bande une unificazion: a jerin ancjemò masse lis diferencis e variantis lessicâls inte ortografie e inte gramatiche, fintremai che ae fin dal secul il todesc des regions centriorientâls al diventà plui impuartant di altris dialets.

Cu la nassite dal Romanticism intal secul XIX al nassè l'interès pe storie de lenghe todescje. I doi plui grancj studiôs di chest periodi a forin i fradis Grimm, famôs pes lôr racueltis di flabis e contis todescjîs, che a forin i autôrs di diversis oparis di impuartance fundamentâl pe Gjermanistiche (e jenfri chestis il prin Dizionari de lenghe Todec). Ae fin dal secul, la fondazion dal Reich, il prin stât unitari de Gjermanie, e rinfuarçà la tindince a unificâ e a standardizâ la lenghe: in chest sens e fo decisive la introduzion dal oblic scolastic in dut il teritori dal gnûf stât intal 1871.

Oparis une vore impuartantis di chest periodi a forin: il *Vollständiges Orthographisches Wörterbuch* di Konrad Duden dal 1880, che vuê al è clamât il *Duden* e che al rapresente ancjemò il standart de lenghe todescje, e il libri di Theodor Sieb *Deutsche Bühnenaussprache* dal 1898 che al cirî pe prime volte di stabilî lis regulis validis in dut il paîs pe pronunzie dal todesc.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*che e favoris* = che favorisse

##### Nons

*clericât* = clero

##### Adietîfs/averbis

*influençade* = influenzata

*pardabon* = veramente

##### Formis

*nol è dal mistîr* = non è del mestiere



## L'INGLÈS E LA CUISTION DE LENGHE

test par cure di DONATELLA BELLO

In gjenerâl la storie de lenghe inglese e je dividude in trê moments: inglês antic, inglês medievâl e inglês moderni.

L'inglês antic o anglosasson al è la lenghe gjermaniche puartade des tribûs che a migrarin intes isulis britanichis de Gjermanie intal secul V prin di Crist. Di chest periodi (cirche metât dal secul VIII) o ricuardin *Beowulf*: un poeme epic anonim di 3.182 vers che al conte il scuintri tra un eroi e un mostri.

Il secont periodi, l'Inglês medievâl, al è clamât cussì parcè che lis regulis dal anglosasson a son stadis contaminadis cun altris influencis: lis invasions vichinghis, la conquiste normane (1066) e il latin, che al jere la lenghe dal clericât. In chest moment, si è verificade une grande influence de lenghe romanze dal continent european e un cambiament consequent intal sun de lenghe.

L'inglês moderni al à tacât a jessi doprât in mût slargjât sul tacâ dal secul XVI e si lu dopre ancjemò vuê. Achì si à viodût il grant spostament vocalic che cu la invizion de stampe e il disvilup de tecnologjie pe comunicazion (prin su cjarte e daspò cu la radio) al à puartât a slungjâ e a marcâ i suns des vocâs e a standardizâ la lenghe orâl.

Se l'anglosasson al è l'antenât plui impuartant dal inglês e il latin al à influît dome in minime part intes modifichis dal celtic, cemût isal pussibil che si cjatin peraulis une vore dongje dal francês e dal latin? Chestis peraulis a son prestits jentrâts intal vocabolari cu la dominazion normane, che a àn contribuît a creâ il dualisim jenfri lenghe alte e lenghe comune dal inglês moderni.

I Normans, in origjin, a son stâts colonizadôrs vichincs, si son stabilîts in France intal ultin cuart dal secul IX e intal arc di dôs gjenerazions a àn cjapât sù cuasi dal dut la lenghe, la culture e la religjon dai Francs. Cussì, cuant che Vielm il Conquistadôr intal 1066 al à puartât i Normans ae conquiste de Ingletiere, pai siei abitanti anglosassons al è stât sù un cambiament politic, ma soledut linguistic, viodude la grande quantitât di peraulis francesis e latinis che a son jentradis inte lenghe e che a àn creât une gnove lenghe: il *Middle English* o Inglês Medievâl. E je stade, duncje, une date speciâl chê dal 1066 cu la conquiste normane: il francês al è diventât la lenghe dal podê e dai rês, invezeit l'inglês al è restât la lenghe dal popul.

Di chest periodi a son *Lis contis di Canterbury* di Geoffrey Chaucer e il sisteme ortografic, che al è stât stabilît, ancje se lis seguitivis modifichis a nivel di fonetichis e di pronunzie e ancje la adozion di ortografiis forestis a àn puartât a dutis lis variantis ortografichis dal inglês moderni.

Intal secul XV la influence dal latin (lenghe francje de Glesie) e je stade une vore impuartante pal inglês medi.

Jenfri il 1350 e il 1700 si è verificât il grant spostament vocalic (in inglês *great vowel shift*) che al à causât une grande modifichis inte pronunzie dai suns vocalics e che al à puartât a une grande diference jenfri la lenghe orâl e chê scrite.

La lenghe inglese e à cognossude une svolte fundamentâl intal secul XVI graciis al talent di William Shakespeare (1564-1616) che al à dât fûr cuasi 2.000 peraulis gnovis e tantis espressions che a jentrarin inte lenghe inglese. Graciis aes sôs oparis e al so mût di doprâ la lenghe inglese, si è svilupât il prin inglês moderni.

Cu la introduzion de stampe, l'inglês al è diventât simpri plui cognossût e intal 1604 al à viodût il so prin Dizionari.

Midiant dal progrès tecnologjic leât ae Rivoluzion Industriâl, la lenghe e à cognossût la introduzion di altris tiermins gnûfs.

### BOX VOCABOLARI

#### Verps

*al à dât fûr* = ha creato, ha inventato

#### Nons

*scuintri* = scontro

#### Adietîfs

*seguitivis* = sequenti

#### Formis

*dal dut* = completamente

*fintremai* = fino a

*jenfri* = tra

## Grup 5

### IL FRANCÊS E LA CUISTION DE LENGHE

test par cure di DONATELLA BELLO

Bisugne tornâ indaûr al secul IX par viodi lis primis olmis dal francês.

Graciis al svilup dal cumierç, il francês al podê espandisi ancje di là des sôs frontieris e, soledut in Ingletiere, il francês al diventà la lenghe dal podê daspò de conquiste dal 1066 di Vielm il Conquistadôr.

Ricuardin tant che inizi de leterature francese la *Chanson de Roland* (secui XI e XII), une cjançon di impresis eroichis, un poeme epic de Ete di Mieç, che al veve l'obietîf di celebrâ lis azions gloriosis di un personaç. Chescj tescj no jerin destinâts ae leture personâl, ma a jessi cjantâts dai cjantôrs intes corts e su lis placis. A son dividûts in strofis, a àn tantis rimis, assonancis, ripetizions e epitets, ven a stâi peraulis che a tornin dispès par definî i personaçs, i ogjets e i lûcs.

Altre opare impuartante e je il cicli Breton: lis contis di re Artù e dai cavalîrs de taule taronde, scritis di svariâts autôrs tra i secui XII e il XIV. L'autôr plui cognossût al è Chrétien de Troyes che al lavorà jenfri i agns 1160 e 1190: di lui si cognossin cinc romançs scrits in francês antîc (*lenghe d'oïl*). Intal francês dut câs o cjatìn ancje influencis di lenghis forestis tant che il grêc, il talian, il spagnûl.

Miorât e espuartât intai Paîs forescj, il francês intal secul XVII al diventà une lenghe une vore impuartante. Par chest il cardinâl Richelieu intal 1634 al istituì la Academie francese par codificâ la lenghe dal *Hexagone*. Il so obietîf al jere chel di rindi la lenghe plui siore e in zonte al meteve regulis plui fisis pe lenghe francese espuartade intes coloniis.

Daspò, i academics a proponerin une riflessione e une reconsiderazion de gramatiche e de ortografie francese.

Il prin Dizionari de Academie Francese al comparì intal 1694 e vuê al è rivât ae sô none edizion. Ma tancj a forin i dizionaris daspò di chel de Academie (il *Larousse*, par esempi) ancje se a son considerâts mancul uficiâi.

#### BOX VOCABOLARI

##### Verps

*espuartât* = esportato

*rindi* = rendere

##### Nons

*olmis* = tracce

*cumierç* = commercio

*Ete di Mieç* = Medioevo

##### Adietîfs

*miorât* = migliorato

##### Formis

*ven a stâi* = cioè, in altre parole



# ZONTE - MATERIÎ DIDACTICS

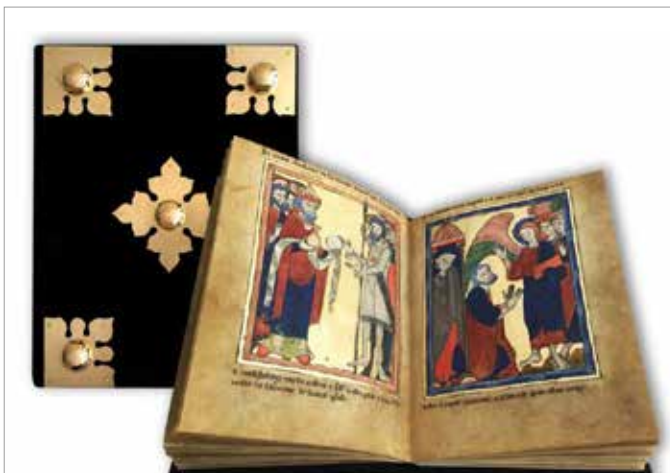
## 3<sup>e</sup> Lezion – Il dizionari Pirona

### PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITĂȚ 1

Cualchi imagin di codiçs e tescj a stampe.



cirche 1480



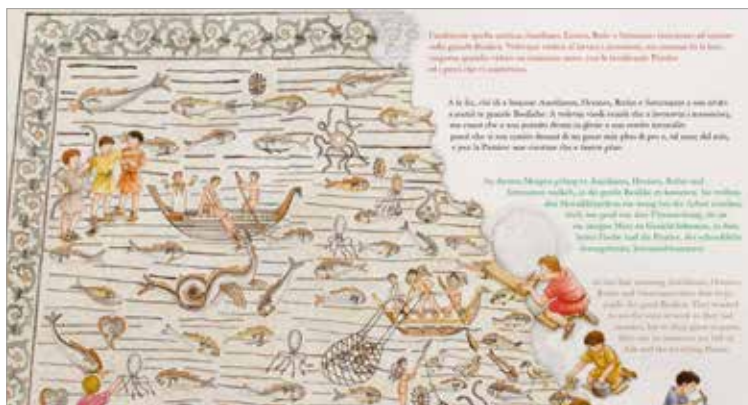
secul XIII



1812



1571



2019

## PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 2

### Schede operative

#### Sot ce aspîet puedio studiâ un test?

Simpri cu lis imagjins de ativitât di prime e dopo vê rifletût ducj insiemi su cuâi che a puedin jessi i elements utii par analizâ un test, sul cuader motive:

- a cuâl contignût che ti fâs pensâ la pagjine;
- quale che e pues jessi la struture dal test;
- se si rive a rigjavâ la lenghe doprade;
- se si rive a rigjavâ la grafie doprade.

## TASK / ELABORAZION. ACTIVITÂT 1

### Scheme pe analisi 1

Di ce struture si tratial tal câs dal *Pirona*? Cemût isal costruît? Cemût isal strutturât?

#### Conclusion

*Il Pirona* al à une struture

---

---

---

### Scheme pe analisi 2

Cuâl isal il contignût dal vocabolari? Di ce tratial chest vocabolari? Si puedial notâ alc di particolâr?

#### Conclusion

*Il Pirona* al trate di

---

---

---

### Scheme pe analisi 3

Cuale lenghe ise doprade intal *Pirona*? Isal un furlan modernî? Se tu controlis une peraule avonde comune, le cjatistu scrite come che si le scrîf in dî di vuê?

#### Conclusion

*Il Pirona* al à une lenghe

---

---

---

## Scheme pe analisi 4

Parcè *Il Pirona* tratial di chescj arguments? Parcè *Il Pirona* isal structurât in chest mût?  
Parcè *Il Pirona* aial cheste grafie?

### Conclusion

*Il Pirona* al trate di chescj arguments parcè che



Jacopo Pirone

## TASK / ELABORAZION. ATTIVITÂT 2

### Schede operative

1. Fasint riferiment al cartelon realizât sui tiermins voltâts intes dodis lenghis tuteladis de Costituzion taliane, sielzêtint almancul trê e cirîtu:
  - su *Il Pirona*;
  - su *Il Nuovo Pirone*;
  - sul GDB.
2. Cumò resonait su chestis domandis:
  - Cemût vegnino voltâts in lenghe taliane chescj tiermins?
  - Cemût vegnino voltâts intes lenghis forestis che o studiais?
  - Ise clare cualchi influence di lenghis forestis?
  - Tal vuestri grup isal cualchi forest? Cemût voltial inte sô lenghe la stessee peraule?
3. Fasêt un scandai a cjase: i nonos, i parincj o i amîs cognossino chês peraulis? Lis doprino ancjemò?
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achì al fevele il Pirone, ven a stâi l'autôr che o stin student.

## TASK / ELABORAZION. ATTIVITÂT 3

### Schede operative

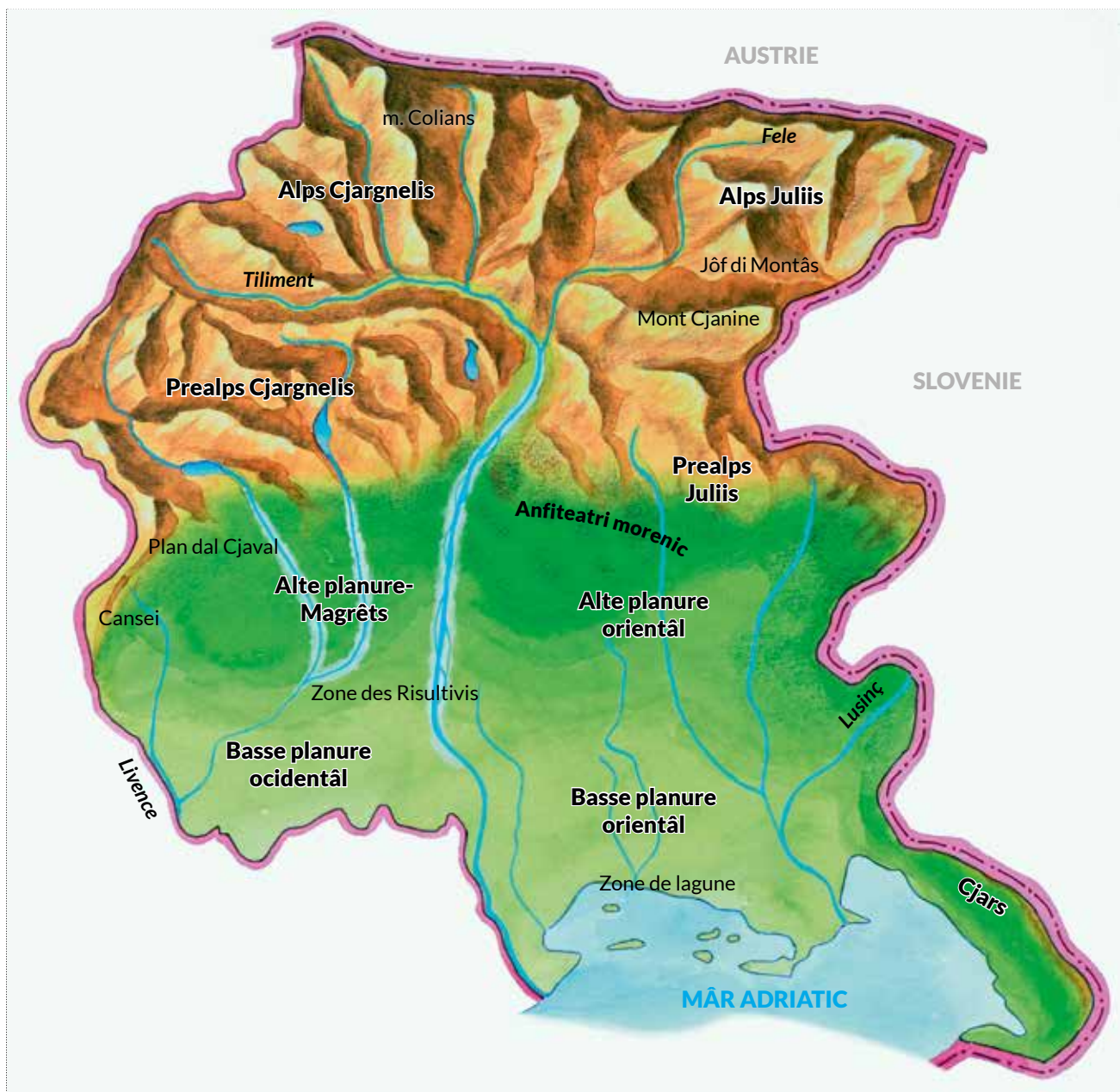
1. Sielzêt une specie intal ambit de flore e une intal ambit de faune che a vegnin rappresentadis e analizadis intal Pirone.
2. Creait une schede che e ripuarti:
  - une imagjin (di fâ a man);
  - il non, rigjavât dal Pirone e dal GDB e duncje intes dôs grafiis, cu la traduzion par talian, inglês, francês, todesc;
  - la descrizion des carateristichis (in lenghe furlane e taliane);
  - la localizazion geografiche;
  - se par câs al è peât a chês specie ancje un proverbio o alc di similâr.
3. Fasêt une ricercje cui nonos, cui parincj o cui amîs par verificâ se a cognossin chês specie, domandant ancje cun ce non che le cognossin.
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achì al fevele il Pirone, ven a stâi l'autôr che o stin student.
5. Posizionait il vuestri cartoncin su la mape dal Friûl preparade dal insegnant.



## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

### Schede operative

1. Concentraitsi su la sezion dedicade ai mûts di dî e ai proverbis leâts ae tradizion populâr leterarie intal *Pirona* e sielzêtint un.
2. Creait une schede che e ripuarti:
  - il mût di dî o il proverbi (tirât fûr di *Il Pirona* e dal GDB e duncje intes dôs grafiis, cu la traduzion par talian, inglês, francês, todesc, se pussibil);
  - la definizion (in lenghe furlane e taliane);
  - la localizazion gjeografiche.La schede e podarès jessi completade cuntun fumet o cuntun rebus che a concretizin il proverbi o il mût di dî.
3. Fasêt une ricercje cui nonos, cui parincj o cui amîs par verificâ se a cognossin chel proverbi o mût di dî, domandant se lu san ancje intune altre maniere.
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntuun cartoncin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achi al fevele il *Pirona*, ven a stâi l'autôr che o stin studiant.
5. Posizionait il vuestri cartoncin su la mape dal Friûl preparade dal insegnant.







## ZONTE - MATERIÎ DIDATICS

### 4<sup>e</sup> Lezion – Lis schedis di catalic

#### PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

##### Schede operative

Cjaitait l'ordin just des tessaris par otignî il prodot finît. Ogni tessare e je un tocute di un procès di produzion: o vês di ritaiâlis e di sistemâlis.



##### COSTRUZION DI UNE MACHINE

|                                           |
|-------------------------------------------|
| Fâ une stampe in 3D dal model.            |
| Ritaiâ i materiâi in base ai dissens.     |
| Pensâ al model.                           |
| Componi il dut.                           |
| Creâ un dissen e stabilî lis misuris.     |
| Cirî i materiâi e i struments par lavorâ. |



##### TRAPLANTÂ UNE PLANTE

|                                            |
|--------------------------------------------|
| Jemplâ fintremai a miezis il vâs di tiere. |
| Cuvierzi lis busutis dal vâs.              |
| Cjoli la tiere.                            |
| Definî la plante di trapiantâ.             |
| Tirâ fûr la plante dal vecjo vâs.          |
| Cjoli il vâs.                              |
| Jemplâ di tiere.                           |
| Meti la plante intal vâs gnûf.             |



##### PREPARÂ UNE TORTE

|                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|
| Tirâ fûr la torte cuete dal for.                                       |
| Definî i ingredients.                                                  |
| Preparâ il stamp.                                                      |
| Studâ il for.                                                          |
| Fâ cuei l'impast intal for.                                            |
| Servî la torte.                                                        |
| Lavorâ i ingredients.                                                  |
| Sistemâ l'impast intal stamp.                                          |
| Sistemâ la torte intun plat di puartade, tirantle fûr dal stamp.       |
| Pensâ ae torte.                                                        |
| Scjaldâ il for.                                                        |
| Reperî ducj i ingredients e preparâju su la taule o sul plan di lavôr. |
| Meti un pôc di zucur a vèl.                                            |



### ORGANIZÂ UNE FIESTE

Preparâ la stanzie.

Comprâ tavaiis, tacis, pironis, curtis, platuts.

Controlâ il numar dai participants.

Fâ i invîts.

Stabilî la ore de fieste.

Stabilî il menù.

Stabilî il puest dulà fâ la fieste.

Comprâ mangiative e di bevi.

Stabilî i invîdâts.



### REALIZÂ UN VISTÎT

Stirâlu ben.

Provâ il vistît.

Fâ lis ritocjadis che a coventin.

Imbastî i tocs cul ordin precîs.

Taiâ la tele in base al dissen.

Fâ il dissen.

Ritaiâ il dissen.

Comprâ la tele.

Doprâ il vistît.

Cusî il vistît.

Pensâ al model.

Gjavâ dute la imbastidure.

## PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

### Schede operative

Cjatat l'ordin just des tessaris par otignî il procès di produzion di un libri.



### PREPARÂ, FÂ UN LIBRI

Stabilî il colôr des pagjinis.

Fâ lei il contignût a personis espertis par un confront.

Racuei tancj tescj dal stes argument.

Stabilî il layout de pagjine e la grafiche gjenerâl.

Scrivi une letare a un amî par informâlu de publicazion.

Stabilî il formât dal libri.

Confrontâ i preventîfs di stampe.

Stabilî la cuviertine.

Definî la bibliografie e la sitografie.

Sielzi la dite juste pe stampe.

Prontâ la introduzion.

Fâ i dissens e lis imagjins di inserî tal test.

Racuei o creâ il materiâl di publicâ.

Creâ une tabele.

Definî il model di libri di creâ.

Domandâ i preventîfs pe stampe.

Definî lis imagjins.

Dividi in cjapitui e sezions il materiâl.

Verificâ la afidabilitât dal contignût.

## Schede operative

Cjatait l'ordin just des tessarîs par otignî il procès di produzion di un dizionari.

### PREPARÂ, FÂ UN DIZIONARI O VOCABOLARI

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Racuei i lemis che a componin il cuarp dal dizionari.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| B. Stabilî la intestazion.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| C. Definî i esotisims, i neologjisms e i regionalisims, ven a stâi lis peraulis impuartadis di altris lenghis, lis peraulis gnovis e lis peraulis che a vegnin di zonis gjeografichis diversis.                                                                                                                   |
| D. Stabilî lis marcjîs di ûs, ven a stâi la frecuece di ûs de peraule, il setôr disciplinâr di apartignince, l'ûs figurât o estensîf, l'ambit gjeografic (cualchi volte a coventin tant che indicadôrs dal registri espressîf).                                                                                   |
| E. Stabilî la division in silabis.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| F. Stabilî i sinonims e i contraris.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| G. Stabilî la definizion (che di solit e ven fate cuntune perifrasi, ven a stâi cuntun zîr di peraulis).                                                                                                                                                                                                          |
| H. Stabilî la trascrizion fonetiche.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| I. Stabilî i sot lemis (ven a stâi i lemis secundaris).                                                                                                                                                                                                                                                           |
| J. Stabilî la introduzion al dizionari.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| K. Stabilî lis indicazions de pronunzie.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| L. Scrivi lis eventuâls zontis (par esempi liste di siglis e di scurtaduris, liste di nons di persone, liste di lûcs, glossari di locuzions latinis, liste di mûts di dî).                                                                                                                                        |
| M. Stabilî la indicazion de categorie gramaticâl.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| N. Stabilî arcaisims e vôs poetichis e leterariis, ven a stâi formis tipichis de lenghe dal passât, de poesie e de leterature, che no son plui dopradis inte lenghe cuotidianes.                                                                                                                                  |
| O. Scrivi lis avertencis pal ûs de opare.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| P. Stabilî lis indicazions morfologjichis (par esempi lis declinazions dai nons e dai adietîfs, lis coniugazions dai verps, la indicazion dal plurâl, dal feminin, e vie indenant).                                                                                                                               |
| Q. Stabilî lis indicazions des varietâts grafichis.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| R. Stabilî la fraseologjie e i esemplis di ûs (la fraseologjie e je un element indispensabil par rindi evident il significât e l'ûs dal leme: e pues jessi une citazion leterarie o une di un test sientific; o un estrapolât di autôr o no di autôr par testimonê l'ûs corint sedi orâl che scrit di chel leme). |
| S. Definî la microstruture de opare, ven a stâi ducj i elements che a componin une vôs o leme.                                                                                                                                                                                                                    |
| T. Definî la macrostruture de opere, ven a stâi l'ordenament gjenerâl dai materiâi che a formin il cuarp dal dizionari (par esempi l'ordin alfabetic, l'ordin sistematic).                                                                                                                                        |

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. | 19. | 20. |
| T  | J  |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

### SOLUZION

|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| C   | N   | F   | I   | R   | G   | D   | M   | P   | Q   | K   | E  | H  | B  | S  | A  | L  | O  | J  | T  |
| 20. | 19. | 18. | 17. | 16. | 15. | 14. | 13. | 12. | 11. | 10. | 9. | 8. | 7. | 6. | 5. | 4. | 3. | 2. | 1. |

## Par savênt di plui...

E esist une sience definide la DIZIONARISTICHE: la sience par fâ i dizionaris.  
Si puedin fâ ancje i dizionaris in rêt.

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

### Schede operative

Metêt a confront lis dôs imagjins di schedis di catalic che o vês, rispuindint a chestis domandis:

- A ce coventino?
- Cemût sono strutturadis?
- Cuâi sono i passaçs par realizâlis?

Imagjins di schedis di catalic di confrontâ.

| PHOTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                     | SCHEDA DI CATALOGO |                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| Riferimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0002-0096                                                                                           | Immagine           |                                   |
| Data inserimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 20/06/2000                                                                                          |                    |                                   |
| Tema generale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Sociale - Reportage                                                                                 |                    |                                   |
| Tema specifico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Persona - Persone                                                                                   |                    |                                   |
| Titolo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Senza titolo                                                                                        |                    |                                   |
| Autore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Sconosciuto                                                                                         |                    |                                   |
| Fondo archivistico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                     |                    |                                   |
| Proprietario                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Ziarno Pia ora eredi                                                                                | Campo 1            |                                   |
| Editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Sconosciuto                                                                                         | Campo 2            |                                   |
| Progetto 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Le prime immagini                                                                                   |                    | Fine art <input type="checkbox"/> |
| Progetto 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Maggio nella Grande Guerra                                                                          |                    |                                   |
| Rif. archivio autore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                     | Anno realizzazione | 1920                              |
| Pellicola                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                     | Formato n°b mm     | 180x240                           |
| Valutazione tecnica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="radio"/> Scadente <input checked="" type="radio"/> Normale <input type="radio"/> Buona | Stampa             | Carta B&N                         |
| Conservazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="radio"/> Scadente <input checked="" type="radio"/> Normale <input type="radio"/> Buona |                    |                                   |
| <b>Note tecniche</b> Riproduzione di un'immagine del 1920 che illustra un nucleo gruppo di terreni (circa 300) con i loro muretti in pietra nell'occasione di un evento non ben definito, in secondo piano le case di una piccola frazione moggiense (Monte Chiaranda). L'immagine, dalle dimensioni di 180x240 mm, è inserita su un cartoncino. Il grado di conservazione complessivo è buono.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Note oggettive</b> Produzione in bianco e nero di un'immagine del 1920 che illustra un nucleo gruppo di terreni (circa 300) con i loro muretti in pietra nell'occasione di un evento non ben definito, in secondo piano le case di una piccola frazione moggiense (Monte Chiaranda). L'immagine, dalle dimensioni di 180x240 mm, è inserita su un cartoncino. Il grado di conservazione complessivo è buono.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Note storiche</b> Si tratta, forse, di una festa scolastica immortalata con questo scatto in località Chiaranda nell'anno 1920. Nel foto gruppo di persone si riconosce al centro in primo piano, semi distesi, il maestro Condorelli, al centro con l'indietro in mano, la maestra Pizzoni. Al centro in terra sta seduto Giulio Ziaro e, in secondo piano, Fabbri Giovambattista e Marino "Wang" in alto a dx. Un documento storico Prospetto Scolastico 1918-1919 (AC) in cui viene che il numero totale degli alunni delle scuole elementari del comune erano 380. Nonostante fosse il primo anno scolastico dopo la guerra e specificato che tutti gli alunni avevano ripreso regolarmente le lezioni. Riferiscono le sedi delle scuole, il numero degli insegnanti e il numero di alunni: Reggio Sotto tra S. Rocco Anna, 50, Moggi Sotto tra S. Rocco Anna, 40; Ouedesani, S. Rocco Anna, 21, Donbelle, Chiaranda, 22, Bevilacqua, Fabbri Giovanni, 18, Giusuana, Madonna Teresa, 18, Montebello, Trevi S. Rocco Anna, 17, Moggiessa, S. Rocco Anna, 20, S. Rocco Anna, 20, S. Rocco Anna, 20. |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Bibliografia</b> Archivio Storico Comunale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                     |                    |                                   |

| PHOTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                     | SCHEDA DI CATALOGO |                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| Riferimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0002-0098                                                                                           | Immagine           |                                   |
| Data inserimento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 15/09/2005                                                                                          |                    |                                   |
| Tema generale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Paesaggio                                                                                           |                    |                                   |
| Tema specifico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Panorama (paesaggio)                                                                                |                    |                                   |
| Titolo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Senza titolo                                                                                        |                    |                                   |
| Autore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Malgieri                                                                                            |                    |                                   |
| Fondo archivistico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                     |                    |                                   |
| Proprietario                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Rodolfo Pietro                                                                                      | Campo 1            |                                   |
| Editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Sconosciuto                                                                                         | Campo 2            |                                   |
| Progetto 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Le prime immagini                                                                                   |                    | Fine art <input type="checkbox"/> |
| Progetto 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Maggio nella Grande Guerra                                                                          |                    |                                   |
| Rif. archivio autore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                     | Anno realizzazione | 1880                              |
| Pellicola                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                     | Formato n°b mm     | 170x118                           |
| Valutazione tecnica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="radio"/> Scadente <input checked="" type="radio"/> Normale <input type="radio"/> Buona | Stampa             | Stampa alla gelatina              |
| Conservazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="radio"/> Scadente <input checked="" type="radio"/> Normale <input type="radio"/> Buona |                    |                                   |
| <b>Note tecniche</b> Stampa alla gelatina su carta d'argento ad annerimento diretto, dalla chiesa dominicana (ossia trinitaria).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Note oggettive</b> L'immagine riprende un panorama della valle del Fella in prossimità del ponte di Moggi, ripreso dalla balaustra del complesso abbaziale. Nella parte bassa del foto, alcuni edifici, al centro la strada per Moggi, il ponte in ferro (sopra costruiti) che attraversa il fiume Fella, la casa del Bologni di Moggi, sulla sinistra le rovine di Chiaranda e Moggi. L'immagine è di buona qualità e si ritiene che il conservatore (dalle dimensioni di 170x118 mm, essa è montata su di un cartoncino dal colore bianco grigio dalle dimensioni di 210x290 mm, con riquadro all'immagine in filo d'oro e riferimento dell'autore Malgieri - Udine. Lo stato di conservazione del supporto è ottimo. L'immagine, con incisa produttiva, permette essere stata realizzata nella stessa giornata dei ritratti 2-0079 e 2-0079 di cartoline postali analoghe. |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Note storiche</b> La strada che da Cernia sulla riva del Fella è ancora una via per la persona almeno da allora (17). Nell'800 il Bologni di Moggi era un luogo di sosta per la persona, era una via per la persona almeno da allora (17). Nell'800 il Bologni di Moggi era un luogo di sosta per la persona, era una via per la persona almeno da allora (17). Nell'800 il Bologni di Moggi era un luogo di sosta per la persona, era una via per la persona almeno da allora (17).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                     |                    |                                   |
| <b>Bibliografia</b> Moggi Udinese un secolo di storia nelle cartoline illustrate, ASF, Quaresima Editore, Udine 1999 - Biblioteca Universitaria - Demografia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                     |                    |                                   |

Alice

Icona con san Giovanni Crisostomo

**Técnica:** mosaico

Dimensioni: 18 x 13 cm

**L'area di produzione:** Costantinopoli (7)

**Datazione:** secondo quarto del XIV secolo

**Luogo di conservazione:** Washington, Durnham  
Oakes Collection

**Luogo di provenienza e tutti i passaggi collezionistici:** monastero di Varopedi sul monte Athos; collezione conte Nefidov; dal 1954 Dumbarton Oaks Collection



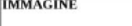
L'icona è realizzata in micro mosaico, incorniciata da una cornice lignea forse Ottocentesca a copertura di una precedente a mosaico.

Il fondo dell'icona è in tessere dorate inquadrate da una cornice con motivi triangolari di colore bianco, rosso, blu e turchese. Il santo è rappresentato frontalmente, a mezzo busto, tenendo con il braccio sinistro veluto il Vangelo e con la mano destra benedicente. È identificato da una scritta sia a destra che a sinistra in greco, realizzata in tessere blu, indossa il polveratolo bianco a croci rosse e l'omonimico a croci blu bordate in oro.

Rappresentato secondo l'iconografia tipica: alta volta cranica, gote scavate, aspetto emaciato e rugoso, barba corta e occhi profondi che rispecchiano il carattere colerico e sospettoso tramandato da testi e rappresentazioni precedenti<sup>3</sup>. Anche se il santo morì in esilio nel 407, la sua rappresentazione in maniera massiccia comincia tra XIII e XIV secolo, soprattutto in seguito all'invasione latina di Costantinopoli nel 1204. Però una primissima rappresentazione del santo la troviamo nell'abside di santa Maria Antiqua a Roma, databile attraverso un cartiglio al 659. Un'altra rappresentazione la possiamo trovare nel *Monasterio* delle *ovelle* del Santo sul Vincolo di *San Matteo*, datato al IX secolo ora a Viterbo<sup>4</sup>.

- <sup>1</sup> Antonio Morini, *Roma rinascita: quere di arte nell'impero di Costantinogio nelle collezioni romane*, Roma 2014, p. 180.
- <sup>2</sup> Italo Tassin, *Le scure bruciate*, a monografia, Milano, 1979, p. 91.
- <sup>3</sup> Vedi nota precedente.
- <sup>4</sup> Otto Demus, *Two porphyryog mosaic icons in the Dumbarton Oaks Collection*, in *Dumbarton Oaks Papers*, Oxford University Press, Vol. 67, 1910, 1-15 aprile 1962, pp. 604-606, figg. 22-23.

## SCHEDA DI ANALISI DI UN'OPERA D'ARTE

|                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IMMAGINE</b><br> | <b>TITOLO:</b> Le due madri<br><b>Tipologia del manufatto:</b> Dipinto<br><b>Artista:</b> Giovanni Segantini<br><b>Denominazione:</b> Le due madri<br><b>Data:</b> 1889<br><b>Materia e tecnica:</b> Piccoli tratti a colore puro, olio su tela<br><b>Misure:</b> 157x295cm<br><b>Collocazione:</b> Galleria d'Arte Moderna |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Descrizione dell'opera:

Il dipinto è ambientato all'interno di una stalla dove il calore della paglia riscalda una mucca col proprio vitellino che riposa con la testa sulla zampa di essa, mentre un neonato si addormenta fra le braccia di sua madre. In questa opera appare esplicita la profonda similitudine fra il mondo umano e quello animale, tematica centrale della poetica seguitiniana. L'opera quindi ha un chiaro intento simbolico: l'universale sentimento dell'amore materno che pervade la natura e tutti gli esseri viventi. La luce proviene da una rustica lampada a olio, appesa al soffitto, il cui vetro è ricoperto da un foglio di carta che ne vela il bagliore, accarezzando il bimbo addormentato, le fasce che lo avvolgono, il viso e le mani della madre assomata, così come i fianchi e le mammelle dell'animale che si nutre e mangia, a gioco di luce e ombra, con il neonato che si trova nella stessa situazione in cui le tonalità calde predominano il dipinto, una sorta di affresco. Seguendo infatti lo studio la posizione della luce che dovrebbe apparire attraverso all'effettiva del divisore.

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Autore   | <p>Giovanni Segantini (Arco, 15 gennaio 1858 – monte Schaffberg, 28 settembre 1899) è stato un pittore italiano, tra i massimi esponenti del divisionismo italiano. Vive una giovinezza chiusa e solitaria, spesso vagabonda, tanto da venire arrestato per ozio e vagabondaggio nel 1870 e rinchiuso nel riformatorio Marchiondi, dal quale tenta di fuggire nel 1871, ma vi viene riportato e vi rimane fino al 1873. Segantini viene quindi affidato al fratelloastro Napoleone che vive a Borgo in Valsugana e, per mantenersi, lavora come garzone nella sua bottega. Rimane a Borgo fino al 1874. Al suo ritorno a Milano ha ormai sviluppato una sua prima coscienza artistica e passione per la pittura, tanto che si iscrive ai corsi serali dell'Accademia di belle arti di Brera, che frequenta per quasi tre anni. Tra le opere più importanti possiamo notare: Pascolo di Primavera (1896). Le due madri (1889). Le cattive madri (1894).</p> |
| Contesto | <p>Il divisionismo è un fenomeno artistico italiano derivato dal Neo-Impressionismo e caratterizzato dalla separazione dei colori in singoli punti o linee che interagiscono fra di loro in senso ottico, per tali motivi può essere definito come una variante specifica del Puntinismo. Esso, però, trovò in Italia uno stile più semplice e spontaneo di quello francese, e soprattutto meno rigoroso nell'applicazione delle norme tecniche: ai puntini, infatti, si preferiscono svirgolate, filamenti e qualche impasto di colore.</p> <p>Il termine deriva dalla nuova tecnica pittorica adottata dai movimenti: infatti, respingendo il sistema tradizionale di mescolare i colori sulla tavolozza, si otteneva una ricchezza di sfumature. Il Divisionismo accentrò i colori, ridotti</p>                                                                                                                                                         |

**Significato della linea di forza:**  
se prevalgono linee verticali e/o  
orizzontali percepiamo un **sesso**  
**statico**; se prevalgono linee  
oblique o ondulate percepiamo  
**dinamismo**. Se ci sono due linee  
forza oblique uguali e contrapposte  
(/ /) percepiamo un **equilibrio**  
dinamico.

#### CHEDA DI LETTURA DELL'OPERA

ANAGRAFICI: titolo, autore, data, collocazione originaria (:  
ata creata l'opera d'arte), collocazione attuale (: dov'è si trova  
ora l'opera d'arte).

COMPONENTE OPERATIVA: tecnica, materiali, dimensioni

COMPONENTE FIGURATIVA (elementi del codice visivo):  
linea, linea di forza, colore, luce, spazio, volume, movimento  
e composizione

## FUNZIONE = SIGNIFICATO



Esempio: ANALISI DELL'OPERA – IL GIOCO DEL TORO (XVI secolo A.C.)

#### DATANAGRAFCI

Titolo: Il Gioco del Toro

Autore: Artista cretese

Data: XVI secolo a.C.

Coll. originaria: Cortile d.

Coll. attuale: Museo archeologico Heraklion (Creta).

#### CONFOUNDING FACTORS

Technica: Affinity

Extremities: all 24.80 mm

COMPONENTE FIGURATIVA:

Linea: linea curva, sinuosa, ondulata, retta, geometrica nella cornice, marcata (sottolineata dal contorno nero che stacca l'immagine dal fondo).

Linea di forza: la prima linea di forza (**linea ondulata**) è il **dorso del toro** e prosegue in alto e in basso fino all'angolo del rettangolo, attraversando tutto lo **spazio compositivo**. Con questa linea, l'artista ha voluto sottolineare la **grandezza del toro**. La seconda linea di forza (**linea ondulata**) è il **ventre del toro** che di nuovo attraversa tutto lo spazio compositivo. La terza linea di forza è l'**atletica e colossale arco che forma un arco sulla schiena del toro**. La quarta e la quinta linea di

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Publicata in | AKOIN 2015,1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ID AKOIN     | 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Autore/i     | Francesco Valerio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Data         | 1-3-2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Titolo       | <b>Coppa di Nestore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Commento     | <p>È la tomba della <b>Neurospora di San Mamiano</b> (Isola d'Ischia, antica <b>Proconnes</b>), la stele 148 (fine VIII sec. a.C.) contiene i resti di un individuo di sesso maschile, di età compresa tra i 32 e i 144 anni, accompagnato da uno dei corredi più ricchi mai ritrovati in una tomba picenica: 21 oggetti ceramici in tutto, di cui 14-15 sono <b>4 cretici</b>, 2 rubelici e 2 locali. Tra i materiali ceramici, spicca una <b>kerchia rossa</b> (universamente nota come <b>Coppa di Nestore</b>), risalente alla seconda metà dell'VIII sec. Su di essa, dopo la cottura, è stata incisa in <b>alfabeto euboico</b> un'iscrizione tratta di un <b>rosario</b>, in <b>dialetto ionico</b>. Nel v. 1 (<b>frammento giuliano</b>) la coppa identifica la stessa come proprietà di <b>Nestore</b> (secondo il modello della iscrizione di <b>ponosm</b>, numero 145, 2-3 <b>frammenti</b>), conteneva la più antica dedizione di un tipo costituito dalla <b>poesi simposiale</b> greca, vale a dire l'associazione del vino e della <b>pratica simposiale</b> con l'elemento etrusco. Sia dalla prima riga del <b>grafito</b>, la quale è larga come 7/800i che il <b>Nestore</b> della <b>coppa rossa</b> doveva essere identificato con il <b>Nestore</b> di E-Pio, proprietario, secondo Orosio, di 14.632-637, di una <b>subura</b> con <b>coppa</b>, alla quale l'autore del rosario viene associato insieme in quella medesima <b>stichon</b>. Più recente riconoscimento etrusco includeva invece questa identificazione, e propugnava di riconoscere in <b>Nestore</b> il <b>re</b> dopo preparato dalla coppa, da identificarsi nel padre del famoso popolo nella tomba, o forse nel fratello stesso, cui non fa riferimento come <b>simposiasta</b> (cioè <b>simposiasta</b> dopo la <b>gioca del simposio</b> e dell'<b>amore</b>), che gli <b>etruschi</b> preferiva la <b>memoria</b> <b>rispetto</b>.</p> |



227

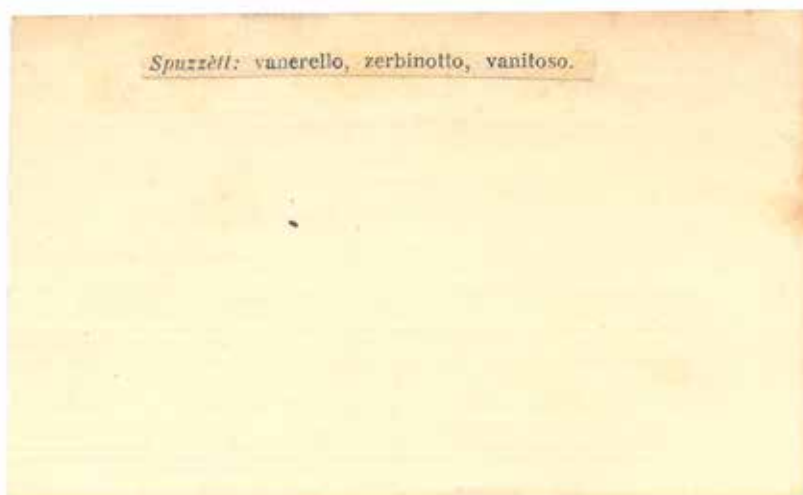
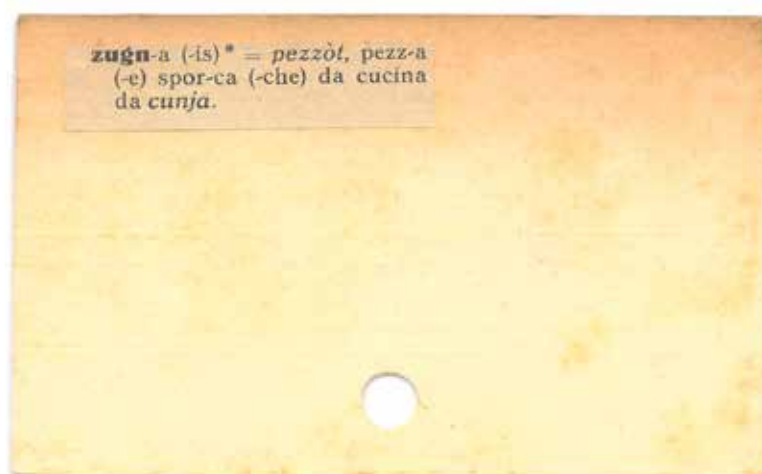
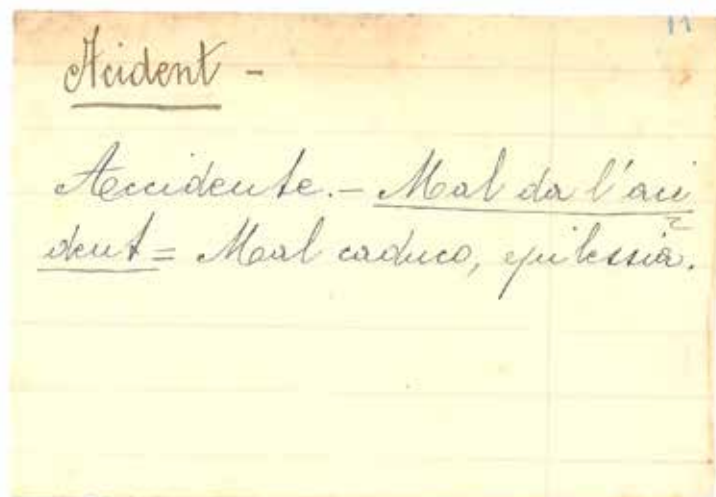


## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

### Schede operative

Confrontait lis trê imagjins di schedis di catalic di *Il Nuovo Pirona* che o vês, rispuidint a chestis domandis:

- Cemût sono strutturadis?
- Cuâi sono i passaçs par realizâlis?
- Si notino diferencis cu lis schedis di catalic visionadis inte ativitât di prime?



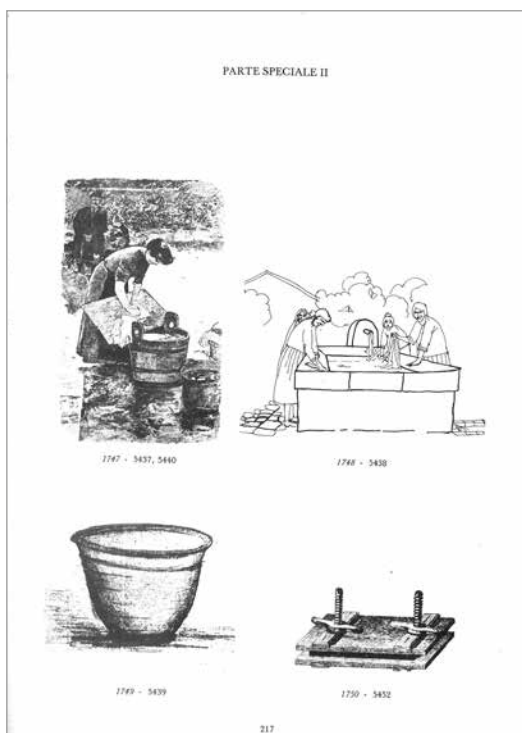
Schedari lessicâl di Giovanni Battista Corgnali conservât te Biblioteche Civiche "V. Joppi" di Udin.

## TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

### Schede operative

Confrontait lis trê imagjins di schedis di catalic di Ugo Pellis (curadôr dal Atlant Linguistic Talian) che o vês, rispuindint a chestis domandis:

- Cemût sono strutturadis?
- Cuâi sono i passaçs par realizâlis?
- Si notino diferencis cu lis schedis di catalic di *Pirona* visionadis inte ativitât di prime?



Cuistionari dal Atlant Linguistic Talian di Ugo Pellis (sezion II - Arts e mistîrs) conservât te Biblioteche de Societât Filologiche Furlane di Udin.

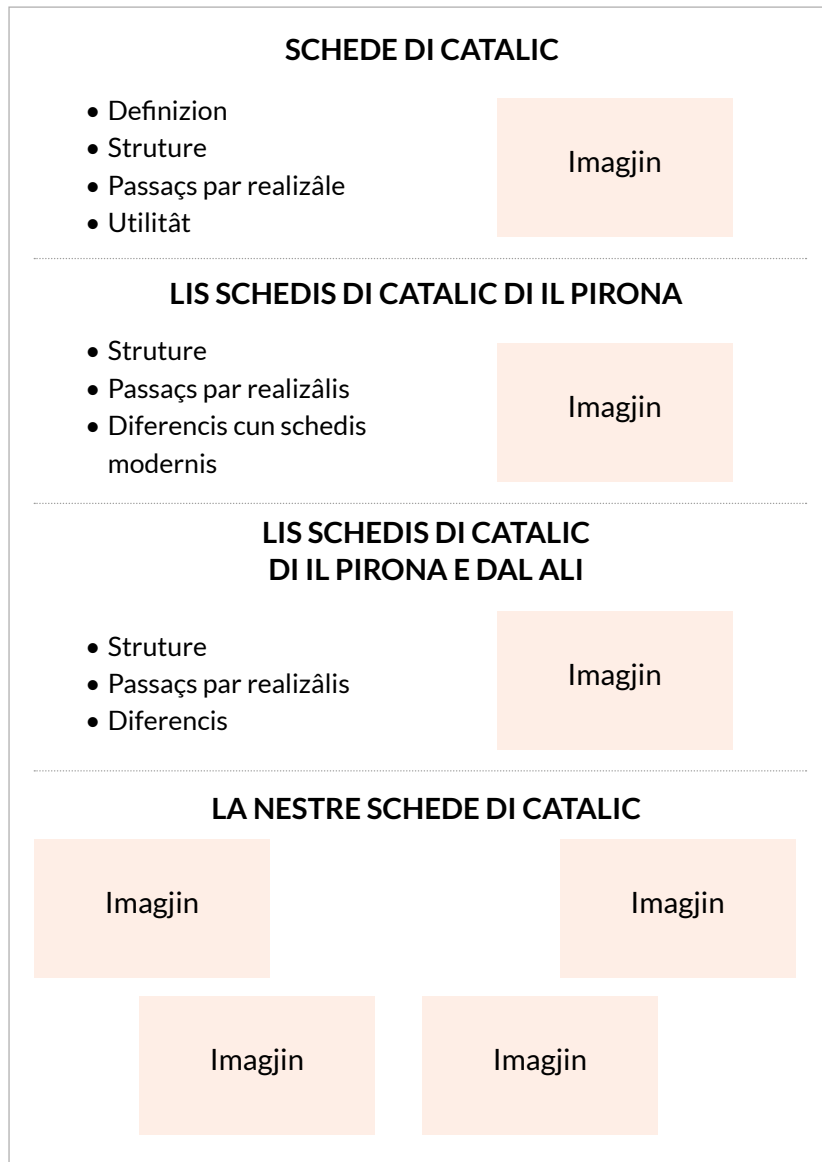
## POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

### Schede operative

Creait la vuestre schede di catalic. Tornait a cjalâ lis ativitâts fatis fin cumò e, intai stes grups:

- sielzêt almancul dôs peraulis;
- produsêt une vuestre schede personâl di catalic.

### Cartelon



## POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 2

### Schede operative

Creait il vuestri piçul vocabolari di furlan modernî. Tornait a cjalâ lis ativitâts fatis fin cumò e, intai stes grups, o vês di:

- racuei i strucs des vuestris schedis di catalic;
- tacâ la redazion di un piçul vocabolari dal vuestri furlan, magari ancje cun imagjins;
- presentâ ducj i passaçs intun ppt o video cu la vôs di un modernî Pirona.

 *Notis*

[illegible]

[illegible]

 *Notis*

[illegible]





# Bibliografie

## Scuele de Infanzie

KERSEVAN A., VELLISCIG G., *Cjantis e rimarolis pai frutins*, Udin, Kappa Vu, 2012.

PUPINI M., *Il tesaur de tiere - Classe 1a*, coordinamento editoriale DI GLERIA C., DOMINI A.M., Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018.

## Scuele Primarie

BARBON C. (a cura di), *L'Erbario di Udine.: Biblioteca civica Vincenzo Joppi*, ms. 1161, con uno studio lessicale di Roberto Benedetti, Tricesimo, Roberto Vattori, 2007.

BARUZZINI L., PITTANA A. M., *Lis plantis. Cognossilis e doprâlis = Le piante. Conoscerle e usarle*, Reana del Rojale, Chiandetti, 1998.

BERGAMINI G. (a cura di), *Dignano*, Dignano, Comune di Dignano, 2005.

CARLON V., CESSSELLI A., MORO APPI E. et alia, *Leterature pai fruts. Ricuelte di tescj furlans par arguments pai mestris de scuele primarie e medie = raccolta di testi friulani per argomenti ad uso dei docenti della scuola primaria e secondaria*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006.

PIRONA G.A., CARLETTI E., CORGNALI G.B., *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, 2a ed., 4a rist., Udine, Società Filologica Friulana, 2020.

PIRONA J., *Pei monumenti storici del Friuli. Discorso tenuto nell'Accademia di Udine il dì 3 giugno 1832 dal vice segretario Prof. D. Jacopo Pirona*, Udine, pei Fratelli Mattiuzzi, Tipografia Pecile, 1832.

PIRONA J., *Vocabolario friulano*, pubblicato per cura del dr. Giulio Andrea Pirona, Udine, Assessorato all'Istruzione ed Edilizia Scolastica della Provincia di Udine, 1983. Ristampa anastatica dell'edizione di Venezia, coi tipi dello stabilimento Antonelli, 1871.

PASCOLINI M., GUARAN A. (par cure di), *La mont furlane = La montagna friulana*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2009.

PASCOLINI M., GUARAN A. (par cure di), *La planure e la cueste dal Friûl = La pianura e la costa friulane*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

## Scuele Secondarie di I grât

FARI F., *Pre Toni Beline e l'esperience dal dolôr*, in DI GLERIA C., VARUTTI M. (a cura di), *Cultura in Friuli VI*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

PLESNICAR M., PORTELLI I., *Popui clamâts a combati*. 1914, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018. Traduzion par cure di ROSEANO P. e MADRIZ A.

PLESNICAR M., PORTELLI I., 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020. Traduzion par cure di MADRIZ A.

VERONE L., *Rassegne di Leterature Furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1999.

ZANELLO G., *Une panoramiche sui autôrs*, in *Peravali'*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

ZANELLO G., VISINTIN M.C., *Lenghe e Culture*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

ZANIN P.M., *Presentazion dal President dal Consei Regionâl dal Friûl Vignesie Julie*, in SCHIAVI FACHIN S. (a cura di), *Dieci tesi per l'educazione linguistica democratica = Dîs tesis pe educazion linguistiches democratiche = Deset tez za demokratično jezikovno vzgojo = Zehn thesen für eine demokratische spracherziehung*, Trieste, Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, 2019.

ZOF F., *Gramatiche de lenghe furlane*, Pasian di Prato, Editrice Leonardo, 2008.

ZOF F., *Friûl. Storie di un popul*, Pasian di Prât, Comun di Pasian di Prât, 2013.

## Sitografie

[www.youtube.com/playlist?list=PLZ1a2FSk8Jddui-ft5gBzLkL82BUzuiQK](http://www.youtube.com/playlist?list=PLZ1a2FSk8Jddui-ft5gBzLkL82BUzuiQK)  
[arlef.it/it/grande-dizionario-bilingue-italiano-friulano/?gclid=CjwKCAiAt9z-BRBCEiwA\\_bWv-DmjHrS238rS\\_zgw20sG-STxuRS7W7-UakugZKsMZc7w0MI6Gftt7xoCI5sQAvD\\_BwE](http://arlef.it/it/grande-dizionario-bilingue-italiano-friulano/?gclid=CjwKCAiAt9z-BRBCEiwA_bWv-DmjHrS238rS_zgw20sG-STxuRS7W7-UakugZKsMZc7w0MI6Gftt7xoCI5sQAvD_BwE)

## Scuele Primarie

[arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/](http://arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/)  
[maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm](http://maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm)  
[pianetabambini.it/](http://pianetabambini.it/)  
[scuolatua.altervista.org/mappe-concettuali.html](http://scuolatua.altervista.org/mappe-concettuali.html)  
[www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19\\_03\\_19.html](http://www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19_03_19.html)  
[www.ciaomaestra.com/](http://www.ciaomaestra.com/)  
[www.civicimuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi](http://www.civicimuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi)  
[www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27](http://www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27)  
[www.destigianni.com](http://www.destigianni.com)  
[www.dizionariobiograficodeifriulani.it/pirona-iacopo/](http://www.dizionariobiograficodeifriulani.it/pirona-iacopo/)  
[www.educolor.it/](http://www.educolor.it/)  
[www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-fotografico-ugo-pellis/](http://www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-fotografico-ugo-pellis/) (Foto n. 3994 del Fondo fotografico "Ugo Pellis" a p. 63)  
[www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis/](http://www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis/)  
[www.icsanpolodipiave.it/uda-Primaria.htm](http://www.icsanpolodipiave.it/uda-Primaria.htm)  
[www.ipac.regione.fvg.it/](http://www.ipac.regione.fvg.it/)  
[www.jackpotato.it/](http://www.jackpotato.it/)  
[www.librideipatriarchi.it/libri/erbario/](http://www.librideipatriarchi.it/libri/erbario/)  
[www.maestralucia.it/](http://www.maestralucia.it/)  
[www.museocjasecocel.it/](http://www.museocjasecocel.it/)  
[www.regione.fvg.it/rafv/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutelaambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree\\_naturali\\_protette\\_interno\\_2020\\_web\\_rid.pdf](http://www.regione.fvg.it/rafv/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutelaambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree_naturali_protette_interno_2020_web_rid.pdf)  
[www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/](http://www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/)  
[www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf](http://www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf)  
[www.telefriuli.it/cronaca/variante-dignano-sabato-inaugurazione-fedriga/2/198350/art/](http://www.telefriuli.it/cronaca/variante-dignano-sabato-inaugurazione-fedriga/2/198350/art/)  
[www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788,0,0,1,0,0](http://www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788,0,0,1,0,0)

## Scuele Secondarie di I grât

[arlef.it/it/licof-si-alza-il-sipario-sul-teatri-stabil-furlan/](http://arlef.it/it/licof-si-alza-il-sipario-sul-teatri-stabil-furlan/)  
[arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/il-pais-arlef\\_tagl\\_luglio.pdf](http://arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/il-pais-arlef_tagl_luglio.pdf)  
[arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman\\_23.02.2018.pdf](http://arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman_23.02.2018.pdf)  
[www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivita/il-discorso-del-presidente-federico-vicario-al-congresso-di-collaredo-dimonte-albano/](http://www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivita/il-discorso-del-presidente-federico-vicario-al-congresso-di-collaredo-dimonte-albano/)  
[www.filologicafriulana.it/fur/premi-chino-ermacora-scuele-e-marilenghe/](http://www.filologicafriulana.it/fur/premi-chino-ermacora-scuele-e-marilenghe/)  
[www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/](http://www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/)  
[www.glesiefurlane.org/pdf/patriefriul\\_06.pdf](http://www.glesiefurlane.org/pdf/patriefriul_06.pdf)  
[www.lapatriedalfriul.org/?page\\_id=6](http://www.lapatriedalfriul.org/?page_id=6)  
[www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/cultura-sport/patrimonio-culturale/comunita-linguistiche/FOGLIA3/](http://www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/cultura-sport/patrimonio-culturale/comunita-linguistiche/FOGLIA3/)



Societât Filologjiche Furlane

*I Cuaders dal Docuscuele*

1. *Peravali'*. *Antologjie didatiche de leterature furlane*, 2020.
2. *Cjantino*. *Antologjie di cjantis in lenghe furlane*, 2020.
3. *Jacopo Pirona*, 2021.







Societât  
Filologjiche  
Furlane



Società  
Filologica  
Friulana

